



CURSO PRÁCTICO  
DE  
**ESPERANTO**

LECCIONES GRADUADAS Y EJERCICIOS PARA APRENDER RÁPIDAMENTE

LA LENGUA INTERNACIONAL

POR

**R. Duyos Sedó**

CAPITÁN DE INFANTERÍA

**V. Inglada Ors**

CAPITÁN DE ESTADO MAYOR

Profesores aprobados por la Societo Franca p. p. Esperanto

CON UNA CARTA-RECOMENDACIÓN

DEL

**DR. L. L. ZAMENHOF**

INVENTOR DEL ESPERANTO



**BARCELONA**

**J. Espasa é Hijos, Editores**

579, CALLE DE LAS CORTES, 579

Es propiedad



AL SRO. JOSÉ ESPASA

en Barcelono

Kun plezuro mi salutas vian novan nun eldonatan verkon **CURSO PRÁCTICO DE ESPERANTO** de Sroj Duyos kaj Inglada. Ĉar mi scias, ke tiu ĉi verko estas zorge trarigardita de personoj, kiuj posedas tre bone la lingvon Esperanto, tial mi estas konvinkita, ke la libro estos perfekte bona kaj povas esti varme rekomendata al ĉiuj hispanaj amikoj de Esperanto.

Via

L. ZAMENHOF

Varsovio, la 17<sup>an</sup> de Marto 1906<sup>a</sup>.

---

SR. D. JOSÉ ESPASA

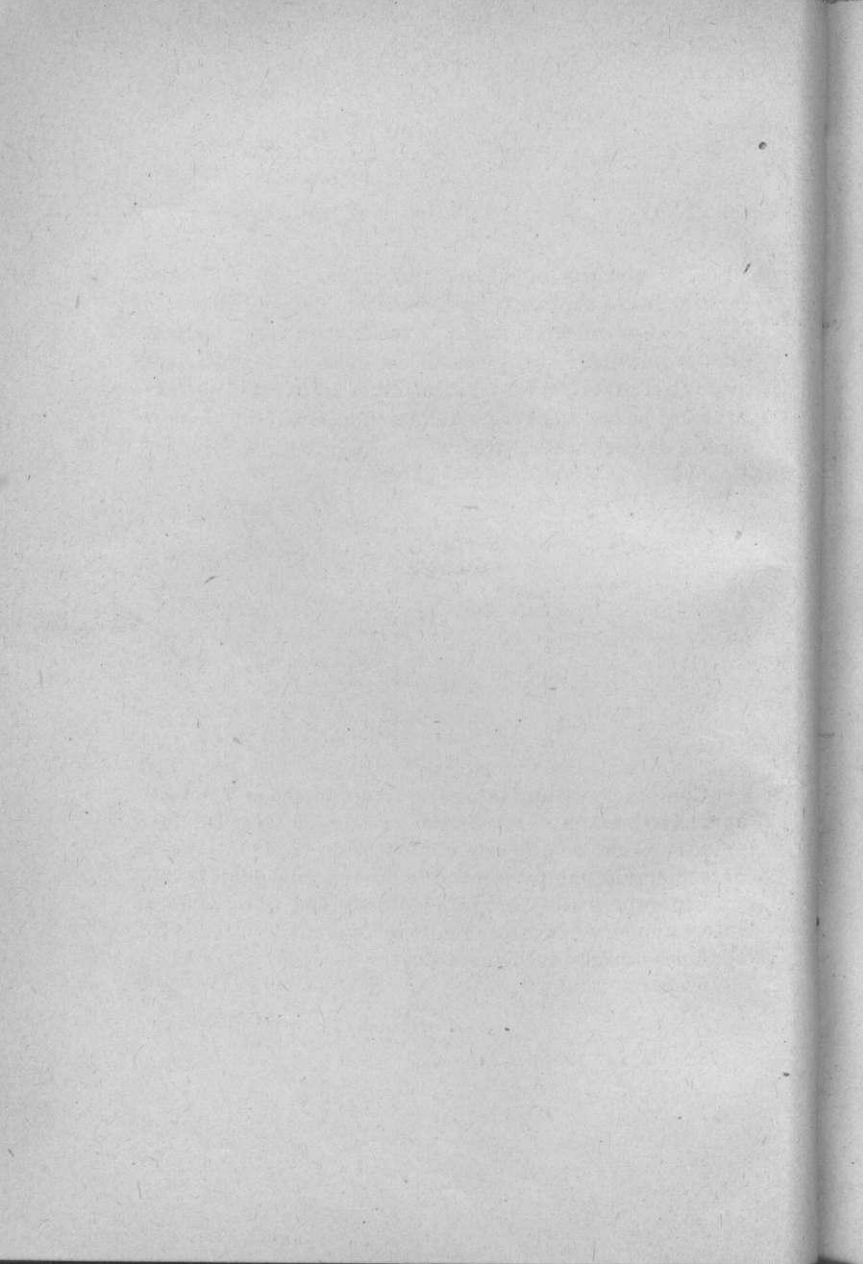
Barcelona

Con placer saludo la nueva obra que acaba V. de editar **CURSO PRÁCTICO DE ESPERANTO** de los Sres. Duyos é Inglada. Como sé que esta obra ha sido cuidadosamente confeccionada por personas que poseen muy bien la lengua Esperanto, estoy convencido de que el libro es excelente y puede ser calurosamente recomendado á todos los españoles amigos del Esperanto.

Vuestro,

L. ZAMENHOF

Varsovia, á 17 de Marzo de 1906.



## PRÓLOGO

---

Después del éxito alcanzado por el *Manual y Ejercicios de la lengua internacional Esperanto*, cuya primera numerosa edición se ha agotado en breve tiempo (1), la publicación de una nueva obra gramatical ha de satisfacer una verdadera necesidad, para que el lector pueda juzgarla con benevolencia.

La divulgación rápida del Esperanto en todo el mundo civilizado, acelerada por el ruidoso triunfo del primer Congreso Esperantista de Boulogne-sur-Mer y el no menos brillante de Ginebra que acaba de celebrarse, tienden ya á patentizar la utilidad práctica de la lengua internacional en los usos comerciales y de interés particular. La conveniencia y aun necesidad de favorecer y encauzar esa tendencia, verdadera finalidad del Esperanto, exige facilidad y rapidez en la adquisición de las nociones más indispensables para hablarlo y escribirlo prontamente, es decir, posibilidad de estudiarlo como se estudian muchos idiomas extranjeros por personas que cifran sus aspiraciones en obtener la utilidad práctica que de ellos necesitan, prescindiendo de un conocimiento profundo que sólo debe tener interés para los que quieran escribirlos con la corrección y elegancia de un académico.

Preciso es, pues, que al lado del *Manual y Ejercicios*, donde se explica con toda profundidad y detalle la gramá-

(1) La segunda edición, notablemente aumentada, ya se ha publicado.

tica completa del Esperanto, figure un CURSO PRÁCTICO, donde el lector se asimile las reglas gramaticales, prescindiendo de las razones que han obligado á fundarlas y sólo con el objeto de poder llegar, en el breve plazo de mes y medio á dos meses, á hablarlo y escribirlo con la misma facilidad que el idioma nativo.

A este fin ha sido confeccionada la presente obra, que será también de utilidad para los profesores que expliquen cursos de Esperanto y para los discípulos que á ellos asistan, por su división en lecciones y por los ejercicios y temas que acompañan á cada regla.

A pesar del carácter independiente de este CURSO PRÁCTICO, el lector que desee conocer las consideraciones científicas en que se fundan las reglas que en él se exponen, debe recurrir al *Manual y Ejercicios* como obra de consulta. Así lo hemos indicado por medio de notas en algunas importantísimas reglas.

Finalmente, consignamos nuestro sincero agradecimiento al inventor del Esperanto, Dr. L. Zamenhof, que ha tenido la bondad de emitir en términos tan favorables su juicio relativo á esta obra y esperamos que ella contribuirá á difundir el Esperanto en España y facilitará la enseñanza del nuevo y utilísimo idioma internacional, con lo que obtendría preciadísima recompensa el modesto trabajo de

LOS AUTORES

---



## Modo de estudiar por este Curso práctico

---

Cuando una persona desee hablar y escribir en Esperanto, utilizando solamente este CURSO PRÁCTICO, deberá, según el tiempo de que disponga, aprender una ó dos lecciones diarias, estudiando las reglas que cada una encierra y examinando detenidamente su aplicación en cada uno de los ejemplos que las siguen; leerá varias veces las voces nuevas que la lección presente, pero sin fatigar excesivamente la memoria, porque esta asimilación de voces se completará al traducir los temas.

Una vez aprendida la lección, traducirá *en alta voz* los temas castellanos correspondientes, teniendo abierta la *Clave* para consultarla en caso de duda, pues conviene comprobar en el acto y rectificar inmediatamente las faltas cometidas.

Cuando se haya olvidado alguna palabra ó se dude sobre la aplicación de alguna regla, conviene consultar en la lección la traducción ó explicación correspondiente; es decir, que los temas deben traducirse con los elementos (reglas y voces), que la lección ó lecciones anteriores proporcionan, y sólo en caso de duda se confrontará la *Clave*.

Cuando se dispone de tiempo para ello, se escribirán todos los temas, porque esta práctica auxilia mucho á la memoria; en caso contrario se escribirán uno ó dos de cada lección.

De este modo puede asegurarse que, en el breve plazo de mes y medio á dos meses, podrá el alumno escribir y hablar el idioma internacional, aprovechando las innegables ventajas de este medio común de inteligencia.



## LECCION PRELIMINAR

### DE LA PRONUNCIACIÓN

El alfabeto esperanto consta de las 28 letras siguientes:

a, b, c, ĉ, d, e, f, g, ĝ, h, ĥ, i, j, ĵ, k, l, m, n, o, p, r,  
s, ŝ, t, u, ŭ, v, z.

Todas se pronuncian como en español, á excepción de las siguientes:

C, suena como *ts*; *lerteco*=destreza, pronúnciese *lertetso*.

Ĉ, como nuestra *ch*; *ĉevalo*=caballo, pronúnciese *chevalo*.

G, es siempre suave; *gento*=tribu, se pronuncia *guento*.

Ĝ, suena como la *gj* francesa de *adjutant* ó como la *g* catalana de *gelada*; *ĝemo*=gemido, se pronuncia *djemo* ó *gemo*.

H, es ligeramente aspirada.

Ĥ, suena como nuestra *j*; *meĥaniko*=mecánica, pronúnciese *meĵaniko*.

J, como *y* griega; *julio*=julio, se pronuncia *yulio*.

Ĵ, como la *j* francesa de *journal* ó la catalana de *jardí*;  
*ĵuri*=jurar, pronúnciese *juri*.

Ŝ como la *ch* francesa de *chat*, *cheval*, esto es, dejando escapar con fuerza el aire entre la lengua y el paladar; *ŝakalo*=chacal, pronúnciese *ĉacalo*.

Z, como la *s* silbada y áspera; *serioza*=serio, se pronuncia *seriosa*.

La pronunciación es rigurosamente fonética.

El acento tónico carga siempre sobre la penúltima sílaba.

Cada palabra tiene tantas sílabas como vocales, sin considerar como tales la *ñ*, ni la *j*, que se unen á la vocal que las precede para su pronunciación.

Si la unión de raíces formara consonantes dobles, deben pronunciarse separadamente.

## LECCION PRIMERA

El, la, los, las (artículo).

Yo.

V., Vds., vosotros, vosotras.

Yo soy ó estoy.

Señor.

La (invariable en Esperanto).

Mi.

Vi.

Mi estas.

Sinjoro.

*Regla 1.<sup>a</sup>* La cláusula esperanta exige siempre un nominativo expreso; es necesario, pues, en Esperanto, indicar los pronombres personales de nominativo; no puede decirse, como en castellano, *escribo, leemos, vendes, etc.*, sino *yo escribo, nosotros leemos, tú vendes, etc.*

Papel.

Blanco.

¿Es el papel blanco?

Sí, señor, el papel es blanco.

Papero.

Blanka.

¿Cu la papero estas blanka?

Jes, sinjoro, la papero estas blanka.

*Regla 2.<sup>a</sup>* Todo sustantivo singular, en Esperanto, termina siempre en *o*, y en *a* todo adjetivo.

El vino.

La vino.

El niño.

La infano.

El agua.

La akvo.

Bueno.

Bona.

El pan.

La pano.

Bello, hermoso.

Bela.

El sombrero.

La ĉapelo.

Alto.

Alta.

El libro.

La libro.

Afable.

Afabla.

La sal.

La salo.

Cortés, gentil.

Ĝentila.

El café.

La kafo.

Largo.

Longa.

La mesa.

La tablo.

Negro.

Nigra.

El jabón.

La ŝapo.

Blando.

Mola.

El vestido.

La vesto.

Redondo.

Ronda.

El padre.

La patro.

Grande.

Granda.

*Regla 3.<sup>a</sup>* La interrogación se indica en Esperanto, empezando la cláusula por la partícula *ĉu*, que equivale á nuestro signo interrogativo (¿).

El padre es bueno.

La patro estas bona.

¿Es el padre bueno?

Ĉu la patro estas bona?

¿Es el vestido blanco?

Ĉu la vesto estas blanka?

Sí, señor, el vestido es blanco.

Jes, sinjoro, la vesto estas blanka.

Y

Kaj

*Tema 1.<sup>o</sup>* ¿Es la mesa redonda? — Sí, señor, la mesa es redonda. — El niño es hermoso y el padre es bueno y afable. — ¿Es el pan blando? — El pan es blando y el papel es blanco. — ¿Es negro el sombrero? — El sombrero es negro y grande. — ¿Es cortés el padre? — El padre es cortés. — El buen vino y el buen café. — El jabón blando. — El vestido largo. — ¿Es buena la sal? — Sí, señor, la sal es buena. — ¿Es alto el niño? — El niño es alto y hermoso. — ¿Es bueno el café? — Sí, señor, el café es bueno.

## LECCION 2.<sup>a</sup>

*Regla 4.<sup>a</sup>* El prefijo *mal* indica idea contraria.

Bello, hermoso.	Bela.	Feo.	Malbela.
Blando.	Mola.	Duro.	Malmola.
Bueno.	Bona.	Malo.	Malbona.
Grande.	Granda.	Pequeño.	Malgranda.
Alto.	Alta.	Bajo.	Malalta.
Util.	Utila.	Perjudicial.	Malutila.

¿Tiene V.?

Ĉu vi havas?

¿Tiene V. el sombrero?

Ĉu vi havas la ĉapelon?

*Regla 5.<sup>a</sup>* El acusativo ó término directo de los verbos transitivos se indica en Esperanto por la terminación *n*, que se coloca después de las características *o* y *a* del substantivo y adjetivo (1).

¿Tiene V. el sombrero redondo?

Ĉu vi havas la rondan ĉapelon?

Sí, señor, tengo el sombrero redondo.

Jes, sinjoro, mi havas la rondan ĉapelon.

(1) Véase el cap. II del «Manual y Ejercicios».

**No, señor**

**Ne, sinjoro**

*Regla 6.<sup>a</sup>* La negación se indica, en Esperanto, anteponiendo al verbo la partícula *ne* mediata ó inmediatamente.

¿Tiene V. el vestido blanco?

Ĉu vi havas la veston blankan?

No, señor, no tengo el vestido blanco.

Ne, sinjoro, mi ne havas la veston blankan.

El caballo

La ĉevalo

El jardín. La ĝardeno.

El hijo. La filo.

**Y**

**Kaj**

El libro y la mesa.

La libro kaj la tablo.

El padre y el hijo.

La patro kaj la filo.

**Pero, sino**

**Sed**

¿Tiene V. la mesa pequeña?

Ĉu vi havas la malgrandan tablon?

No, señor, pero tengo la mesa grande.

Ne, sinjoro, sed mi havas la grandan tablon.

**En (dentro de)**

**En**

El padre y el hijo están en el jardín.

La patro kaj la filo estas en la ĝardeno.

La casa. La domo.

El palacio. La palaco.

La plaza (pública).

La placo.

La calle. La strato.

La fábrica. La fabriko.

La camisa. La ĉemizo.

El palacio. La reĝa palaco.

El rey. La reĝo.

El palacio. La reĝo.

¿Tiene V. la camisa blanca?

Ĉu vi havas la blankan ĉemizon?

Si, señor, tengo la camisa blanca y el libro pequeño.

Jes, sinjoro, mi havas la blankan ĉemizon kaj la malgrandan libron.

Rápido. Rapida.

Lento. Malrapida.

Alegre. Gaja.

Triste. Malgaja.

¿Está el niño alegre ó triste?

Ĉu la infano estas gaja aŭ malgaja?

El niño está alegre, pero el padre está triste.

La infano estas gaja, sed la patro estas malgaja.

*Tema 2.<sup>o</sup>* ¿Tiene V. el hermoso sombrero? — No tengo el hermoso sombrero. — ¿Tiene V. el papel blanco? — Tengo el papel blanco y la mesa pequeña. — ¿Tiene V. el vestido feo? — No, señor, no tengo el vestido feo. — ¿Es alto el palacio real? — El palacio real es alto y hermoso. — ¿Es bueno el rey? — El rey es bueno. — ¿Está el padre en el jardín? — El padre y el hijo están en el jardín. — ¿Es útil el jabón? — Si, señor, el jabón es útil. — Tiene V. el pan malo? — Tengo

el pan bueno. — ¿Tiene V. la hermosa camisa blanca? — Tengo la hermosa camisa blanca. — ¿Tiene V. el buen café? — No, señor, no tengo el buen café. — Tengo el sombrero blanco y el vestido negro. — ¿Es alegre el padre? — El padre es alegre. — La plaza real es hermosa y pequeña. — La fábrica es grande y el palacio pequeño. — La calle es larga. — ¿Está duro el pan? — El pan está blando. — El niño está triste. — El buen café y el mal vino.

### LECCION 3.<sup>a</sup>

*Regla 7.<sup>a</sup>* El plural de los substantivos y adjetivos se forma añadiendo una *j* á la terminación (o, a) del singular (1).

El sombrero.	La ĉapelo.	Los sombreros.	La ĉapeloj.
El padre.	La patro.	Los padres.	La patroj.
El libro.	La libro.	Los libros.	La libroj.
La mesa.	La tablo.	Las mesas.	La tabloj.
Los buenos sombreros.		La bonaj ĉapeloj.	
Los vestidos blancos.		La blankaj vestoj.	
Las mesas pequeñas.		La malgrandaj tabloj.	
¿Tiene V. los buenos sombreros?		Ĉu vi havas la bonajn ĉapelojn?	
Tengo los buenos sombreros.		Mi havas la bonajn ĉapelojn.	

*Nota.*— Como se ve, el acusativo plural se indica añadiendo la *n* á las terminaciones *oj*, *aj* de los substantivos y adjetivos.

La abeja.	La abelo.	Las abejas.	La abeloj.
El amigo.	La amiko.	Los enemigos.	La malamikoj.
La plata.	La argento.	El oro.	La oro.
El hierro.	La fero.	El plomo.	La plumbo.
El cristal.	La kristalo.	El mármol.	La marmoro.
El árbol.	La arbo.	La botella.	La botelo.
La pluma.	La plumo.	La cruz.	La kruco.
La pluma de oro.		La ora plumo.	
La botella de cristal.		La kristala botelo.	
La mesa de mármol.		La marmora tablo.	

Los genitivos de *crystal*, *de oro*, etc., ejercen las funciones de verdaderos adjetivos (*crystalino*, *áureo*, etc.), y se indican en Esperanto por la terminación *a*, característica de los adjetivos.

(1) Véase el cap. II del «Manual y Ejercicios».

¿Tiene V. la cruz de plata?

No, señor, tengo las plumas de oro y la mesa de mármol.

En los jardines.

En los hermosos palacios.

En las fábricas.

Sobre, encima de (tocando)

Donde, en donde

¿Dónde está el libro?

El libro está sobre la mesa.

¿Dónde están los hermosos libros y los grandes sombreros?

Los hermosos libros y los grandes sombreros están sobre la mesa.

Ĉu vi havas la arĝentan krucon?

Ne, sinjoro, mi havas la orajn plumojn kaj la marmoran tablon.

En la ĝardenoj.

En la belaj palacoj.

En la fabrikoj.

Sur (preposición)

Kie

Kie estas la libro?

La libro estas sur la tablo.

Kie estas la belaj libroj kaj la grandaj ĉapeloj?

Sur la tablo estas la belaj libroj kaj la grandaj ĉape-  
loj.

**Regla 8.<sup>a</sup>** Cuando una frase empieza por palabra interrogativa (1), como *kie* (*dónde*), se suprime la partícula *ĉu*.

Kie estas la patroj? — La patroj estas en la ĝardeno.

¿Dónde están los padres? — Los padres están en el jardín.

**Tema 3.<sup>o</sup>** ¿Dónde está el papel blanco? — El papel blanco está sobre la mesa. — ¿Tiene V. los libros pequeños? — No tengo los libros pequeños. — ¿Dónde está el café y la sal? — El café y la sal están sobre la mesa. + ¿Tiene V. las plumas de oro y las cruces de plata? — No tengo las plumas de oro, pero tengo las cruces de plata. — ¿Dónde están las mesas de mármol? — Las mesas de mármol están en el jardín. — ¿Están los padres en el palacio real? — Los padres están en el palacio y los niños en el jardín real. — El vino es bueno y el café es malo. — Los niños son corteses y los padres son afables. — Las plumas son cortas y las mesas son largas. — ¿Dónde están las botellas y las plumas? — Las botellas y las plumas están sobre la mesa.

**Tema 4.<sup>o</sup>** ¿Tiene V. las botellas de cristal y las plumas de plata? — No, señor, tengo los sombreros de papel y las mesas de mármol. — ¿Es útil el caballo? — El caballo es útil. — ¿Tiene V. las mesas pequeñas y los sombreros redondos? — Tengo los sombreros redondos, pero no tengo las mesas pequeñas. — Los enemigos son afables. — Los hijos son buenos y los padres son corteses. — El papel es blanco y hermo-

(1) Como se verá más adelante, las palabras interrogativas á que se refiere esta regla son las nueve siguientes: *kia, kial, kiam, kie, kiel, kies, kio, kiom y kiu* (que empiezan todas por *k*) y sus derivadas.



so. — El agua es buena, pero el café y el vino son malos. —  
 ¿Están los niños alegres? — Los niños están alegres y los  
 padres están tristes.

### LECCION 4.<sup>a</sup>

De	De
El palacio del rey.	La palaco de la reĝo.
Del, de la, de los, de las	De la
El palacio de los reyes.	La palaco de la reĝoj.

*Regla 9.<sup>a</sup>* Como se ve, el artículo *la* es invariable para todos los géneros y números, y no sufre contracción como en castellano, cuando sigue á las preposiciones *á* y *de* (*al*, en vez de *á el*, y *del* en vez de *de el*).

¿Dónde están las mesas del padre?	Kie estas la tabloj de la patro?
Las mesas del padre están en el jardín.	La tabloj de la patro estas en la ĝardeno.

*Regla 10.* El género gramatical no existe en Esperanto. El artículo *la* se usa con todos los substantivos, adjetivos y participios, que varían solamente de singular á plural, adoptando las terminaciones *o*, *a*, y *oj*, *aj*, propias de estos números. El sufijo *in* indica el *sevo* femenino y se emplea solamente con los nombres de profesiones ó de personas y animales (1).

El rey, la reina.	La reĝo, la reĝino.
El padre, la madre.	La patro, la patrino.
El caballo, la yegua.	La ĉevalo, la ĉevalino.
Los reyes, las reinas.	La reĝoj, la reĝinoj.
Los padres, las madres.	La patroj, la patrinoj.
Los caballos, las yeguas.	La ĉevaloj, la ĉevalinoj.
El zapatero, la zapatera.	La botisto, la botistino.
¿Tiene V. los sombreros de la reina?	Ĉu vi havas la ĉapelojn de la reĝino?
No, señor, no tengo los sombreros de la reina.	Ne, sinjoro, mi ne havas la ĉapelojn de la reĝino.
¿Dónde están los niños y las niñas?	Kie estas la infanoj kaj la infaninoj?
Los niños están en la fábrica y las niñas están en el jardín.	La infanoj estas en la fabriko kaj la infaninoj estas en la ĝardeno.

(1) Véase el cap. II del «Manual y Ejercicios».

¿Quién? ¿Quiénes?

¿Quién está en el palacio?  
El rey y la reina están en el palacio.

Kiu? Kiuj?

Kiu estas en la palaco?  
La reĝo kaj la reĝino estas en la palaco.

Nosotros, nosotras

Ni

*Regla 11.* El infinitivo de todos los verbos, en Esperanto termina siempre en *i*, y el presente de indicativo se forma cambiando la final *i* en *as*, que sirve para todas las personas ó números (1).

Ser ó estar. Esti.  
Nosotros somos ó estamos.  
Cantar. Kanti.  
¿Quién canta? (Véase R. 8.<sup>a</sup>)  
Los hijos del rey cantan.  
¿Quiénes cantan?  
Las niñas cantan y juegan.  
Correr. Kuri.  
El tío. La onklo.  
¿Quiere V. á los niños del vecino?  
No, señor, no quiero á los niños del vecino.

Yo soy ó estoy. Mi estas.  
Ni estas.  
Jugar. Ludi.  
Kiu kantas?  
La filoj de la reĝo kantas.  
Kiuj kantas?  
La infaninoj kantas kaj ludas.  
Amar, querer. Ami.  
El vecino. La najbaro.  
¿Cu vi amas la infanojn de la najbaro?  
Ne, sinjoro, mi ne amas la infanojn de la najbaro.

*Observación.* — Los acusativos de persona van precedidos, en español, de la preposición *á*; cúidese de no traducirla, en Esperanto, donde se indica siempre el acusativo por la terminación *n*. ¿Quiere V. á los tíos? ¿Cu vi amas la onklojn?

El príncipe. La princo.  
¿Es hermosa la princesa?  
La princesa es hermosa, pero el príncipe es feo y adusto.

La princesa. La princino.  
¿Cu la princino estas bela?  
La princino estas bela, sed la princo estas malbela kaj malafabla.

Amar. Ami.  
Puro. limpio. Pura.  
¿Están limpias las mesas?  
Las mesas están sucias  
¿Quiere V. á los niños buenos?  
Amo á los niños buenos y odio á los malos.

Odiar. Malami.  
Sucio. Malpura.  
¿Cu la tabloj estas puraj?  
La tabloj estas malpuraj.  
¿Cu vi amas la bonajn infanojn?  
Mi amas la bonajn infanojn kaj mi malamas la malbonajn.

*Tema 5.<sup>o</sup>* ¿Quién está en la casa? — El tío y la madre están en la casa. — ¿Quién está en la casa del zapatero? — Los

(1) Véase el cap. V del «Manual y Ejercicios».

padres están en la casa del zapatero. — La casa de los padres es fea. — ¿Es hermosa la vecina? — La vecina es hermosa, pero el vecino es adusto. — ¿Quién tiene los vestidos de la reina? — Yo no tengo los vestidos de la reina, pero tengo el sombrero de la madre. — ¿Quién canta en el jardín? — Los niños buenos cantan en el jardín. — ¿Quién juega en la plaza? — Los amigos de los niños juegan en la plaza. — ¿Quiere V. á los niños buenos del vecino? — Amo á los niños buenos del vecino, pero odio á los malos. — ¿Está limpia la casa? — No, señor, la casa está sucia. — ¿Dónde están las botellas de cristal? — Las botellas de cristal están sobre la mesa.

*Tema 6.º* ¿Tiene V. los caballos de la princesa? — No tengo los caballos de la princesa, pero tengo las cruces de oro y las camisas del príncipe. — ¿Dónde estamos? — Nosotros estamos en el jardín del rey. — ¿Dónde está la fábrica de los tios? — La fábrica de los tios está en la plaza. — ¿Quiénes aman á los niños? — Las madres aman á los niños buenos. — ¿Dónde están los hermosos libros? — Los hermosos libros están sobre las mesas de mármol. — El papel blanco está sobre la mesa alta y el pan duro sobre la mesa baja. — La pluma de oro de los amigos del tío es buena, pero pequeña. — El buen vino está en la botella de cristal. — ¿Está la reina en el palacio real? — No, señor, la reina está en el pequeño jardín. — ¿Tiene V. la cruz de plomo del buen hijo? — No, señor; pero tengo el vestido largo de la hija.

## LECCION 5.ª

Día, semana.

Los días de la semana

Lunes, martes, miércoles.  
Jueves, viernes, sábado.  
Domingo.

Hoy

¿Es hoy domingo?  
No, señor, hoy es martes.

Ó (conjunción)

¿Es hoy lunes ó jueves?

Hoy es jueves.

Tago, semajno.

La tagoj de la semajno

Lundo, mardo, merkredo.  
Ĵaŭdo, vendredo, sabato.  
Dimanĉo.

Hodiaŭ

Ĉu hodiaŭ estas dimanĉo?  
Ne, sinĵoro, hodiaŭ estas mardo.

Aŭ

Ĉu hodiaŭ estas lundo aŭ ĵaŭdo?  
Hodiaŭ estas ĵaŭdo.

*Regla 12.* El sufijo *ist* indica profesión, ocupación especial.

Libro, librero.  
Piano, pianista.  
Diente, dentista.  
Pan, panadero.  
Comercio, comerciante.  
Industria, industrial (un).  
Pintar, pintor  
Conocer Koni.

¿Conoce V. á los hijos del pintor?

Sí, señor, conozco á los hijos del pintor.

¿Ve V. á las niñas del panadero y á los niños de la vecina?

No veo á los niños de la vecina, pero veo á las niñas del panadero y á los vecinos del pianista.

¿A quiénes ve V?

Libro, libristo.  
Piano, pianisto.  
Dento, dentisto.  
Pano, panisto.  
Komerco, komercisto.  
Industrio, industriisto.  
Pentri, pentristo  
Ver. Vidi.

Ĉu vi konas la filojn de la pentristo?

Jes, sinjoro, mi konas la filojn de la pentristo.

Ĉu vi vidas la infaninojn de la panisto kaj la infanojn de la najbarino?

Mi ne vidas la infanojn de la najbarino, sed mi vidas la infaninojn de la panisto kaj la najbarojn de la pianisto.

Kiujn vi vidas?

*Observación.* — Recuérdese (*R. 8<sup>a</sup>*) que en las frases que empiezan por palabra interrogativa se suprime la partícula inicial *ĉu*.

Veo á las hijas del jardinero.

Uno, dos, tres.

Cuatro, cinco, seis.

¿Tiene V. dos mesas?

Tengo dos mesas, tres sombreros y cuatro libros.

El padre tiene cinco cabalios y dos yeguas.

El niño tiene dos hermanos y tres hermanas.

La jardinera tiene seis hijos.

La silla.

Los libros están sobre la silla.

¿Dónde están las niñas del jardinero?

Las niñas del jardinero están en el jardín.

Mi vidas la filinojn de la ĝardenisto.

Unu, du, tri.

Kvar, kvin, ses.

Ĉu vi havas du tablojn?

Mi havas du tablojn, tri ĉapelejojn kaj kvar librojn.

La patro havas kvin ĉevalojn kaj du ĉevalinojn.

La infano havas du fratojn kaj tri fratinojn.

La ĝardenistino havas ses filojn.

La seĝo.

La libroj estas sur la seĝo.

Kie estas la infaninoj de la ĝardenisto?

La infaninoj de la ĝardenisto estas en la ĝardeno.

¿Dónde están los hijos del dentista?

Los hijos del dentista corren y cantan en el jardín del vecino.

¿Conocen Vds. á los tíos del librero?

Nosotros conocemos á los tíos del librero.

¿Quiénes cantan?

Nosotros cantamos.

Hablar. Paroli.

¿Quién habla?

Los niños y las niñas hablan.

Con

¿Con quién habla V.?

Hablo con el hijo del comerciante.

El padre está en el jardín con los hijos del pintor.

*Nota.* — La preposición *kun* indica la idea de *unión, compañía*, y sólo en este sentido puede emplearse en Esperanto (1).

¿Ve V. las sillas del comerciante?

No, señor, no veo las sillas del comerciante.

¿Con quién habla el vecino?

El vecino habla con el pianista y los hijos del pintor.

*Tema 7.º* ¿Es hoy martes ó miércoles? — Hoy es domingo — ¿Conoce V. á la madre de las panaderas y á las hermanas del pianista? — No conozco á las hermanas del pianista, pero veo á la madre de las panaderas. — ¿Ve V. las mesas de mármol y las botellas de cristal? — Sí, señor, veo las mesas de mármol y las botellas de cristal. — ¿A quiénes conoce V.? — Conozco al pintor y á la pianista. — ¿A quiénes ve V.? — Yo veo á los niños buenos del vecino. — ¿Tiene V. dos cruces de plata? — Sí, señor, tengo dos cruces de plata, tres sombreros, cuatro vestidos y cinco libros. — El padre de la princesa tiene un hermano y seis hermanas. — ¿Dónde juegan hoy las jardineras? — Las jardineras juegan hoy en el jardín. —

Kie estas la filoj de la dentisto?

La filoj de la dentisto kuraskaj kantas en la ĝardeno de la najbaro.

Ĉu vi konas la onklojn de la libristo?

Ni konas la onklojn de la libristo.

Kiuj kantas?

Ni kantas.

Yo hablo. Mi parolas.

Kiu parolas?

La infanoj kaj la infaninoj parolas.

Kun

Kun kiu vi parolas?

Mi parolas kun la filo de la komercisto.

La patro estas en la ĝardeno kun la filoj de la pentristo.

Ĉu vi vidas la seĝojn de la komercisto?

Ne, sinjoro, mi ne vidas la seĝojn de la komercisto.

Kun kiu parolas la najbaro?

La najbaro parolas kun la pianisto kaj kun la filoj de la pentristo.

(1) Véase el empleo lógico de las preposiciones en el cap. VIII del «Manual y Ejercicios».

¿Quiénes cantan en la casa? — En la casa cantan los hermanos del dentista. — ¿Es hoy jueves? — Sí, señor, hoy es jueves.

*Tema 8.º* ¿Con quién habla la tía del vecino? — La tía del vecino habla con el rey. — ¿Quién habla con la tía del vecino? — El jardinero habla con la tía del vecino, pero nosotros hablamos con la jardinera. — ¿Dónde está la vecina? — La vecina está en la casa con los amigos del príncipe. — ¿Con quién habla V.? — Yo hablo con el tío del librero y con las hijas del industrial. — ¿Quiénes hablan? — ¿Quiénes cantan? — Los niños cantan y las niñas hablan. — ¿Dónde está el libro pequeño? — El libro pequeño está sobre la silla baja. — ¿Ve usted las sucias camisas del amigo? — No, señor, pero veo dos hermosos vestidos de la librera. — ¿Es hermosa la plaza? — Sí, la plaza es hermosa. — Nosotros hablamos con los amigos del tío y Vds. corren con las niñas del vecino. — ¿Es hoy viernes ó sábado? — Hoy es lunes.

## LECCION 6.<sup>a</sup>

Mes, año.

Monato, jaro.

Los meses del año

La monatoj de la jaro

Enero, febrero, marzo.

Januaro, februaro, marto.

Abril, mayo, junio.

Aprilo, majo, junio.

Julio, agosto, septiembre.

Julio, aŭgusto, septembro.

Octubre, noviembre, diciembre.

Oktobro, novembro, decembro.

¿Cuánto, cuánta, cuántos, cuántas?

Kiom da?

¿Cuántos libros tiene V.?

Kiom da libroj vi havas? (*Regla 8.<sup>a</sup>*)

Tengo tres libros.

Mi havas tri librojn.

¿Cuántos caballos tiene el pianista?

Kiom da ĉevaloj la pianisto havas?

El pianista tiene tres caballos y cuatro yeguas.

La pianisto havas tri ĉevalojn kaj kvar jeĝojn.

El de (acusativo) }  
La de (acusativo) }

Tiun de

¿Tiene V. el piano del vecino?

Ĉu vi havas la pianon de la najbaro?

No, señor, tengo el de la vecina.

Ne, sinjoro, mi havas tiun de la najbarino.

¿Tiene V. la mesa del pintor?	Ĉu vi havas la tablon de la pentristo?
No tengo la mesa del pintor, pero tengo la del pianista.	Mi ne havas la tablon de la pentristo, sed mi havas tiun de la pianisto.

Los de (acusativo) }  
Las de (acusativo) }

**Tiujn de**

¿Tiene V. los libros del comerciante?	Ĉu vi havas la librojn de la komercisto?
No, señor, tengo los del panadero.	Ne, sinjoro, mi havas tiujn de la panisto.
¿Conoce V. á las hijas del jardinero?	Ĉu vi konas la filinojn de la gardenisto?
No, señor, conozco á las del zapatero.	Ne, sinjoro, mi konas tiujn de la botisto.

*Regla 13.* El prefijo *bo* sirve para indicar el parentesco de afinidad, el parentesco resultante del matrimonio.

Padre.	Patro.	Suegro.	Bopatro.
Madre.	Patrino.	Suegra.	Bopatrino.
Hijo.	Filo.	Yerno.	Bofilo.
Hija.	Filino.	Nuera.	Bofilino.
Hermano.	Frato.	Cuñado.	Bofrato.
Hermana.	Fratino.	Cuñada.	Bofratino.
Tío.	Onklo.	Tío político.	Boonklo.
Pariente.	Parento.	Pariente político.	Boparento.
Parienta.	Parentino.	Parienta política.	Boparentino.

¿Cuántos cuñados tiene V.?

Kiom da bofratoj vi havas?  
(Regla 8.ª)

Tengo tres cuñados y seis cuñadas.

Mi havas tri bofratojn kaj ses bofratinojn.

Siete, ocho, nueve.

Diez, cien, mil.

11 dek-unu.

12 dek-du.

13 dek-tri.

14 dek-kvar.

15 dek-kvin.

16 dek-ses.

17 dek-sep.

18 dek-ok.

19 dek-naŭ.

20 dudek.

21 dudek-unu.

22 dudek-du.

23 dudek-tri.

24 dudek-kvar.

25 dudek-kvin.

Sep, ok, naŭ.

Dek, cent, mil.

26 dudek-ses.

27 dudek-sep.

28 dudek-ok.

29 dudek-naŭ.

30 tridek.

31 tridek-unu.

32 tridek-du, etc.

40 kvardek.

41 kvardek-unu, etc.

50 kvindek.

60 sesdek.

70 sepdek.

80 okdek.

90 naŭdek.

100 cent.

101	cent-unu.	900	naŭcent.
102	cent-du.	1,000	mil.
110	cent-dek.	2,000	dumil.
120	cent-dudek.	3,000	trimil.
130	cent-tridek.	4,000	kvarmil.
200	ducent.	5,000	kvinmil.
250	ducent-kvindek.	5,443	kvinmil - kvarcent-
300	tricent.		kvardek-tri.
400	kvarcent.	6,000	sesmil.
500	kvincent.	7,000	sepmil.
600	sescent.	10,000	dek mil.
700	sepcent.	100,000	centmil.
800	okcent.		

*Regla 14.* Como acaba de verse, las decenas se indican en Esperanto anteponiendo los nombres de los nueve primeros números á la palabra *dek* (10), las centenas anteponiéndolos á *cent* (100), los millares a la palabra *mil* (1,000) y así sucesivamente (1).

*Tema 9.º* Los meses del año son doce: enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre. — ¿Cuántos cuñados tiene V.? — Tengo tres cuñados y una cuñada. — ¿Tiene V. las botas de mi suegro? — No, señor, pero tengo las de mi parienta. — ¿Cuántos caballos blancos tiene la hermana del pianista? — La hermana del pianista tiene seis caballos blancos y trece negros. — ¿Quién tiene cinco sombreros? — El yerno de mi vecino tiene cinco sombreros. — ¿Cuántos años tiene V.? — Tengo sesenta y tres años, siete meses y doce días. — ¿Tengo el libro del tío ó el de la nuera? — Usted no tiene el del tío, sino el de la nuera. — ¿Dónde está el sombrero del padre? — El sombrero del padre está sobre la mesa de mármol. — ¿Quiénes corren? — Los niños corren y juegan. — ¿Dónde corren los niños? — Los niños corren en la casa.

*Tema 10.* ¿Cuántas botellas de cristal tiene V.? — Tengo mil doscientas ocho. — 58. — 789. — 1,906. — 34,852. — ¿Tiene el niño la cruz de plata del príncipe ó la del tío? — El niño tiene la cruz de plata del príncipe y la del tío. — ¿Tiene V. la del padre ó la del suegro? — No tengo la del padre, pero tengo la del suegro. — Tengo la del hermano y la de la cuñada. — ¿Es hoy jueves ó viernes? — Hoy es domingo. — ¿Ve usted a los hijos del comerciante y a los del pianista? — Sí, señor; veo a los hijos del comerciante, a los del pianista y al del jardinero. — La amiga habla con la suegra del hermano y con la cuñada. — ¿Con quién hablamos? — Con el príncipe. — ¿Cuántos vestidos tiene V.? — Tengo cinco. — ¿Cuántos amigos y cuántas amigas tiene la panadera? — La panadera

(1) Véase la pág. 18 del «Manual y Ejercicios».



tiene cuatro amigos y diez amigas. — ¿Cuántas mesas y sillas tiene el padre? — El padre tiene tres mesas y nueve sillas.

## LECCION 7.<sup>a</sup>

¿Cuántos libros tiene V.?	Kiom da libroj vi havas?
Tengo quince libros y veintidós sillas.	Mi havas dek-kvin librojn kaj dudek du seĝojn.
Caliente. Varma.	Frío (aĵ.). Malvarma.

**Regla 15.** Los numerales cardinales son invariables: no pueden, pues, recibir la terminación *n* del acusativo. Ejemplo: Tengo un sombrero, *Mi havas unu ĉapelon* (y no *unun*) (1).

### Las estaciones del año

Primavera.	Printempo.
Otoño.	Aŭtuno.

### La sezonoj de la jaro

Verano.	Somero.
Invierno.	Vintro.

**Regla 16.** Los numerales ordinales se forman, en Esperanto, añadiendo la terminación adjetival *a* a los cardinales respectivos (1).

El primero.	La unua.	Los primeros.	La unuaj.
El segundo.	La dua.	Los segundos.	La duaj.
El tercero.	La tria.	Los terceros.	La triaj.
El cuarto.	La kvara.	Los cuartos.	La kvaraj.
El quinto.	La kvina.	Los quintos.	La kvinaj.
El sexto.	La sesa.	Los sextos.	La sesaj.
El séptimo.	La sepa.	Los séptimos.	La sepaj.
El octavo.	La oka.	Los octavos.	La okaj.
El noveno.	La naŭa.	Los novenos.	La naŭaj.
El décimo.	La deka.	Los décimos.	La dekaj.
El undécimo.	La dekunua.	Los undécimos.	La dekunuaj.
El duodécimo.	La dekdua.	Los duodécimos.	La dekduaj.
El vigésimo.	La dudeka.	Los vigésimos.	La dudekaj.
El cuadragésimo.	La kvardeka.	Los cuadragésimos.	La kvardekaj.
El cuadragésimo tercero.	La kvardektria.	Los cuadragésimos terceros.	La kvardektriaj.

**Nota.** — Los ordinales, como todos los adjetivos, pueden tomar las terminaciones *j* y *n* del plural y del acusativo.

(1) Véase la pág. 18 del «Manual y Ejercicios».

¿Tiene V. el primero ó segundo libro?      Ĉu vi havas la unuan aŭ la duan libron?  
Tengo el cuarto y el quinto.      Mi havas la kvaran kaj la kvinan.

Él (tratándose de personas)

Li

Nosotros-as,	ni;	nuestro-a,	nia;	nuestros-as,	niaj.
V., Vds., vos- otros-as,	} vi;	vuestro-a, su, suyo-a (de V., de Vds.),	} via;	vuestros-as, sus, suyos-as,	} viaj.
Yo		mi;		mi, mio-a,	
Él	li;	su, suyo-a, (de él),	} lia;	sus, suyos-as,	liaj.

*Regla 17.* Los adjetivos y pronombres posesivos se forman añadiendo la terminación *a* á los pronombres personales respectivos y admiten las terminaciones *j* y *n* del plural y acusativo (1).

¿Tiene V. mi sombrero?	Ĉu vi havas mian ĉapelon?
No, señor, tengo su sombrero (de él).	Ne, sinjoro, mi havas lian ĉapelon.
¿Tiene él mis sillas?	Ĉu li havas miajn seĝojn?
El tiene nuestras sillas y nuestros libros.	Li havas niajn seĝojn kaj viajn librojn.

He aquí, aquí

Jen

He aquí mi jabón y el suyo (de él).	Jen mia sapo kaj la lia.
Aquí están nuestras botellas.	Jen estas niaj boteloj.
¿Conoce V. á mis hermanos?	Ĉu vi konas miajn fratojn.
No conozco á sus hermanos (de V.), pero conozco á los del pintor.	Mi ne konas viajn fratojn, sed mi konas tiujn de la pentristo.
¿Ve V. á mis cuñadas y á sus nueras (de él)?	Ĉu vi vidas miajn bofratinojn kaj liajn bofilinojn?

Allí

Tie

¿Dónde están mis botas?	Kie estas miaj botoj?
Allí están sus botas y sus sombreros (de V.).	Tie estas viaj botoj kaj viaj ĉapeloj.
Allí veo á mis hermanos y á mis tíos políticos.	Tie mi vidas miajn fratojn kaj miajn boonklojn.
El primo.      La kuzo.	La prima.      La kuzino.

(1) Véase la pág. 30 del «Manual y Ejercicios».

**Tema 11.** ¿Cuántas sillas tiene V.?—Tengo tres sillas y dos mesas.—¿Cuántas estaciones tiene el año?— El año tiene cuatro estaciones: el verano y la primavera son dos bonitas estaciones, pero el invierno y el otoño no son bonitos. — ¿Tiene V. el libro quinto?— No, señor, pero tengo el vigésimo primero. — ¿Habla usted con él?— Sí, señor; hablo con él y con su suegro (de él).— ¿Conocéis al segundo hijo de mi cuñada?—No conozco al segundo hijo de vuestra cuñada, pero conozco al de vuestro cuñado. — ¿Está el café caliente ó frío? — El café está frío. — ¿Cuántos meses tiene su niño de V.?— Mi niño tiene tres meses y dos semanas. — ¿Dónde están vuestros amigos y los del vecino? — Mis amigos y los del vecino juegan en el jardín. — El es afable y bueno. — Sus vestidos (de él) son largos, pero bonitos. — ¿Dónde están vuestros hijos?— Aquí están mis hijos. — He aquí mi sombrero.

**Tema 12.** ¿Dónde están las botellas del tío? — Las botellas del tío están sobre la mesa de hierro y las plumas de la tía están sobre la silla. — ¿Juega V. con mis hijas? — No juego con sus hijas, sino con sus hijos. — ¿Dónde está mi prima? — Su prima de V. está allí. — ¿Tiene V. mi jabón blando? — No, señor. Su jabón blando está allí, sobre la mesa. — ¿Tiene usted sus libros (de él)? — Sí, señor; tengo sus libros (de él) y los de V. — ¿Quiénes cantan? — Los niños de mi tío político y los vecinos de mi hermana cantan. — ¿Tiene V. sus plumas (de V.)? — Tengo mis plumas. — ¿Tiene V.? — Sí, tengo. — ¿Ve V. mis caballos blancos y mis yeguas negras? — Allí veo sus caballos y sus yeguas. — Enero y febrero son fríos. — Tres y siete son diez.— El octavo y noveno libros son grandes. — ¿Es hoy jueves ó viernes?—Hoy es sábado.— ¿Cuántos primos tiene el pianista? — El pianista tiene dos hijos y una hija, pero no tiene primos.

## LECCION 8.<sup>a</sup>

**Regla 18.** Los diminutivos se indican, en Esperanto, por medio del sufijo *et*.

Botón.	Butono.	Botoncito.	Butoneto.
Cofre.	Kofro.	Cofrecito.	Kofreto.
Puerta.	Pordo.	Puertecita.	Pordeto.
Ventana.	Fenestro.	Ventanilla.	Fenestreto.
¿Tiene V. los cofrecitos de los niños?		Ĉu vi havas la kofretojn de la infanoj?	
No, señor, tengo los sombreros de las niñas.		Ne, sinjoro, mi havas la ĉapeletojn de la infaninoj.	

**Regla 19.** El pasado de los verbos se indica, en Esperanto, substituyendo la terminación *i* del infinitivo por *is* para todas las personas y números.

Yo amaba, amé ó he amado (1).	Mi amis.
El cantaba, cantó ó ha cantado.	Li kantis.
Nosotros corríamos, corrimos ó hemos corrido.	Ni kuris.

**Cuando**

¿Cuándo cantó mi padre?  
Mi padre cantó ayer en el jardín.

**Ayer**

Teatro.	Teatro.
Ayer estuve en el teatro.	
Escribir.	Skribi.
La carta.	La letero.
¿Cuándo escribió V. la carta?	
Ayer escribí la carta de mi padre.	
El paño.	La drapo.
El cordón.	La kordono.
El bastón.	La bastono.
El lugar, el sitio.	La loko.
La familia.	La familio.
La mano.	La mano.
El carbón.	La karbo.

**Para (destino, uso)**

El libro es para mi padre y el vestido es para el sastre.

¿Para quién es el bastón?  
El bastón es para mi tía.

Trabajar.	Labori.
Comprar.	Aĉeti.
Hacer.	Fari.
El buey.	La bovo.
El te.	La teo.
Joven (adj.).	Juna.

**Kiam**

Kiam mia patro kantis?  
Mia patro kantis hieraŭ en la ĝardeno.

**Hieraŭ**

Comedia.	Komedio.
Mi estis hieraŭ en la teatro.	
Leer.	Legi.
El billete.	La bileto.
Kiam vi skribis la leteron?	
Mi skribis hieraŭ la leteron de mia patro.	
El frac.	La frako.
El sastre.	La tajloro.
El castillo.	La kastelo.
La ciudad.	La urbo.
La corbata.	La kravato.
El lápiz.	La kraĵono.
El azúcar.	La sukero.

**Por**

La libro estas por mia patro kaj la vesto estas por la tajloro.

Por kiu estas la bastono?  
La bastono estas por mia onkino.

Romper, quebrar.	Rompi.
Querer.	Voli.
Lavar.	Lavi.
La vaca.	La bovino.
El martillo.	La martelo.
Viejo.	Maljuna.

(1) Por razón del método se traducen por *amis* las formas *amaba*, *amé* ó *he amado*. Ya se verá más adelante al exponer la conjugación completa, el modo de indicar, en Esperanto, la diferencia de estas tres formas, cuando hace falta distinguirlas

Madrid, á quince de enero de 1905.	Madrido, en la dekkvina de januaro de 1905.
Barcelona, á diez de marzo.	Barcelono, en la deka de marto (ó la dekan de marto).

*Nota.* — En las fechas se puede emplear la preposición *en* ó sustituirla por el acusativo; ya se verá la razón de esto más adelante.

Enero es el primer mes del año y noviembre el undécimo.	Januaro estas la unua monato de la jaro kaj novembro la dekunua.
El 4 de febrero es el trigésimo quinto día del año.	La kvara (tago) de februaro estas la tridekkvina tago de la jaro.
Abril tiene treinta días y diciembre treinta y uno.	Aprilo havas tridek tagojn kaj decembro tridek unu.
¿Cuántas semanas tiene el año?	Kiom da semajnoj havas la jaro?
El año tiene 52 semanas ó 365 días.	La jaro havas kvindek-du semajnoj aŭ tricent-sesdek-kvin tagojn.
Ayer fué miércoles y hoy es jueves.	Hieraŭ estis merkredo kaj hodiaŭ estas ĵaŭdo.

*Tema 13.* ¿Cuántos vestiditos tiene la hija de su suegra de V.? — La hija de mi suegra tiene once vestiditos. — ¿Cuántas puertecitas tenía la casa de su hermano de V.? — La casa de mi hermano tenía dos puertecitas y cinco ventanitas. — ¿Cuándo jugó V. con mis hijos? — Ayer jugué con sus hijos, pero hoy juego con sus hermanas. — ¿Con quién hablé? — V. habló con él y con sus amigos (de él) — ¿Quién habló conmigo? — La lavandera habló con V. — ¿Dónde están mis botitas? — Sus botitas de V. están sobre la mesa alta. — ¿Son sus botellas (de él) grandes ó pequeñas? — Sus botellas son pequeñitas, pero las botellas de mi suegro son grandecitas y bonitas. — ¿Cuándo habló él conmigo? — El habló con V. ayer, pero hoy ha jugado en el jardín con las niñas del jardinero y con las sobrinatas de la trabajadora. — ¿Dónde estuvo V. ayer? — Ayer estuve en el jardín real. — Ayer compré el martillo de hierro y lavé mis vestidos y mis corbatas.

*Tema 14.* ¿Rompió V. la botella? — No rompí la botella, sino la mesa. — ¿Era la mesa redonda ó no? — La mesa era redonda. — ¿Quiénes estaban ayer en el teatro? — En el teatro estaban sus amigos de V. y los primos de su padre (de él). — ¿Era la comedia bonita? — La comedia era agradable. — ¿Para quién es el librito? — El librito y el lápiz son para mi amigo. — ¿Tiene V. te, café, azúcar y pan? — Tengo café, te y azúcar, pero no tengo pan. — Mi hermana es joven y bonita. pero mi madre es vieja. — El joven rey habló conmigo. — ¿Dónde

están los bueyes y las vacas? — Los bueyes y las vacas están en el jardín del castillo, pero los caballos y las yeguas están en el jardín del palacio real. — ¿Vio V. el sitio donde estaba la ventana? — Sí; pero no ví el sitio donde estaba la puertecita. — ¿Hizo V. el pan ayer? — No, ayer no trabajamos. — Ayer era domingo y no trabajamos. — ¿Cuándo compraron Vds. el carbón? — Ayer. — Compré el coraón para mi hija y el sombrero para mi hijo.

*Tema 15.* Ayer estuve en el teatro y hablé con su padre (de él), pero no vi á sus hermanas. — La ciudad es grande y bonita. — Cuando estuve en la casa de mi tío, lavé el vestido. — Tengo las manos sucias. — Madrid, á 9 de diciembre de 1905. — Quince y veinte hacen (ó son) treinta y cinco. — Febrero tiene 28 días. — El día es frío. — El 5 de agosto fué jueves y el 20 de junio fué domingo. — Leímos los treinta libros y en el vigésimo segundo está la carta del rey. — ¿Hace V. el té? — Sí, hago el te para su padre de V. — ¿Compró V. el azúcar? — Compré el azúcar, pero no tenemos vino. — Ayer rompimos la pluma de oro de nuestro padre. — ¿Habló V. ayer con el sastre? — Ayer hablé con el sastre y compré el frac. — ¿Para quién es el frac y los bastones? — El frac es para mí y los bastones son para mi familia. — ¿Ama él á mi padre y á mi madre? — Él ama á su padre y á su madre (de usted).

## LECCION 9.<sup>a</sup>

*Regla 20.* El sufijo *il* indica instrumento.

Cortar.	Tranĉi.	Cuchillo.	Tranĉilo.
Peinar.	Kombi.	Peine.	Kombilo.
Coser.	Kudri.	Aguja de coser.	Kudrilo.
Volar.	Flugi.	Ala.	Flugilo.

**Ella** (tratándose de personas)

**Ŝi**

¿Cuántos cuchillos tiene mi madre?

Kiom da tranĉiloj havas mia patrino?

Tiene siete cuchillos y dos peines.

Ŝi havas sep tranĉilojn kaj du kombilojn.

La manteca.

La butero.

El espejo.

La spegulo.

Barrer.

Balai.

La escoba.

La balailo.

Español (subst.).

Hispano.

Español (adj.).

Hispana.

Aleman (subst.).

Germano.

Inglés (subst.).

Anglo.

Italiano (subst.).

Italo.

Francés (subst.).

Franco.

La lengua francesa.

La franca lingvo.

La lengua inglesa.

¿Es V. italiano ó alemán?

No, señor, soy español.

La angla lingvo.

Ĉu vi estas italo aŭ germano?

Ne, sinjoro, mi estas hispano.

**Ni**

¿Tiene V. las escobas ó las agujas?

No tengo las escobas ni las agujas.

**Nek**

Ĉu vi havas la balailojn aŭ la kudrilojn?

Mi ne havas la balailojn, nek la kudrilojn.

*Regla 21.* Los numerales múltiples se indican, en Esperanto, por medio del sufijo *obl* (1).

Dos.

Du.

Doble.

Duobla.

Tres.

Tri.

Triple.

Triobla.

Cuatro.

Kvar.

Cuádruple.

Kvarobla.

Diez.

Dek.

Décuple.

Dekobla.

Precio. Prezo. Doble, triple precio. Duobla, triobla prezo.

Dos es el doble de uno, y diez es el quíntuplo de dos.

Du estas duoblo de unu, kaj dek estas kvinoblo de du.

**Por, por medio de**

**Per**

Cortó el papel con el cuchillo.

Li tranĉis la paperon per la tranĉilo.

*Nota.* — La preposición *con* cuando significa instrumento, medio de acción, se traduce por *per*; *kun* se emplea en el sentido de unión, compañía (1).

Él cantó con mi padre.

Li kantis kun mia patro.

(Él y mi padre cantaron).

Ella cantó con mi hija

Ŝi kantis kun mia filino.

(Ella y mi hija cantaron).

Escribí con una pluma de oro.

Mi skribis per ora plumo.

Voz (sonido). Voĉo.

La boca. La buŝo.

Ella cantó con voz hermosa.

Ŝi kantis per bela voĉo.

Su, suyo-a (de ella). Ŝia

Sus, suyos-as. Ŝiaj

Tiene V. sus peines (de ella)?

Ĉu vi havas ŝiajn kombilojn?

Tengo los suyos (de ella).

Mi havas la ŝiajn.

Venir. Veni.

Ir. Iri.

¿Con quién iba mi padre?

Kun kiu iris mia patro?

Mi padre iba con su cuñado (de él) y su hijo (de ella).

Mia patro iris kun lia bofrato kaj ŝia filo.

Fino, delicado. Delikata.

Astuto. Ruza.

El perro. La hundo.

El gato. La kato.

(1) Véase la pág. 18 del «Manual y Ejercicios».

Fiel (adj.).	Fidela.	Noble (adj.).	Nobla (1).
El gatito es astuto.		La kateto estas ruza.	
El perro es noble y fiel.		La hundo estas nobla kaj fidela.	
El marqués.	La markizo.	El barón.	La barono.
El duque.	La duko.	La duquesa.	La dukino.
¿Conoce V. á la duquesa A. y al barón B.?		Ĉu vi konas la dukinon A. kaj la baronon B?	
Ni conozco á la duquesa A. ni al barón B.		Mi nek konas la dukinon A. nek la baronon B.	
La tinta.	La inko.	La cuchara.	La kulero.
La lámpara.	La lampo.	La pared.	La muro.
He aquí una pared alta y blanca.		Jen estas alta kaj blanka muro.	
¿Tiene V. el sombrero de la marquesa?		Ĉu vi havas la ĉapelon de la markizino?	
No, señor, pero tengo el de su hija.		Ne, sinjoro, sed mi havas tiun de ŝia filino.	
Verde.	Verda.	Rojo.	Ruĝa.
¿Es la tinta verde ó roja?		Ĉu la inko estas verda aŭ ruĝa?	
La tinta no es verde ni roja; la tinta es negra.		La inko ne estas verda, nek ruĝa; la inko estas nigra.	

*Tema 16.* ¿Conoce V. la lengua española? — No soy español, pero conozco y hablo la lengua española. — ¿Cuántas lenguas habla la baronesa? — Habla tres lenguas: la italiana, la francesa y la alemana. — ¿Tiene V. la aguja de la peinadora? — No, señor, pero tengo el cuchillo de la costurera. — ¿Tiene mi suegra la manteca del alemán ó el espejo del francés? — Su suegra de V. no tiene la manteca del alemán ni el espejo del francés, pero tiene el paño del italiano. — ¿Tiene ella el paño inglés? — No tiene el paño inglés, pero ayer compró el de nuestros amigos. — ¿La lavandera barrió ayer mi casa? — La lavandera no barrió ayer su casa, pero hoy ha barrido su jardín (de V.). — ¿Está el alegre ó triste? — El está alegre, pero ella está triste. — ¿Están mis hermanos en el castillo del marqués? — Ni sus hermanos ni su padre (de V.) están en el castillo del marqués. — Los barrenderos barrieron ayer la calle y la plaza de la ciudad. — ¿Dónde están mi cuñada y sus hijitos (de ella)? — Su cuñada de V. y sus hijitos (de ella) juegan y corren en el jardín, pero allí no veo á su padre de V. — ¿Cuántas agujas hay sobre la mesa de mármol? — Sobre la mesa de mármol hay cuarenta y siete agujas. — He aquí mi pequeño perro y mis gatitos blancos. — ¿Cuándo habló V. con mis primas? — Ayer, en el teatro. — ¿Corría ella? — Ella no corría, sino volaba.

(1) Noble, en sentido de honroso, estimable, *nobla*; noble, título, dignidad, *nobelo*.



**Tema 17.** ¿Ha comprado V. hoy manteca para mi parienta? — Sí, hoy he comprado manteca para su parienta de V. — ¿Para quién es el sombrerito verde? — El sombrerito verde es para mi hijita. — ¿Habló la duquesita con V. en el teatro? — La duquesita no habló conmigo en el teatro, sino en el castillo del baroncito A. — ¿Ha visto V. sus perritos (de ella)? — Sí, señor; sus perros y sus gatos son pequeñitos. — ¿Vuela el perro? — El perro no vuela; el perro no tiene alas. — ¿Dónde está la lámpara? — La lámpara está sobre la mesa de la costurera. — ¿Son altas las paredes del jardín? — Las paredes del jardín no son altas, pero los muros de la casa de mi amiga son altos y blancos. — ¿Escribió él la carta? — Él escribió la carta con tinta verde. — ¿Están sus manos (de ella) limpias? — Sus manos están sucias. — ¿Tenemos tinta verde ó roja? — Ni tenemos tinta verde ni roja; tenemos tinta negra. — Ella escribió el billete con el lápiz rojo. — La peinadora con su hijita peinaron á la marquesa con el peine de plata. — ¿Es la cuchara de oro ó de plata? — La cuchara no es de oro ni de plata; la cuchara es de hierro.

**Tema 18.** Veinte es el doble de diez y el cuádruplo de cinco. — El quintuplo de ocho es cuarenta. — El precio del paño es hoy doble. — Ella tiene tres cuchillitos, cuatro peñecitos y ocho agujas. — Ayer cortamos el jabón con nuestro cuchillo de plomo y cosimos los papeles verdes con nuestras agujas. — Cuando hablamos, ella iba con su madre (de V.) y con mi cuñado. — Su madre (de ella) cantó con voz hermosa y mi cuñado hablaba con voz triste pero amable. — En la fábrica del inglés hay ciento cuarenta trabajadores y doscientas veintitrés trabajadoras. — Ella es astuta, pero fiel. — V. tiene el décuplo. — El día es hermoso. — Sí, estamos en verano, y en verano los días son agradables y hermosos. — He aquí mi perrito negro. — El café está frío y el te caliente. — Allí veo á su padre de V. — ¿Viene? — No viene; habla con su feo amigo alemán (de V.). — No conozco la lengua italiana, pero hablo con mi amigo italiano. — No tengo la cuchara de plomo de V., sino la de su amigo de V. — Ella vino y habló conmigo. — ¿Vino ella con su amiga (de V.)? — Vino con mi amiga y compró el papel verde. — Mi madre es española y mi hermana es francesa.

## LECCION 10

En vez de, en lugar de

Anstataũ

Escribe en vez de leer.  
Papel de escribir.  
En lugar de coser.

Anstataũ legil i skribas.  
Papero por skribi.  
Anstataũ kudri.

¿Canta V. en lugar de escribir?      Ĉu vi kantas anstataŭ skribi?  
 Si, señor, canto en vez de escribir.      Jes, sinjoro, mi kantas anstataŭ skribi.

**Regla 22.** Así como la terminación *o* caracteriza á los sustantivos y la terminación *a* á los adjetivos, se usa la final *e* para indicar, en Esperanto, los adverbios (1).

El bien.	La bono.	Buenc-a.	Bona.
	Cantar bien.	Verbal.	Kanti bone
La palabra.	La parolo.	Verbal.	Parola.
	Verbalmente.		Parole.
Significación.	Signifo.	Significativo-a.	Signifa.
	Significativamente.		Signife.
El mal.	La malbono.	Malo-a.	Malbona.
	Leer mal.		Malbone legi.
La verdad.	La vero.	Verdadero-a.	Vera.
	Verdaderamente.		Vere.
Felicidad.	Feliĉo.	Feliz.	Feliĉa.
	Felizmente.		Feliĉe.
La hija cose bien, pero canta mal.		La filino kudras bone, sed ŝi kantas malbone.	

### Ellos, ellas

### III

Los niños del sombrerero están en el jardín: corren y cantan con las niñas de la costurera.	La infanoj de la ĉapelisto estas en la ĝardeno: ili kuras kaj kantas kun la infaninoj de la kudristino.
¿Quién lee?	Kiu legas?
Los vecinos leen en lugar de trabajar.	La najbaroj legas anstataŭ labori.
El salón.	La salono.
Vender.	Vendi.
¿Cuántas cartas ha recibido usted hoy?	Kiom da leteroj vi ricevis hodiaŭ?
He recibido doce cartas.	Mi ricevis dekdu leterojn.
¿Cuántos libros han comprado los tíos?	Kiom da libroj aĉetis la onkloj?
Han comprado veintisiete libros.	Ili aĉetis dudek-sep librojn.
¿Dónde leen las vecinas?	Nie legas la najbarinoj?
Leen en el salón del palacio.	Ili legas en la salono de la palaco.
Su, suyo-a (de ellos, de ellas).	Ilia. Suis, suyos-as. Iliaj.
¿Tiene V. el libro de mis amigos?	Ĉu vi havas la libron de miaj amikoj?

(1) Véase el cap. VII del «Manual y Ejercicios».

No tengo su libro (de ellos).

¿Tiene V. la mesa de las niñas?

No tengo su mesa (de ellas).

Tengo dos libros para mis cuñados y seis caballitos para sus hijos (de ellos).

¿Tiene V. los peñecitos de plata de mis hermanitos?

No tengo sus peñecitos (de ellos), ni sus cofrecitos.

Mi ne havas ilian libron.

Ĉu vi havas la tablon de la infaninoj?

Mi ne havas ilian tablon.

Mi havas du librojn por miaj bofratoj kaj ses ĉevaletojn por iliaj filoj.

Ĉu vi havas la argentajn kombiletojn de miaj fratetoj?

Mi ne havas iliajn kombiletojn nek iliajn kofretojn.

*Regla 23.* El sufijo *ar* indica conjunto, colección de...

Escalón.

Ŝtupo.

Escalera.

Ŝtuparo.

Arbol.

Arbo.

Arboleda.

Arbaro.

Vagón.

Vagono.

Tren.

Vagonaro.

Estrella.

Stelo.

Constelación  
(de estrellas).

{ Stelaro.

La miel.

La mielo.

El saco.

La sako.

El muchacho.

La knabo.

La muchacha.

La knabino.

Llamar.

Voki.

Cerrar.

Fermi.

¿Llama V. a los muchachos del carbonero?

Ĉu vi vokas la knabojn de la karbisto?

No, señor, llamo a las muchachas del vecino.

Ne, sinjoro, mi vokas la knabinojn de la najbaro.

#### Bajo, debajo de

#### Sub (preposición)

¿Dónde están los gatos del marqués?

Kie estas la katoj de la markizo?

Están (de) bajo (de) la mesa.

Ili estas sub la tablo.

¿Dónde están los cuchillos de mis amigos?

Kie estas la tranĉiloj de miaj amikoj.

Están debajo de la silla.

Ili estas sub la seĝo.

La escalera de mármol.

La marmora ŝtuparo.

La cama. La lito.

El colchón. La matraco.

Debajo de la cama.

Sub la lito.

Debajo del colchón.

Sub la matraco.

*Tema 19.* ¿Compra ella en vez de vender? — Sí, señora; en vez de vender, compra. — ¿Dónde está la costurera? — La costurera está en el salón; ella habla en lugar de coser. — ¿Habla ella bien ó mal? — Ella habla mal, pero escribe bien. — Recibió usted los cuchillos para la fábrica? — Recibí los cuchillos, pero desgraciadamente son malos. — ¿Vendimos las botellas de cristal? — En lugar de vender las botellas de cristal, compramos el martillo de hierro. — ¿Es su habitación de V. alegre ó triste? — Felizmente, mi habitación es alegre. — ¿Leen bien los niños de la lavandera? — Los niños de la lavandera

leen bien, pero las niñas de nuestros amigos escriben mal. — ¿Cantaron ellos bien ó mal? — En vez de cantar bien, cantaron mal. — ¿Es el día frío ó caluroso? — Verdaderamente el día es frío. — ¿Son sus palabras (de ellos) falsas? — Sus palabras no son falsas, sino verdaderas y significativas. — ¿Son sus hijos (de ellos ó ellas) felices? — Sus hijos no son felices; son desgraciados. — ¿Vienen las niñas? — Las niñas vienen rápidamente para comprar los sombreritos. — ¿Cose ella? — Ella cose con mis agujas de plata y peina á sus hijos con los peinecitos de oro. — ¿Cosen ellas con sus agujas de plomo (de V.)? — Cosen, pero cosen mal; con sus agujas de hierro (de V.), cosian bien. — ¿Barrió la niña del sombrerero? — La niña del sombrerero barrió la habitación con la escoba pequeñita. — ¿Hablaron ellos bien ó mal? — Ni mal, ni bien.

*Tema 20.* ¿Quiénes llaman? — Las muchachas llaman á los muchachos. — ¿Dónde estaba su bastón (de ellos)? — Su bastón estaba ayer bajo la mesa de mármol. — ¿Cuántos colchones tiene nuestra cama? — Nuestra cama tiene tres colchones. — ¿Dónde está la escalerita de hierro? — He aquí la escalerita de hierro. — ¿Dónde vió V. sus yeguas (de ellos)? — Vi sus yeguas en la arboleda. — ¿Vino V. en el tren? — Sí, señora; vine en el tren. — ¿Cerró V. la puerta del jardín? — No cerré, sino abrí rápidamente la puerta del jardín. — En lugar de cerrar, abrí la puerta del jardín. — ¿Vió V. ayer la constelación? — No vi la constelación. — ¿Tiene V. mi botonadura de oro? — No, su botonadura de V. está debajo del papel verde. — ¿Cuándo llamó V. al marqués? — Ayer. — ¿Quiere V. á sus amigos? — Quiero fraternalmente á mis amigos y á los de V. — ¿Es la baronesa joven ó vieja? — La baronesa es viejecita. — Su uentadura es fea.

*Tema 21.* Ayer la señora no estaba en la casa, pero ha venido hoy, ¿quiere V. hablar con ella? — ¿Dónde está? — Está en el salón. — ¿Canta ó escribe? — En lugar de cantar, escribe con su pluma de oro (de V.) y habla alegremente con sus amigas (de él). — ¿Canta bien? — Canta bien, con voz bonita y agradable. — ¿Cuándo habló ella con los amigos ingleses? — Ayer habló con los amigos ingleses y con los amigos de sus primas (de V.). — ¿Conoce la lengua inglesa? — Conoce y habla rápidamente la lengua inglesa. — ¿Es ella inglesa? — No, señor, es alemana, pero sus primas (de ella) son inglesas. — ¿Dónde están sus niñas (de ella)? — Sus niñas juegan en el jardín con las del vendedor de sombreros. — ¿Vió V. ayer el enjambre (de abejas)? — Sí, señor, vi el enjambre y compré miel para mis vecinas. — ¿Dónde están los martillos y las plumas? — Los martillos y las plumas están en el saco, debajo de la cama y las botellas están sobre la mesa.

## LECCION 11

**Regla 24.** Los numerales fraccionarios, se indican, en Esperanto, por medio del sufijo *on* (1).

La mitad.	La duono.
La tercera parte, el tercio.	La triono.
La cuarta parte, el cuarto.	La kvarono.
La dozava parte.	La dekduono.
Dos es la quinta parte de 10 y la centésima parte de 200.	Du estas kvinono de dek kaj centono de ducent.
Dos quintos y tres cuartos.	Du kvinonoj kaj tri kvaronoj.
Querer. <b>Voli.</b>	Poder. <b>Povi.</b>
¿Quiere V. la décima parte?	Ĉu vi volas la dekonon?

**Regla 25.** El futuro de los verbos se forma substituyendo la *i* del infinitivo por la terminación *os*, invariable para todos los números y personas.

Ella cantará. <b>Ŝi kantos.</b>	Ellos leerán. <b>Ili legos.</b>
Venderemos el azúcar y la miel.	Ni vendos la sukeron kaj la mielon.

### Maŝana (adverbio)

- ¿Irá V. mañana?
- ¿Estará ella en el teatro?
- ¿Escribiré la carta?
- ¿Vendrá mañana mi padre?
- Allí estuve ayer y hoy estaré en mi casa.
- ¿Llamarán Vds. á los hijos de la sombrerera?
- ¿Amará V. á mis hermanos?

### Morgaŭ

- Ĉu vi iros morgaŭ?
- Ĉu ŝi estos en la teatro?
- Ĉu mi skribos la leteron?
- Ĉu mia patro venos morgaŭ?
- Tie mi estis hieraŭ kaj hodiaŭ mi estos en mia domo.
- Ĉu vi vokos la filojn de la ĉapelistino?
- Ĉu vi amos miajn fratojn?

**Nota.** — En español, cuando el acusativo es de persona (*á mis hermanos*), lleva la preposición: en Esperanto, el acusativo, sea de persona ó de cosa, se indica siempre del mismo modo, añadiendo la terminación *n*.

Quiero á los niños y á los gatos.	Mi amas la infanojn kaj la katojn.
¿Venderá V. los hermosos sombreros de la costurera?	Ĉu vi vendos la belajn ĉapelejojn de la kudristino?

(1) Véase la pág. 21 del «Manual y Ejercicios».

No, señor, venderé los de mi  
tía.  
El novio. La fianço.

Ne, sinjoro, mi vendos tiujn  
de mia onklino.  
Las novias. La fianĉinoj.

**Ante, delante de**

¿Dónde estaba la novia?  
La novia estaba delante del  
palacio.  
Delante del árbol.  
Delante del castillo.  
Ante la puerta.  
Ante mi padre.  
¿Cuándo vendrá el primo del  
sombbrero?  
Vendrá mañana.  
¿Cuándo cantarán las hijas del  
vecino?  
Cantarán mañana delante del  
palacio.  
¿Cuántos alemanes conocía  
usted?  
Allí conocí á tres alemanes,  
á cuatro italianos y á cinco  
francesas.  
¿Con quién venderá V. la  
miel?  
Venderé la miel con mi cu-  
ñado.  
La carta está debajo de los  
papeles.  
La carta está encima de la  
mesa y el lápiz está encima  
de la silla.  
¿Para quién comprará V. la  
camisa?  
Compraré la camisa para mi  
novia.  
La camisa es blanca y fina.  
Cortó el pan con el cuchillo  
de mi padre.  
Escribiré con una pluma de  
plata  
Agradable. Agrabla.  
Aceptar. Akcepti.  
Almidón. Amelo.  
Artístico. Arta.  
Dibujar. Desegni.  
El niño dibuja bien.  
La niña cose mal.

**Antaŭ (preposición)**

Kie estis la fianĉino?  
La fianĉino estis antaŭ la pa-  
laco.  
Antaŭ la arbo.  
Antaŭ la kastelo.  
Antaŭ la pordo.  
Antaŭ mia patro.  
Kiam venos la kuzo de la ŝa-  
pelisto?  
Li venos morgaŭ.  
Kiam kantos la filinoj de la  
najbaro?  
Ili kantos morgaŭ antaŭ la  
palaco.  
Kiom da germanoj vi konis?  
Tie mi konis tri germanojn,  
kvar italojn kaj kvin fran-  
cinojn.  
Kun kiu vi vendos la mielon?  
Mi vendos la mielon kun mia  
bofrato.  
La letero estas sub la pape-  
roj.  
La letero estas sur la tablo  
kaj la kraĵono estas sur la  
seĝo.  
Por kiu vi aĉetos la ĉemizon?  
(Regla 8.<sup>a</sup>)  
Mi aĉetos la ĉemizon por mia  
fianĉino.  
La ĉemizo estas blanka kaj  
delikata.  
Li tranĉis la panon per la  
tranĉilo de mia patro.  
Mi skribos per argenta plu-  
mo.  
Contento. Kontenta.  
Aprobar. Aprobi  
Arte. Arto.  
Artísticamente. Arte.  
Disputar. Disputi.  
La infano bone desegnas.  
La infanino kudras malbone.

¿Vino ayer el artista?                      ¿Cu la artista venis hieraü?  
El artista vendrá mañana con        La artista venos morgaü kun  
el padre de la marquesa.                la patro de la markizino.

*Tema 22.* ¿Recibiremos mañana las agujas de hierro del sombrerero? — Mañana recibiremos la mitad. — ¿Por quién recibiremos los cuchillos? — Recibiremos los cuchillos por las niñas de la costurera. — ¿Recibimos su carta (de ella)? — Recibimos ayer su carta por mi amigo. — ¿Quiere V. correr conmigo en el jardín ó hablar en el salón con nuestros padres? — Quiero correr con V. en el jardín. — ¿Querrá ella comprar la mitad? — Ella no querrá comprar la mitad, sino el doble ó triple. — ¿Es hoy jueves? — No, señora; ayer fué viernes, hoy es sábado y mañana será domingo. — ¿Podrán Vds. hacer el café? — Podremos hacer el café, pero no tenemos azúcar. — ¿Cuándo vendrán? — Felizmente, vendrán mañana con nuestros amigos y con los parientes de mi madre. — ¿Dónde están hoy? — Ayer estaban en Madrid, pero hoy están en Barcelona. — ¿Llamará V. á sus amigos (de ella)? — Llamaré á las dos terceras partes de sus amigos. — ¿Con quién cantarán ellos? — Ellos cantarán con la novia de mi cuñado y con la prima de mi amigo. — ¿Está el papel sobre la mesa? — El papel verde está sobre la mesa de mármol, pero el papel azul está debajo del colchón. — ¿Vino ella? — Vino y hablamos ante mi madre. — ¿Cuántos novios tuvo? — Tuvo tres novios: el primero era alemán, el segundo francés y el tercero español. — ¿Dónde está su novia de V.? — Héla aquí.

*Tema 23.* ¿Comprará el novio la botonadura de oro? — Comprará la botonadura de oro y la cama de hierro. — ¿Dónde está el novio? — Habla con la novia delante de la puerta del jardín. — ¿Quiénes están delante del palacio real? — Delante del palacio real están los zapateros y las costureras. — ¿Para quién comprará V. mañana la décima parte? — Delante de mi casa compraré mañana la décima parte para mis hijas y para los hijos de mis vecinos. — ¿Querrá V. almidón ó manteca? — No querré almidón, ni manteca; queré azúcar, pan y vino. — ¿Hablará V. con él? — Desgraciadamente no hablaré con él, sino disputaré y yo no quiero disputar con mis amigos. — ¿Dibuja la duquesa? — La duquesa canta con voz bonita y agradable y dibuja artísticamente, pero en lugar de cantar ó dibujar, cose y lava. — ¿Trabajará él? — Trabjará y hará artísticas mesas para los ingleses.

*Tema 24.* Seis es el doble de tres y la mitad de doce. — Las tres centésimas partes de cuatrocientos son doce. — ¿Con quienes vendrán? — Vendrán con nuestros amigos y con las amigas de nuestros cuñados, para hacer café. — ¿Para quién será el café? — El café será para mí y para mis hijos. — ¿Podrán ellos hacer te en vez de café? — Ellos podrán hacer te ó café. — ¿Hablabremos en la arboleda? — No podremos hablar en la

arboleda, pero yo llamaré á mi hija y á mis cuñadas y hablaremos en el jardín del castillo. — ¿Llamará ella verbalmente á nuestros amigos? — Sí, verbalmente; pero ellos no vendrán. ¿No vendrán? — No, señor; están en Barcelona. — ¿Disputaron? — Ellos disputaron ayer con el panadero delante de mi casa. — ¿Dónde está la marquesa? — Está en el salón, y habla alegremente con mis niños y con los de V. — ¿Aceptará V. mis cartas? — Aceptaré sus cartas y los billetes de su hermano de V.

## LECCION 12

*Regla 26.* El sufijo *op* sirve para indicar los numerales colectivos (1).

De dos en dos, de á dos.		Duope.	
De tres en tres, de á tres.		Triope.	
De cuatro en cuatro, de á cuatro.		Kvarope.	
De quince en quince.		Dek kvinope.	
A cientos.		Centope.	
A millares.		Milope.	
El soldado.	La soldato.	Marchar.	Marĉi.
Los soldados marchaban de á cuatro.		La soldatoj	marĉis kvarope.
Oir.	Aŭdi.	Bordar.	Brodi.
El sobrino.	La nevo.	El abuelo.	La avo.
¿Borda bien su sobrina de V.?		¿Cu via nevino bone brodas?	
La nariz.	La nazo	La mejilla.	La vango.
El brazo.	La brako.	La pierna.	La kruro.
El regimiento.		La regimento.	
Constar de, componerse de.		Konsisti el.	
El regimiento constaba de 826 soldados.		La regimento konsistis el ok-cent-dudek ses soldatoj.	
El año consta de doce meses.		La jaro konsistas el dekdu monatoj.	
Hora.		Horo.	
Minuto.		Minuto.	
Segundo.		Sekundo	
La hora consta de sesenta minutos.		La horo konsistas el sesdek minutoj.	
El minuto tiene sesenta segundos.		La minuto havas sesdek sekundojn.	
Azul.	Blua.	Amarillo.	Flava.
Esposo, marido.	Edzo.	Esposa, mujer.	Edzino.
Bailar.	Danci.	Pensar.	Pensi.

(1) Véase la pág. 22 del «Manual y Ejercicios».



**Que** (después de substantivo singular) acusativo

He aquí la muchacha que amo.  
 ¿Tiene V. el sombrero que ayer compré?  
 La carta que V. lee.  
 El libro que he vendido.  
 La niña que oigo.  
 El billete que escribirá V. mañana.

**Kiun**

Jen estas la knabino, kiun mi amas.  
 Ĉu vi havas la ĉapelon, kiun mi hieraŭ aĉetis?  
 La letero, kiun vi legas.  
 La libro, kiun mi vendis.  
 La infanino, kiun mi aŭdas.  
 La bileto, kiun vi skribos morgaŭ.

*Nota.* — Obsérvese que el *que* español se traduce por *kiun*, cuando es acusativo y sigue á un substantivo singular. La *carta que yo escribí*: en esta frase la palabra *que* está en lugar de *carta* y en acusativo, como puede fácilmente verse por la siguiente descomposición: *la carta que yo escribí* = la carta + yo escribí la *carta* (que).

¿Tiene V. el libro azul que vi ayer sobre la mesa?

No, señor, tengo el sombrero que ayer compró mi esposa.

¿Oye V. á la muchacha del jardinero?

No, señor, oigo á la muchacha que ayer conocí en el teatro.

Ĉu vi havas la bluan libron, kiun mi vidis hieraŭ sur la tablo?

Ne, sinjoro, mi havas la ĉapelon, kiun hieraŭ mia edzino aĉetis.

Ĉu vi aŭdas la knabinon de la ĝardenisto?

Ne, sinjoro, mi aŭdas la knabinon, kiun mi konis hieraŭ en la teatro.

**Siempre**

Siempre amé á mi sobrina.  
 Siempre cantó bien.  
 Los libros son siempre útiles.

**Ĉiam**

Mi ĉiam amis mian nevinnon.  
 Li ĉiam kantis bone.  
 La libroj ĉiam estas utilaj.

*Regla 27.* El sufijo *ec* indica cualidad abstracta.

Bueno.	Bona.	Bondad.	Boneco.
Blando.	Mola.	Blandura.	Moleco.
Honesto.	Honesta.	Honestidad.	Honesteco.
Bello.	Bela.	Belleza.	Beleco.
Amigo.	Amiko.	Amistad.	Amikeco.
Blanco.	Blanka.	Blancura.	Blankeco.

**Sobre, acerca de**  
(concerniente á)

Hablo de (acerca de) mi padre.

**Pri**  
(preposición)

Mi parolas pri mia patro.

Sobre el arte (relativo al arte)	Pri la arto.	
Tratar.	Trakti.	Discutir.
Trataremos de la carta que ayer recibió mi padre.	Ni traktos pri la letero, kiun hieraŭ mia patro ricevis.	Diskuti.
Discutiremos sobre mi libro.	Ni diskutos pri mia libro.	
Hablaremos de la hermosa vecina.	Ni parolos pri la bela najbarino.	

*Nota.* — Cuando la preposición española *de*, significa *acerca de*, *concerniente á*, se traduce por *pri*, como se habrá observado en los ejemplos anteriores (1).

El asunto, la cuestión.	La afero.
Importante, grave.	Grava.
El importante asunto.	} La grava afero.
La importante cuestión.	
Hablaremos de nuestro asunto.	Ni parolos pri nia afero.
Trataremos del asunto.	Ni traktos pri la afero.
¿De quién habla V.?	Pri kiu vi parolas?
Hablo de la esposa de mi amigo.	Mi parolas pri la edzino de mia amiko.

**Tema 25.** ¿Recibirá V. mañana los libros? — Mañana recibiré los libros á docenas. — ¿Vinieron vuestros amigos? — Nuestros amigos vinieron de tres en tres y hablaron con nosotros delante de nuestras novias. — ¿En el salón? — No, en la calle, delante de la ventana de mi casa. — ¿Tiene ella las sillas de hierro? — Ella compró á centenares las sillas de hierro, pero hoy ha vendido la mitad. — ¿Cuántas horas tiene el día? — El día tiene 24 horas y la hora consta de 60 minutos. — ¿Cuántos días tiene la semana? — La semana tiene siete días: lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado y domingo. — ¿Estuvo su padre de V. en el teatro? — El señor que vió V. en el teatro, es mi padre, y la señora con quien V. habló, es mi madre. — ¿Tiene V. la manteca que compró ayer mi sobrina ó el azúcar que vendió el sombrerero cuando estuvo en el palacio? — Ni tengo la manteca que compró ayer su sobrina ni el azúcar que vendió el sombrerero, pero tengo el paño del comerciante. — ¿Oyó V. cantar? — Oí á la marquesa; cantaba con voz fea y desagradable. — ¿De quién hablarán Vds.? — Hablaremos de nuestro tío y discutiremos amistosamente; pero no leeremos la carta que recibimos ayer. — ¿Es amigo de V. el señor que veo allí? — No es amigo mio, pero es amigo de mi primo y de mi novia.

**Tema 26.** ¿Era importante su carta (de ella)? — Su carta no era importante; pero en lugar de escribir la carta, quería venir para hablar conmigo sobre la comedia que V. leyó.

(1) Véase el uso lógico de las preposiciones en el cap. VIII del «Manual y Ejercicios».

¿Es joven y hermosa? — No es joven, ni hermosa. — ¿Compraran las niñas el cofrecito azul? — Comprarán el cofrecito amarillo que vimos ayer, ante nuestra casa. — ¿Pensará V. sobre nuestro asunto? — Primero quiero hablar con mi mujer. — ¿Oyó V. á nuestros vecinos? — Oí á nuestros vecinos; su amistad es desagradable. — ¿Son sus (de él) piernas largas? — Sus piernas son largas, pero sus brazos son cortos. — ¿Oye V. á nuestros amigos? — Sí, ellos cantan y bailan en la plaza. — ¿Ven Vds. á mi hijita? — Sí, señora; ella borda con nuestra abuela y con sus sobrinas de V. — ¿Cuántas estaciones tiene el año? — El año tiene cuatro estaciones: primavera, verano, otoño é invierno. — ¿Vió V. las rojas mejillas de la muchacha? — No vi las rojas mejillas de la muchacha, pero vi la blancura del papel. — ¿Es el jabón blando ó duro? — La dureza del jabón es grande. — ¿Cuántas narices tenemos? — Tenemos una nariz, dos mejillas, dos piernas y dos brazos.

*Tema 27.* ¿Quién viene? — El hombre que vió V. ayer, viene. — ¿Dónde vi ayer al hombre? — En el salón del palacio ducal. — ¿Es V. feliz? — Soy desgraciado; no tengo madre y desconozco el amor maternal, pero amo á mi tía filialmente. — ¿Cuántos soldados tiene el regimiento? — El regimiento consta de 1,824 soldados. — ¿Quiere V. venir conmigo para ver la yeguada? — Iré con V. para ver la yeguada. — ¿Rompió el niño el caballito de papel? — El niño rompió el caballito de papel, el sombrero redondo y la aguja de hierro. — Rompió la aguja con el martillo. — ¿Dónde están nuestros amigos? — Están en el jardín, delante de la puerta de hierro; tratan del importante asunto que V. conoce. — ¿Hablan ellos? — No hablan, siempre discuten. — ¿Tendrá ella mañana los cuchillos? — Mañana tendrá ella el doble, nosotros tendremos el cuádruple, pero mi amigo inglés, de quien hablé ayer, tendrá la centésima ó la milésima parte. — ¿De quién habla V. con las vecinas? — Hablo con las vecinas, de mis cuñadas y de mis primas.

### LECCION 13

*Regla 28.* El comparativo de desigualdad se indica en los adjetivos y adverbios por medio de las partículas:

*pli... ol = más... que; malpli...ol = menos que (1)*

Más hermosa que...	Pli bela ol...
Más alto que...	Pli alta ol...
Menos blanco que...	Malpli blanka ol...
Menos feliz que...	Malpli felicia ol...

(1) Véanse los caps. III y VII del «Manual y Ejercicios».

Mi prima es más astuta que mi sobrina y menos hermosa que mi hermana.  
 El vecino canta mejor que mi tío.  
 Mayor que...  
 Menor que...  
 Mejor que...  
 Peor que...  
 Usted canta mejor que escribe.  
 Leyó más rápidamente que mi sobrino.  
 Menos felizmente que...

Mia kuzino estas pli ruza ol mia nevino kaj malpli bela ol mia fratino.  
 La najbaro kantas pli bone ol mia onklo.  
 Pli granda ol ..  
 Malpli granda ol ..  
 Pli bona ol...  
 Malpli bona ol...  
 Vi kantas pli bone ol vi skribas.  
 Li legis pli rapide ol mia nevo.  
 Malpli feliĉe ol...

**Ĝi, ella, ello**  
 (no tratándose de personas)

**Ĝi**

Aquí está el libro de mi tío: es grande y hermoso.

Ĝi estas la libro de mia onklo: ĝi estas granda kaj bela.

*Regla 29.* En el singular, el Esperanto tiene tres pronombres de 3.<sup>a</sup> persona: *li* (él) y *ŝi* (ella) para personas, y *ĝi* para animales ó cosas: en el plural sólo hay una forma, *ili* (ellos, ellas), que sirve para todos los casos.

Mañana leeré la carta de mi tío: es larga y trata de mi hijo.  
 He recibido los libros: son hermosos y más grandes que los míos.

Morgaŭ mi legos la leteron de mia onklo: ĝi estas longa kaj traktas pri mia filo.  
 Mi ricevis la librojn: ili estas belaj kaj pli grandaj ol la miaj.

**Su, suyo-a** (de él, de ella no refiriéndose á personas)

**Ĝia, plural ĝiaj**

Merecer. Meriti.  
 ¿Conoce V. la comedia de mi tío?  
 No, pero mi padre ha hablado de sus méritos (de la comedia, *ĝiaj*).

El mérito. La merito.  
 Ĉu vi konas la komedion de mia onklo?  
 Ne, sed mia patro parolis pri ĝiaj meritoj.

Gris. Griza.  
 Cigarro (puro). Cigaro.  
 Aguardar. Atendi.  
 ¿Cuántos cigarros necesita usted?  
 Necesito veinticinco cigarros.

Cierto, seguro. Certa  
 Cigarrillo (de papel). Cigaredo.  
 Necesitar. Bezoni.  
 ¿Kiom da cigaroj vi bezonas?  
 Mi bezonas dudekkvin cigarojn.

¿Aguarda V. al pariente del vecino?	Ĉu vi atendas la parencon de la najbaro?
No, señor, aguardo al del sombrerero.	Ne, sinjoro, mi atendas tiun de la ĉapelisto.
¿Ha visto V. los cigarros que mi padre ha recibido?	Ĉu vi vidis la cigarojn, kiujn mia patro ricevis?
No, señor, pero he visto los de mi abuelo.	Ne, sinjoro, sed mi vidis tiujn de mia avo.

**Sobre, encima de**

**Super (preposición)**

*Nota.* — Las preposiciones *sur* y *super* expresan el mismo concepto de colocación superior, con la diferencia de que *sur* se emplea cuando hay contacto y *super* cuando existe separación entre los objetos de que se trata.

El libro está sobre la mesa (tocándola).	La libro estas sur la tablo.
La lámpara está encima de la mesa (sin tocarla).	La lampo estas super la tablo.
Los pájaros volaban encima del castillo.	La birdoj flugis super la kastelo.
Pájaro. Birdo.	Pajarillo, pajarito. Birdeto.
Escribo sobre el papel de mi cuñada.	Mi skribas sur la papero de mia bofratino.

*Regla 30.* El sufijo *ej* indica lugar apropiado, lugar destinado á...

Tumba. Tombo.	Cementerio. Tombejo.
Secretario. Sekretario.	Secretaria. Sekretariejo.
Libro. Libro.	Librería. Librejo.
Café (producto). } Kafeo.	Café (establecimiento). } Kafejo.
Caballo. Ĉevalo.	Cuadra. Ĉevalejo.
Siempre está V. en la librería.	Vi ĉiam estas en la librejo.
Siempre cantaba en el palacio.	Li ĉiam kantis en la palaco.
¿Está el caballo en la cuadra?	Ĉu la ĉevalo estas en la ĉevalejo?
Está en la cuadra.	Ĝi estas en la ĉevalejo.
Rezar. Preĝi.	Iglesia. Preĝejo.
Ella siempre está en la iglesia.	Ŝi ĉiam estas en la preĝejo.

*Tema 28.* ¿Es su libro de V. más grande que el mío? — Es más grande que el de V., pero es menos hermoso que el libro de nuestros enemigos. — ¿Canta su sobrina de V. mejor que la

mía? — Mi sobrina canta peor que la de V. — ¿Es su vestido azul (de ella) peor que el de V.? — Mi vestido es peor que el de ella. — ¿Vino V. más rápidamente que ellos? — Vine más rápidamente, pero estoy menos contento que ellos. — ¿Ama V. á mi cuñado más que su padre (de él)? — Amo á su cuñado de V. más que su padre (de él). — ¿Ama V. á mi cuñado más que á su padre (de él)? — Amo su cuñado de V. más que á su padre. — ¿Leyó V. el libro más rápidamente que yo? — Leí el libro menos rápidamente que V. — ¿Leyó V. el libro más rápidamente que el billete que yo escribí? — Leí el billete que V. escribió con tinta azul, más rápidamente que el libro. — ¿Estuvo V. ayer en la iglesia? — Estuve en la iglesia. — ¿Rezó usted? — No recé, pero rezaré mañana; en lugar de rezar hablaba con el amigo que V. conoce. — ¿Tratarán Vds. del asunto? — Hablaremos de él. — ¿Cuántos cigarrillos comprarán ustedes? — Compraremos 20 cigarros y 100 cigarrillos. — ¿Es el papel azul ó gris? — Es gris, pero tengo en mi casa papel amarillo. — ¿Cuándo vendrá su padre de V.? — Mañana. — ¿Esta usted seguro? — Sí, estoy seguro. — ¿Dónde está mi hermano? — Su hermano de V. habla con el librero, delante de la librería. — ¿Dónde esperaremos á nuestros amigos? — Esperaremos á nuestros amigos en el café. — ¿Quiere V. café ó té? — Quiero te y azúcar.

*Tema 29.* ¿Vió V. el pájaro? — Vi el pájaro; sus alas son grandes y blancas. — ¿Cuántos caballos tiene V. en la cuadra? — Tengo en la cuadra 20 caballos. — ¿Habló V. con el secretario? — Estuve en la secretaria para hablar con el secretario, pero no estaba allí. — ¿Dónde está nuestro amigo? — Reza en el cementerio ante la tumba de su madre (de V.). — ¿Amará ella siempre á nuestros hermanos? — Siempre; estoy seguro. — ¿Dónde vuelan los pajarillos? — Los pajarillos vuelan encima de la arboleda. — Hablo del mérito de nuestro amigo; ciertamente es mayor que el nuestro. — ¿Necesita V. mis caballos? — Hoy no necesito sus caballos, pero mañana necesitaré las yeguas que V. compró ayer. — ¿Escribe V. sobre el papel azul? — Escribo sobre el papel gris con la pluma de oro que recibí usted ayer. — ¿Dónde están mis pájaros y mis lápices? — Sus pájaros vuelan sobre la mesa y sus lápices están sobre ella.

*Tema 30.* ¿Quién es más alto que yo? — Mi hermano es más alto que V. — ¿Ama V. á su cuñada de V. más que su padre (de ella)? — Más que su padre. — ¿Ama V. á su cuñada de V. más que á su padre (de ella)? — Más que á su padre. — ¿Llama V. a los novios? — Llamé á los novios, pero no vinieron. — ¿Leyó V. la carta que recibimos ayer por el portero del palacio? — Sí, trata significativamente de nuestro asunto y del de nuestros padres. — ¿Conoce V. la comedia que veremos mañana en el teatro A? — Sí, señora; conozco la comedia que veremos mañana en el teatro A; ha hablado de sus méritos con mis amigos. — ¿Dónde está la gatita negra? — Está

debajo de la cama de mi hermana, pero el pajarito vuela sobre nosotros. — ¿Vió V. ayer la iglesia de la ciudad? — Ayer ví la iglesia de la ciudad y conocí el gran mérito de su belleza artística.

## LECCION 14

### Si (condicional)

### Se

*Regla 31.* El condicional se indica, en Esperanto, por la terminación *us*, invariable para todas las personas y números.

Yo escribiera, escribiría ó escribiese.

Si V. leyera la carta, yo escribiría.

Si nosotros cantásemos, ella trabajaría.

Rico (adj). Riĉa.

Si él fuese rico, sería feliz.

Si ellos vinieran, yo aguardaría.

¿Sería V. feliz, si tuviera dinero?

Yo aguardaría á mis hermanos.

Mi skribus.

Se vi legus la leteron, mi skribus.

Se ni kantus, ŝi laborus.

Dinero. Mono.

Se li estus riĉa, li estus feliĉa.

Se ili venus, mi atendus.

Se vi havus monon, ĉu vi estus feliĉa?

Mi atendus miajn fratojn.

### ¿Cómo?

### Kiel (adverbio)

¿Cómo escribe V.?

Escribo con una buena pluma.

Kiel vi skribas?

Mi skribas per bona plumo.

*Regla 32.* Para indicar el comparativo de igualdad en los adjetivos y adverbios, se usa de los términos *tiel* = tan, tanto... *kiel* = como (1).

Es tan hermosa como rica.

Canta tan bien como borda.

Tan aprisa como...

Tan útil como agradable.

Ella será tan astuta como afable.

Ŝi estas tiel bela kiel riĉa.

Ŝi kantas tiel bone kiel ŝi brodas.

Tiel rapide kiel...

Tiel utila kiel agrabla.

Ŝi estos tiel ruza kiel afabla.

(1) Véanse los caps. III y VII del «Manual y Ejercicios».

**Que, el que, la que, el cual, la cual, quien (nominativo) Kiu.**

*Nota.* — La palabra *que*, usada como nominativo después de un sustantivo singular, se traduce en Esperanto por *kiu*. Ej.: Conozco al hombre que viene. En esta cláusula la palabra *que* substituye á *hombre* y aparece en nominativo como puede verse por el siguiente análisis: Conozco al hombre que viene = Conozco al hombre + el hombre (que) viene. Recuérdese lo dicho en la nota de la lección 12 sobre *kiun*.

He aquí la niña que borda.	Jen estas la infanino, kiu brodas.
El niño que habla.	La infano, kiu parolas.
El sombrerero que vende.	La ĉapelisto, kiu vendas.
¿Conoce V. al jardinero que vino ayer?	Ĉu vi konas la ĝardeniston, kiu hieraŭ venis?
No, señor, pero conozco al jardinero que mi padre aguarda.	Ne, sinjoro, sed mi konas la ĝardeniston, kiun mia patro atendas.
¿Vió V. al niño de mi hermosa vecina?	Ĉu vi vidis la infanon de mia bela najbarino?
No, señor, pero conozco al del zapatero y al niño que vendra mañana.	Ne, sinjoro, sed mi konas tiun de la botisto kaj la infanon, kiu morgaŭ venos.

**Lo, le, la (acus.)**

**Lin, ŝin, ĝin**

*Nota.* — Se usa de *lin* cuando se trata de un hombre, de *ŝin* si se habla de una mujer y de *ĝin* en los demás casos, es decir, cuando el acusativo no es de persona (1).

¿Vió V. ayer á mi padre?	Ĉu vi vidis hieraŭ mian patron?
Sí, señor, lo (ó le) ví en el teatro.	Jes, sinjoro, mi vidis lin en la teatro.
¿Conoce V. á mi madre?	Ĉu vi konas mian patrinon?
Sí, señor, la conozco.	Jes, sinjoro, mi ŝin konas.
¿Tiene V. el gato de mi vecino?	Ĉu vi kavas la katon de mia najbaro?
Lo tengo.	Mi ĝin havas.
¿Tiene V. la camisa de la niña?	Ĉu vi havas la ĉemizon de la infanino?
No, señor, no la tengo.	Ne, sinjoro, mi ĝin ne havas (ó mi ne havas ĝin).

**Mientras, durante**

**Dum**

Mientras él vendía yo aguardaba.	Dum li vendis, mi atendis.
----------------------------------	----------------------------

(1) Véase la pág. 27 del «Manual y Ejercicios».



Durante el invierno.		Dum la vintro.	
Durante el verano.		Dum la somero.	
La manzana.	La pomo.	La pera.	La piro.
El río.	La rivero.	El lago.	La lago.
Hacer.	Fari.	Deshacer.	Malfari.
La cabeza.	La kapo.	El ojo.	La okulo.
La seda.	La silko.	El algodón.	La kotonno.
Intentar.	Intenci.	Ayudar.	Helpi.

**Tema 31.** ¿Estaría V. contento si tuviese dinero? — Si tuviese dinero sería feliz y estaría siempre contento. — ¿Leería ella el libro azul si yo hablase con ella? — Si V. hablase con ella, leería el libro azul que recibió ayer. — ¿Cómo dibuja V.? — Con el lápiz azul dibujo mal y despacio; si tuviese el lápiz negro dibujarla bien. — ¿Lo quiere V.? — Sí, lo quiero. — ¿Es ella tan alta como yo? — Ella no es tan alta como V., pero es más alta y más hermosa que mi hermana. — ¿Vinieron tan rápidamente como nosotros? — Nosotros vinimos más despacio que ellos y hablamos durante tres horas con el sombrerero, que estaba delante del café. — ¿Es su pluma de V. útil? — Mi pluma es tan útil como la de V., pero es menos bonita y artística. — ¿Haría él las mesas tan aprisa como hizo las sillas que vió V. en el salón de nuestros primos? — Si estuviese alegre, haría las mesas tan aprisa como hizo las sillas, pero está triste y no hará las sillas ni de prisa ni despacio. — ¿Canta ella tan bien como nuestra amiga? — Nuestra amiga canta peor que ella. — ¿Escribirían ellos en vez de jugar? — Ellos escribirían en vez de jugar si V. hablase con ellos.

**Tema 32.** ¿Quiere V. comprar manzanas ó peras? — Desearía comprar manzanas. — ¿Cómo son los ojos del pajarito? — Los ojos del pajarito son redondos y grises. — ¿Es su vestido (de ella) de algodón ó de seda? — Su vestido es de algodón. — ¿Intenta ella hacer el vestido que recibió mi padre ó el de mi hermano? — Intenta hacer el de su hermano, pero mi primo le ayudará. — ¿Estará V. en Madrid durante el invierno? — No, señor; durante el invierno estaré en Barcelona. — Y durante el verano, ¿dónde estará V.? — Estaré en Madrid. — ¿Vió V. al hombre que bailaba con mi prima en vez de tratar con V. del asunto? — Le ví; pero no pude hablar con él; si yo hablase con él discutiríamos sobre el mérito de la comedia. — ¿Vió V. los ríos ó los lagos? — Ví el lago que hay en el palacio, pero no ví ríos ni arroyos.

**Tema 33.** ¿La vió V.? — No la ví, pero mañana la veré en el teatro. — ¿Quiere V. el paño? — No lo quiero, si fuese azul lo compraría, pero es gris. — ¿Leería V. la carta si la tuviese? — Leería la carta si la tuviese, pero no la tengo. — ¿Quiere V. tanto á mi madre como mi amigo A.? — Quiero á su madre más que su amigo. — ¿Quiere V. tanto a mi madre como a mi

amigo A.? — Quiero á su madre menos que á su amigo. — ¿Vendía él ó compraba? — El vendía, y mientras él vendía la mitad yo compraba el triple, pero él compraría en lugar de vender si fuese tan rico como yo. — ¿Es su cabeza (de él) pequeña ó grande? — Su cabeza es más grande que la mía, pero sus brazos y sus piernas son tan cortos como los míos. — ¿Tiene V. mi sombrero redondo? — Sí, señor, lo tengo. — ¿Cuándo recibirá V. los martillos y las agujas? — Mañana. — ¿De qué habla V.? — Hablo de las esposas de nuestros amigos y de las hijas de nuestros vecinos.

## LECCION 15

### Los, las (acusativo)

¿Tiene V. los colchones de mi abuelo?  
No, señor, no los tengo.

¿Tiene V. las camisas de la niña?  
No las tengo, pero tengo las de mi vecino.

### Ilin

Ĉu vi havas la matracojn de mia avo?  
Ne, sinjoro, mi ne havas ilin (ó mi ilin ne havas).

Ĉu vi havas la ĉemizojn de la infanino?  
Mi ne havas ilin, sed mi havas tiujn de mia najbaro.

*Regla 33.* En los adjetivos y adverbios se indica el superlativo absoluto por medio de la partícula *tre* = muy y el relativo por *plej* (el más, la más, los más, las más) ó *malplej* (el menos, la menos, los menos, las menos) (1).

Muy bueno, muy bien.  
Muy feliz, muy felizmente.  
Ella es muy hermosa y su padre es muy viejo.  
Escribía muy rápidamente.  
El es el más alto y ella la menos rica.  
Ellos son los más jóvenes y sus hermanas las más feas.

Tre bona, tre bone.  
Tre feliĉa, tre feliĉe.  
Ŝi estas tre bela kaj ŝia patro estas tre maljuna.  
Li skribis tre rapide.  
Li estas la plej alta kaj ŝi la malplej riĉa.  
Ili estas la plej junaj kaj iliaj fratinoj la plej malbelaj.

*Nota.* — El artículo *la* se puede suprimir delante de *plej*.

Es la más astuta.  
El peligro. La danĝero.  
Beber. Trinko.  
Moreno (adj.). Bruna.  
El dedo. La fingro.

Ŝi estas plej ruza.  
Comer. Manĝi.  
Rubio (adj.). Blonda.  
El pie. La piedo.  
La barba. La barbo.

(1) Véanse los caps. III y VII del «Manual y Ejercicios».

**Cada, todo**

**Ĉiu**

**Todos**

**Ĉiuj**

Cada hombre, todo hombre.

Ĉiu homo.

Todos los peligros.

Ĉiuj danĝeroj.

*Nota.* — Con *ĉiu*, *ĉiuj* se suprime el artículo.

¿Conoce V. á todos mis tíos?

Ĉu vi konas ĉiujn miajn onklojn?

Morir. Morti.

Vivir. Vivi.

La muerte. La morto.

La vida. La vivo.

Todos aman la vida y odian la muerte.

Ĉiuj amas la vivon kaj malamas la morton.

**Todavía, aún**

**Ankoraŭ**

¿No ha escrito V. aun la carta?

Ĉu vi ankoraŭ ne skribis la leteron?

No la he escrito todavía.

Mi ankoraŭ ne skribis ĝin.

*Regla 34.* El prefijo *ge* indica reunión de los dos sexos.

Padres (padre y madre).

Gepatroj = patro kaj patrino.

Hermanos (de los dos sexos).

Gefratoj.

Tengo tíos y tías; sobrinos y sobrinas, y primos y primas.

Mi havas geonklojn, genevojn kaj gekuzojn.

Cónyuges. Geedzoj.

Conyugal. Geedza.

Los novios (novio y novia) aguardaban en la iglesia.

La ĝesiantoj atendis en la preĝejo.

Mis padres estaban en la librería.

Miaj gepatroj estis en la liberejo.

**A, hacia (dirección á)**

**Al (preposición)**

*Regla 35.* El dativo se indica siempre, en Esperanto, por la preposición *al* (1).

¿Escribió V. la carta (acus) a mi padre (dat.)?

Ĉu vi skribis la leteron al mia patro?

No, señor, no he escrito todavía á mi padre.

Ne, sinjoro, mi ankoraŭ ne skribis al mia patro.

¿A quién vendió V. los cuchillos?

Al kiu vi vendis la tranĉiletojn?

Los he vendido á mis amigos.

Mi ilin vendis al miaj amikoj.

¿Ha leído V. á mi padre todas las cartas de mis sobrinitos?

Ĉu vi legis al mia patro ĉiujn leterojn de miaj nevetoj?

(1) Véase la nota de la pág. 12 del «Manual y Ejercicios».

No, señor, no he leído todas las cartas.

El nieto. La nepo.  
El profesor. La profesoro.

El pecho. La brusto.  
Pertener. Aparteni.  
Admirar. Admiri.  
Encantador-a  
(adj.). Ĉarma.

Todos los hijos (de ambos sexos) de mi vecino son encantadores.

Todos mis nietos son muy afables.

¿Leería V. todas mis cartas, si yo escribiese bien?

Si V. escribiese bien, yo leería á mis padres todas sus cartas.

Los estudiantes son muy astutos.

El almidón es muy blando y el azúcar es muy blanco.

¿A quién escribiría V.? A mi padre.

Ne, sinjoro, mi ne legis ĉiujn leterojn.

El estudiante. La studento.  
La universidad. La universitato.

El hombro. La ŝultro.  
Adorar. Adori.  
Preguntar, in- } Demandi.  
terrogar. }  
Constante. Konstanta.

Ĉiuj gefiloj de mia najbaro estas carmaj.

Ĉiuj miaj genepoj estas tre afablaj.

Ĉu vi legus ĉiujn miajn leterojn se mi bone skribus?

Se vi bone skribus, mi legus ĉiujn viajn leterojn al miaj gepatroj.

La studentoj estas tre ruzaj.

La amelo estas tre mola kaj la sukero estas tre blanka.

Al kiu vi skribus? Al mia patro.

**Tema 34.** ¿Tiene V. mi pera? — No la tengo. — ¿Tienen ellas las de mis tíos (tío y tía)? — Las tiene. — ¿Tienen mis padres el caballo más alto? — Sus padres de V. no tienen el caballo más alto; todos son bajos y feos. — ¿Ha visto V. las agujas de la costurera? — No he visto las agujas de la costurera, pero he visto los peines que estaban ayer sobre la mesa de mármol. — ¿Escribe la vecina ó canta? — Ni canta ni escribe; dibuja sobre el papel gris con el lápiz azul. — ¿Cómo dibujan mis nietos? — Sus nietos dibujan muy bien y muy rápidamente. — ¿Conoce V. todos los peligros del asunto? — Los conozco. — ¿Son mis hermanos y hermanas los más rubios? — Sus hermanos son los más rubios, pero sus hermanas son las más morenas. — ¿Cuántos dedos tenemos? — Tenemos veinte dedos: cinco en cada mano y en cada pie. — ¿Tienen todos los hombres barba? — No todos los hombres tienen barba. — ¿Querrán ellos comer ó beber? — Querrán comer pan y manzanas, y beber agua y vino. — ¿Querría V. beber el vino con el agua? — Si tuviese agua, bebería el vino con ella, pero no tengo. — ¿Comería V. si tuviese dinero? — Si tuviese dinero bebería en vez de comer. — ¿Conoce V. a la lavandera? — Sí, la conozco; su belleza es encantadora. — ¿Hablaron Vds. del asunto? — Tratamos del importante

asunto, pero, felizmente, ni discutimos ni disputamos. — ¿Ha vendido V. al profesor todas las peras? — No, pero se las vendería si él tuviese dinero. — ¿Es V. el más rico? — Desgraciadamente soy el menos rico. — ¿A quién pertenece la casa? — Pertenece á mis primos y primas. — ¿Leería V. las cartas á los estudiantes? — Yo leería las cartas á los estudiantes si leyese bien. — ¿Dónde está el estudiante que habló ayer conmigo? — El estudiante que habló ayer con V., está en la universidad.

*Tema 35.* ¿Admira V. la honestidad de la muchacha? — Admiro su bondad y su hermosura. — ¿Vió V. á los novios en la iglesia? — No, señor; los ví en el café donde yo los aguardaba. — ¿Será su amor (de él) constante y noble? — Si su amor fuese constante y noble, él hablaría con la novia durante la semana. — ¿Les preguntará V. sobre el asunto ó sobre la carta? — Les preguntaría sobre el asunto si fuese menos constante que ellos; pero soy el más constante. — ¿Ama él á mi hermana? — La adora. — ¿Vendrá él con el cofrecito al (sobre) hombro? — Vendrá con el cofrecito á (sobre) la cabeza. — ¿Vendrá V. los cuchillitos á mis suegros? — No venderé los cuchillitos á sus suegros de V., pero los venderé á los profesores y á los estudiantes de la universidad. — ¿Vinieron sus hermanos y hermanas de V.? — Todavía no han venido, pero vendrán mañana. — ¿Quiere V. comer con nosotros? — No he comido todavía, pero vengo para hablar y no para comer. — ¿A quién vendería V. la yegua? — Yo vendería la yegua á mis vecinos (de ambos sexos) si quisiesen comprármela; pero no quieren. — ¿Dónde están los señores? — La señora está en la iglesia y el señor está en la cuadra. — ¿Cuántos hombros tiene cada hombre? — Cada hombre tiene dos hombros y un pecho. — ¿Es ella astuta? — Ella es la más astuta, pero es la menos rica; ella es mas pobre que mi cuñada y menos afable que mi nieto. — ¿Está ella muy contenta? — Sí, está muy contenta.

*Tema 36.* ¿Vino el tren? — El tren aun no ha venido; desgraciadamente, no vendrá ni hoy ni mañana. — ¿Bebería V. doble si quisiese? — Si yo quisiese bebería doble y triple. — ¿A quién pertenecen las dos terceras partes de la casa? — Las dos terceras partes de la casa pertenecen á mis padres. — ¿Recibiría V. el dinero si yo escribiese la carta? — Si V. escribiese la carta yo recibiría el dinero. — ¿Está siempre contenta? — Siempre está contenta. — ¿Les escribió V.? — Les escribí una carta, pero aún no la han recibido. — Vivir para morir; he aquí el trabajo de cada hombre mientras vive. — ¿Ve V. al amigo inglés? — Constantemente le veo, pero hoy aún no le he visto. — ¿Van Vds. hacia la casa? — No vamos hacia la casa, vamos al castillo del amigo con quien V. hablaba ayer ante nuestra casa, cuando discutíamos sobre el libro. — ¿Es él cortés? — Él es muy cortés, pero mi primo

es más cortés que él. — ¿Es su hermana de V. la más feliz? — Mi hermana es la menos feliz. pero es la más constante. — ¿Habla V con el más moreno? — Hablo con el menos rubio. — ¿Vinieron nuestros amigos? — Sí, señora, vinieron de cuatro en cuatro.

## LECCION 16

### De, de entre, ex-

### El (preposición)

*Nota.* — *El* es la preposición opuesta á *en* (en, dentro): *el* indica salida, extracción, y equivale á la sílaba inicial *ex* de algunas palabras españolas como *extraer*, *exportar*, *expeler*, *exhalar*, *exhumar*.

Ir.	Iri.	Entrar.	Eniri.	Salir.	Eliri.
De su boca salían hermosísimas palabras.			El lia buŝo eliris tre belaj vortoj.		
Palabra (escrita), dicción, } vocablo.			Vorto.		
Palabra (habla, sonido).			Parolo.		
De todos mis hijos, Antonio es el más joven y hermoso.			El ĉiuj miaj filoj Antono estas la plej juna kaj bela.		

*Regla 36* Cuando el sustantivo se emplea en sentido determinado, va, en Esperanto, acompañado del artículo *la*; en los demás casos, va sin artículo. El indefinido *un, una, unos, unas*, no se traduce, pues, en Esperanto.

El padre que ví ayer.	La patro, kiun mi vidis hieraŭ.
( <i>Padre</i> está determinado, se trata del que ví ayer, de ése y no de otro).	(Artículo <i>la</i> para determinar el sustantivo <i>padre</i> ).
Ví ayer á un padre.	Mi vidis hieraŭ patron.
( <i>Padre</i> está indeterminado, se trata de un padre sin decir quién sea).	(Sin artículo por la indeterminación).
El caballo de mi padre.	La ĉevalo de mia patro.
He comprado un caballo.	Mi aĉetis ĉevalon.
El caballo de mi tío es noble.	La ĉevalo de mia onklo estas nobla.
Es un noble.	Li estas nobelo.
Nobleza (conjunto de nobles).	Nobelaro.
La nobleza estaba ayer en el teatro.	La nobelaro estis hieraŭ en la teatro.
Salió de mi casa.	Li eliris el mia domo.

*Regla 37.* El sufijo *estr* significa jefe, principal, superior.

Ciudad.	Urbo.	Alcalde.	Urbestro.
Imperio.	Imperio.	Emperador (jefe del imperio).	Imperiestro.
Regimiento.	Regimento.	Jefe de un regimiento.	Regimentestro.
Buque:	Ŝipo.	Capitán de un buque.	Ŝipestro.
La policia.	La polico.	Jefe de policia.	Policestro.
La emperatriz es muy hermosa y su bondad es aún mayor que su belleza.		La imperiestrina estas tre bela kaj ŝia boneco estas ankoraŭ pli granda ol ŝia beleco.	
La cera.	La vakso.	El diamante.	La diamanto.
La blandura de la cera es tan grande como la dureza del diamante.		La moleco de la vakso estas tiel granda, kiel la malmoleco de la diamanto.	
Un padre siempre ama á los hijos.		Patro ĉiam amas la gefilojn.	
Severo.	Severa.	Indulgente.	Malsevera.
El padre es muy severo y la madre es muy indulgente.		La patro estas tre severa kaj la patrino estas tre malsevera.	
Severidad, indulgencia.		Severeco, malsevereco.	
<b>Me</b> (acusativo de <i>yo</i> ).		<b>Min</b> (acusativo de <i>mi</i> ).	
<b>Nos</b> (acusativo de <i>nosotros</i> ).		<b>Nin</b> (acusativo de <i>ni</i> ).	
<b>Os</b> (acusativo de <i>vosotros</i> ).		<b>Vin</b> (acusativo de <i>vi</i> ).	
<b>A V.</b> (acusativo de <i>V.</i> )			
Él me vió y yo le ví (á él).		Li min vidis kaj mi lin vidis.	
Os amaré siempre.		Mi ĉiam amos vin.	
Nos verá en el teatro.		Li vidos nin en la teatro.	

*Nota.* — Es indiferente la colocación de los acusativos en Esperanto: pueden ir antes ó después del verbo: *li min vidis* ó *li vidis nin*; *mi ĝin legos* ó *mi legos ĝin*; *li nin amos* ó *li amos nin*, etc., etc.

**Segnir, estar** (refiriéndose al estado de salud).

**Farti**

¿Cómo sigue V.?  
 Yo sigo (estoy) bien, ¿y V.?  
 ¿Cómo sigue su familia de V.?  
 Está en buen estado (de salud).

Kiel vi fartas?  
 Mi fartas bone, kaj vi?  
 Kiel fartas via familio?  
 Ĝi estas en bona farto.

**Entre**

Ella estaba entre las sillas.  
Entre las mesas.  
Entre los libros.

**Nunca**

Nunca vendrá mi padre.  
Nunca escribiría tan mal.  
Nunca debe V. odiar á su hermano.  
Deber (verbo).      Devi.

**Contra, enfrente de**

Contra V., contra mi padre.  
Enfrente de la casa del estudiante.  
Contra el emperador y el alcalde.  
Entre el padre y su hijo.  
Contra mí.

**Inter (preposición)**

Si estis inter la seĝoj.  
Inter la tabloj.  
Inter la libroj.

**Neniam**

Miã patro neniam venos.  
Mi neniam skribus tiel malbone.  
Vi neniam devas malami vian fraton.  
El deber.      La devo.

**Kontraŭ (preposición)**

Kontraŭ vi, kontraŭ mia patro.  
Kontraŭ la domo de la studento.  
Kontraŭ la imperiestro kaj la urbestro.  
Inter la patro kaj lia filo.  
Kontraŭ mi.

**Tema 37.** ¿Salió él del palacio? — No salió del palacio, pero saldría si quisiese. — ¿Vió V. al panadero cuando salía de su casa (de V.)? — Mientras yo hablaba con mis padres, él salió de mi casa. — ¿Compró V. ayer un sombrero? — Ayer compré un sombrero para mi hijo y un vestido para mi hija, pero el sombrero no es tan bonito como el vestido. — ¿Es comerciante el español que vimos ayer? — El español que vimos ayer es dentista. — ¿Puede entrar mi amigo? — Su amigo puede entrar, pero no podrá salir. — ¿Con quién hablamos ayer? — Ayer hablamos con un alcalde. — ¿Lo conocemos? — No lo conocemos y no quiere venir con nosotros. — ¿Comerá V. mañana con el emperador? — Mañana comeré con el emperador y le leeré la carta que he recibido del jefe de mi regimiento. — ¿Vendrá hoy todavía el buque? — En lugar de venir hoy vendrá mañana. — ¿Está V. seguro? — Sí, señor; ayer recibí carta del capitán. — ¿De quién hablan nuestros amigos? — Nuestros amigos hablan de nuestras novias, pero el jefe de policía habla del caballo que estaba ayer delante de nuestro jardín. — ¿Quién es el más rico de todos nuestros primos? — El más rico de todos nuestros primos es Antonio, pero su riqueza es aún menor que su nobleza (título). — ¿Cuántos diamantes tiene la emperatriz? — La emperatriz me vendió los diamantes que tenía; hoy es ella tan pobre como V. — ¿Dónde está mi lápiz? — Está entre los libros que hay sobre la mesa de hierro. — ¿Es severo el profesor? — La severidad del profesor es tan grande como la alegría de los estudiantes.



¿Dónde estaba la carta que recibimos ayer de Barcelona? — La carta que recibimos ayer de Barcelona estaba entre mis papeles de negocios.

*Tema 38.* ¿Cómo sigue V., señora? — Muy bien. — No estoy bien, desgraciadamente. — Yo nunca estoy bien. — ¿Nos vió V. ayer en el teatro? — No, señor; les vi (á Vds.) enfrente del palacio de mi prima, entre los estudiantes que salían de la universidad. — ¿Es él severo? — Él es severo, pero su esposa es muy indulgente. — ¿Me ama ella? — Ella le ama (á V.). — ¿Me venderá V. un caballo? — No puedo venderle caballos ni perros, pero le venderé una yegua. — ¿Nos conoce V.? — Les conozco, pero nunca he hablado con Vds. — ¿De quién habla el jefe de policía? — Habla de todos mis parientes. — ¿Dónde está el alcalde? — Allí está, enfrente de nosotros. — ¿Hablará usted con él de nuestro asunto? — No hablaré con él. — ¿Conoce V. á mi tía Antonia? — No, pero ella me conoce. — ¿Ve V. mis pajaritos? — Sí, señor; ayer volaban entre los árboles de mi jardín, pero hoy vuelan sobre mi casa. — ¿Dónde está mi gatita blanca? — Su gatita blanca está sobre mi mesa; mientras los pajaritos vuelan, ella come. — ¿Nos verá su cuñada (de V.)? — Si viniese nos vería.

*Tema 39.* ¿Cuántas palabras tiene vuestro libro azul? — Nuestro libro azul tiene 2,458 palabras. — ¿Tiene ella todos mis libros? — Ella tiene todos los libros de V. y todos los míos. — ¿Tiene V. todos los míos? — No tengo todos los de V., pero tengo todos los de mis amigos (dos sexos). — ¿Vendrá V.? — Nunca vendré. — ¿Dónde estará V.? — Entre mis amigos. — ¿Entrarán Vds.? — Entraríamos si fuésemos amigos. — ¿Nos vería él si entrásemos? — Si entrásemos, no nos vería. — ¿Como sigue V.? — Estoy mal. — ¿Habla V. con nuestro amigo? — Nunca hablo con él, pero siempre le veo en el teatro. — ¿Leerá V. el libro? — No lo leeré. — El jefe de nuestro regimiento es el más indulgente de todos, nos quiere y habla muy amistosamente con nosotros. — Vuestro café nunca es tan bueno como el nuestro. — Vinieron contra nosotros uno á uno. — El jefe de la ciudad es el alcalde, y los jefes del imperio son los emperadores (dos sexos). — Entretanto, podemos lavar los vestidos con el jabón blando que compró ayer nuestro tío. — La severidad y la indulgencia son dos opuestas cualidades.

## LECCION 17

*Regla 38.* El imperativo-subjuntivo se indica, en Esperanto, por la terminación *u*.

Cante él, ame ella; corramos nosotros.	Li kantu, ŝi amu, ni kuru.
Escriba V. el billete á mi padre.	Skribu la bileton al mia patro.

*Nota.* — En la segunda persona del imperativo puede suprimirse el pronombre nominativo: es el único caso en que tal omisión puede hacerse, aunque también cabe usar el sujeto, en virtud de lo indicado en la *Regla 1.<sup>a</sup>*

Cante V., venda V., baile V.	Kantu, vendu, dancu (ó vi kantu, etc.)
Niños, no correr.	Infanoj, ne kuru.

*Nota.* — Cuando el infinitivo español se usa como imperativo, el Esperanto emplea la terminación *u* de este modo:  
Sed buenos, sed constantes. Estu bonaj, estu konstantaj.

**Que** (después de verbo)

**Ke** (conjunción)

Dígale que venga.	Diru al li, ke li venu.
Crear.	Kredi.
Esperar (tener esperanza de)	Esperi.
Creo que vendrá mi padre.	Mi kredas, ke mia patro venos.
No creo que vendrá mi padre.	Mi ne kredas, ke mia patro venos.
Espero que mañana venga.	Mi esperas, ke li venos morgaŭ.

*Regla 39.* El sufijo *abl* indica posibilidad, que se puede...

Ver.	Vidi.	Visible.	Videbla.
Crear.	Kredi.	Credible.	Kredebla.
Leer.	Legi.	Legible.	Legebla.
Cantar.	Kanti.	Cantable.	Kantebla.
Traducir.	Traduki.	Traducible.	Tradukebla.
No.	Ne.	Imposible.	Neebla.
Sordo (adj.).	Surda.	Mudo (adj.).	Muta.
Agradecer, dar gracias.	Danki.	Dirigir.	Direkti.
El cielo	La ĉielo.	La tierra.	La tero.

La cara, el rostro. } La vizaĝo.  
 La sangre. La sango.  
 La espada. La glavo.

La lengua. La lango.  
 El hueso. La osto.  
 El puñal. La ponardo.

**Nadie**

Nadie vendrá mañana.  
 Nadie puede creerlo.

¿Es V. sordo ó mudo?  
 No soy sordo ni mudo.

¿Vendría V. si mi padre quisiera?

Doy á V. las gracias.

Saber. Scii.

Nadie lo sabrá.

Ocurrir, suceder. Okazi.

¿Cuándo ocurrió la muerte de su padre (de V.)?

Ocurrió ayer.

El que, la que (acusativo).  
 Los que, las que (acusativo).

¿Tiene V. el dinero que ayer recibió mi padre?

No, señor, no tengo el dinero que ayer recibió su padre, sino el que recibió mi tío.

¿Tiene V. los sombreros que compró mi sobrino?

No, señor, pero tengo los que vi en la librería.

*Observación.* — Recuerdese que *el de, la de* se traducen *tiun de*, que *los de, las de* se traducen *tiuĵn de* y que el relativo *que* se indica por *kiun, kiuĵn* cuando es acusativo, y se comprenderá fácilmente el uso de *tiun, kiun* y *tiuĵn, kiuĵn*.

Bebamos y cantemos alegremente.

La carta de mi hermano no es legible.

El libro no sería aceptable.

**Entonces**

Entonces ocurrió la desgracia.

**Neniu**

Neniu venos morgaŭ.  
 Neniu povas ĝin kredi.

Ĉu vi estas surda aŭ muta?  
 Mi ne estas esurda nek muta.

Ĉu vi venus, se mia patro volus?

Mi dankas vin.

Tolerar. Toleri.

Neniu ĝin scios.

Brillar. Brili.

Kiam okazis la morto de via patro?

Ĝi okazis hieraŭ.

**Tiun, kiun  
 Tiuĵn, kiuĵn**

Ĉu vi havas la monon, kiun hieraŭ mia patro ricevis?

Ne, sinjoro, mi ne havas la monon kiun hieraŭ via patro ricevis, sed tiun, kiun mia onklo ricevis.

Ĉu vi havas la ŝapelojn, kiuĵn mia nevo aĉetis?

Ne, sinjoro, sed mis havas tiujn, kiuĵn mi vidis en la librejo.

Ni trinku kaj kantu ĝoje.

La letero de mia frato ne estas legebla.

La libro ne estus akceptebla.

**Tiam**

Tiam la malfeliĉo okazis.

Entonces moriría el estudiante.

Entonces pude leer la carta.  
Entonces compraré la espada.

Su lengua (de él) está sucia.  
El puñal es largo y la espada corta.

Nunca pude oír á mi hermanito.

¿Cuántos parientes tiene V.?  
Tengo tres hermanos, cuatro primos, cinco sobrinos y siete nietecitos.

¿Cantaría V. si ella comprase la camisa?

Si ella me amara, yo sería feliz.

Nadie me quiere y á nadie quiero.

Yo lo preguntaría á mi padre.

Dar. Doni.

¿Cuántos caballos dará V. á mi padre?

¿Lo dirá V. á mi hermano?

Tiam la studento mortus.

Tiam mi povis legi la leteron.  
Mi tiam aĉetos la glavon.

Lia lango estas malpura.  
La ponardo estas longa kaj la glavo mallonga.

Neniam mi povis aŭli mian frateton.

Kiom da parencoj vi havas?  
Mi havas tri gefratojn, kvar gekuzojn, kvin genevojn kaj sep genepetojn.

Ĉu vi kantus, se ŝi aĉetus la ĉemizon?

Se ŝi min amas, mi estus felica.

Neniu min amas kaj neniu mi amas.

Mi ĝin demandus al mia patro.

Decir. Diri.

Kiom de ĉevaloj vi donos al mia patro.

Ĉu vi ĝin diros al mia frato?

*Tema 40.* ¿Quiere V. que ella cante? — Quiero que ella cante y que V. coma.—¿Habló V. con él? — Hablé con él y me dijo que no escriba V. la carta y que él espera recibir mañana el dinero. — ¿Cree V. que hablará su hermano (de él)? — No creo que su hermano hable; yo quiero que cante en vez de hablar. — ¿Nos leerá V. la carta que recibió? — La carta es ilegible; no puedo leerla á Vds. — ¿Es posible que el libro que nos dió el barón sea intraducible? — Es imposible; todo libro es siempre traducible. — ¿Está el cielo azul?—No, está gris.—¿Vió usted el rostro de mi padre? — Sí, su padre (de V.) estaba visiblemente descontento. — ¿Me dará V. la espada ó el puñal?—Ni la espada ni el puñal. — ¿Sabrá V. dirigir el asunto?—No sabré dirigirlo y ayer cuando hablé con su padre (de V.) le dije que nadie podrá dirigirlo; yo creo que no es factible. — Quiero que venga V. mañana para comer con nosotros y con nuestros amigos. — Doy á V. las gracias, pero mañana no podré venir; es imposible. — No tolero que V. no coma mañana entre sus verdaderos amigos; le esperaremos á V. en el saloncito y cuando V. venga, entonces comeremos. — Vuestros diamantes brillan más que los míos. — ¿Ha visto V. los huesos que hay en el jardín? — Sí, señora; he visto los huesos.

*Tema 41.* ¿Tiene V. la espada del emperador? — No tengo la espada del emperador, pero tengo la que compré ayer. —

¿Espera V. á mis amigos? — No, pero espero á los que vimos ayer enfrente del teatro. — ¿Tradujeron sus padres (de V.) la carta del francés? — La traducirían si supiesen; en lugar de traducir la carta del francés, han traducido las que recibimos ayer de Madrid. — ¿Tienen ellos las que compramos ayer? — Tienen las que compramos ayer y las que tenían mis cuñados, pero no tienen las de mis primos. — ¿Es él sordo ó mudo? — No es sordo ni mudo, pero no quiere hablar del asunto con nosotros. — ¿Quiere V. darme los papeles que están debajo del libro azul? — Hoy no, pero probablemente mañana se los daré (á V.). — ¿Puede V. decirme dónde están mis niños? — Sí, señora; juegan en la plaza, delante del café. — Doy á V. las gracias.

*Tema 42.* La redondez de la tierra era entonces increíble. — No escriba V. con el lápiz rojo; escriba V. con tinta negra. — Traduzca V. la carta. — Dígales V. que vengan. — No odiéis á vuestros enemigos. — La lengua del perro es más encarnada que la lengua del gato. — Nadie nos dará gracias. — No toleremos que los hijos de nuestros vecinos jueguen en el jardín. — Entonces podremos comprar espadas y puñales. — Mayo es el mes más hermoso del año. — El café está frío. — Nunca dirá nuestra tía dónde tiene el dinero. — Ayer hablé con el capitán del buque y me dijo que no compramos los pajaritos del librero, sino los que tiene el marqués. — Nadie puede decir que yo los tengo. — Los hombres buenos siempre dicen la verdad. — Cuando V. venga, entonces hablaremos. — Niños, no correr. — Ella escribe ilegible, pero rápidamente. — Tenemos peines tan bonitos como los de Vds., pero menos largos que las agujas del sombrerero. — ¿Han recidido Vds. los sombreros redondos? — Los recibiremos mañana, pero puede V. comprarnos los que recibimos ayer. — ¿Son redondos? — No, señor. — ¿Quiere V. darme una de las botellas de cristal que hay sobre la mesa? — Aquí está. — ¿Cuándo ocurrió la desgracia? — La desgracia ocurrió ayer.

## LECCION 18

*Regla 40.* La familia gramatical de una raíz se indica, como ya se ha dicho, por medio de las terminaciones *a, o, i, e*. Por lo tanto, añadiendo á una raíz cualquiera la final *o* se forma su substantivo; agregando *a* su adjetivo; *i* el infinitivo de su verbo y *e* el adverbio correspondiente. Esta regla es de aplicación continua, en Esperanto, y se usa sin limitación ni excepción alguna.

Amor.	Amo.	Amoroso.	Ama.
Amar.	Ami.	Amorosamente.	Amé.
Significado.	Signifio.	Significativo.	Signifa.

Significar.	Signifi.	Significativamente.	Signife.
Final.	} Fino.	Final.	} Fina.
Terminación.		Terminal.	
Terminar.	Fini.	Finalmente.	Fine.
Palabra.	} Parolo.	Oral.	} Parola.
		Verbal.	
Hablar.	} Paroli.	Oralmente.	} Parole.
		Verbalmente.	
Preferencia.	Prefero.	Preferente.	Prefera.
Preferir.	Preferi.	Preferentemente.	Prefere.
Con.	Kun.	Juntamente.	Kune.
Posibilidad.	} Eblo.	Possible (adj.).	} Ebla.
		Posible (adv.).	
Allí.	Tie.	De allí.	Tiea.

**Ese, esa** } **Tiu**

**Aquel, aquella** }

**Esos, esas** } **Tiuj**

**Aquellos, aquellas** }

Ese estudiante, aquella ma- rquesa.	Tiu studento, tiu markizino.
Aquel puñal, aquella espada.	Tiu ponardo, tiu glavo.
Esos pájaros, aquellas cami- sas.	Tiuj birdoj, tiuj ĉemizoj.
Esas cartas, aquellos billetes.	Tiuj leteroj, tiuj biletoj.

**Regla 41.** La partícula *ĉi* indica aproximación.

Ese, aquel.	Tiu.	Éste.	Tiu ĉi.
Allí.	Tie.	Aquí.	Tie ĉi.
¿Tiene V. estos cigarros ó aquellos libros?		Ĉu vi havas tiujn ĉi cigarojn aŭ tiujn librojn?	
Yo no tengo estos cigarros ni aquellos libros.		Mi ne havas tiujn ĉi cigarojn nek tiujn librojn.	
¿Tiene V. aquellos cofres ó éstos?		Ĉu vi havas tiujn kofrojn aŭ tiujn ĉi?	
No tengo éstos ni aquellos, pero tengo los de mi abue- lito y los que ayer compró mi hermana.		Mi ne havas tiujn ĉi nek tiujn, sed mi havas tiujn de mia aveto kaj tiujn, kiujn mia fratino hieraŭ aĉetis.	
El reloj.	La horloĝo.	La luz.	La lumo.
Este reloj, aquella luz.		Tiu ĉi horloĝo, tiu lumo.	
El reloj de mi vecino, el del estudiante.		La horloĝo de mia najbaro, tiu de la studento.	

**Regla 42.** El prefijo *ek* indica acción inicial ó momen-  
tánea.

Temblar.	Tremi.	Estremecerse.	Ektremi.
----------	--------	---------------	----------

Llorar.	Plori.	Ponerse á llorar } Ekplori.
Gritar.	Krii.	Empezar á llorar } Ekplori.
Mover.	Movi.	Exclamar. Ekkrii.
Correr.	Kuri.	Empezar á mover. Ekmovi.
El profesor se estremeció.		Echar á correr. Ekkuri.
El niño echó á correr entonces.		La profesoro ektremis.
		La infano tiam ekkuris.
Más... que (con substantivos)		Pli da... ol da.
Menos... que (con substantivos)		Malpli da... ol da.
Tanto... como (con subst.)		Tiom da.. kiom da.
¿Tiene V. más azúcar que almidón?		Ĉu vi havas pli da sukero ol da amelo?
Tengo menos azúcar que almidón.		Mi havas malpli da sukero ol da amelo.
¿Tiene V. tantos relojes como espadas?		Ĉu vi havas tiom da horloĝoj kiom da glavoj?
Tengo tantos relojes como espadas.		Mi havas tiom da horloĝoj kiom da glavoj.

**Regla 43.** En la combinación de los substantivos se usa de las partículas adverbiales *pli*, *malpli*, *tiom* y *ol*, y *kiom* que exigen siempre la preposición *da* inmediatamente después. La preposición *da* significa *de* y se usa solamente detrás de las palabras que indican cantidad.

Kilo, kilogramo.	Kilogramo.	Libra.	Funto.
Metro.	Metro.	Gramo.	Gramo.
Litro.	Litro.	Centigramo.	Centigramo.
El aceite.	La oleo.	El petróleo.	La petrolo.
Veinte metros de paño.		Dudek metroj da drapo.	
Tres kilogramos de azúcar.		Tri kilogramoj da sukero.	
Dos libras de arroz.		Du funtoj da rizo.	
Ocho litros de aceite.		Ok litroj da oleo.	
¿Tiene V. tanto aceite como petróleo?		Ĉu vi havas tiom da oleo kiom da petrolo?	
Tengo dos litros de aceite y tres de petróleo.		Mi havas du litrojn da oleo kaj tri da petrolo.	
El vaso.	La glaso.	El aguardiente.	La brando.
Un vaso de aguardiente (la cantidad de que contiene el vaso).		Glaso da brando.	
Vaso de aguardiente (destinado al uso de este líquido).		Glaso de brando.	

**Tema 43.** ¿Es este papel más grande que aquél? — Este papel es menos grande que aquél, pero es más bonito. — ¿Conoce V. el final de esta comedia? — Lo conozco. — ¿Tratarán

ustedes el asunto verbalmente? — Haremos lo posible. — ¿Recibieron ellos los cuchillos? — Juntamente con las agujas, recibieron los cuchillos. — Prefiere V. te ó café? — Prefero te. — ¿Quiere él hablar conmigo ó con mi hija? — Preferentemente quiere hablar con su hija (de V.). — ¿Dónde está mi sombrero y mi bastón? — Su sombrero está allí y su bastón está aquí, debajo del vestido. — ¿Comprará ella estas plumas ó aquéllas? — Estas no, sino aquellas. — ¿Comprará ella más que nosotros? — Sí; comprará las de nuestros tíos y las que vimos ayer en la librería. — ¿Es su reloj (de V.) de oro ó de plata? — No es de oro, ni de plata, es de hierro. — ¿Cerró Antonio las ventanas? — Cerró las ventanas que hay en el salón, pero no la puerta. — ¿Hay allí luz? — No. — Cuando dije que yo no compraría los caballitos, mis hijos empezaron á llorar y entonces salí para comprarlos. — ¿Echó V. á correr? — En lugar de echar á correr me estremecí. — El me vió y empecé á hablar, pero yo no oí sus palabras. — Los estudiantes de allí están muy contentos. — ¿Cuándo empezaron ustedes á comer? — Empezamos á comer cuando vino mi padre. — Yo empezaría á mover la mesa si estuviese aquí mi hermano, pero todavía no ha venido. — ¿Quiere V. beber un vaso de aguardiente? — Gracias. — ¿Tiene V. vasos de vino? — ¿Grandes ó pequeños? — Pequeños. — Aquí están. — ¿Cuántas libras compraré? — Compre V. tres libras. — ¿Me venderá V. 8 metros de paño? — Sí, señora. — ¡Eche V. á correr!

*Tema 44.* ¿Es su aceite (de V.) mejor que el mío? — No es mejor, sino peor. — ¿Son nuestros cigarros más cortos que los de ellos? — Son más cortos que los de ellos, pero menos cortos que los míos; los cigarros de mi padre son aún más largos. — ¿No es su caballo (de ellos) tan bonito como el mío? — Es tan bonito como el de V., pero el mío no es tan bonito. — Mi primo Antonio tiene uno todavía más bonito. — El nuestro es el más bonito de todos. — ¿Es muy alto el perro que vimos ayer? — El perro que vimos ayer es muy alto. — ¿Tendrían Vds. más almidón que azúcar si me comprasen el mío? — Si comprásemos el de V. tendríamos más almidón que azúcar. — ¿Es ella tan rubia como yo? — Ella es la más morena. — ¿Han visto Vds. dos relojes más pequeños que éstos? — Tengo tantos relojes como V., pero ninguno es tan pequeño. — ¿Compraron ellos más aceite que petróleo? — Compraron menos aceite que petróleo. — ¿Quién tiene menos arroz que nosotros? — El más viejo tiene menos arroz, pero el más joven tiene más vino que nosotros. — ¿Quién es el más rico de nuestros amigos? — El más rico es Antonio; tiene más dinero que todos nosotros. — Hoy he recibido menos cartas que ayer.

*Tema 45.* He recibido una docena de cucharas. — 824 consta de 8 centenas, 2 decenas y 4 unidades. — ¿Cuánto pan



quiere el muchacho? — El muchacho no quiere pan, quiere comprar 20 litros de aceite. — ¿Tiene el comerciante tanto dinero como el panadero? — Tiene más dinero que el panadero. — ¿Es él muy severo? — El es tan severo como afable es nuestra prima. — ¿Dónde está la abuelita? — La abuelita está en el jardín; ella da pan á las gallinas. — Todos dicen que los esposos son desgraciados. — El caballo que compramos ayer es pequeño, pero éste es grande. — ¿Los ve V.? — Siempre los veo delante del palacio; hablan de nuestros vecinos mientras los niños comen. — Todavía no los he visto, pero cuando los vea les leeré la carta que recibí ayer. — Nadie vendrá con mi hermano. — Le quiero como á un amigo.

### LECCION 19

Me (dativo).	}	Al mi.
Nos (dativo).		Al ni.
Os (dativo).		
A V., á Vds.		Al vl.

Me escribió la carta.		Li skribis al mi la leteron.	
Nos compró el espejo pequeño.		Li aĉetis al ni la malgrandan spegulon.	
Os venderé el aguardiente.		Mi vendos al vi la brandon.	
Enviar.	} Sendi.	Insultar.	Insulti.
Remitir.		Saludar.	Saluti.
El abanico.	La ventumilo.	El zapato.	La ŝuo.
El vientre.	La ventro.	El estómago.	La stomako.
El balcón.	La balkono.	La galería.	La galerio.
Quieto.	} Kvieta.	Tranquilo.	Trankvila.
Apacible.		Ofender.	Ofendi.

*Regla 44.* El sufijo *ig* significa hacer, volver, tornar...; sirve para formar verbos transitivos de raíces que no tienen en sí mismas significacion transitiva.

Pálido.	Pala.	Palidecer, hacer pálido algo.	} Paligi.
Negro.	Nigra.	Ennegrecer, volver negro.	
Quieto.	Kvieta.	Aquietar.	Kvietigi.
Tranquilo.	Trankvila.	Tranquilizar.	Trankviligi.
Bello.	Bela.	Embellecer.	Beligi.
Cierto.	Certa.	Asegurar (hacer cierto)	} Certigi.
Morir.	Morti.	Matar hacer morir	

Me aseguró el envío.  
Me lo hará V. creer.  
El soldado lo mató ayer.

Él me saludó afablemente.  
No ablandará V. este metal.  
El metal. La metalo.  
La fuente. La fonto.

Tirar, arrojar. Ĵeti.  
La piedra. La stono.  
¿Quién arrojó la piedra?  
El muchacho tiró la piedra.

Ella me envió el abanico.  
Nos insultó y nos escribió.

Os daré el caballito que compré ayer.

**Cuyo, -a, -os, -as**

El vecino cuyo hijo me ha insultado.  
El estudiante cuyo libro he vendido.  
Los reyes cuyos palacios conozco.  
La muchacha cuya belleza es mi encanto.  
La ciudad cuyas calles son tan cortas.

**En, en casa de**

En mi casa, en casa de mi padre.  
Estaba en mi casa con mi padre.  
Mañana estaré en casa de mi tío.  
Todos los días, diariamente, á diario. }  
Todas las semanas, semanalmente. }  
Todos los meses, mensualmente. }  
Todos los años, anualmente.  
Ella me escribía todos los días.

Li certigis al mi la sendon.  
Vi kredigos ĝin al mi.  
La soldato mortigis lin hieraŭ.

Li salutis min afable.  
Vi ne moligos tiun ĉi metalon.  
Modo, manera. Maniero.  
El cántaro. La kruĉo.

Jurar. Ĵuri.  
El ladrillo. La briko.  
Kiu ĵetis la ŝtonon?  
La knabo ĵetis la ŝtonon.

Ŝi sendis al mi la ventumilon.  
Li insultis nin kaj skribis al ni.

Mi donos al vi la ĉevaleton, kiun mi aĉetis hieraŭ.

**Kies (siempre invariable)**

La najbaro, kies filo min insultis.  
La studento, kies libron mi vendis.  
La reĝoj, kies palacojn mi konas.  
La knabino, kies beleco estas mia ĉarmo.  
La urbo, kies stratoj estas tiel mallongaj.

**Ĉe (preposición)**

Ĉe mi, ĉe mia patro.  
Li estis ĉe mi kun mia patro.  
Morgaŭ mi estos ĉe mia onklo.  
Ĉiutage.  
Ĉiusemajne.  
Ĉiumonate.  
Ĉiujare.  
Ŝi skribis al mi ĉiutage.

Nos vendía el arroz semanalmente.

La revista (periódico).

Periodista.

Revista semanal.

Revista mensual.

Yo trabajaría todos los días.

A toda hora, á todas horas.

Llora á todas horas.

¿Tiene V. más abanicos que cuchillos?

Tengo más cuchillos.

Li ĉiusemajne vendis al ni la rizon.

La gazeto.

Gazetisto.

Ĉiusemajna gazeto.

Ĉiumonata gazeto.

Mi ĉiutage laborus.

Ĉiuhore.

Li ploras ĉiuhore.

Ĉu vi havas pli da ventumiloj, ol da tranĉiloj.

Mi havas pli da tranĉiloj.

### Ahora

¿Tiene V. ahora los sombreros que compraron mis padres ó los que vendí en mi cuarto?

No tengo éstos ni aquéllos, sino los que me envió mi sobrina.

Aguardo todos los días á mi profesor.

(Ello.) No saldrá de mi boca. De todos mis hijos, Luis es el más bajo.

¿Está ahora en mi casa?

Ahora no está en casa de V.

¿Dónde está? Está en casa de la vecina.

### Nun

Ĉu vi nun havas la ĉapelojn, kiujn miaj gepatroj aĉetis, aŭ tiujn, kiujn mi vendis en mia ĉambro.

Mi ne havas tiujn ĉi nek tiujn, sed tiujn, kiujn mia nevino sendis al mi.

Mi ĉiutage atendas mian profesoron.

Ĉi ne eliros el mia buŝo.

El ĉiuj miaj gefiloj Ludoviko estas la plej malalta.

Ĉu li nun estas ĉe mi?

Li nun ne estas ĉe vi.

Kie li estas? Li estas ĉe la najbarino.

*Tema 46.* ¿Nos envió nuestro primo las agujas? — Nos envió los abanicos y los zapatos. — ¿Quieren Vds. darme un vasito de aguardiente? — No podemos dar á V. un vasito de aguardiente, pero el vecino que está en el balcón se lo dará (a V.). — ¿Les saluda (á Vds.) el marqués? — Nos saluda, pero no queremos aceptar su saludo; el hombre que nos ofendió tan gravemente no es nuestro amigo. — El tranquilizó á la familia y escribió á mi padre una larga carta. — ¿Habló él? — El habló y sus palabras nos intranquilizaron. — ¿Cómo ensució V. su vestido? — No sé, pero si está sucio lo lavaré mañana. — Límpiense V. las manos. — ¿Puede V. asegurarme que la casa pertenece á mi padre? — Aseguro á V. que la casa pertenece á su padre; él la compró y la embelleció. — Haga V. venir á mi amigo; quiero hablar con él y leerle una carta tranquilizadora. — ¿Sabe V. quién lo mató? — Sí, señor; el zapatero lo mató en el jardín. — Este metal es muy duro,

es imposible que V. lo ablande. — ¿Fué ella con el cántaro á la fuente? — Ella fué á la fuente, pero no con el cántaro. — ¿Quiere él piedras? — El no quiere piedras; quiere comprar 25 millares de ladrillos para hacer una casa. — ¿Quién viene? — El amigo cuyos hijos vinieron ayer. — El comerciante cuya esposa habló con nosotros. — El alcalde cuyo amigo nos ofendió. — El capitán de buque á cuyos primos escribimos ayer.

*Tema 47.* ¿Quiénes estaban? — Los vecinos cuyos hijos jugaban en el jardín. — Los artistas cuyos amigos tanto nos jugaran. — Los soldados á cuyo jefe de regimiento vimos ayer. — ¿Le insultó á V.? — El me insultó en casa de mi padre. — ¿Comerá V. mañana en casa de mi prima? — Mañana comería en casa de su prima si pudiera. — ¿Lee V. la revista? — La leo semanalmente. — ¿Jura V.? — Si, juro que diariamente iré para llorar sobre su tumba (de él). — Mis palabras le hicieron palidecer. — Todos los años doy gracias á él y á los que conozco. — El periodista me escribe mensualmente largas cartas, pero yo no las leo. — ¿Trabajaría V. diariamente si tuviese dinero? — Si tuviese dinero no trabajaría diariamente. — Ahora puedo decir á V. cuánto aceite he comprado. — ¿Está el balcón tan alto como la galería? — No, señor, la galería está más baja. — ¿Escribe él tan bien como antes? — No tan bien. — ¿Puede V. decirme ahora quién vendrá? — Probablemente vendrá mi tío, pero no aseguro á V. que venga. — ¿Quiere V. que yo le escriba? — No, su carta de V. no le haría venir. — El muchacho tiró una piedra á la lavandera y la insultó. — ¿Dónde está ella? — Siempre está en mi casa, peina á mi hermanita con el peine de oro.

*Tema 48.* Las tres cuartas partes de mis libros están en su casa (de él). — ¿Tiene este billete tantas palabras como aquí? — No, aquél tiene más. — ¿Recibieron ellos noticias de los franceses? — Todavía no. — ¿Dónde estaba V. entonces? — Entonces estaba en casa de mi padre, pero ahora estoy en casa de mi vecino. — ¿Vió V. á los novios? — Los vi en el café. — Sus palabras nos estremecieron y palidieron (hicieron palidecer) nuestros rostros. — ¿Ha visto V. el cántaro de hierro que estaba sobre la mesa? — Nunca lo he visto. — El mató á mi amigo con el puñal pequeño que le vendió el estudiante. — A toda hora habla de mi hijo, pero nadie quiere oírle. — ¿Cuántas cartas recibió ella? — Tantas como V. — ¿Ha hablado V. con el comerciante cuyo paño compramos? — No, señor, pero he discutido con el cuñado del sombrerero. — Las noticias que he recibido de Madrid son contrarias.

## LECCION 20

*Regla 45.* El participio de presente activo se indica, en Esperanto, con la terminación *ant*, cuya significación precisa es *que ama, que lee, etc.*, es decir, *actividad en tiempo presente*.

Amar.  
El amante (subst.).  
Una hija amante (adj.).  
Amando (adv.).  
Combatir.  
El combatiente.  
Combatiendo.  
Escuchar.  
El que escucha.  
Escuchando.  
Soplar.  
La que sopla.  
Soplando.  
Aparecer.  
Aparición.  
Apareciendo.  
Pegar, golpear.  
Golpe.  
Pegando.  
Desaparecer.  
Desapareciendo.

Ami.  
La amanto.  
Amanta filino.  
Amante.  
Batali.  
La batalanto.  
Batalante.  
Aŭskulti.  
La aŭskultanto.  
Aŭskultante.  
Blovi.  
Blov'ant'in'o.  
Biovante.  
Aperi.  
Apero.  
Aper'ant'e.  
Bati.  
Bato.  
Bat'ant'e.  
Malaperi.  
Mal'aper'ant'e.

### Apenas, no bien

Apenas terminé la carta apareció mi padre.  
Apenas vi á mi tío cuando...

El limón.      La citrono.  
El ciervo.      La cervo.  
Ciego (adj.).    Blinda.  
Cepillo.      Broso.  
¿Cepilla V. el vestido de mi tía?  
El niño es ciego y cojo.  
Vi un hermoso ciervo y un blanco cisne.  
La avena.      La aveno.

### Apenaŭ

Apenaŭ mi finis la leteron, mia patro aperis.  
Apenaŭ mi vidis mian onklon, kiam...  
La cebolla.      La bulbo.  
El cisne.      La cigno.  
Cojo (adj.).      Lama.  
Cepillar.      Brosi  
Ĉu vi brosas la veston de mia onklino?  
La infano estas blinda ka lama.  
Mi vidis belan cervon kaj blankan cignon.  
La cebada.      La hordeo.

Alrededor de

Ĉirkaŭ (preposición)

Alrededor de mi casa.  
Alrededor del jardín.  
Alrededor del mundo.

Ĉirkaŭ mia domo.  
Ĉirkaŭ la ĝardeno.  
Ĉirkaŭ la mondo.

*Regla 46.* El sufijo *er* indica elemento, unidad parcial.

Dinero. Mono.  
Fuego. Fajro.  
Arena. Sablo.  
Polvo. Polvo.  
Paseando alrededor del jardín.  
Pasear (intr.). Promeni.  
Cantando todos los días.  
Llorando á todas horas.  
Paseé al niño por las calles.

Moneda. Monero.  
Chispa. Fajrero.  
Grano de arena. Sablero.  
Grano de polvo. Polvero.  
Promenante Ĉirkaŭ la ĝardeno.  
Paseo (lugar). Promenejo.  
Kantante ĉiutage.  
Plorante Ĉiuhore.  
Mi promenigis la infanon tra la stratoj.

Por, á través de

Tra

Por el jardín, á través del jardín.  
Por las calles.  
El embelleció las calles.  
Por el mundo, á través del mundo.

Tra la ĝardeno.  
Tra la stratoj.  
Li beligis la stratojn.  
Tra la mondo.

¿Por qué?

Kial?

¿Por qué llora el hijito del vecino?  
No sé por qué llora.  
¿Por qué corren los niños por el jardincito?  
No sé por qué corren por el jardincito.  
Estar llorando.  
Yo estoy llorando.

Kial ploras la fileto de la najbaro?  
Mi ne scias, kial li ploras.  
Kial la infanoj kuras tra la ĝardeneto?  
Mi ne scias, kial ili kuras tra la ĝardeneto.  
Esti plorante.  
Mi estas plorante (ó ploranta).

¿Por qué está V. llorando?

Kial vi estas plorante (ó ploranta)?

Ella estaba llorando.  
El estará ahora bailando.

Ŝi estis plorante (ó ploranta).  
Li nun estos dancante (ó dancanta).

Nosotros estaríamos cantando.

Ni estus kantante (ó kantantaj).

*Regla 47.* La combinación española del verbo *estar* y un gerundio, se indica del mismo modo en Esperanto. El participio

puede tomar la terminación (*a, aj*) del adjetivo ó la (*e*) del adverbio, porque en estos casos el participio puede considerarse afectando al sujeto (*a, aj*) ó al verbo auxiliar (*e*). Obsérvese que en el primero de dichos casos el participio termina en *aj* si es plural el sujeto.

Ella estuvo llorando.

Ŝi estis plorante (ó ploranta).

**Junto á, cerca de**

**Apud (preposición)**

Junto á la mesa.

Cerca de la mesa.

} Apud la tablo.

Ella estaba llorando junto á nosotros.

Ŝi estis plorante apud ni.

¿Quién estaba junto á la casa cuando nosotros corrimos por el jardín?

Kiu estis apud la domo, kiam ni kuris tra la ĝardeno?

El niño estaba junto á la casa con el padre de la lavandera.

La infano estis apud la domo, kun la patro de la lavistino.

Contiguo.

Adyacente. } Apuda.

Contrario (adj.) Kontraŭa.

Derecho.

Derecha (adj.) } Dekstra.

Izquierdo.

Izquierda (adj.) } Maldekstra.

La mano derecha.

La dekstra mano.

El pie izquierdo.

La maldekstra piedo.

El animal. La besto.

El león. La leono.

El león es un animal noble.

La leono estas noblo besto.

Dulce.

Dolĉa.

Endulzar (hacer dulce algo).

Dolĉigi.

El vino es amargo.

La vino estas maldolĉa.

**Tema 49.** ¿Podrá la lectora cepillar mi vestido apenas terminemos? — Apenas terminemos, la lectora hablará con el amante, pero no cepillará su vestido (de V.). — ¿Dónde están los combatientes? — Los combatientes están en el jardín escuchando á nuestro jefe que apenas nos conoce. — ¿Está ciego y cojo aquel muchacho? — No, señora; está sordo y mudo, pero el niño que pasea está ciego. — ¿Dónde está paseando? — En el jardín, alrededor de la fuente. — ¿Ocurrió el combate? — Sí, y en él recibió mi amante hermano una herida mortal. — ¿Es muy alto el muchacho que cepilla su sombrero (de V.)? — El muchacho que cepilla mi sombrero no es muy alto. — ¿Rodeó V. de árboles su jardín? — Lo rodeé de árboles. — ¿Es comprador de cebollas? — No, señor, es vendedor de limones. — ¿Conoce V. á los que bailan? — Sí, señor, todos son primos míos, pero no bailan tan bien aquí como en mi casa. — ¿Por qué pasean los novios por el jardín? — No sabemos por qué pasean los novios por el jardín. — El ciervo y el cisne son dos bonitos animales. — ¿Tiene dinero la que canta? — Tiene tres monedas de oro. — Un grano de arena la cegó.

— ¿Tienen aquellos señores tan cebada como avena? — Tienen menos cebada que avena. — Salían del fuego tantas chispas que no pudimos estar junto á él. — Ella cepilló tan bien mis vestidos y mi sombrero que no encontrará V. en ellos un grano de polvo. — ¿Quiere V. darme una monedita de plata? — Tómela usted. — Gracias.

*Tema 50.* ¿Les leyó V. la carta? — Apenas salió mi tía, empecé á leer la carta que recibí del alcalde. — Me estremecí al ver (viendo) tantos leones alrededor de mi casa, tantos ciervos corriendo por el jardín y tantos cisnes junto á la fuente. — Entonces dijo mi padre: ¿de dónde salieron tantos animales? — ¿Ensució ella el papel? — Ella ennegreció el papel con el carbón que había sobre la mesa. — ¿Por qué lo ennegreció? — No sé por qué. — No sé el por qué. — Los años envejecen al hombre. — ¿Tiene V. las que compré junto á mi casa? — No, señor; tengo las que compré apenas vinieron nuestros padres. — ¿Cuándo peinará la lavandera á mi hija? — Apenas salgan sus padres (de ella). — ¿Podía V. decirme por qué estaba V. hablando con mi amigo junto á la mesa? — Todavía no puedo decirle por qué hablaba con él. — ¿Dónde estuvieron Vds. ayer? — Estuvimos en el paseo. — ¿Es potable el agua de la fuente del jardincillo? — El agua de la fuente del jardincillo no es potable. — Déme V. azúcar para endulzar el café.

*Tema 51.* ¿Están Vds. llorando? — No, señor, estamos hablando sobre las noticias de hoy. — ¿Estaba la lavandera limpiando mi vestido cuando yo entré? — Estaba cosiendo en casa de mis padres. — ¿Está el te dulce? — El te está amargo. — ¿Estará V. aquí cuando yo venga? — Cuando V. venga estaré comiendo; entonces beberemos un vasito de vino dulce. — Quiero que cuando entre mi cuñada esté V. escribiendo una larga carta á mi abuelita. — ¿Estaría V. comiendo si tuviese pan? — Si tuviese pan estaría comiendo. — ¿Vendrá mañana la escuadra? — Probablemente no; el jefe me escribió y decía que no vendrán todos los buques. — ¿Cómo come esta muchacha? — Esta muchacha come con la mano izquierda. — ¿Nos ha visto la marquesa? — No nos ha visto, pero ha visto á nuestros amigos. — He aquí la lavandera cuyo hijo siempre está bebiendo aguardiente. — El pan de cada día. — Todos los animales no son comestibles.

## LECCION 21

*Regla 48.* El participio de pasado activo se indica, en Esperanto, por medio de la terminación *int*, cuya significa-



ción precisa es *que amó, que ha amado, que leyó, que ha leído, etc.*, es decir, *actividad en tiempo pasado*.

Defender Defendi.  
Habiendo defendido.

Defensor (subst.) } Defendinto.  
(que ha defendido) } Defendinte.

Cazar. Ĉasi.  
Habiendo cazado.

El que cazó. Ĉasinto.  
Ĉasinte.

Traducir. Traduki.  
Habiendo traducido.

Traductor } Tradukinto.  
(que ha traducido.) } Tradukinte.

Morir.  
La niña que ha muerto.  
La muerta.

Morti.  
La mortinta infanino.  
La mortintino.

El moribundo. }  
El que está muriendo. }

La mortanto.

Manchar.  
Habiendo manchado.

Makuli.  
Makulinte.

Habiendo cerrado la puerta,  
la muchacha salió de mi casa.

Ferminate la pordon, la knabino eliris el mia domo.

El muchacho que ha salido  
es hijo de la lavandera.

La elirinta knabo estas filo de la lavistino.

El defensor de mi padre murió entonces.

La defendinto de mia patro mortis tiam.

*Regla 49.* El sufijo *eg* sirve para indicar aumento, el más alto grado de la cualidad.

Caliente. Varma.  
Piedra. Ŝtono.  
Cuerda. Ŝnuro.  
Grande. Granda.

Abrasador. Varmega.  
Peña, roca. Ŝtonego.  
Cable. Ŝnurego.  
Inmenso. Grandega.

**Por, á causa de**

**Pro (preposición)**

Por su culpa (de él).  
Se estremeció de miedo.  
Por el viento (á causa del) no pudimos salir de (nuestra) casa

Pro lia kulpo.  
Li ektremis pro timo.  
Pro la vento ni ne povis eliri el nia domo.

Por su bondad, por su belleza (de ella).

Pro ŝia boneco, pro ŝia beleco.

La culpa. La kulpo.

Acusar. } Kulpigi.  
Culpar. }

La luna. La luno.

El sol. La suno.

El temor. }  
El miedo. } La timo.

El viento. La vento.

**Al menos, por lo menos**

Al menos escribiré á mis  
padres.  
Por lo menos recibiré dos  
libros.  
Al menos desfiéndalo V.

**Hasta**

Hasta el lunes, hasta mi  
casa.  
De Madrid á (hasta) París.  
Hasta el tercer mes.  
La harina. La faruno.  
El fruto. La frukto.  
La oreja. La orelo.  
Humilde. Humila.  
El licor. La likvoro.

**Qué, qué cosa (subs. nom.)**

**Qué, qué cosa (subst. acus.)**

¿Qué tiene V.?  
¿Qué come V.?  
¿Qué ocurre?  
¿Qué espera V.?  
¿Qué ha recibido V.?  
He recibido dos cartas y tres  
libros.  
¿Qué tiene el niño en el jar-  
dín de la lavandera?  
Tiene el lápiz azul y el caba-  
llito de plomo.

**También**

¿También llora V.?  
Sí, señor, también lloro.  
¿También vendrá mañana el  
vecino?  
Sí, señor, también vendrá.

**Solamente, sólo, no más que**

¿Tiene V. mis libros?  
No, señor, sólo tengo los míos.

¿Tiene V. cuatro corbatas  
azules?

**Almenaŭ**

Almenaŭ mi skribos al miaj  
gepatroj.  
Almenaŭ mi ricevos du li-  
brojn.  
Almenaŭ defendu lin.

**Ĝis**

Ĝis la lundo, ĝis mia domo.

De Madrido ĝis Parizo.

Ĝis la tria monato.  
La legumbre. La legomo.  
La cadera. La kokso.  
Hábil. }  
Listo. } Lerta.  
Diestro. }

**Kio**

**Kion**

Kion vi havas?  
Kion vi manĝas?  
Kio okazas?  
Kion vi esperas?  
Kion vi ricevis?  
Mi ricevis du leterojn kaj tri  
librojn.  
Kion la infano havas en la  
ĝardeno de la lavistino?  
Li havas la bluan krajonon  
kaj la plumban ĉevaleton.

**Ankaŭ**

Ĉu vi ankaŭ ploras?  
Jes, sinjoro, mi ankaŭ plo-  
ras.  
Ĉu ankaŭ la najbaro venos  
morgaŭ?  
Jes, sinjoro, li ankaŭ venos.

**Nur**

Ĉu vi havas miajn librojn?  
Ne, sinjoro, mi nur havas la  
miajn.

Ĉu vi havas kvar blujn kra-  
vatojn?

No tengo más que dos azules y tres verdes.	Mi nur havas du bluaĵn kaj tri verdajn.
Solamente cantaré en mi casa.	Mi nur kantos en mia domo.
Sólo escribiré una carta.	Mi nur skribos unu leteron.
Sólo quiero á V., á V. sola- mente.	Mi nur amas vin, nur vin.
Sólo es feliz mi padre.	Nur mia patro estas feliĉa.

**Tema 52.** ¿Está aquí el muchachito que compró mi sombrero? — El muchachito que compró su sombrero no está aquí; no vendrá hasta mañana. — ¿Hasta cuándo? — Hasta el sábado. — ¿Conoce el jefe de policía al matador? — El jefe de policía no conoce al matador, pero tiene amigos que lo conocen. — Habiendo manchado mi vestido, la niña salió corriendo de mi casa y vino hasta aquí. — ¿Cuándo murió el acusador de mis tios? — El acusador de sus tios murió en el año 1894. — En ese año murió también mi hermano Antonio. — ¿Qué le ocurre á V.? — Me ocurre que no puedo escribir la carta por la tinta. — ¿Es mala esta tinta? — No es sólo mala, es pésima. — ¿Qué estaba V. haciendo cuando yo le llamé? — Cuando V. me llamó yo estaba haciendo el te para mi padre. — ¿Podría usted decirme al menos qué dijo ella cuando recibió mi carta? — Sólo dijo que la carta era ilegible. — ¿Viene V. conmigo hasta el teatro? — No puedo á causa de mi estado de salud. — ¿Por qué él no le saluda (á V.)? — Habiendo discutido mis asuntos y hablado de mi familia, él nunca me saludará. — ¿Por qué no salieron Vds. ayer de su casa? — Por el viento. — ¿Les atemorizó (á Vds.)? — Sí, señor, el viento nos atemorizó.

**Tema 53.** ¿Es más grande el sol que la luna? — Sí; el sol es más grande que la luna, pero la estrella que está ahora sobre nuestras cabezas es todavía más grande que el sol. — ¿Quiere V. beber conmigo un vasito de licor? — No puedo beber licores por mi estado de salud. — Los frutos de estos árboles son muy dulces, pero las legumbres de mi jardín no son comestibles. — El muchacho que leyó nuestros libros es humilde, pero muy hábil; nunca habla y siempre está trabajando. — ¿Son grandes las orejas de la muchachita? — Las orejas de la muchachita son muy pequeñas. — ¿Hasta cuándo esperaré á mis amigos? — Hasta el viernes. — ¿Ha visto V. al padre de la costurera? — Sí, señor; está muriendo. — El moribundo abrió los ojos y dijo solamente: ¡hijos míos! — ¿Conoce este profesor las lenguas muertas? — Conoce todas las lenguas muertas. — ¿Por qué vino la esposa del comerciante? — Habiendo pegado á mi hijo, vino para decirme por qué le pegó. — ¿Podrá V. venderme tres metros de cable? — No tengo cables; sólo tengo cuerdecitas. — El agua está tibia, el café caliente y el te abrasador. — Este caté está muy frío, ¿puede V. calentarlo? — No tengo fuego para calentar ese café. — ¿Qué es el marido de la lavandera? — El marido de la lavandera es cazador de leones (profesión).

*Tema 54.* ¡Buenos días tenga V.!— ¡Buenos días! — ¿Cómo sigue V.? — Yo sigo bien, ¿y V.? — Yo también bien. — ¿Dónde está su familia? — Mi familia salió para comprarme un bastón y para pasear al niño. — ¿Con quién salió su familia? — Salió con mis amigos en vez de salir con mis amigas. — ¿Comprarán ellos las camisas que tiene el comerciante ó las que vimos en la camisería? — Ni las que tiene el comerciante ni las que vimos en la camisería; probablemente comprarán las azules. — El vendedor (que vendió) salió entonces de la casa. — El caballo que corrió en la plaza es el mío.—¿Qué estará V. haciendo cuando yo entre? — Cuando V. entre yo estaré comiendo y entonces le daré (á V.) una botella de vino dulce.

## LECCION 22

*Regla 50.* Para la formación de los tiempos compuestos de la voz activa y para la conjugación de la pasiva, el Esperanto sólo emplea un verbo auxiliar, *esti*, que traduce los dos españoles *haber* y *ser*, empleados como tales. En la voz activa los tiempos compuestos se forman, pues, con el auxiliar *esti* y el participio pasado activo *...inta* del verbo que se conjuga.

### TIEMPOS SIMPLES

Presente: yo amo = mi amas.

Pasado: yo amé ó amaba =  
mi amis.

Futuro: yo amaré = mi amos.

Condicional: yo amara, amaría ó amase = mi amus.

Imperativo-subjuntivo: ame él = li amu.

### TIEMPOS COMPUESTOS

Yo he amado = mi estas amin-ta.

Yo hube ó había amado =  
mi estis aminta.

Yo habré amado = mi estos  
aminta.

Yo hubiera, habría ó hubiese  
amado = mi estus aminta.

Haya amado = li estu aminta.

*Regla 51.* En la conjugación esperanta, dentro de un mismo tiempo, la terminación verbal es invariable para todos los números y personas. De aquí se deduce, que el nominativo nunca puede suprimirse, como se indicó en la regla 1.<sup>a</sup>

Singular	{	Yo hubiera amado.	Mi estus aminta.
		Tú hubieras amado.	Vi estus aminta.
		El, ella hubiera amado.	Li, ŝi, ĝi estus aminta.
Plural	{	Nosotros hubiéramos amado.	Ni estus amintaj.
		Vosotros hubiérais amado.	Vi estus amintaj.
		Ellos, ellas hubieran amado.	Ili estus amintaj.

*Nota.* — Como se habrá observado en los tiempos compuestos, concertando el participio con el nominativo, cuando éste

es plural toma] aquél la terminación *j* característica de este número.

Honrar.	Honori.	Honor.	Honoro.
Elegir.	Elekti.	Proponer.	} Proponi.
Nombrar.	} Nomi.	Ofrecer.	
Llamar.			Nombre.
Servir, prestar servicio.	} Servi.	Rogar, pedir.	Peti.
Corazón.	Koro.	Cordial.	Kora.
Estar de acuerdo, acceder a...	} Konsenti.	Perdonar.	Pardoni.
Exigir.	Postuli.	Contar, calcular.	Kalkuli.
Profundo.	Profunda	Causar.	Kaŭzi.
Errar, estar equivocado.	} Erari.	Desear.	Deziri.
		Error, equivocación.	} Eraro.
¿Quién está allí?	¿Quién es V.?	Kiu estas tie? Kiu vi estas?	
¿Qué quiere V.?	¿Qué desea usted?	Kion vi volas? Kion vi deziras?	
Deseo hablar con V.		Mi deziras paroli kun vi.	
¿En qué puedo servir a V.?		Per kio mi povas vin servi?	
¿En qué puedo ser útil a V.?		Per kio mi povas esti utila al vi?	
¿Qué exige V.?	¿Qué ruego V.?	Kion vi postulas? Kion vi petas?	
¿Qué puedo ofrecer a V.?		Kion mi povas proponi al vi?	

**Adiós**

Ambos, -as (uno y otro)

¡Adiós, hija mía!

¿Habla V. el francés ó el inglés?

Hablo y escribo ambos idiomas.

**Adiaŭ (adverbio)**

**Ambaŭ**

Adiaŭ, mia filino!

Ĉu vi parolas la francan aŭ anglan lingvon?

Mi parolas kaj skribas ambaŭ idiomojn.

*Regla 52. El sufijo an significa miembro, habitante, partidario.*

Cristo.	Kristo.
Madrid.	Madrido.
Sociedad.	Societo.
Aldea, aldeano, aldeana.	

Cristiano.	Kristano.
Madrileño.	Madridano.
Socio.	Societano.
Vilaĝo, vilaĝano, vilaĝanino.	

**Casi**

Eso, aquello.

Tio

No puedo oír eso: eso es imposible.

Esto no depende de mí.

Casi todos mis hijos.

**Preskaŭ**

Esto

Tio ĉi

Mi ne povas aŭdi tion: tio estas nebla.

Tio ĉi ne dependas de mi.

Preskaŭ ĉiuj miaj gefiloj.

Depender.	Dependi.	Lamentar	} Bedaŭri.	
Efectivo, cierto.	Efektiva.	Deplorar		
Idea.	Ideo.	Efectivamente.		Efektive.
LadRAR.	Boji.	Engañar.		Trompi.
		Mugir.	Muĝi.	

**Vez, una vez, dos veces**

**Mil veces**

Pido á V. mil perdones.

Pido á V. perdón mil veces.

Lamento eso como V.

**Sin**

Sin él, sin el perdón.

Sin ideas, sin engaño.

¿Qué haría V. estando en mi lugar?

En su lugar yo haría eso. Efectivamente, la idea es muy buena.

Doy á V. mi palabra de honor.

Juro á V. que eso es la verdad.

¿Tendría V. la bondad?

Gusto, placer. Plezuro.

¿Hégame V. el favor!

**Fojo, unfoje, dufoje**

**Milfoje**

Mi petas de vi mil pardonojn.

Mi petas milfoje de vi pardonon.

Tion mi bedaŭras, kiel vi.

**Sen**

Sen li, sen la pardono.

Sen ideoj, sen trompo.

Kion vi farus estante en mia loko?

En via loko, mi tion farus. Efektive, la ideo estas tre bona.

Mi donas al vi mian vorton de honoro.

Mi ĵuras al vi, ke tio estas la vero.

Ĉu vi havus la bonecon?

Ordenar, mandar. Ordoni.

Faru al mi la plezuron!

*Ejercicios.* — I. Conjúguese el presente de indicativo de los siguientes verbos: *administri* = administrar; *agiti* = agitar; *konsterni* = consternar; *mezuri* = medir; *minaci* = amenazar; *prepari* = preparar; *puŝi* = empujar, y *razi* = afeitar.

II. Fórmese el condicional simple de los verbos: *progresi* = progresar; *manoevri* = maniobrar; *komentarii* = comentar; *kaŝti* = castrar; *kompari* = comparar; *presidi* = presidir; *konsideri* = considerar, y *akompani* = acompañar.

III. Fórmense los contrarios de *aprobi* = aprobar; *juna* = joven (adj.); *beni* = bendecir; *gajni* = ganar; *koicita* = quieto, apacible; *avara* = avaro (adj.), y *justa* = justo, y tradúzcanse al español.

*Tema 55.* Si él hubiese honrado á mis padres, ahora mis hijos le honrarian. — ¿Hubieran deseado hablar con él? — Uno y otro hubieran deseado hablar cordialmente con él, para ofrecerle nuestros servicios. — Usted se equivoca, ellos sólo querían exigirle palabra de honor. — Ruego á V. perdone mi

equivocación, pero yo nunca hubiera creído eso. — Calcule usted cuántas palabras tendría la carta. — Tendría casi tantas como nuestro libro. — El hubiera querido profundizar aún más, si entonces hubiese tenido instrumentos para hacerlo. — ¿Quién hubiera creído que él accedería á elegir presidente, cuando sólo hablarle de eso le hacía temblar? — Sí, es verdad; pero sin la ayuda de los socios no hubiésemos podido hacer la elección. — Tres veces propuse su nombre y ví que, efectivamente, el asunto era casi imposible; entonces, solo entonces, lamentamos haber engañado á los electores. — Los aldeanos son muy astutos, y si hubiesen querido, esto no hubiera ocurrido. — ¿Me hace V. el favor? — ¿Quiere V. medir este paño? — Con gusto. — Los soldados maniobraron ante los jefes, mientras mis amigos comentaban las noticias de su revista (de V.). — La lamentable noticia de la muerte de su hermano (de ella) nos consternó. — El capitán del barco ordenó á los marineros que preparasen el barco para el combate y les amenazó injustamente.

*Tema 56.* ¿Habrá V. leído el libro cuando venga mi madre? — Considero imposible leer un libro tan grande, pero lo intentaré. — Los hombres buenos no maldicen á los enemigos; los perdonan. — Las mujeres que aman á mi hermano son incontables; pero creo que todas no le aman cordialmente. — ¿Han comido pan? — Han bebido aguardiente y agua de aquella fuente. — Ni apruebo ni desapruuebo eso, pero yo, en su lugar, no hubiera comparado las ganancias; la avaricia no es buena administradora. — No los hubiéramos tratado tan injustamente si hubiésemos sabido la verdad; hoy el asunto no depende de nosotros, pero haremos lo posible por complacer á V. — Adiós, amigos míos, hasta el sábado.

*Tema 57.* ¿Por qué está V. inquieto? — Diré á V. el por qué; mi padre me ordenó escribir una carta á mis tíos, pero vinieron mis amigas y nos pusimos á jugar en el jardín; ahora temo que cuando venga mi padre todavía no habré podido escribir la carta. — ¿Quiere V. que yo le ayude? — Gracias, es V. muy cortés, pero, ¿en qué podría ayudarme? — Efectivamente, pero si fuera posible lo haría con gusto. — ¿Qué haría usted estando en mi lugar? — Empezaría á escribir la carta y así cuando viniera su papá habría escrito, si no toda la carta, al menos la mitad. — Bien, haré eso; la idea es muy buena. — Mis oyentes me acompañaron hasta mi casa y mientras mi criado me afeitaba ellos estaban en el salón leyendo las revistas. — ¿Quiere V. empujar la puerta? — Sí, señor. — Yo había cepillado mi sombrero cuando vino mi prima paseando á mi hija; entonces salimos juntos. — Deme V. las cartas; cuando venga V. mañana las habré traducido. — Es imposible vivir sin dinero. — Esto me causó grandes pérdidas, pero no lo lamento; todavía soy rico. — Los ciudadanos defendieron la iglesia tres días.

## LECCION 23

*Regla 53.* El participio de futuro activo se indica en Esperanto por la terminación *ont*, cuya significación precisa es *que ha de amar* o *que amará*, *que ha de leer* o *que leerá*, etc., es decir, *actividad en tiempo futuro*.

Heredar.	Heredi.
El que ha de heredar (subst.).	La heredonto.
El niño que ha de heredar (adj.).	La heredonta infano.
Habiendo de heredar (adv.).	Heredonte.
Porvenir (lo que ha de ser).	Estonto.
Futuro (adj.).	Estonta.
El mes venidero (que ha de venir).	La venonta monato.
Habiendo de escribir á mi padre, no pude pasear.	Skribonte al mia patro mi ne povis promeni.

*Regla 54.* El prefijo *djs* indica *desunión*, *separación*, *dise-*  
*minación*.

Sembrar.	Semi.	Diseminar.	Dissemi.
Dar.	Doni.	Distribuir.	Disdoni.
Arrojar	} Jeti.	Desparramar.	Disjeti.
Echar		Destrozar.	Disrompi.
Romper.	Rompi.	Separarse corriendo.	} Diskuri.
Correr.	Kuri.	Correr cada uno por su lado.	
Fiebre.	Febro.	Catarro.	Kataro.
Doler, causar dolor (trans.).		Dolori.	
¿Qué le duele á V.? Me duele la cabeza.		Kio vin doloras? La kapo min doloras.	
Dolor de muelas.		Denta doloro ó denta sufero.	
Vomitarse.	Vomi.	Sufrir.	} Suferi.
Constiparse.	} Malvarmumi.	Padecer.	
Resfriarse.			Cólico.
Tisis.	Ftizo.	Gota (enfermedad).	Podagro.
Inflamación.	Brulumo.	Ingeniero.	Inĝeniero.
Abogado.	Advokato.	Notario.	Notario.
Barbero.	Barbiero.	El sofá.	La sofo.
La cómoda.	La komodo.	El armario.	La ŝranko.
El banco (para sentarse).		Le benko.	



**Mucho**

Mucho, -a, -os, as

Tengo mucho dinero.  
Muchos amigos, muchas cómodas.

**Poco**

Poco, -a, os, as

Tengo poco petróleo y muy poco vino.  
Pocos cólicos, pocos catarros.

**Porque, puesto que**

¿Por qué llora el hombre?  
Llora porque su hijo está muy enfermo.

*Nota.* — *Kial* es adverbio; *ĉar* conjunción; el primero se usa para *preguntar*, la segunda para indicar *consecuencia*, *deducción*.

*Regla 55.* La forma verbal reflexiva se indica en Esperanto, como en castellano, poniendo en acusativo los pronombres personales que son sujetos al mismo tiempo que complementos. Para la 3.<sup>a</sup> persona se usa el pronombre *si*, común á todos los sexos y números.

Yo me lavo, tú te lavas.

Él se lava, ella se lava.

El niño se lava, la niña se lava.

Nosotros nos lavamos, vosotros os laváis.

Ellos ó ellas se lavan.

Los niños se lavan (cada uno á sí mismo).

Las niñas se lavan (cada una á sí misma).

*Nota.* — Obsérvese que *sin* se usa para todos los casos de 3.<sup>a</sup> persona, y supone un sujeto que verifica una acción sobre sí mismo (cualidad indispensable del reflexivo).

*Regla 56.* Para dirigirse á la 2.<sup>a</sup> persona, el Esperanto emplea, generalmente, el pronombre *si*; existe, sin embargo, *ci*, equivalente al *tú* castellano, el cual se usa raramente. Cuando no se quiere insistir terminantemente sobre el tuteo, se emplea *si*, que basta para todos los casos.

**Multe (da) (adv.)**

Multa, multaj

Mi havas multe da mono.  
Multaj amikoj, multaj komodoj.

**Malmulte (da) (adv.)**

Malmulta -aj

Mi havas malmulte da petrolo kaj tre malmulte da vino.  
Malmultaj kolikoj, malmultaj kataroj.

**Ĉar (conjunción).**

Kial la homo ploras?  
Li ploras, ĉar lia filo estas tre malsana.

Levantar. Levi.  
 Convencer. } Konvinki.  
 Persuadir. }  
 Nosotros nos levantamos del  
 sofa.  
 Todos se levantaron y aplau-  
 dieron.  
 Nos alimentaremos bien.  
 El perro se mordía furioso  
 (adv.).  
 Péfido. }  
 Traidor (adj.). } Perfida.  
 Gustar. }  
 Estimar. } Sati.  
 Apreciar. }  
 Me gusta la cerveza y el  
 aguardiente.  
 ¿Por qué se bañan los niños?  
 Porque están enfermos.

Según

Según eso, según mi padre.

Según que

Según que venga ó no venga.  
 Según que escriba mucho  
 ó poco.  
 El codo. La kubuto.  
 El pantalón. La pantalono.  
 El asno. La azeno.  
 El vinagre. La vinagro.  
 La avellana. La avelo.  
 La torre. La turo.  
 La revista, }  
 periódico. } La gazeto.

Morder. Mordi.  
 Nutrir. }  
 Alimentar. } Nutri.

Ni nin levis de la sofo.  
 Ĉuj sin levis kaj aplaŭdis.  
 Ni bone nutros nin.  
 La bundo sin mordis furioze.

Furioso (adj.). Furioza.  
 Sagaz (adj.). Sagaca.  
 Bañar. Bani.  
 Aprender. Lerni.

Mi Satas la bieron kaj la  
 brandon.  
 Kial la infanoj sin banas?  
 Ĉar ili estas malsanaj.

Laŭ (preposición)

Laŭ tio, laŭ mia patro.

Laŭ tio, se

Laŭ tio, se li venos aŭ ne.  
 Laŭ tio, se li multe aŭ mal-  
 multe skribos.  
 La rodilla. La genuo.  
 El chaleco. La veŝto.  
 El conejo. La kuniklo.  
 La pimienta. La pipro.  
 La almendra. La migdalo.  
 La catedral. La katedralo.  
 El folleto. La broŝuro.

*Ejercicios.* — I. Conjúguese el futuro simple y compuesto de los verbos: *aresti* = arrestar; *aplaŭdi* = aplaudir; *maĉi* = masticar, mascar; *nagi* = nadar; *plugi* = arar, labrar; *procesi* = procesar; *inspiri* = inspirar; *persekuti* = perseguir; *prezenti* = presentar; *riproĉi* = reprochar, y *rekomendi* = recomendar.

II. Conjúguese el imperativo de los verbos: *remi* = remar; *respekti* = respetar; *salti* = saltar; *saturi* = saturar; *skui* = sacudir; *supozi* = suponer; *surprizi* = sorprender; *ŝciti* = sudar; *obei* = obedecer; *influi* = influir; *akiri* = adquirir; *murmuri* = murmurar, y *konstrui* = construir.

III. Por medio del sufijo *ar* fórmense y tradúzcanse al castellano los colectivos de: *arbo*, *stupo*, *homo* = hombre; *abio* = abeto; *azeno*, *évalo*, *aúd'ant'o*, *cedro* = cedro; *demono* = demonio; *gazeto*, *juvelo* = joya; *klavo* = tecla, y *cipreso* = ciprés.

*Tema. 58.* Presento á V. la futura esposa de mi hermano, esto es, mi futura cuñada. — Mucho me honra la amistad de esta muchacha. — ¿Cómo sigue V.? — Estoy delicada. — No estoy muy bien porque me duele el estómago y no me puedo alimentar. — Con este dolor de muelas no podré masticar. — Mi padre sufrió un cólico y todavía sigue mal. — ¿Tiene fiebre? — Desgraciadamente tiene fiebre muy alta y esto me intranquiliza mucho. — Tranquilícese V., esto no es grave. — ¿Vendra V. mañana? — Según que vengan ó no mi abogado y mi notario, porque necesito hablar con ellos sobre los herederos (que heredaran) de mis tios. — ¿Heredaran mucho dinero? — Dinero no, pero heredaran el sofá y la cómoda del salón y el armario y el banco que estaban en el cuarto de mi tia. — ¿De qué murió su tío? — Mi tío sufría mucho de gota, pero murió de tisis. — ¿Qué era su tío? — Era ingeniero y habla de construir en la ciudad una gran catedral. — ¿Ha llamado usted á mi barbero? — Sí, señor, pero no puede venir porque ayer se resfrió y hoy está en la cama. — Vino mi padre y yo aún habia de lavarme, pero felizmente habia escrito la carta. — En el pantalón y chaleco de mi hermano aún he de coser los botones. — Usted trabaja mucho y nunca está enferma; tiene V. una salud de hierro.

*Tema 59.* Decidle que él es bueno. — Decidle que él sea bueno. — Seria mejor que yo le viera á V. porque así trataríamos del proceso verbalmente. — El hombre que ama la vida no se arroja del balcón. — Según eso, ¿cree V. que él no ama la vida? — ¿Por qué no? — Al menos debemos suponerlo. — Si yo hubiese de comer todas las almendras y avellanas de mi jardín, estaria temblando. — Mis amigos se levantaron del banco, pero mi hija no quiso levantarse. — ¿Le gusta á V. la lengua española? — Sí, señor. — Apréndala V. — Él vino hasta aquí nadando — ¿Tiene la vecina poco petróleo? — Ayer compré mucho y supongo que aún tendrá. — Habiendo de arrestar al matador, el jete de policia salió de mi casa. — ¿Quiere usted bañarse? — Gracias, no sé nadar — Supongo que no intentará usted sorprenderme. — No, señor, esa suposición me ofende. — ¿Por qué murmura el auditorio? — El auditorio murmura porque no le gusta lo que ahora dice el orador, pero verá V. como finalmente le aplaude.

*Tema 60.* Durante un cuarto de hora estuvo con el codo sobre la rodilla, la mejilla en la mano, leyendo lentamente la carta de recomendación que V. me dió para él. — ¿Y qué dijo? — Dijo que el reproche es injusto, pero que escribirá á mi tío ó á mi cuñado según que mañana reciba ó no noticias de

Madrid. — Él no tendrá que escribir la carta hasta que reciba el dinero. — El hombre que ha de hablar en el teatro es alto y rubio; yo espero que muchos le aplaudirán. — Según carta que recibí ayer, el precio de la avellana allí es muy alto. — ¿Qué hacen? — Están arando. — ¿Cuándo terminarán? — No sé, porque aún han de labrar el jardín. — Mañana distribuiré los folletos y revistas. — ¿Me da V. el libro? — Imposible; el niño lo ha destrozado y el viento separó y diseminó los papeles. — El invierno que viene no será tan frío como el actual.

## LECCION 24

*Regla 57.* Las palabras compuestas se forman en Esperanto por simple reunión de los elementos componentes, colocando en primer término la raíz determinante (1). A todos los elementos morfológicos (raíces, terminaciones gramaticales, prefijos y sufijos, preposiciones, etc.) se aplica esta regla, que es de uso continuo y da al Esperanto una riqueza sin límites.

Las bellas artes.	} La bel'art'o'j.	Bracero.	Brak'labor'ist'o.
Ascensión.	Ĉiel'ir'o.	Contrade-	} Kontraŭ'dir'i.
Tridente.	Tri'dent'o.	Predecir.	Antaŭ'dir'i.
Inmaculado.	Sen'makul'a.	Entrar.	En'ir'i.
Aceitero.	Ole'vend'ist'o.	Llegar.	Al'ven'i.
Salir.	El'ir'i.	A diario.	} Ĉiu'tag'e.
Sin cabeza.	} Sen'kap'a.	Diaria-	} Ĉiu'tag'e.
Acéfalo.		mente.	
Literalmente.	Laŭ'vort'e.	Auditorio.	Aŭd'ant'ar'o.
Bienvenida.	Bon'ven'o.		

*Regla 58.* Generalmente en la composición de palabras se emplean las raíces solas, pero cuando la eufonía ó la claridad lo exigen se usan las palabras completas, es decir, las raíces con sus terminaciones gramaticales.

Mesa escri-	} Skrib'o'tabl'o.	Despacho.	Skrib'o'ĉambr'o.
torio.			
Muchas veces.		Mult'a'foj'e	(ó mult'foj'e).
De mucho precio.		Mult'e'prez'a.	
Libro de oraciones.		Preĝ'o'libr'o.	

*Nota.*—La interposición de finales gramaticales está siempre autorizada, pero cuando la eufonía ó la claridad no lo exigen,

(1) Es decir, se coloca en primer lugar la palabra que iría con preposición de no formarse compuesto: reloj *de oro*: or'horloĝo.

deben usarse solamente las raíces para no aumentar inútilmente el número de sílabas del compuesto.

<b>Todo (substantivo)</b>		<b>Ĉio</b>	
Todo es bueno, todo es útil.		Ĉio estas bona, ĉio estas utila.	
Lo ví todo en casa del ingeniero.		Ĉion mi vidis ĉe la ingeniero.	
La leche.	La lakto.	El caldo.	La buljono.
El huevo.	La ovo.	Libre (adj.).	Libera.
Obstinado.	} Obstina.	Agudo.	} Akra.
Terco.		Afilado.	
El águila.	La aglo.	Penetrante.	
El gorrión.	La pasero.	La cigüeña.	La infero.
El paraíso.	La paradizo.	El infierno.	La diablo.
El cuerpo.	La korpo.	El diablo.	La animo.
Faltar.	Manki (al).	El alma.	La spirito.
Ser suficiente,	} Sufiĉi.	El espíritu.	La spirito.
bastar.		Bastante	} Sufiĉe.
Esto es bastante.		(adv.).	
Me faltan dos libros y tres folletos.			Du libroj kaj tri broŝuroj mankas al mi.

<b>En ninguna parte, en ningún sitio ó lugar</b>		<b>Nenie</b>	
En ninguna parte encontré caldo.		Nenie mi trovis buljonon.	
En ninguna parte he visto padre tan terco.		Nenie mi vidis tiel obstinan patron.	
Hallar.	} Trovi.	Guardar.	} Gardi.
Encontrar.		Custodiar.	
Atreverse.	} Kuraĝi.	Atrevido.	} Kuraĝa.
Osar.		Osado (adj.).	
Atrevimiento, osadía.		Kuraĝo.	
¿Se atreverá V. á venir?		Ĉu vi kuraĝos veni?	

<b>Después de, detrás de</b>		<b>Post (preposición)</b>	
Después de mi llegada, detrás de la puerta.		Post mia alveno, post la pordo.	
¿Dónde estaba el niño? Detrás del jardín.		Kie la infano estis? Post la ĝardeno.	

*Nota.*—*Post* indica relación de tiempo (posteriormente) y de lugar (detrás).

<b>Después (posteriormente), detrás</b>		<b>Poste (adverbio).</b>	
Él vino después; él estaba detrás.		Li venis poste; li estis poste.	

Después encontramos el go- rrión.	Poste ni trovis la paseron.
Después de aquello, en nin- guna parte ví á mi padre.	Post tio, mi vidis nenie mian patron.

*Regla 59.* Del pronombre *si* se forman los posesivos *sia* = su, *suyo-a*, *siaj* = sus, *suyos-as*. Estos son verdaderos reflexivos y no pueden emplearse como sujetos, y como complementos sólo cuando se refieren al sujeto de la proposición en que se encuentran y éste es de 3.<sup>a</sup> persona (singular ó plural).

Él encontró su sombrero (de él mismo).	Li trovis sian ĉapelon.
Ella comentó sus comedias (las propias).	Ŝi komentariis siajn kome- diojn.
Ellos administraron su dinero (el propio).	Ili administris sian monon.
Ellas prepararon sus sombre- ros (de ellas mismas).	Ili preparis siajn ĉapelojn.
Él cantó con sus hermanos.	Li kantis kun siaj fratoj (ó gefratoj).
Ellos salieron con su pariente (de ellos).	Ili eliris kun sia parenco.
Ella dijo a su padre que ha- bía venido con sus amigos (de él).	Ŝi diris al sia patro, ke ŝi estis veninta kun liaj ami- koj.
Juan envió á su padre su re- trato (de Juan).	Johano sendis al sia patro sian portreton.
Juan envió á su padre su re- trato (del padre).	Johano sendis al sia patro lian portreton.
El abogado y su esposa pasea- ban.	La advokato kaj lia edzino promenis.

(No procede *sia* por ser *su* sujeto)

Nosotros cantamos con sus amigos (de él).	Ni kantis kun liaj amikoj.
--	----------------------------

\* (No se usa *sia* porque el sujeto *nosotros* no es de 3.<sup>a</sup> persona)

*Nota.*—Si no se cumplen las condiciones de la regla anterior para el uso del reflexivo *sia*, *siaj*, el posesivo *su*, *sus*, *suyo-a*, *-os*, *-as*, se traducirá por su correspondiente Esperanto, según á continuación se indica:

Su, <i>suyo</i> , -a (de V. ó Vds.) } <i>via</i> ;	<i>sus</i> , <i>suyos</i> , -as (de V. ó Vds.) } <i>viaj</i> .
Su, <i>suyo</i> , -a (de él) } <i>lia</i> ;	<i>sus</i> , <i>suyos</i> , -as (de él) } <i>liaj</i> .
» » » (de ella) } <i>ŝia</i> ;	» » » (de ella) } <i>ŝiaj</i> .
» » » (no tra- tándose de perso- nas) } <i>ĝia</i> ;	» » » (no tra- tándose de personas) } <i>ĝiaj</i> .
Su, <i>suyo</i> , -a (de ellos ó ellas) } <i>ilia</i> ;	<i>sus</i> , <i>suyos</i> , -as (de ellos ó ellas) } <i>iliaj</i> .

Tema 61

Pedro	ama á su primo,	pero no á su hermana	(de Pedro),	porque su hermana es...
»	» »	»	» » (del primo),	» » »
»	» »	»	á sus hermanas (de Pedro),	» sus hermanas son...
»	» »	»	» » (del primo),	» » »
»	» á sus primos,	»	á su hermana (de los primos),	» su hermana es...
»	» »	»	á sus hermanas ( » » ),	» sus hermanas son...
»	» á su prima,	»	á sus hermanos (de ella),	» sus hermanos son...
»	» á sus primas,	»	á su madre (de ellas),	» su madre es...
»	ve su casa,	»	sus balcones (de la casa),	» sus balcones están...
»	ve sus casas,	»	su jardín (de las casas),	» su jardín está...
Petra	ama á su primo,	»	á su hermana (de Petra),	» su hermana es...
»	» »	»	á sus hermanas ( » » ),	» sus hermanas son...
»	ve su casé,	»	sus balcones (de la casa),	» sus balcones están...
El doctor y su esposa }	aman á su primo,	»	á sus hermanos (de ellos),	» sus hermanos son...
»	» á sus primos,	»	á su hermana ( » » ),	» su hermana es...
La lavandera y su marido }	ven á su primo,	»	á sus tíos ( » » ),	» sus tíos están...
»	» á sus primos,	»	á su padre (de los primos),	» su padre está...
»	» su jardín,	»	sus árboles (del jardín),	» sus árboles son...
»	» sus jardines,	»	» » (de los jardines),	» » »

LECCION 25

*Regla 60.* La forma verbal reciproca se indica, en Esperanto, empleando las desinencias de la voz activa y traduciendo los complementos españoles *nos, os, se* (plural) por medio de las expresiones *unu la alian* (unos á otros) ó

*nin* }  
*vin* } *reciproke.*  
*sin* }

Elogiar, alabar.

Nosotros nos elogiábamos {  
(unos á otros).

Ellos se pegaron (unos á otros).

Vosotros os censuraréis (id.).

Laŭdi.

Ni laŭdis nin reciproke.

Ni laŭdis unu la alian.

Ili batis sin reciproke ó ili batis unu la alian.

Vi mallaŭdos vin reciproke ó vi mallaŭdos unu la alian.

Otro, -a; otros, -as

De otro modo

Hombre. Homo (1).

Mujer.

El hombre es mortal: el alma inmortal.

Un hombre alto, una mujer virtuosa.

La virtud. La virto.

Virtuoso, vicioso.

Tiempo (estado atmosférico).

Tiempo (duración).

Buen tiempo, hermoso tiempo, mal tiempo.

Cuerpo.

Piel, cutis.

Carne.

Pelo, cabello.

Semblante, aspecto, talante.

La frente.

Último. Lasta.

Eterno. Eterna.

Alia; aliaj

Alie

Hombre, varón. Viro.

Virino.

La homo estas morta: la animo senmorta.

Alta viro, virta virino.

El vicio. La malvirto.

Virta, malvirta.

Vetero.

Tempo.

Bona, bela, malbona vetero.

Korpo.

Haŭto.

Viando, karno (2).

Haro.

Mieno.

La frunto.

Nuevo.

Nova.

Eternidad.

Eterneco.

(1) *Homo*, se refiere á la especie humana; *viro*, sólo al varón, al sexo masculino.

(2) *Karno*, indica la carne genéricamente; *viando*, la dispuesta en la carnicería, ó preparada para comer.



Se (signo de pasiva)

Mirar. Rigardi.  
 · Se mirará.  
 Dibujar.  
 Se dibujará, se dibujaría.  
 Extinguir, apagar.  
 Apáguese eso.  
 Se canta, se baila, se juega,  
 se dice.  
 Planchar (ropa).  
 Construir. Konstrui.  
 Se plancha, se construye, se  
 destruye.  
 Todo se dice, todo se mur-  
 mura.  
 Pez, pescado. Fišo.  
 Sardina. Sardino.

En seguida, inmediatamente, }  
 al punto }

Se construyó (construyeron)  
 en seguida la casa.  
 Ella vendrá inmediatamente.  
 ¡Salga V. al punto!  
 La isla. La insulo.  
 El valle. La valo.  
 Seco. Seka.  
 Húmedo. } Maiseka.  
 Mojado. }  
 Claro (no confuso, no turbio).  
 Claro, luminoso.  
 Un argumento claro, agua  
 clara.  
 Un día claro, un sol claro.

Oni (nominativo invariable)

Se mira. Oni rigardas.  
 Oni rigardos.  
 Desegni.  
 Oni desegnós, oni desegnús.  
 Estingi.  
 Oni estingu tion.  
 Oni kantas, oni dancas, oni  
 ludas, oni diras.  
 Gladi.  
 Destruir. Detrui.  
 Oni gladas, oni konstruas,  
 oni detruas.  
 Oni diras ŝion, oni murmuras  
 ŝion.  
 Arenque. Haringo.  
 Salmon. Salmo

Tuj

Oni tuj konstruis la domon.  
 Ŝi venos tuj ó Ŝi tuj venos.  
 Eliru tuj!  
 Archipielago. Insularo.  
 El puente. La ponto.  
 Sequedad. Sekeco.  
 Humedad. Maisekeco.  
 Klara.  
 Hela.  
 Klara argumento, klara akvo.  
 Hela tago, hela suno.

**Regla 61.** Las palabras que indican *dirección* ó *movimiento* (por ejemplo, las que responden al concepto *¿adónde?*) toman la terminación *n*.

¿Adónde va V.? Voy á la  
 ciudad.

¿Dónde está V.? Estoy en el  
 teatro.

El gato saltó sobre la mesa  
 (se dirigió de un salto á la  
 mesa).

El gato saltó sobre la mesa  
 (estaba ya en ella y daba  
 saltos).

Kien vi iras? Mi iras en la  
 urbon.

Kie vi estas? Mi estas en la  
 teatro. (Sin *n* por no haber  
 dirección.)

La kato saltis sur la tablon.

La kato saltis sur la tablo.

El pájaro voló al jardín y después voló en él.  
 ¿Dónde entró V.? En el salón.  
 En la sala estaban mis amigos.  
 Provincia. Provincio.  
 Distrito. Distrikto.  
 Despertar. } Veki.  
 Llamar. }  
 Mueble. Meblo.  
 Canapé. Kanapo.  
 Fuerte. Forta.  
 Solo, -a. Sola.

La birdo flugis en la ĝardenon kaj poste flugis en ĝi.  
 Kien vi eniris? En la saloono.  
 En la saloneto estis miaj amikinoj.  
 Región. Regiono.  
 Dormir. Dormi.  
 Soñar. Sonĝi.  
 Mobiliario. Meblaro.  
 Cortina. Kurteno.  
 Diverso. } Diversa.  
 Vario. }  
 Solamente. Sole.

**Algo, alguna cosa (subst.)**

**Alguien, alguno**

¿Tiene V. algo? Sí, tengo algo.  
 ¿Conoce V. á alguien? Conozco á alguien.  
 Alguien duerme, alguien sueña.  
 Alguien me ha llamado, porque yo estaba solo.  
 Algo me ha despertado.  
 Hervir (intr.). Boli.  
 Asar. Rosti.  
 La serpiente. La serpento.  
 Algodón. Kotono.  
 Seda. Silko.  
 Modesto, modestia.  
 Perfecto, perfección.

**Que (después de palabra indicadora de tiempo)**

En el momento que...  
 Siempre que...  
 En seguida que...  
 El día que...  
 Del tiempo que...  
 Ahora que...  
 Todas las veces que...  
 Una vez que... (idea temporal, no causal).

**Io**

**Iu**

Ĉu vi havas ion? Jes, mi havas ion.  
 Ĉu vi konas iun? Iun mi konas.  
 Iu dormas, in songas.  
 Iu min vokis, ĉar mi estis sola.  
 Io min vekis.  
 Freir. Friti.  
 La rana. La rano.  
 El insecto. La insekto.  
 Lana. Lano.  
 Terciopelo. Veluro.  
 Modesta, modesteco.  
 Perfekta, perfekteco.

**Kiam**

En la momento kiam...  
 Ĉiam kiam...  
 Tuj kiam...  
 La tago kiam...  
 De la tempo kiam...  
 Nun kiam...  
 Ĉiufoje kiam...  
 Foje kiam...

*Ejercicios.* — I. Conjúguense los pasados de indicativo de los verbos: *rekompenci*, recompensar; *posedi*, poseer; *krei*,

crear; *respondi*, responder; *ronki*, roncar; *kompreni*, comprender; *inviti*, invitar; *pagi*, pagar; *viziti*, visitar; *konservi*, conservar; *konsoli*, consolar, y *prediki*, predicar.

II. \* Fórmense los nombres de profesión de las siguientes raíces, empleando el sufijo *in* cuando sea necesario y tradúzcanse al castellano: *glad'*, planchar; *arhitektur'*, arquitectura; *balen'*, ballena; *aventur'*, aventura; *dent'*, diente; *brod'*, bordar; *cas'*, cazar; *fabl'*, fábula; *gant'*, guante; *desegn'*, dibujar; *gitar'*, guitarra; *gazet'*, revista; *komerc'*, comercio; *flut'*, flauta; *hemi'*, química; *kudr'*, coser; *karb'*, carbón, y *help'*, ayudar, auxiliar.

**Tema 62.** ¿Ha leído V. algo bueno en las últimas noticias? — Se dice que el rey y su joven esposa visitarán esta provincia, pero yo no lo creo porque el tiempo ahora es malísimo y húmedo. — Alguien me ha hablado de eso, pero las noticias que hasta ahora recibió el alcalde son muy confusas y es muy probable que el rey venga aquí solo. — Otros dicen que los reyes vendrán inmediatamente. — Ayudándose mutuamente (unos a otros) mis amigos construirán sobre el río un gran puente que embellecerá el valle; entonces por el puente podremos ir fácilmente a la ciudad. — En seguida que V. venga comeremos; ¿quiere V. que ase carne? — No, en vez de asarla prefiero que la trian y luego que hiervan agua para las legumbres. — También comeremos pescado; tenemos arenques, sardinas y salmones. — La mujer que entra ahora en el teatro es mi planchadora; ¿la conoce V.? — Yo no, pero se murmura que no es muy virtuosa, y alguien me ha dicho que es una de las que se pegaron ayer en la plaza. — ¿Cómo se pudo apagar esto? — Llamamos a los hombres, a las mujeres, a los niños; todos vinieron en seguida aquí para ayudarnos y así pudimos apagarlo. — Ven, Pedro, ven en seguida; mira cómo saltan al agua las ranas, cuando paseamos junto al lago. — Temo ir ahí porque ayer ví una serpiente debajo de ese árbol grande. — Se asegura que este comerciante venderá camisas de seda, de lana y de algodón, y trajes de terciopelo, ahora que ha de heredar mucho dinero. — ¿Será entonces el primer comerciante del archipiélago? — Sí; de otro modo siempre sería un comerciante muy pobre. — La mujer que ha salido vendió su mobiliario á mis tíos; todas las veces que paso por delante del café la veo. — ¡Entre V. en seguida!

**Tema 63.** Una vez que hablé con él tratamos de este asunto, pero apenas pude aclararlo porque en seguida entró en su casa. — También yo siempre que le veo intento hablar sobre eso, pero me es imposible. — El tiempo lo aclarará. — Se murmura de su virtud (de ella). — También yo he oído algo sobre eso; pero no puedo asegurarlo. — Lea V. esta carta por la que me dicen que el que ayudó á mis hermanos murió en el momento que llegaba su madre. — ¿De dónde venía? — Ella venía de Madrid. — ¿Ha oído V.? — Creo que alguien nos ha llamado. — Estaba

durmiendo y sus gritos (de V.) me han despertado. — ¿Ha visto usted al nuevo gobernador de la provincia? — No, señor; tampoco he visto á su familia, pero me han dicho que todos llegaron bien. — Hoy tiene V. mal talante; ¿qué le ocurre á V.? — No me encuentro bien; me duele el estómago — ¿Quiere V. dar un paseo conmigo? — Con mucho gusto. — El tiempo en esta región es hermosísimo, el día es claro y el sol calienta haciendo desaparecer la humedad; pasearemos y luego iremos al teatro. — ¿Adónde desea V. ir? — Al teatro y luego al café. — Le acompañaré á V. y le explicaré la aventura que me ocurrió ayer.

## LECCION 26

**Regla 62.** Como se ha dicho, las tres formas verbales del pasado *yo amaba* ó *estaba amando* = *mi estis amanta*, *yo amé* = *mi amis*, y *yo he amado* = *mi estas aminta*, se substituyen por la simple en *is*, cuando ésta es suficientemente clara y no ha lugar á confusión ó no hace falta distinguir los matices que aquéllas expresan.

Yo escribía á mi padre.  
Mi padre ha llegado hoy.  
Vé entonces á mi padre.

Mi skribis al mia patro.  
Hodiaŭ mia patro alvenis.  
Tiam mi vidis mian patron.

**Regla 63.** La forma compuesta *yo habia amado* = *mi estis aminta* indica anterioridad de una acción pasada con relación á otra pasada (cuando mi padre entró, yo ya habia escrito la carta), y la forma *yo hube amado*, se traduce, en Esperanto, por *mi amis* ó *mi estis aminta*, toda vez que en español se emplea sólo para acompañar á ciertos adverbios de tiempo.

Apenas hube escrito la carta...  
Así que, en seguida que hubo llegado...

Apenaŭ mi skribis (ó estis skribinta) la leteron.  
Tuj kiam li alvenis (ó estis alveninta).

**Nota** — Como regla general, el Esperanto tiende á usar la forma simple en *is*, y sólo por necesidad recurre á las compuestas, cuando la claridad lo exige.

Cuando la niña hubo llegado á casa, su madre la insultó...

Kiam la infanino alvenis domon, ŝia patrino insultis ŝin. . (en lugar de *estis alveninta*).

El griego (habitante).  
El noruego (id.).

La greko.  
La norvego.

El suizo.	La sviso.	La araña.	La araneo.
La mosca.	La mušo.	La hormiga.	La formiko.
Regalar, dar, hacer un regalo.	Donaci.	Regali.	
Regalar (tratar bien).	Legombro.	Legomo.	Col.
Legumbre.	Asparago.	Ensalada.	Brasiko.
Espárrago.			Salato.
¿Le gusta á V. la ensalada?		¿U vi ŝatas (ó amas) la sala-	
		ton?	
Me gusta más la col que el espárrago.		Mi pli ŝatas la brasikon, ol la asparagon.	
Bazar.	Bazaro.	Tienda.	Butiko.
Almacén.	Magazeno.	La ceja.	La brovo.
El párpado.	La palpebro.	Las pestañas.	La okul'haroj.
Medio, centro.	Mezo.	Noche.	Nokto.
Mediodía.	Tagmezo.	Media noche.	Noktomezo.
En medio de.		Meza de.	
En medio del bosque.		Meze de la arbaro.	

**Sin embargo**

Sin embargo, debemos esperar.

**De ningún modo,  
de ninguna manera**

De ningún modo puedo hacerlo.

¿Escribirá V.? De ningún modo.

Fuego. Fajro.

Tubo. Tubo.

Necesario. Necesa.

Cómodo, oportuno.

**Tamen**

Tamen ni devas atendi.

**Neniel**

Mi neniel povas ĝin fari.

¿U vi skribos? Neniel.

Chimenea. Kameno.

Tubo de chimenea. } Kamentubo.

Necesariamente. } Necese.

Oportuna.

*Regla 64. El sufijo uj significa que contiene, que encierra.*

Cigarrera.	Cigarujo.	Peral.	Pir'uj'o,
Caja de cigarros.	Hispanujo.	Grecia.	Grekujo.
España.	Figo.	Higuera.	Figujo.
Higo.	Kaŝtano.	Castaño (árbol).	Kaŝtanujo.
Castaña (fruto).	Monujo.	Italia.	Ital'uj'o.
Portamonedas.	Germanujo.	Inglaterra.	Anglujo.
Alemania.	Alumeto.	Caja de cerillas.	Alumetujo.
Cerilla, fósforo.	Inkujo.	Yacer, estar acostado.	} Kuŝi.
Tintero.	Stari.	Residencia.	} Loŝejo.
Estar de pie.	Loĝi.	Morada.	
Habitar.		Tie ĉi kuŝas mia frato.	
Residir.			
Aquí yace mi hermano.			

*Nota.* — Siempre que el verbo español *estar* indique la idea de *estar de pie, en posición vertical*, deberá traducirse por *stari*.

Los novios estaban ante el altar.	La gefiančoj staris antaŭ la altaro.
El libro está sobre la mesa.	La libro estas (ó kuŝas) sur la tablo.

**Arriba, en lo alto**

**Supre (adv.)**

**Abajo**

**Malsupre (adv.)**

Superior (lo que está en lo alto).	Supra.
Inferior (en la parte baja).	Malsupra.
Piso (de una casa).	Etaĝo.
Techo (de una habitación).	Platono.
Techo, tejado.	Tegmento.
Los pisos superiores.	La supraj etaĝoj.
Entresuelo. bajo.	Teretaĝo.
1.º piso, 2.º piso, principal.	Unua, dua, ĉefa etaĝo.
La buhardilla.	La subtegmento.
Ancho.	Larĝa.
A lo largo, longitudinalmente.	Laŭlonge.
A través, á lo ancho, transversalmente.	Laŭlarĝe.
A lo largo del río.	Laŭlonge de la rivero.
Transversal.	Laŭlarĝa.
Subir	Bajar.
Supr'e'n'iri.	Mal'supr'e'n'iri.
Cerradura.	Seruro.
	Cerrajero. Seruristo.

**De algún modo, de alguna manera**

**Iel**

Yo contestaré de algún modo.	Mi iel respondos.
Costado, lado.	Flanko.
Costado derecho, lado izquierdo.	Dekstra, maldekstra flanko.
Reirse.	Ridi.
Reir á carcajadas.	Ridegi.
La abuela besa á su nietecita y ésta ríe alegremente.	La avino kisas sian nepineton. kaj tiu ĉi gaje ridas.

**A pesar de**

**Malgraŭ**

A pesar de mi padre.

Malgraŭ mia patro.

**A pesar de que**

**Malgraŭ ke**

A pesar de que vino á media noche.

Malgraŭ ke li venis nokto-meze.

*Ejercicios.* — I. Conjúguense los tiempos simples de la voz activa de los verbos: *konsumi*, consumir; *eviti*, evitar; *interest*, interesar; *konsili*, aconsejar; *konspiri*, conspirar; *kribri*, cribar; *perdi*, perder; *permesi*, permitir; *rezervi*, reservar; *tenti*, tentar; *turmenti*, atormentar, y *konfesi*, confesar.

II. Por medio del sufijo *il* fórmense los nombres de instrumento correspondientes a las siguientes raíces y traduzcense al castellano:

*Apog'*, apoyar; *distil'*, destilar; *bol'*, hervir; *dras'*, trillar; *fajl'*, limar; *filtr'*, filtrar; *fos'*, cavar; *komb'*, peinar; *seg'*, aserrar; *flug'*, volar; *falé'*, segar, guadañar; *kribr'*, cribar; *kudr'*, coser; *glad'*, planchar; *erp'*, rastrillar la tierra; *frakas'*, fracasar, hacer pedazos, quebrantar; *fajf'*, silbar, y *bala'*, barrer.

*Tema 64.* ¿Qué hizo V. el verano pasado? — Apenas hube recibido el dinero que me mandó mi padre, me fui á Suiza; sin embargo, después salí de Suiza para visitar á mis amigos noruegos. — ¿Ha visto V. á sus primos y á los míos? — No, señor; pero se dice que á pesar de su amistad se pegaron ayer. — ¿Dónde ha ido su hermana de V.? — Cuando yo hube terminado la carta, ella entró en su cuarto para lavarse; todos los días se lava antes de vestirse. — ¿Y su madre de V. está en casa? — Hace dos horas se fué á la iglesia; pero antes de venir á casa irá al bazar para comprarse un tintero y un portamoneda. — ¿Dónde vive? — Ella vive en el entresuelo, porque le es imposible habitar los pisos superiores; su dolencia le impide subir escaleras. — ¿Qué hacía mi hermana cuando V. entró en el pequeño salón? — Cuando yo entré en el salón ella bordaba, pero había planchado mis camisas de algodón.

*Tema 65.* ¿Dónde está nuestro perrito? — Está en el jardín, tendido debajo de una higuera. — Esta casa tiene muy bonitos balcones, pero los de abajo son más bonitos que los de arriba. — Enfrente del palacio de mis padres hay grandes castaños. — ¿Será posible sembrar coles ó espárragos á lo largo del paseo? — ¿Por qué no? No solamente á lo largo sino también á lo ancho; nunca utilizamos este paseo. — A pesar de que he llamado tres veces al cerrajero todavía no ha venido; ¿me hará V. el favor de llamarle cuando pase V. por delante de su tienda? — Con mucho gusto, pero creo que de ningún modo podrá venir; tiene mucho trabajo en los almacenes de mi bazar. — El arquitecto dice que es peligroso levantar el techo de la casa; sin embargo, es necesario hacerlo para levantar también los techos de los pisos. — Sus (de ella) negras cejas, sus pestañas rubias y sus ojos azules dan á su semblante una belleza indescriptible. — Apenas hube comido se lo confesé y mi padre me lo perdonó todo. — Habiendo de regalar algo á mi hermana entré en la tienda para comprarle un peine de plata. — ¡Cuántas moscas!

*Tema 66.* Es necesario que compremos planchas y esco-

bas para la criada. — Las arañas y las hormigas trabajan mucho. — ¿Cómo sigue su señor padre (de V.)? — Sigue bien; es verdad que se regala mucho y pasea todos los días. — Tome usted esto. — No, de ningún modo puedo aceptarlo. — Habiendo destilado el agua nos pusimos á trabajar juntos. — Es seguro que mañana nuestro jardinero segara la cebada y luego rastrillará el jardín. — El mejor consejero y el mejor amigo es un buen libro. — ¿Quiénes son los que han de cribar? — Estos. — ¿Tiene V. billete para entrar en el teatro? — Lo he perdido, pero, sin embargo, entraré de algún modo á pesar de los porteros. — ¿Dónde esta vuestro novio? — Enfrente de V.; es aquel que esta en el centro del salón hablando con mi padre. — Ellos no hubiesen extinguido el fuego sin vuestra ayuda. — ¿Vendrá V. conmigo? — Según que mi padre venga ó no.

## LECCION 27

*Regla 65.* En Esperanto los verbos impersonales se conjugan sin sujeto como en castellano.

Llover.	Pluvi.	Llueve.	Piuvas.
Llovió.	Pluvis.	Lloverá.	Pluvos.
Granizar.	Hajli.	Granizará.	Hajlus.
Había granizado.		Estis hajlinto.	
Nevar.		Negi.	
Habrà nevado.		Estos neginte.	
Habría nevado.		Estus neginte.	

*Nota.* — Obsérvese que el participio de estos verbos termina en *e* como adverbio, porque no hay sujeto á quien pueda referirse.

Es necesario que...	Estas necese ke...
Es inútil que...	Estas senutile ke...
Es increíble que...	Estas nekredible ke...
Es injusto que...	Estas maljuste ke...
Es de lamentar que...	Estas bedaŭrinde ke...
Sería fácil que...	Estus facile ke...

*Regla 66.* Cuando en la frase no hay sustantivo á que pueda referirse, el adjetivo español debe traducirse con la terminación *e*, como corresponde á su oficio adverbial. Prácticamente: la terminación *a*, en Esperanto, exige siempre un sustantivo ó pronombre inmediato.

Ello es necesario.

Ĝi estas necesa (terminación *a* por el pronombre *ĝi*).



Es necesario ir á casa.

Orgullosa, fiero.

Fácil. Facila.

Hilo. Fadeno.

Cuerda. Snuro.

Estimar. Estimi.

Expresar. Esprimi.

Soltero, mozo. Fraŭlo.

Fuente (vajilla) Plado.

Caldero. Kaldrono.

Barba (parte inferior del rostro). } Mentono.

Cuello. Kolo.

Miembro. Membro.

Patillas. Vang'haroj.

**Per alguna razón ó causa**

Por alguna razón lo ha hecho.

El cerdo. La porko.

El gallo. La koko.

Juzgar. Juĝi.

Recoger. } Kolekti.

Coleccionar. }

**Demasiado**

Demasiado alto, demasiado fácil.

El cantó mucho y habló demasiado.

Excesivo. Troa.

Exagerar.

Ella exagera casi siempre.

**En todas partes**

Dios está en todas partes.

En todas partes se conoce el Esperanto.

Lo verá V. en todas partes.

Estas necesese iri domen (terminación e por no haber substantivo ó pronombre).

Fiera.

Difícil. Malfacila.

Alambre, hilo } Metalfadeno.  
metálico. }

Cable. Snurego.

Estimación. Estimo.

Instruir. } Instrui.

Enseñar. }

Soltera, señora-rita, moza. } Fraŭlino.

Plato. Telero.

Cacerola. Kaserolo.

Barba (de pelo) Barbo.

Labio. Lipo.

Bigotes. Lip'haroj.

Crines. Kol'haroj.

**Ial**

Li ial ĝin faris.

El pavo. La meleagro.

La gallina. La kokino.

Juez. Juĝisto.

Coleccionista. Kolektisto.

**Tro**

Tro alta, tro facila.

Li multe kantis kaj tro parolis.

Excesivamente. Troe.

Tro'grand'igi.

Ŝi preskaŭ ĉiam trogandigas.

**Ĉie**

Dio ĉie estas.

Ĉie oni konas Esperanton.

Vi ĉie lin vidos.

*Regla 67.* El sufijo *ig* significa *hacerse, volverse, tornarse, -se*; indica una acción ó estado que se refiere al mismo sujeto y no pasa á otra persona ó cosa.

Pálido.	Pala.	Palidecer.	Paligi.
Viejo.	Maljuna.	Envejecer.	Maljunigi.
Estropear.	} Difekti.	Estropearse.	} Difektiigi.
Deteriorar.		Deteriorarse.	
Hielo.	Glacio.	Helarse.	} Glaciigi.
Maduro.	Matura.	Volverse hielo.	
Vapor.	Vaporo.	Madurarse.	Maturigi.
		Evaporarse, con-	} Vaporigi.
		vertirse en va-	
Polvo.	Polvo.	por.	
		Pulverizarse.	Polviigi.

*Regla 68.* Así como el sufijo *igi* vale *hacer, volver...* y sirve para formar verbos transitivos de raíces que carecen de tal significación, el sufijo *igi*, por el contrario, forma verbos pronominales (de sentido adventicio ó pasivo) y se emplea solamente cuando la acción ó estado se refiere al mismo sujeto en sentido paciente.

Viejo.	Maljuna.	Envejecer (á al- guien).	} Maljunigi.
Envejecerse (uno mismo).		Maljunigi.	
Estar sentado.	Sidi.	Asentar (hacer que alguien se siente).	} Sidigi.
Sentarse.		Sidigi.	
Rico.	Riĉa.	Enriquecer (á alguien).	} Riĉigi.
Enriquecerse.		Riĉigi.	
Bello.	Bela.	Embellecer (á alguien).	} Beligi.
Embellecerse.		Beligi.	

*Nota.* — De lo que acaba de indicarse, se deduce que los verbos cuyo infinitivo termina en *igi*, como transitivos que son llevan complemento directo, en tanto que los acabados en *igi* nunca pueden admitirlo.

El comercio enriqueció á mi padre.	La komerco riĉigis mian patron.
Mi padre se enriqueció con el comercio.	Mia patro riĉigis per la komerco.
El calor ablandó la cera.	La varmo moligis la vakson.
La cera se endureció por el frío.	La vakso malmoligis pro la malvarmo.
La cera.	La vakso.
Cortar (con tijeras).	La gelatina.
} Tondi.	La gelateno.
	Tijera, tijeras.
Porcelana.	Loza.
El acero.	Madera.
Taza de porcelana.	Porcelana taso.
Cuchara de madera.	Ligna kulero.

Yeso.		Gipso.	
Casto (adj.).	Casto.	Castidad.	Casteco.
Una mujer casta.		Casto virino.	

De todos modos,  
de todas maneras

}

El

Lo hizo de todos modos.

Lo hizo en fin.

**Ejercicios.** — I. Por medio de los sufijos *ig, íg*, fórmense los verbos derivados de las siguientes raíces y explíquese su significado, recurriendo á ejemplos cuando sea necesario:

*Ark'*, arco; *brav'*, bravo (adj.); *elast'*, elástico (adj.); *elocuent'*, elocuente; *fund'*, fundir; *flam'*, llama, flama; *kurb'*, curvo, curva; *indiferent'*, indiferente (adj.); *intim'*, íntimo; *blank'*, blanco (adj.); *kripl'*, estropeado, mutilado (adj.), y *publik'*, público (adj. y subst.).

II. Aplíquese el sufijo *ebi* á las siguientes raíces y tradúzcanse los adjetivos que resulten; *disting'*, distinguir; *ekstern'*, exterminar; *penetr'*, penetrar; *rafin'*, refinar; *inokul'*, inocular; *decifr'*, descifrar; *aud'*, oír, y *lern'*, aprender.

**Tema 67.** El tiempo es hoy malísimo; ¿cree V. que lloverá? — Es difícil asegurarlo, pero según las noticias que ayer publicaban los periódicos, esta semana será muy lluviosa; ayer nevaba en todas partes. — Es imposible descifrar esta carta; mi primo escribe demasiado mal para que se puedan leer sus cartas fácilmente. — Veo que V. exagera y lo dificulta todo; yo me atrevo á leerla de prisa. — De todas maneras no es imposible para mí. — ¿Por qué se libertó al matador? — El juez lo libertó por alguna razón. — ¿Es necesario que encorvemos el alambre? — Sí, porque cuando se encorve entrará más fácilmente. — Habiendo enrojecido el hierro empezamos á golpearlo con el martillo grande. — ¿Visitó V. ayer a los marqueses? — Sí; él se elogió mucho; yo creo que su nobleza le enorgullece excesivamente. — ¿Le ha enviado V. su libro? (de él). — Se lo he enviado hoy. — ¿Viene V. conmigo á la iglesia? — Con V. voy á todas partes.

**Tema 68.** ¿Me enseñará V. cómo debe coserse un vestido? — Sí, señora; pero ahora no tengo hilo ni tijeras. — Tiene V. en la barba y en los labios manchas de tinta; límpiense V. — Gracias. — ¿Se casa V. mañana, señorita? — Sí, señora; mañana. — El café está muy caliente; mientras se enfria haremos la gelatina. — La nietecita cortaba los bigotes á su abuelo, y mientras tanto éste reía alegremente. — ¿Le gusta á V. la carne de cerdo? — Muchísimo. — Esta vajilla consta de cuatro fuentes, tres docenas de platos de loza y una docena de tazas de porcelana; también puedo venderle á V. cacerolas y calderos de hierro. — El palacio se construyó rápidamente. — Sería fácil que él se enriqueciera con su ayuda de V. — El se enri-

quecerá de todos modos. — Venga V. al jardín y verá la cuadra y el gallinero. — Este caballo tiene las crines demasiado cortas. — Aquí tengo dos gallos, tres gallinas, dos pavos y cinco pavas. — ¿Adónde corrió el gato? — El gato corrió debajo de la mesa de madera. — Ellos se insultaron públicamente. — Por alguna razón palideció en cuanto supo lo que íbamos á tratar. — ¿Sería fácil fundir estas cucharas de hierro? — Sí, señor; el hierro se funde muy fácilmente.

*Tema 69.* Cuando llegué había granizado y no pudimos segar la avena. — El marido de la lavandera se mutiló trabajando en aquella fábrica. — A pesar de nuestro deseo, no podremos evaporar esto. — ¿Sabe V. que viene aquí un regimiento? — Sí, señor; esa noticia se publicó ayer, pero se dice que es falsa. — ¿Oyo V. ayer á nuestro profesor en la universidad? — Estuvo verdaderamente elocuente tratando un asunto tan desagradable. — Yo, por mi parte, creo que todos los asuntos son agradables para el orador, pero no para el auditorio.

## LECCION 28

*Regla 69.* El participio de presente pasivo se indica, en Esperanto, por la terminación *at*, cuya significación precisa es *que es amado, que es leído, etc.*, y que desempeña en la pasiva el mismo papel que *ant* en la activa (1).

Amado (el hombre amado).		Amato.	
Amada (la mujer amada).		Amatino.	
Amado de sus padres, él...		Amate de siaj gepatroj, li...	
Mi amado padre.		Mia amata patro.	
Mi amada.		Mia amatino.	
Regir, gobernar.		Regi.	
Súbdito.		Regato.	
País gobernado.		Lando regata.	
Herir.		Vundi.	
Herido por su enemigo, cayó del caballo.		Vundate de sia malamiko, li falis de la ĉevalo.	
Pais.	Lando.	Estado.	Ŝtato.
República.	Respubliko.	Monarca.	Monarĥo.
Cuidar de.	Zorgi.	Tutor.	Zorganto.
Caer.	Fali.	Tropezar.	Faleti.
Usar.	Uzi.	Abusar.	Tro'uzi.
Pupilo.	Zorgato.	Curador.	Kuratoro.

(1) Obsérvese que los dos participios de presente (*ant*, *at*) y el presente de indicativo (*as*) tienen en su terminación la misma vocal *a* característica de este tiempo.

Por eso, por esa razón,  
por consiguiente

Tial

El niño está enfermo, por eso llora. La infano estas malsana, tial ĝi ploras.  
El país es pobre, por eso es desgraciado. La lando estas malriĉa, tial ĝi estas malfeliĉa.

Antes de, antes que

Antaŭ ol

Antes de caer, antes de tropezar. Antaŭ ol fali, antaŭ ol fali.  
Antes de que viniera. Antaŭ ol li venis.

*Regla 70.* En Esperanto, sólo las preposiciones *por*, *antaŭ* y *antaŭ ol* pueden preceder a un infinitivo; en los demás casos la preposición se suprime, ó se traduce la frase por un modo personal y la conjunción *ke*.

El momento de caer. La momento fali.  
El arte de bailar. La arto danci.  
Ella se obstinó en contestar. Ŝi obstinis respondi.  
Accedió á escribir en seguida. Li konsentis skribi tuj.

Empezó á aprender. Li komencis lerni.  
La lámpara. } La lampo.  
El quinqué. }  
La linterna. La lanterno.  
La vela (bu- } La kandelo.  
ja). }  
La cereza. La ĉerizo.  
El dátil. La daktilo.  
La fresa. La frago.  
La avellana. La avelo.  
El verso. La verso.  
El poeta. La poeto.  
La poesía. La poezio.  
El drama. La dramo.  
La cinta. La rubando.  
El galón. La galono.  
El encaje. La punto.  
Desear. Deziri.  
Adivinar. Diveni.  
Exceptuar. Escepti.  
Fundar. Fondi.

Mañana (subst.), madrugada. Mateno.  
Tarde (subst.). Post'tag'mez'o.  
Tarde, noche. Vespero.  
Noche. Nokto.  
Día. Tago.

*Nota.* — *Posttagmezo* se emplea para indicar las primeras horas de luz de la tarde; *vespero* para el espacio de tiempo de la oración a media noche; *nokto* indica la noche en general y es opuesto á *tago*, día.

Desayuno. Matenmanĝo. Desayunarse. Matenmanĝi.  
Comida. Tagmanĝo. Comer (al mediodía). } Tagmanĝi.  
Cena. { Vespermanĝo.  
{ Noktomanĝo. Cenar. { Vespermanĝi.  
{ Noktomanĝi.

¿Qué hora es?  
 Son las tres de la tarde.  
 Las tres y cuarto, las tres y  
 media, las cuatro menos  
 cuarto.  
 Las 5 y 20; las 5 y 25.

Las once de la mañana; las  
 siete de la tarde.  
 Las ocho menos cinco, menos  
 diez.  
 Sonar (producir un sonido  
 cualquiera).  
 Sonar (por vibraciones musi-  
 cales).  
 Dan las seis.

Campana. Sonorilo.  
 Campanario.  
 Llaman (á la puerta). ¿Quién  
 será?  
 ¿Será el señor B.?

Una vez, un día, cierto día, }  
 alguna vez }

Cierto día lo vi en el teatro.  
 Alguna vez he pensado en  
 escribir.  
 ¿Ha deseado V. alguna vez  
 verme?  
 El violín. La violono.  
 El tambor. La tamburo.  
 Tocar el tambor, tocar la  
 trompeta.

Próximo. } Proksima.  
 Cercano. }  
 Denso. } Densa.  
 Espeso. }  
 Copioso. }  
 Propio. Propra.  
 Faldas (vest.). Jupo.  
 La chaqueta. La jako.  
 Panecillo. Bulko.  
 Sopa. Supo.  
 Cuaderno. Kajero.  
 Página. Paĝo.  
 Libro. Libro.

Kioma horo estas nun?  
 La tria posttagmeze.  
 Kvarono de la kvara, duono  
 de la kvara, tri kvaronoj de  
 la kvara.  
 20 minutoj de la sesa (aŭ post  
 la kvina); 25 minutoj de la  
 sesa (aŭ post la kvina).  
 La 11.<sup>a</sup> horo matene; la sepa  
 vespere.  
 Kvin, dek minutoj antaŭ la  
 oka.  
 Soni.  
 Sonori.  
 La sesa batas la sesa sono-  
 ras.  
 Campanilla. Sonorileto.  
 Sonorilejo.  
 Oni sonoras. Kiu estos?  
 Ĉu estus sinjoro B.?

Iam

Mi iam vidis lin en la teatro.  
 Iam mi pensis skribi.  
 Ĉu vi iam deziris min vidi?  
 La trompeta. La trumpeto.  
 El clarinete. La klarneto.  
 Tamburi, trumpeti.

Lejano. Malproksima.  
 Prudente. } Prudenta.  
 Razonable. }  
 Propiedad. Propreco.  
 Enaguas. Sub'jupo.  
 Bata. Robo.  
 Pasta (masa). Pasto.  
 Sopera (plato). Supujo.  
 Dispuesto á. Preta.  
 Hoja. Folio.  
 Lección. Leciono.

Atar, ligar.	Ligi.	Desatar.	Malligi.
Ocultar.	Kaŝi.	Ocultarse.	Sin kasi.
Acariciar.	Karesi.	Caricia.	Kareso.
Compadecer.	Kompati.	Compasión.	Kompato.
Algarroba.	Karobo.	Zanahoria.	Karoto.
Nabo.	Napo.	Cardo.	Kardo.

*Regla 71.* El sufijo *re* indica repetición, reiteración.

Devolver.	Redoni.	Rehacer.	Refari.
Revestir.	Revesti.	Releer.	Relegi.
Reconstruir.	Rekonstrui.	Volver á de- } cir. } Rediri.	
Recobrar.	} Rehavi.		
Recuperar.			

Nuevamente, de nuevo, }  
otra vez } Denove, ree

Otra vez preguntó aquello.	Li ree demandis tion.
De nuevo exigió la respuesta.	Li denove postulis la respon- don.
Reconstrucción.	Rekonstruo.
Devolución.	Redono.
Reelección.	Reelekto.

Además de, fuera de, }  
aparte de, exceptuado } Krom (preposición)

Además de la carta me envió muchos libros.	Krom la letero, li sendis al mi multe da libroj.
Aparte su belleza, aparte su bondad.	Krom ŝia beleco, krom ŝia boneco.
Aparte de esto, era muy prudente.	Krom tio ĉi, li estis tre prudenta.
Nadie es eterno, sino (aparte de) Dios.	Neniu estas eterna, krom Dio.
Cansado.	Laca.
Cansar, fatigar (á alguien).	Laciĝi.
Cansarse, fatigarse.	Laciĝi.

**Aunque** **Kvankam**

Aunque estoy cansado, escribiré de nuevo.	Kvankam mi estas laca, mi ree skribos.
Aunque me canse, leeré la carta.	Kvankam mi laciĝos, mi legos la leteron.

*Ejercicios.* — I. Conjúguense los tiempos compuestos de la voz activa de los verbos: *decidi*, decidir; *dividi*, dividir; *eduki*, educar; *forĝi*, forjar; *froti*, frotar; *ĝemi*, gemir; *imiti*, imitar; *kreski*, crecer; *okupi*, ocupar; *promesi*, prometer; *ripeti*, repetir; *veneni*, envenenar, y *frapi*, golpear, tocar.

II. Añádase el sufijo *uj* á las siguientes raíces y tradúzcanse los compuestos resultantes:

*Abrikot'*, albaricoque; *šeriz'*, cereza; *avel'*, avellana; *citron'*, limón; *karob'*, algarroba; *kokos'*, coco; *kaštan'*, castaña; *bombon'*, bombón; *framb'*, frambuesa; *ci Jared'*, cigarrillo; *kartoč'*, cartucho (de arma de fuego), y *paper'*, papel.

**Tema 70.** De nuevo venimos á hablar con V. porque aunque él se decida á ayudarnos necesitamos conocer el lugar donde se ha de reconstruir la fábrica. — Esta tarde se lo podré decir á Vds., pero creo que el sitio es muy próximo, en medio de ese espeso bosque. — ¿Dónde irá V. á cenar? — Iré á casa de mis padres. — ¿Qué hora es? — Ahora dan las dos. — Las tres. — Las tres y cinco. — Las cinco y cuarto. — Las siete y media. — Las ocho y tres cuartos. — Las nueve menos cinco. — Antes de desayunarnos volveré á leer la carta que recibí ayer. — ¿Qué le dicen á V. en ella? — Me participan que en lugar de venir solamente mi hermano, vendrá con mi hermana; no encontrando ayuda en ninguna parte se han decidido á venir aquí. — ¿Cuándo forjaron estos puentes? — Estos puentes se forjaron ayer por la mañana antes de venir mi padre.

**Tema 71.** En la segunda página de este cuaderno leerá usted versos de uno de los mejores poetas actuales; es verdaderamente el príncipe de la poesía española. — El desagradable sonido de su voz me obliga á no sentarme junto á él. — ¿Desea V. que ella cante? — Sí, porque canta con voz muy bonita; sin embargo, es de lamentar que no sea más sonora. — ¿Cuándo murió nuestro amigo? — Murió envenenado hace dos años. — Adivine V. lo que haremos esta tarde. — Iremos al jardín de mi tío, donde comeremos cerezas, dátiles, fresas y avellanas; además de esto, él prometió regalarnos bombones. — Cuando contra su deseo le hacemos hablar sobre este asunto, él tiembla y palidece. — ¿Tiene V. un cigarrillo? — Sí, tengo. — Algún día se lo devolveré. — Proporcióname V. un buen criado.

**Tema 72.** Cuando se golpea una mesa de madera ó un vaso de cristal, se dice, en español, que la mesa y el vaso sueñan; pero en Esperanto se debe decir que la mesa *sonas* y el vaso *sonoras*. — Yo no sé tocar el clarinete, y sin embargo una vez lo hice sonar. — El campanero quiere mucho á su hija, por eso á cada momento la acaricia y la besa. — ¿Puede V. decirme el día que vendrá su hermano? — Todavía no; eso ha de decidirse mañana. — Los que eran libertados me daban las gracias cortésmente. — En mi jardín hago crecer cardos, zanahorias y nabos. — Proporcióname V. dinero. — No debe V. trabajar tanto; eso es fatigarse inútilmente. — Estas lámparas serán vendidas mañana en la plaza. — He aquí un hombre digno de lástima. — Todas las mañanas mi



vecino toca el tambor, por eso me duele la cabeza. — Eso es fácil de hacer.

## LECCION 29

*Regla 72.* El participio de pasado pasivo se indica, en Esperanto, por la terminación *it*, cuya significación precisa es, *que ha sido ó fué amado, que ha sido ó fué leido, etcétera*, y que desempeña en la voz pasiva el mismo papel que *int* en la activa (1).

Condenar.	Kondamni.
Condenado (el que lo ha sido).	Kondamnito.
Mujer condenada (que ha sido condenada).	Kondamnita virino.
Habiendo sido condenado á muerte, él lloraba sin consuelo.	Mortè kondamnite, li ploris senkonsolo.
Herido (un).	Vundito.
Una mujer herida.	Vundita virino.
El volvió herido.	Li revenis vundite.
Delegar.	Delegi.
Delegado (un).	Delegito.
Delegado por el rey, él presentó su decisión.	Delegite de la reĝo, li prezentis lian decidon.

*Nota.* — El español sólo posee un participio pasivo (amado): el Esperanto emplea la forma *amata* para indicar lo que es amado, en el momento de serlo, y *amita* para expresar lo que fué amado. Cúidese, pues, de traducir la forma única participial del castellano por la que exija el sentido en cada caso (2).

Vundato.	Herido (en el momento de herirlo).
Vundito.	Herido (después de recibida la herida).
Macho cabrío. Kapro.	Cabra. Kaprino.
Carnero. Ŝafo.	Carne de carnero. } Safoviando.
Sano, bueno (de salud). } Sana.	Juicioso. } Saĝa.
Salud. Sano.	Cuerdo. } Saĝa.
	Prudente. }

(1) Obsérvese que los dos participios de pasado (*int*, *it*) y el pasado de indicativo (*is*) tienen en su terminación la misma vocal *i* característica de este tiempo.

(2) Véase el capítulo sobre el participio en el *Manual y Ejercicios*.

¿Está V. bueno? Sí, señor, estoy bueno.

Curar (poner bien). } Sanigi.

Medicamento.

Convalecencia. Resaniĝo.

Parecer. Ŝajni.

Apariencia. Ŝajno.

Verosímil. Verŝajna.

**Pronto (próximo)**

**Temprano, tarde**

Pronto morirá el rey, porque su enfermedad es incurable.

Llegará tarde.

Tardar.

Dudar. Dubi.

Duda. Dubo.

Aburrirse. Enui.

Me aburriré. Mi enuos.

Aburriř.

Enfadar. } Enuigi.

Molestar (á alguien).

Alegrarse. } Ĝoji.

Regocijarse. }  
Me alegro de su suerte (de ella).

Suerte. } Sorto.

Destino. }

**En algún sitio ó lugar, en alguna parte**

Sin duda estará ahora en algún sitio.

En algún sitio hallarás el libro.

¿Va V. á alguna parte? A ninguna.

La media (vestido). } La ŝtrumpo.

La manga.

Adornar. Ornami.

Bostezar.

Toser. Tusi.

Ĉu vi estas sana? Jes, sinjoro, mi estas sana.

Curarse. } Sanigi.  
Sanar. }

Sanigilo.

Convaleciente. Resaniĝanto.

Me parece Ŝajnas al mi que... ke...

Al parecer. Ŝajne.

Fingir.

Aparentar. } Ŝajnigi.

**Baldaŭ (adverbio)**

**Frue, malfrue (id.)**

La reĝo baldaŭ mortos, ĉar lia malsano estas nesaniĝebla.

Li (ŝi) alvenos malfrue.

Malfrui.

Sin duda. Sendube.

Dudoso. Duba.

Yo me aburro. Mi enuas.

Ĉi me aburro.

Ĉi me aburro. Li ĉiam enui-  
siempre. gas min.

Olvidar. Forgesi.

Fluir. Flui.

Regocijo. } Ĝojo.

Alegrita. }

Mi ĝojas pro ŝia sorto.

Triunfar. Triumfi.

Triunfo. Triunfo.

**Ie**

Li sendube estas nun ie.

Vi ie trovos la libron.

Ĉu vi ien iras? Nenien.

El calcetín. La ŝtrumpeto.

La maniko

Adorno. Ornamento.

Oscedi.

Tos. Tuso.

Tronar.	Tondri.	Trueno.	Tondro.
Relampaguear.	Fulmi.	Relámpago.	Fulmo.
Tocar, estar en contacto, con- cernir, interesar.	} Kor'tuŝi.	Tuŝi.	} Tute.
Conmover.		Palpar, tentar.	
Esto no me concierne.		Tio ĉi ne min tuŝas.	
El pulso.		La pulso.	
Tomar el pulso.		Palpi la pulson.	
Tocar un instrumento.		Ludi instrumenton.	
Tocar el piano, el violín.		Ludi pianon, violonon.	
Todo, entero, } total.	Tuta.	Totalmente, todo } (adv.)	
Parte.		Parto.	
En toda la noche.		En la tuta nokto.	
Toda la humanidad.		La tuta homaro.	
Ser igual.	Egali.	Igual (adj.).	Egala.
El todo es igual á sus partes juntas.		La tuto egalas al siaj partoj kune (ó kunaj).	
Igualar, hacer } igual.	Egaligi.	Igualarse.	Egaliĝi.
Seguir.	Sekvi.	Séquito, comi- } tiva.	Sekv'ant'ar'o.
Seguir un ejemplo.		Sekvi ekzemplon.	

*Regla 73.* El sufijo *ul* significa *persona caracterizada por...*

Un pobre.	Malriĉulo.	Una pobre.	Malriĉulino.
El viejo.		La maljunulo.	
Loco, frenético (adj.).		Freneza.	
El loco, la loca.		La frenezulo, la frenezulino.	
Cometer adulterio.		Adulti.	
Adúlterò.	Adultulo.	Adúltera.	Adultulino.
Charlar.	Babili.	Una habladora, } charladora.	Babilulino.

*Nota.* — En español muchos adjetivos (*ciego, pobre, manco, joven, etc.*), se usan sin alteración ninguna como sustantivos precedidos del artículo *el, un*; en Esperanto se indicarán estos adjetivos con la terminación *a* si van acompañando á un sustantivo y con la final *ulo ó ulino*, si van solos.

Un hombre ciego.	Blinda viro.
He visto a un ciego.	Mi vidis blindulon.
Una mujer coja.	Lama virino.
Compadezco a la coja.	Mi kompatas la lamulinon.
Un mudo, una tísica, una ru- bia.	Mutulo, ftizulino, blondulino.
Me gustan las mujeres ru- bias.	Mi amas la blondajn virinojn.

Hacer ruido.	Bruí.	Ruido.	Bruo.
Festejar.	Festi.	Fiesta.	Festo.
Fiesta onomástica.	} Nomfesto.	Fiesta nupcial.	Edziĝa festo.
Fresco, reciente.		Freŝa.	
Fresco (ligeramente frío).		Mal'varm'et'a.	
Rancio.		Ranca.	
Pan fresco.		Freŝa pano.	
Queso fresco.		Freŝa fromaĝo.	
El queso.		La fromaĝo.	

Como si, á guisa de

Kvazaŭ

Como si estuviera loco.	Kvazaŭ li estus freneza.
A guisa de (como si fuera) espada.	Kvazaŭ glavo.
Oyó ruido como si lloviera.	Li aŭdis bruon kvazaŭ pluvus (ó pluvus).
Alguien viene; alguno hace ruido.	Iu venas; iu bruas.
Alguien charló; alguien hostezará.	Iu babilis; iu oscedos.
Alguno me seguirá.	Iu min sekvos.
El guante.	La ganto.
El bolsillo, la faltriquera.	La poŝo.
La esponja.	La spongo.
Elegante.	Elegancia.
Eleganta.	Eleganteco.
Una elegante.	Elegantulino.

*Ejercicios.* — I. Fórmense los tres participios activos de los verbos que siguen, dénselos las terminaciones o, a, e, y explíquense sus significados, recurriendo á ejemplos cuando sea necesario:

*Formi*, formar; *reformi*, reformar; *fermenti*, fermentar; *fumi*, fumar; *garantii*, garantir; *kontrakti*, contratar; *korekti*, corregir; *kritiki*, criticar; *likoidi*, liquidar (hacer una liquidación); *lim'igi*, limitar; *obstrukci*, obstruir, y *praktiki*, practicar.

II. Añádase la terminación *ejo* á las raíces siguientes y tradúzcanse las palabras resultantes: *abat'*, abad; *ban'*, baño; *barbir'*, barbero; *ermit'*, ermitaño; *eduk'*, educar; *episkop'*, obispo; *drog'*, droga; *herb'*, hierba; *lern'*, aprender; *lav'*, lavar; *kaŝ'*, ocultar; *kaŝ'*, café, y *ĉeval'*, caballo.

**Tema 73.** ¿Por qué volvieron Vdes. tan temprano á casa?— Porque el tiempo era malísimo y los truenos y relámpagos asustaron á mi mujer, pero empezó á llover cuando estábamos subiendo la escalera.— Aunque el queso era fresco se enranció por la excesiva humedad de la cocina.— No olvidéis los siguientes ejemplos que os enseñarán á traducir correcta-

mente al Esperanto la voz española *tocar* por su correspondiente en la lengua auxiliar; cuando alguien *toca* el violín, decid en Esperanto, por ejemplo: «mi primo *ludas* el violín con mucho arte»; si queréis expresar que la esponja que está sobre la mesa *toca* la botella que está al lado, diréis: «la esponja *tuŝas* la botella»; y si con vuestras manos *tocáis* las mangas de vuestra chaqueta para examinar el paño de que está hecha, debéis decir: «yo *palpas* las mangas de mi chaqueta».

**Tema 74.** Estos árboles crecieron desigualmente, pero se igualarán muy pronto. — Las medias de la juiciosa muchacha están adornadas con cintas verdes. — Mis versos habían sido corregidos y criticados cuando entró mi padre seguido de mis primos. — Invitado por mis parientes garanticé el contrato con mi firma. — Cuando regrese V. del campo estará curado por completo. — Ese fermento no es bueno, substitúyalo V. por otro. — Cada prado, cada jardín, cada huerto, está rodeado de árboles y mirando desde lo alto de la torre parece como si cada parte estuviese limitada por una cinta verde. — Beba V. sin miedo; agua corriente á nadie enferma. — Si fuera V. á alguna parte yo le acompañaría gustoso. — Gracias, no es necesario. — Unos tocan el tambor, otros la trompeta, ¡tanto ruido me ensorda!

**Tema 75.** ¿Es tarde? — No; es todavía temprano, pero los enfermos se están acostando. — La bella se escondió tras las cortinas de su ventana al ver en el balcón de enfrente á un joven elegante. — Cuando era joven todos le temían porque era muy malo, pero luego se corrigió. — Este medicamento le curará la tos pronto. — Mi hijo es muy juicioso y trabajará por hacer triunfar nuestra idea; ciertamente nos alegraremos de estar ayudados por él. — ¿Cuándo hizo liquidación esta sociedad? — Hizo liquidación hace tres días. — ¿Le gusta á usted la carne de carnero? — No, señor, prefiero la de cerdo. — ¿Qué tiene V. en el bolsillo? — Tengo en el bolsillo dos albaricoques. — Los heridos sanarán pronto.

### LECCION 30

**Regla 74.** La voz pasiva se forma en Esperanto por medio del auxiliar *esti* y del participio pasivo del verbo que se conjuga; la preposición *de* ó *por* del ablativo agente se traduce siempre por *de*.

Yo soy amado por mis padres.      Mi estas amata de miaj gepatroj.

**Regla 75.** En la voz pasiva se usa el participio en *it* para

todos los tiempos que en la activa llevan el participio en *inta*, y el terminado en *at* para todos los tiempos restantes (1).

CONJUGACIÓN ACTIVA

Yo amo: mi amas.  
 Yo he amado: mi estas *aminta*.  
 Yo amé: mi amis.  
 Yo amaba: mi estis *amanta*.  
 Yo hube ó había amado: mi estis *aminta*.  
 Yo amaré: mi amos.  
 Yo habré amado: mi estos *aminta*.  
 Yo amara, amaría ó amase: mi amus.  
 Yo hubiera, habría ó hubiese amado: mi estus *aminta*.  
 Ame éi: li amu.  
 Hayamos amado: ni estu *aminta*.

CONJUGACIÓN PASIVA

Yo soy amado: mi estas *amata*.  
 Yo he sido amado: mi estas *amita*.  
 Yo fui } amado: mi estis *amata*.  
 Yo era }  
 Yo hube ó había sido amado: mi estis *amita*.  
 Yo seré amado: mi estos *amata*.  
 Yo habré sido amado: mi estos *amita*.  
 Yo fuera, sería ó fuese amado: mi estus *amata*.  
 Yo hubiera, habría ó hubiese sido amado: mi estus *amita*.  
 Sea amado: li estu *amata*.  
 Hayamos sido amados: ni estu *amitaj*.

*Nota.* — En Esperanto no hay ningún verbo irregular: todos se conjugan del mismo modo. *Doce* terminaciones, *seis* verbales y *seis* participios bastan para toda la conjugación, que en francés exige 2,265!

Tomar, coger.	Preni.	Dejar.	Lasi.
Cubrir, tapar.	Kovri.	Cubierta, tapa.	Kovrilo.
Taza.	Taso.	Jicara.	Taseto.
Copa (para beber).	Pokalo.	Garrafa.	Karafa.
Caro, querido.	Kara.	Barato.	Maikara
Querido amigo.		Kara amiko.	
Ser querido.		Karulo.	

Lejos, fuera  
 Lejos de, fuera de

For (adv.)  
 For de

¡Lejos de aquí, bribón!  
 ¡Fuera de aquí, canalla!  
 For de tie éi, fripono!  
 For de tie éi, kanajlo!

*Nota.* — El adverbio *for* antepuesto á los verbos de acción ó movimiento, forma nuevos verbos que contienen la idea de *alejamiento*.

Alejarse, marcharse, ausentarse.	} For'iri.
Alejarse nadando.	
Abandonar.	
Arrebatarse.	
Alejarse volando.	
Alejarse corriendo, huir.	
	For'nagi.
	For'las.
	For'preni.
	For'flugi.
	For'kuri.

(1) Véase el *Manual y Ejercicios*.

Dar licencia, dar permiso.  
Arrojar lejos de sí.

Pleno, completo, lleno. } Plena.

Limosna. Almozo.

Humor. } Humoro.

Carácter. } Humoro.

Capaz, apto. Kapabla.

El lobo. La lupo.

Edad. Aĝo.

Edad de treinta años.

¿Qué edad tiene V.?

Tengo quince años.

**Nada, ninguna cosa**

Nada veo, nada tengo, nada he tapado.

Deber (verbo). Devi.

Nada me obligó.

Encuadernar. Bindi.

Libro encuadernado.

La cerveza. La biero.

Coñac. Konjako.

Tratar un enfermo, asistirlo. } Kuraci.

Farmacia. } Apoteco.

Botica. } Apoteco.

Farmacia (ciencia). } Farmacio.

Uña. Ungo.

Cerebro. Cerbo.

Cadena. Ĉeno.

Hebilla. Buko.

Broche.

**Ya**

No puedo ya llamar al médico.

El libro está ya encuadernado.

**Dentro, en el interior**

Él está dentro, en el interior de la habitación.

Interno, interior (adj.).

Un interno (de un colegio).

For'permesi.

For'ĵeti.

Vacio. Malplena.

Mendigo. Almozulo.

De buen humor. Bonhumora.

El tigre. La tigro.

El cuervo. La korvo.

Mayor de edad. Plenaĝa.

Tridekjara aĝo.

Kiomaĝa vi estas? Kiu estas via aĝo?

Mi havas 15 jarojn ó mi estas dekkvinjara.

**Nenio (subst.)**

Nenion mi vidas, nenion mi havas, nenion mi kovris.

Obligar. Devigi.

Nenio min devigis.

Encuadernador. Bindisto.

Bindita libro.

Ron. Rumo.

Champagne. Ĉampano.

Médico. Kuracisto.

Boticario. Apotekisto.

Ciencia. Scienco.

Garra, zarpa. Ungego.

Cráneo. Kranio.

Eslabón. Ĉenero.

Hebillaje. Bukaro.

Broĉo.

**Jam**

Mi jam ne povas voki la kuraciston.

La libro jam estas bindita.

**Interne (adv.)**

Li estas interne, interne de la ĉambro.

Interna.

Internulo.

Regla 76. El sufijo *ind* significa *merecedor, digno de...*

Digno de creerse.	Kredinda.
Honorable, digno de ser honrado.	Honorinda.
Pintoresco.	Pentrinda.
Amable.	Aminda.
Laudable.	Laŭdinda.

*Nota.* — Obsérvese la diferencia entre *ebi* = *que puede ser... que se puede...* é *ind* = *digno de...* En castellano hay muchas palabras terminadas en *ble* que tienen ambas significaciones: al traducir al Esperanto, debe usarse el sufijo *ebi* ó *ind* según el sentido.

Todos los hombres son <i>ameblaj</i> , pero no <i>amindaj</i> .	Ĉiuj homoj estas amebblaj sed ne amindaj.
Perdonable (que puede perdonarse).	Pardonebla.
Perdonable (digno de perdón).	Pardoninda.
Es una mujer adorable.	Ŝi estas adorinda virino.
Disparar (un arma).	Pafi.
¡Fuego! (voz militar).	Pafu!
Fusil.	Pafilo.
Cañón.	Pafilego.
Tirador.	Pafanto ó pafisto.
Nube.	Nubo.
Cielo nublado.	Nuba (nuboplena) ĉielo.
Cielo despejado.	Sennuba ĉielo.
Cerrar con llave, } <i>Ŝlosi</i> .	Llave.      Ŝlosilo.
pasar la llave.	
El se cerró con llave.	Li en'ŝlosis sin.

Pues

Do

Espero, pues, su carta (de ella).	Mi atendas, do, ŝian leteron.
No debo, pues, marcharme.	Do, mi ne devas foriri.
Creo, pues, que el asunto está terminado.	Mi kredas, do, ke la afero estas finita.

*Ejercicios.* — I. Conjúguense el presente y pasados pasivos de los verbos: *renversi*, derribar; *savi*, salvar; *devigi*, obligar; *venki*, vencer; *degradi*, degradar; *eksameni*, examinar; *eduki*, educar; *veneni*, envenenar; *makuli*, manchar; *minaci*, amenazar; *montri*, mostrar, enseñar; *nomi*, nombrar, y *puni*, castigar.

II. Fórmense los diminutivos de las palabras que siguen y tradúzcanse al castellano;



*Ángelo*, ángel; *ángulo*, ángulo, rincón; *capo*, gorro; *čerko*, ataúd, féretro; *ridi*, reír; *dormi*, dormir; *flugi*, volar; *varma*, caliente; *floro*, flor; *angilo*, anguila; *kolono*, columna; *nesto*, nido; *pilko*, pelota (juego); *truo*, agujero, orificio; *vojo*, camino, vía y *biskoito*, bizcocho.

**Tema 76.** ¿Por qué ya no juegan los niños? — No juegan porque arrojaron la pelota á la calle. — El cielo se ha despejado; podemos, pues, marcharnos. — Al huir, el enemigo se vió obligado á abandonar los cañones. — Esa comedia es aplaudida en todas partes. — Ya no es necesario que coja usted la jicara. — Ella es feliz de todos modos; sin embargo, abandonada de sus amigas, pronto estará de mal humor. — Nada me es tan agradable como eso. — El cazador hizo fuego y la bandada de cuervos se alejó volando sobre los más altos montes. — En esa farmacia encontrará V. buenos y baratos medicamentos — La química y la farmacia son dos ciencias hermanas. — Nada hay en ese bazar digno de ser comprado. — El se cepilló antes de marchar. — Está prohibido fumar en el interior de los teatros. — Se pusieron en pie y bebieron una copa de champagne á la salud de los reyes.

**Tema 77.** Mi amigo Pedro, que es buen tirador, hirió al tigre en medio del corazón. — El cráneo es como una habitación ósea habitada por el cerebro. — De ningún modo olvide usted mis consejos, cuando esté lejos de aquí. — Indudablemente todos los periódicos son legibles, pero no todos son dignos de ser leídos. — El libro está ya encuadernándose; mañana por la mañana lo traerá el encuadernador. — El tiempo y las enfermedades nos arrebatan los seres queridos. — Eso merece ser castigado severamente, aunque ha sido hecho sin intención. — Cerraron con llave al acusado y poco después se oyó un disparo; cuando entramos, el infeliz ya estaba agonizando.

**Tema 78.** Puesto que su sobrina no es mayor de edad no puede casarse todavía. — El alcalde costeó el féretro para enterrar al mendigo, que se murió ayer. — Mis hijos han sido educados en las mejores escuelas de la ciudad. — En seguida que usted llegó fui llamado por mis condiscípulos. — Cuando recibí el libro ya me había examinado, por eso lo devolví. — Sin decir nada, ella me acompañó hasta la iglesia. — ¿Qué edad tiene su nieto (de V.)? — Mi nietecito tiene cuatro años. — El viento derribo muchos árboles de nuestro jardín á pesar de los muros que lo rodean. — El es mi salvador, y le llamo así, porque una vez que me caí al mar, él se lanzó valerosamente á salvarme; todos los hombres no son capaces de hacer eso. — Quítese V. la gorra. — Yo me voy por la derecha, ¿y V.? — Yo por la izquierda. — La criada vació los cántaros.

## LECCION 31

*Regla 77.* El participio de futuro pasivo se indica en Esperanto por la terminación *ot*, cuya significación precisa es *que ha de ser ó será amado, que ha de ser ó será leído, etc.* y que desempeña en la voz pasiva el mismo papel que *ont* en la activa (1)

Castigar.	Puni.
La mujer que ha de ser castigada.	La punota virino.
Examinar.	Ekzameni.
Examinando (subst.) (el que está para ser examinado).	Ekzamenoto.
Copiar.	Kopii.
He aquí la carta que ha de ser copiado.	Jen la kopiota letero.
Habiendo de ser examinado pronto, él estudiaba á toda hora.	Balds ĉi ekzamenote, li studadis ĉiuhore.
Estudiar.	Studi.
El libro que ha de ser estudiado.	La studota libro.

*Nota.* — Como se habrá ya observado, los participios, tanto activos como pasivos, caracterizados por las terminaciones *ant*, *int*, *ont*; *at*, *it*, *ot*, son susceptibles de emplearse como substantivos, adjetivos ó adverbios, por adición de las terminaciones respectivas *o*, *a*, *e*, que se aplican sin excepción á todos los vocablos esperantos.

- Amanto**, el que ama; **amanta**, que ama; **amante**, amando.  
**Aminto**, el que amó; **aminta**, que amó; **aminte**, habiendo amado.  
**Amonto**, el que ha de amar; **amonta**, que ha de amar; **amonte**, habiendo de amar.  
**Amato**, el que es amado; **amata**, que es amado; **amate**, siendo amado.  
**Amito**, el que fué amado; **amita**, que fué amado; **amite**, habiendo sido amado.  
**Amoto**, el que ha de ser amado; **amota**, que ha de ser amado; **amote**, habiendo de ser amado.

(1) Obsérvese que los dos participios de futuro (*ont*, *ot*) y el futuro de indicativo (*os*) tienen en su terminación la misma vocal o característica de este tiempo.

¿Tiene V. algo? ¿Espera V. algo?

Tengo algo que decir á V.

¿Ha ocurrido algo?

Sin duda ha ocurrido algo inesperado.

¿Tiene V. algo bueno (alguna cosa buena)?

No tengo nada bueno.

Ĉu vi havas ion? Ĉu vi atendas ion?

Mi havas ion por diri al vi.

Ĉu io okazis?

Sendube io neatendita okazis.

Ĉu vi havas ion bonan.

Mi havas nenion bonan.

*Regla 78.* Cuando en la cláusula hay alguna palabra negativa (1) se suprime el adverbio *ne*, porque en Esperanto se observa el principio lógico de que dos negaciones afirman.

No vi nunca á mi padre.

No escribí á nadie.

No lo ví en ningún sitio.

Yo no tengo nada.

Llevar consigo, llevar encima.  
Porte (acción de llevar).

Mi *neniam* vidis miam patron (y no: mi *ne* vidis *neniam*).

Mi skribis al *neniu* (y no: mi *ne* skribis al *neniu*).

Mi vidis lin *nenie* (y no: mi *ne* vidis lin *nenie*).

Mi havas *nenion* (y no: mi *ne* havas *nenion*).

Porti.

Porto.

Al otro lado de, trans-

Trans (prepos.)

Al otro lado del río, al otro lado de la casa.

Transportar. Trans'porti.

Transformar. Trans'formi.

Transcurrir

Alcanzar, conseguir, llegar á.

Bautizar. Bapti.

Padrino.

Arder, quemar } Bruli.  
(intr.)

Encender. Ekbruligi.

Cesar (intr.). Ĉesi.

Incesante. Senĉesa.

Durar, conti- } Daŭri.  
nuar (intr.)

Continuación.

Continúe V. la lección.

Trans la rivero, trans la domo.

Transporte. Trans'porto.

Transmitir. Trans'igi.

Trans'iri, trans'kuri.

Atingi.

Ahijado. Bapto'filo.

Bapto'patro.

Quemar. } Bruligi.

Incendiar. } Ekbruligi.  
Encender una vela. } kandelon.

La lluvia cesó. } La pluvo ĉesis.

Incesantemente. Senĉese.

Continuar (trans.) } Daŭrigi.

Daŭrigo.

Daŭrigu la lecionon.

(1) Las palabras negativas á que se refiere esta regla son: *nenia*, *nenial*, *neniam*, *nenie*, *neniel*, *nenies*, *nenio*, *neniom* y *neniu*, que empiezan todas por *ne* (véanse lecciones 36 y 37). Además, son negativas *nek* = ni y *sen* = sin.

La lluvia continúa todavía.	La pluvo ankoraŭ daŭras.
La garganta. La gorgo.	El pulmón. La pulmo.
El hígado. La hepato.	Hepático-a. Hepata.

*Regla 79.* El sufijo *em* indica *inclinación, tendencia, hábito*.

Mentir.	Mensogi.	Mentiroso.	} Mensogema.
Olvidar.	Forgesi.	Embustero.	
Estar callado.	Silenti.	Olvidadizo.	} Forgesema.
		Silencioso.	} Silentema.
		Callado.	
Obedecer.	Obei.	Obediente.	} Obeema.
		Dócil.	
Capricho.	Kaprico.	Caprichoso.	Kapricema.
Crear.	Kredi.	Crédulo.	Kredema.
Vengar.	Vengi.	Vengativo.	Vengema.
Vagar.	Vagi.	Vagaroso.	Vagema.
Envidiar, tener envidia.	} Envii.	Envidioso.	Enviema.
El color.		La koloro.	Colorar.
Diligente.	Diligenta.	Condición.	} Kondiĉo.
		Exigencia.	

Con tal que, á condición de  
que, con la condición de  
que.

Kondiĉe ke, kun la  
kondiĉo ke

El accederá con tal que V.  
venga.

Li konsentos kondiĉe, ke vi  
venos.

A condición de que mi padre  
acceda.

Kun la kondiĉo, ke mia patro  
konsentos.

La declinación española  
consta de seis casos: nomi-  
nativo, vocativo, acusativo,  
genitivo, dativo y ablativo.

La hispana deklinacio kon-  
sistas el ses kazoj: nomina-  
tivo, vokativo, akuzativo,  
genitivo, dativo kaj ablati-  
vo.

¿Sabe V. declinar?

Ĉu vi scias deklinacii?

No sé todavía declinar.

Mi ankoraŭ ne scias deklina-  
cii.

*Regla 80.* En Esperanto no se emplea generalmente el artículo delante de los nombres propios en atención á que éstos están suficientemente determinados por sí mismos.

El río Ebro, el Danubio, los  
montes Pirineos.

Rivero Ebro, Danubo, mon-  
toj Pirineoj.

El Esperanto es una lengua  
internacional.

Esperanto estas lingvo inter-  
nacia.

Cervantes es el autor del *Qui-  
jote*.

Cervantes estas la aŭtoro de  
Kifoto.

El rey Enrique IV.

Reĝo Henriko IV.

**Regla 81.** Pero si el nombre propio está determinado por un adjetivo ó complemento, el uso del artículo es entonces necesario.

La hermosa lengua internacional Esperanto.		La bela lingvo internacia Esperanto.
El buen rey Enrique IV.		La bona reĝo Henriko IV.
El eminente papa León XIII.		La eminenta papo Leono XIII.
Eminente.	Eminenta.	Autor.
Papa.	Papo.	Aŭtoro.
Escribir, com-poner obras.	Verki.	Obispo.
		Episkopo.
	Verki.	Escritor.
	Verki.	Verkisto.
	Verki.	Skribisto.
Pararse.	Halti.	Parar.
Detenerse.	Halti.	Detener.
Acordarse.		Memori.
El rey se detuvo acordándose del peligro.		La reĝo haltis memorante pri la danĝero.
Poner, chocar.	Meti.	Exponer.
Componer.	Kunmeti.	Elmeti.
El aire.	La aero.	Compuesto.
El universo.	La universo.	Kunmetito.
Ola, onda.	Ondo.	El mundo.
Marinero.	Maristo.	La maro.
		Ola del mar.
		Marondo.
		Océano.
		Oceano.

**Ejercicios.** — I. Fórmense los tiempos del futuro y condicional de la voz pasiva de los verbos siguientes: *ataki*, atacar; *kalumni*, calumniar; *proklami*, proclamar; *favori*, favorecer; *komisi*, comisionar, encargar; *aludi*, aludir; *konverti*, convertir (á alguien); *denunci*, denunciar; *ekstermi*, exterminar, y *ekzili*, desterrar.

II. Añádase el sufijo *ul* á las siguientes raíces y tradúzcanse las palabras derivadas: *antiko'*, antiguo (adj.); *arogant'*, arrogante (adj.); *eminent'*, eminente; *intrig'*, intrigar; *krim'*, crimen; *lepr'*, lepra; *mizer'*, miseria, indigencia; *rent'*, renta; *scienc'*, ciencia; *spert'*, experto (adj.), y *sovaĝ'*, salvaje (adj.).

**Tema 79.** El profesor continuó explicando la lección á los que hablan de ser examinados con la condición de que estudiarían mucho. — Hablando sin cesar no vimos á ninguno de nuestros conocidos. — El temporal de nieves durará algún tiempo todavía. — No he recibido el libro que ha de ser leído, por eso no puedo hablar de sus méritos. — ¿Qué lleva V. en los bolsillos? — En el bolsillo de la derecha llevo dos manzanas y en el de la izquierda las llaves de mi armario. — Ellos se alaban mucho (cada uno á sí mismo). — Cuando leímos la obra había de ser aprobada todavía. — Sus mejillas (de ella) se colorearon, cuando el escribiente empezó á leer su carta (de él). — Si ella no hubiese hecho el mal no tendría que ser castigada. — El fabricante suspendió el trabajo para festejar el bautizo

de su hijo. — ¿Quiénes fueron los padrinos? — Los primos del fabricante.

**Tema 80.** ¿Vendrá V. mañana? — Vendré con tal que usted me espere. — El palacio ha de ser construido por el mejor arquitecto español. — Mi olvidadizo amigo se detuvo y calló, esperando mi contestación. — ¿Cuánto dinero se necesita para transportar estos dos cofrecitos? — El transporte de estos dos cofrecitos es gratuito. — La ciudad, que había de ser atacada por el rey Enrique, se preparó para una heroica defensa. — Temo que cuando venga el experto jefe de policía, el criminal aún estará por arrestar. — ¿Elegirá V. estas sillas? — No elegiré éstas, sino aquéllas, pero con la condición de que V. espere hasta mañana por la tarde. — El libro que ha de ser escrito por mi padre, expondrá nuevas ideas sobre las enfermedades de la garganta, pulmón e hígado. — ¿Escribirá V. la continuación? — No, señor; creo, por mi parte, que la obra no ha de ser continuada.

**Tema 81.** ¿Saben sus discípulos (de V.) declinar en alemán? — No todos, porque todos no son estudiosos. — Perdóneme usted, pero no puedo hacer nada en este asunto. — No conseguirá usted todo cuanto desea. — ¿Habríamos copiado la lección si hubiésemos tenido papel? — Aunque hubiésemos tenido papel no habríamos copiado la lección porque no tenemos tinta ni lápiz. — Indudablemente cuando V. regrese el puente estará todavía por construir. — Cuando cesó el ruido las mujeres continuaron la plegaria. — La que fué amada nunca olvida los días felices pasados tan alegremente. — Sólo está prohibido transmitir noticias importantes. — Espero que el aire de mar me curará pronto. — ¿Dónde están los pajarillos? — Al otro lado del río. — El policía A. proclamó la inocencia del que había de ser arrestado. — El experto policía A. denunció á los salvajes autores. — ¿Qué está V. haciendo? — Estoy transformando el jardín. — Es difícil convertir á este hombre.

## LECCION 32

**Regla 82.** Que precediendo á un sustantivo se traduce en Esperanto por *kia* ó *kiu*. El primero significa *qué especie de, qué clase de, y expresa cualidad*. El segundo significa *que, cual, quien*, y se emplea para establecer distinción entre varios individuos ú objetos: expresa, pues, *individualidad*. *Kia* ha de ir siempre acompañando á un sustantivo: *kiu* puede ir solo y en este caso significa *quien*. *Kiu venis?* ¿Quién vino?

¿Qué amigos vienen? (sentido análogo á: ¿quienes vienen?)	Kiuj amikoj venas?
¿Qué hombres vienen? (sentido: ¿qué clase de hombres vienen?)	Kiaj homoj venas?
¿Qué plumas desea V., las de mi padre o las de mi tío?	Kiujn plumojn vi deziras, tiujn de mia patro aŭ tiujn de mia onklo?
¿Qué clase de plumas desea usted? ¿grandes ó pequeñas?	Kiajn plumojn vi deziras? Ĉu grandajn aŭ malgrandajn?
¿Qué hermosa muchacha! (se indica cualidad: la hermosura de la muchacha).	Kia bela knabino!
¿Qué (cual) muchacha vendrá mañana? ¿Antonia ó Luisa? (individualidad).	Kiu knabino venos morgaŭ? Ĉu Antonino, aŭ Ludovikino?
¿Qué hermosa casa! ¡qué afable esposal	Kia bela domo! kia afable edzino!
¿A cómo estamos hoy? (¿qué fecha tenemos hoy?)	Kiun daton ni havas hodiaŭ?
¿Qué (clase de) tiempo tenemos hoy?	Kian veteron ni havas hodiaŭ?
La corona.	La krono.
La fecha.	La dato.
Tener por objeto, proponerse.	Coronar.
Objetivo, objeto, lo que uno se propone.	El objeto, cosa. La objekto.
El objeto de nuestra sociedad es defender la riqueza del país.	Celi.
Esto se propone (tiene por objeto) nuestra sociedad.	La celo.
	La celo de nia societo estas defendi la riĉecon de la lando.
	Tion ĉi celas nia societo.

*Regla 83. El sufijo ing indica el objeto en que se introduce lo expresado por la raíz.*

Candela, vela.	Kandelo.	Candelero.	Kandelingo.
Pluma.	Plumo.	Paillero (de pluma).	Plumingo.
Dedo.	Fingro.	Dedal.	Fingringo.
Cigarro, puro.	Cigaro.	Boquilla (de puros).	Cigaringo.
Estuche, vaina.		Ingo.	
Pie.	Piedo.	Estribo.	Piedingo.
Espada.	Glavo.	Vaina (de una espada).	Glavingo.
Acido, agrío.	Acida.	Un ácido.	Acido.
Separado.	} Aparta.	Separar.	} Apartigi.
Aparte.		Poner aparte.	

Baya (fruto).	Bero.	Racimo.	Ber'ar'ò.
Uva.	Vin'ber'ò.	Pasas.	Sek'vinberoj.
Grueso, abultado, espeso.	} Dika.	Delgado, fino.	Maldika.
Un libro muy grueso.		Tre dika libro.	
Grueso, gordo, graso.	} Grasa.	Delgado, flaco.	Malgrasa.
El niño está delgado.		La infano estas malgrasa.	
Un hombre grueso.		Grasulo	
Una mujer delgada.		Malgrasulino.	
Felicitar.	Gratuli.	Ordeñar.	Melki.
Guerrear.	} Militi.	Guerra.	Milito.
Militar.		Kiam la milito finiĝis, mia patro ricevis multajn gratulojn.	
Quando se terminó la guerra mi padre recibió muchas felicitaciones.		Ĉu vi melkis la bovinon?	
¿Ha ordeñado V. la vaca?		Mi ne povis ĝin melki, ĉar ĝi estas en la herbejo.	
No he podido ordeñarla porque está en el prado.			

**A, á razón de**

Nos pagó á (á razón de) cuarenta reales, á diez pesetas, á dos duroj.	
El céntimo.	La centimo.
La peseta.	La peseto.
	El duro.
Esparcir, verter (cosas sólidas).	
Verter, derramar (líquidos).	
Verter arena.	
Verter café en un vaso.	

**Po (prep. distributiva)**

Li pagis nin po kvardek realoj, po dek pesetoj, po du duroj.	
El real.	La realo.
El franco.	La franko.
	La duro.
	Ŝuti.
	Verŝi.
	Ŝuti sablon.
	En'verŝi kafon en glason.

**Regla 84.** La preposición esperanta *de* indica relación de *dependencia*, que puede presentar una de estas tres formas: 1.<sup>a</sup> *posesión ó pertenencia*; 2.<sup>a</sup> *destino ó uso*, y 3.<sup>a</sup> *origen ó punto de partida*.

La pluma <i>de</i> mi hermano (posesión).	} La plumo <i>de</i> mia frato.
Vaso <i>de</i> (para) vino (destino).	} Glaso <i>de</i> vino.
Desde entonces, <i>desde</i> aquel día (origen)	} <i>De</i> tiam, <i>de</i> tiu tago.
Amado <i>de</i> (ó por) todos (punto de partida).	} Amata <i>de</i> ĉiuj.
La sien.	La tempio.
La nuca.	La nuko.
Número (cantidad, conjunto).	Nombro.
Número (de un periódico, de una casa, etc.).	} Numero.
	} La verto.



Singular. Unu'nombro.  
Numeroso, en gran número.

¿Ha recibido V. el primer número de la revista?

Vivo (resido) en el n.º 3 de la calle N.

Un público numeroso llenó el teatro.

De Madrid á París.

Desde la ventana, desde el balcón.

**Desde, de**

**Desde que**

Desde que llegó mi abuelo.

Desde que escribí la última carta.

El templo. La templo.

El monasterio.

Admirarse de } Miri.  
(intr.)

Me admiré viendo su belleza.

Su belleza me admiró.

Asombrar, causar asombro. } Mir'eg'ig'i.

Plural. Mult'e'nombro.  
Multe'nombra.

¿Cu vi ricevis la unuan numero de la gazeto?

Mi loĝas en la numero tria de strato N.

Multenombra publiko pleniĝis la teatron.

De Madrido al (ó ĝis) Parizo.

De la fenestro, de la balkono.

**De**

**De kiam**

De kiam mia avo alvenis.

De kiam mi skribis le lastan leteron.

El monje. La monaĥo.

La monaĥejo.

Admirar, causar admiración. } Mirigi.

Mi miris vidante ŝian belecon.

Ŝia beleco mirigis min.

Asombroso. } Miregiga.  
Maravilloso.

*Nota.* — La partícula *ajn* indica indeterminación.

*Kiu*, quien, cual; *kiajn*, quienquiera que sea; *kie*, donde; *kiajn*, donde quiera que sea.

*Kiel*, como; *kiajn*, como quiera que sea; *kiam*, cuando; *kiajn*, cuando quiera que sea.

Donde quiera que vaya seré desgraciado.

Lo recibiré á V. cuando quiera que venga.

Kien ajn mi iros, mi estos malfeliĉa.

Mi vin akceptos, kiam ajn vi venos.

-quiera, -quiera que sea

**Ajn**

El tonel. La barelo.

La cal. La kalko.

Costar. Kosti.

Mezclar. Miksi.

¿Cuánto ha costado el tonel?

El tonel ha costado quince pesetas.

El heno. La fojno.

El cuerno. La korno.

Coste. Kosto.

Apretar. } Premi.  
Oprimir.

Kiom kostis la barelo?

La barelo kostis dekkvin pesetojn.

¡Cuánto beno! ¡cuánta cal!	Kiom da fojno! kiom da kal-ko!
Todo está mezclado desde ayer.	De hieraŭ ĉio estas miksitita.
Esta prensa funciona mal.	Tiu ĉi premilo malbone funkcias.
Funcionar.	Funkcii.
Funcionamiento.	Funkcio, funkciado.

*Ejercicios.* — I. Por medio del sufijo *em* fórmense adjetivos derivados de las siguientes raíces y tradúzcanse al castellano.

*Ced'*, ceder; *ĉikan'*, embrollar, enredar, cizañar; *entrepren'*, emprender; *esplor'*, explorar, investigar; *flať'*, adular; *konkur'*, competir, rivatizar; *medit'*, meditar; *ofer'*, sacrificar, ofrecer (en aras de); *plor'*, llorar, y *dorm'*, dormir.

II. Fórmense los tiempos de imperativo-subjuntivo de la voz pasiva, de los siguientes verbos:

*Admon'*, amonestar, exhortar; *avert'*, advertir, prevenir; *doriot'*, mimar, agasajar; *dot'*, dotar; *ekscit'*, excitar; *ekzekut'*, ajusticiar; *guid'*, guiar; *obsero'*, observar, vigilar; *parfum'*, perfumar; y *ŝmir'*, untar, unguir.

*Tema 82.* ¿Por qué no cose V., señorita? — Porque involuntariamente he tirado á la calle mi dedal de plata. — ¿Podrá usted coser con el mío? — Sí, señora, yo coso con uno cualquiera. — El rey Alfonso XIII se coronó en el año 1902. — Quienquiera que fuese debió transmitir la noticia al instante. — Puesto que V. adelgaza suspenderemos los trabajos hasta el año que viene. — ¡Qué hermosa uva! — ¿Qué se propone V. separando estos ácidos? — Usted se equivoca porque yo no separo nada, al contrario, los estoy mezclando. — ¿Recuerda V. la fecha de mi última carta? — Sí, señor, era el 15 de Marzo. — ¡Cuántas cosas hay sobre la mesa! — ¿Quiénes vinieron ayer? — Ayer vinieron nuestros amigos ingleses; hablaron con mis padres é hicieron funcionar las nuevas prensas. — ¿Qué yeguas desea V. comprar? ¿alemanas ó inglesas? — Inglesas. — Desde entonces no le he visto.

*Tema 83.* He recibido tres barriles de cal, de cuyo precio deseo hablar á V. — ¿A cuánto los paga V.? — Usted dirá. — ¿Quiere V. pagarlos á tres pesetas? — A lo más los pagaré á diez reales. — He dejado el palillero en mi casa. — Los militares felicitarán al inventor donde quiera que le vean. — Donde quiera que voy encuentro amigos queridos. — ¿A cuánto han costado los tres números de la revista? — A una peseta cincuenta céntimos. — Cuando quiera que venga le recibiré cortésmente. — Mis hermanas irán al monasterio; desde ayer las esperan los monjes. — Los espesos muros del templo cayeron ruidosamente. — ¿Qué boquillas desea V.? ¿de madera? — No, señor, deseo comprar una boquilla de oro. — ¿Dónde vive V.?

— Vivo en el tercer piso del número 21 de esta calle. — Estas copas de champagne son muy caras. — ¿Quiere V. beber un vasito de aguardiente?

*Tema 84.* Desde que vine aún no he podido escribir á mis padres. — Yo tampoco. — Las vacas que compré ayer mi tío político han de ser ordeñadas por nosotros. — La bondadosa monja mimaba á los enfermos. — Nos admiramos contemplando las hermosas ventanas del templo. — Ella vertió el ácido sobre su rostro (de él). — Ella vertió el ácido sobre su rostro (de ella). — Este barril costará tres francos. — La criada vertió la tierra al subir la escalera. — El valeroso rey envainó la espada y abrazó al enemigo. — Ella visita diariamente á sus numerosos amigos. — Si V. meditate sobre el objeto de mi petición se aclararía el asunto. — ¡Sea V. condescendiente! — El ajusticiado meditaba y lloraba; hasta el último momento tuvo esperanzas de alcanzar el perdón. — Ellos se adulan (unos á otros). — Siempre está dispuesto á sacrificarse por ellos. — Mientras los exploradores avanzaban, el guía vigilaba el camino. — Desde hace tres días el enfermo duerme poco. — Le humedecieron las sienes con vinagre. — Desde que le amonesta-ron, estudia la lección diariamente.

### LECCION 33

*Regla 85.* El sufijo *of* indica *calidad concreta, lo que posee una cierta cualidad.*

Niño.	Infano.	Infancia.	Infaneco.
Niñería, niñada (cosa de niños).		Infanafo.	
Blando.	Mola.	Blandura (cualidad de lo blando).	Moleco.
Molla, pulpa, cosa blanda.		Molafo.	
Copiar.	Kopii.	Una copia.	Kopiafo.
Héroe.	Heroo.	Una heroicidad.	Heroafo.
Grabar.	Gravuri.	Grabado (un).	Gravurafo.
Fotografiar.		Fotografi.	
Fotografía (una); reproducción fotográfica.		Fotografajo.	
Esculpir.	Skulpti.	Escultor.	Skulptisto.
Una escultura.		Skulptafo.	
Líquido (adj.).	Fluida.	Un líquido.	Fluidafo.
Fundir.	Fandi.	Lingote.	Fandafo.
Vasto, extenso.	Vasta.	Reducido.	Malvasta.
Llano, igual.	Ebena.	Llanura (una).	Ebenafo.

<b>Fuera de, en el exterior de</b>	<b>Ekster (prepos)</b>
Fuera de la casa, fuera de la ciudad.	Ekster la domo, ekster la urho.
El costado exterior.	La ekstera flanko.
El exterior de la casa.	La eksteraĵo de la domo.
Cruel.	Feroz. Kruelega.
Moderado (adj.).	Moderar. Moderigi.
Oler (trans.).	Gustar, probar } Gustumi. (trans.) }
Gustar, placer, agradar (intransitivo).	Plaĉi.
Me gusta mucho pasear por las calles.	Multe plaĉas al mi'promeni sur la stratoj.
Probé el vino y me gustó mucho.	Mi gustumis la vinon kaj ĝi multe plaĉis al mi.
Gusto, sabor. Gusto.	Instípido. Sen'gusta.
	Bon'gusta.
Oler, producir olor, exhalar olor (intr.).	Odori.
Olor. Oloro.	Fragante. Bon'odora.
Oli la flor, que oía mucho.	Mi flaris la floron, kiu multe odoris.

<b>A menudo, frecuentemente</b>	<b>Ofte</b>
Él paseaba á menudo con su padre.	Li ofte promenis kun sia patro.
Escribía raramente.	Li malofte skribis.
De memoria.	Parkere.
Aprender de memoria.	Parkere lerni.
El sabía de memoria todas las lecciones.	Li parkere sciis ĉiujn lecionojn.
La rosa. La rozo.	Florecer. Fiori.
Marchitarse, ajarse.	Velki.
La rosa se marchita.	La rozo velkas.
Las flores marchitas yacían en el florido jardín.	La veĉkintaj floroj kuŝis en la flora ĝardeno.

<b>Alguno, -a; cierto, -a</b>	<b>Ia</b>
Lo ví en cierto día.	Mi vidis lin en ia tago.
Encontré ayer cierto libro.	Hieraŭ mi trovis ian libron.
¿Ha venido algún muchacho?	Ĉu venis ia knabo?

<b>Ninguno, -a</b>	<b>Nenia (adj.)</b>
Ningún muchacho ha venido.	Nenia knabo venis.
No me gusta ningún libro.	Nenia libro plaĉas al mi.
En la calle ví algunas niñas.	Sur la strato mi vidis iajn infaninojn.
Celoso, que tiene celos,	Ĵaluza.

Celoso, fervoroso, que tiene celo.		Fervora.
Fervor, celo.		Fervoro.
Un marido celoso, una esposa celosa.		Jaluza edzo, jaluza edzino.
Un alcalde celoso.		Fervora urbestro, fervora vilaĝestro.
Glorificar.	Glori.	Gloria.
Glorioso, célebre.		Gloro.
Gotear.	Guti.	Gota.
Gotita.	Guteto.	Guta.
La calesa.	La kaleŝo.	Cuentagotas.
La cesta, la canasta.	La korbo.	Calesero.
Salivar.	Kraĉi.	Kalesisto.
Esputar.	Sputi.	Aldea.
Expectorar.		Vilaĝo.
El cobre.	La kupro.	Saliva.
El estaño.	La stano.	Kraĉaĝo.
		Esputo.
		Sputaĝo.
		Latón.
		Flava kupro.
		Estañar.
		Stani.

*Regla 86.* La conjunción *si se* traduce en Esperanto por *se*, cuando indica *condición, supuesto*, y por *ĉu* cuando expresa *interrogación, duda*.

Si yo tuviera dinero, sería feliz (condición).	Se mi havus monon, mi estus feliĉa.
Si viene, saludale en mi nombre (condición).	Se li venos, salutu lin en mia nomo.
Pregúntale si vendrá mañana (interrogación)	Demandu lin, ĉu li venos morgaŭ.
Digame si ha recibido ó no la carta (interrogación).	Diru al mi, ĉu vi ricevis aŭ ne la leteron.
No sé si mi padre vendrá (duda).	Mi ne scias, ĉu mia patro venos.
Dudo si lloverá mañana (duda).	Mi dubas, ĉu morgaŭ pluvos.

**Mismo, -a, -os, -as**

Él mismo, ella misma.  
Nosotros mismos, ellos mismos.  
Lo vendió él mismo.

**Mem (invariable)**

Li mem, ŝi mem.  
Ni mem, ili mem.  
Li mem vendis ĝin.

**Mismo, igual, semejante**

De la misma ciudad.  
Son los mismos perros que vimos ayer.  
Estos libros son igualmente útiles (de la misma utilidad).

**Sama**

De la sama urbo.  
Ili estas la samaj hundoj, kiuĵi ni vidis hieraŭ.  
Tiuj ĉi libroj estas same utilaj.

Animales de la misma especie. Bestoj de la sama speco.

*Regla 87.* *Sam'* se emplea para indicar la igualdad ó semejanza de dos ó más cosas ó personas distintas; *mem* se usa pleonásticamente acompañando á algunos substantivos, pronombres ó adverbios para dar más energía ó aseveración á lo que se dice; *sam'* aumenta la compresión de la palabra á que se une; *mem* nada nuevo añade á la idea (1).

Yo mismo, allí mismo, hoy mismo.	Mi mem, tie mem, hodiañ mem.
En el mismo caso.	En la sama okazo.
En distintos casos.	En malsamaj okazoj.

*Nota.* — Por su significación se emplea *sam'* para formar multitud de compuestos en que se indica igualdad de naturaleza, profesión, ideas, etc.

Ciudadano.		Sam'urb'an'o.	
Correligionario.		Sam'religi'an'o.	
De la misma profesión.		Sam'profesi'an'o.	
De la misma especie.		Sam'speca.	
Partidario de las mismas ideas, correligionario.		Sam'ide'an'o.	
La religión.	La religio.	La profesión.	La profesio.
La especie, variedad.	} Speco.	Deber, ser deudor de.	} Ŝuldi.
Deuda.	Ŝuldo.	Deudor.	Ŝuld'ant'o.
Yo debo 27 pesetas á mi cuñado.		Mi suldas 27 pesetojn al mia bofrato.	
El norte.	La nordo.	El sur.	La sudo.
Oriente, este.	Oriento.	Occidente.	} Okcidento.
		Oeste.	
Septentrional.	Norda.	Meridional.	Suda.
Oriental.	Orienta.	Occidental.	Okcidenta.
Anotar, poner notas.	} Noti.	Nota.	Noto.
	Nota musical.		Muzik'noto.
Solfear.	Not'kanti.	La música.	La muziko.
Composición musical.	} Kompozicio.	El aria.	La ario.
Plegar.	Faldi.	Pliegue.	Faldaĵo.
Reposar.	} Ripoz.	Reposo.	Ripozo.
Descansar.			
Sexo.	Sekso.	Sexual.	Seksa.
Femenino.	Virin'seksa.	Masculino.	Vir'seksa.

*Ejercicios.* — I. Fórmense los participios pasivos de los siguientes verbos:

(1) Gráficamente: con *sam'* se indica que  $A = B$ , con *mem* que  $A = A$ .

*Uzurrp'*, usurpar; *ventol'*, ventilar, renovar el aire; *taks'*, tasar, apreciar; *sorb'*, sorber; *sel'*, ensillar; *rasp'*, raspar; *pre-mi'*, premiar; *mord'et'*, roer; *kulp'ig'*, acusar, y *kov'*, empollar.

II. Por medio del sufijo *estr*, derívense substantivos de las siguientes raíces y traduzcáanse al castellano:

*Band'*, bando, cuadrilla; *eskadr*, escuadra; *eskadron'*, escuadrón; *korpus'*, cuerpo de ejército; *bateri'*, batería; *rot'*, compañía de infantería; *gvardi'*, guardia (cuerpo de la guardia); *brigad'*, brigada (militar), y *divizi'*, división (militar).

**Tema 85.** Vertiendo el líquido en la botella él mismo temblaba de miedo. — Mientras le hablábamos él vertía el vino de la botella. — Hoy mismo hablaré con algunos correligionarios. — La composición musical fué solfeada delante de nuestros celosos jefes. — La celosa mujer salió de la ciudad y aquí mismo, donde ahora estamos, se suicidó. — Olorosas flores adornaban la mesa á cuyo alrededor estaban sentados los capitanes de las baterías. — ¿Qué muchachos han venido? — No ha venido ningún muchacho, pero algunos de nuestros conciudadanos han venido buscando gallinas de la misma especie que las que teníamos anteaer. — ¿Quiere V. comprar una escultura ó una fotografía? — Es lo mismo. — ¿Qué le parece á V. esta fotografía? — Está muy bien hecha, ¡es V. mismo! — Las dos muchachas que estaban en el salón son igualmente hermosas. — Nosotros mismos lo daremos, si V. no lo prohíbe. — ¡Fuera de aquí, canalla!

**Tema 86.** ¿Vendrá V. mañana á comer con nosotros? — No puedo asegurar si vendré ó no. — Según que tenga ó no tiempo libre para ello. — Desearía saber si han recibido el dinero que les debía. — Vino inesperadamente para glorificar nuestras heroicidades. — El viento noroeste cesará con tal que hoy llueva. — El libro que está escribiendo el obispo no es religioso. — Sabiendo que se le considera como poeta célebre, él se alaba á sí mismo. — En mi libro de apuntes anotaba los precios de los objetos que habían de ser comprados. — Eso es como flor de un día, que se marchita pronto. — Las flores del primer día eran más bonitas que las de hoy. — Dudo si el viento sur durará hasta el domingo. — Habiendo de ensillar el caballo él me pidió los estribos de plata. — No sabemos si el capitán del escuadrón querrá comprar la calesa.

**Tema 87.** El enfermo esputaba sangre con frecuencia. — En mi reducida habitación se reúnen diariamente mis numerosos amigos; por eso es necesario ventilarla con frecuencia. — El cántaro que compraron ayer mis primos es de latón, pero el que compraremos mañana será de cobre. — ¿Le gusta a V. la música? — Me gusta. — Los paseantes se detuvieron ante la extensa llanura para descansar durante breves momentos. — Los méritos de la obra, que recibió mi padre, son inapre-

ciables. — Despliegue V. el paño. — El general de la brigada era muy cruel con sus inferiores. — ¿Ha probado V. este queso? — No, señor; me gusta mucho el queso, pero no sé si ese me gustará. — Usted mismo estañará la cacerola. — Sin duda se rompió el cántaro porque gotea sin cesar. — En Esperanto se conocen los nombres femeninos por la terminación *ino*. — El se moderó mucho después de la muerte de su esposa. — La duquesa cantó un aria muy bonita que fué aplaudida por los oyentes. — Mi vecina olía las flores que había llevado en el pecho. — Habiendo sido premiado, recibía muchas felicitaciones.

### LECCION 34

Regla 88. El sufijo *id* significa *descendiente, hijo pequeño*.

Rey.	Reĝo.	Príncipe real.	Reĝido.
Israel.	Izraelo.	Israelita.	Izraelido.
Caballo.	Ĉevalo.	Potro.	Ĉevalido.
Buey.	Bovo.	Ternero.	Bovido.
	Ternera.		Bovidino.
Gallo.	Koko.	Pollo.	Kokido.
Aguila.	Agio.	Aguilucho.	Aglido.
Descendiente.	Ido.	Descendenc- cia, prole.	Idaro.
La rama.	La branĉo.	Ramaje.	Branĉaro.
Borde, orilla.	Bordo.	Playa.	Mar'bord'o.
Lástima (es lástima).		Domaĝo.	
Es lástima que...		Estas domaĝo ó estas doma- ĝe, ke...	
Es lástima que no haya ve- nido.		Estas domaĝo (ó domaĝe), ke li ne venis.	
Es lástima que se haya per- dido libro tan interesante.		Estas domaĝo (ó domaĝe), ke libro tiel interesa perdiĝis.	
Lástima que haya muerto tan joven.		Domaĝe, ke li mortis tiel juna.	
Liso, igual.	Glati.	Aspero.	} Malglati.
	Aspereza.	Escabroso.	
Alisar.	Glatigi.		Malglatiĝo.
		Alisador (ins- trumento).	} Glatigilo.
Cocer, guisar, preparar las comidas.	} Kuiri.	Cocina.	Kuirejo.
Cocinero, -a			Kuiriŝto, Kuiristino.



Cocer en horno, hornear. { Baki. Hornero, panadero.	Horno. Bakejo. Bakisto.
La ley. La leĝo.	La letra (del alfabeto). } La litero.
Vocal. Vokalo.	Consonante. Konsonanto.
El alfabeto consta de vocales y consonantes.	La alfabeto konsistas el vokaloj kaj konsonantoj.

**Aun, hasta, también**  
(en sentido de encarecimiento ó ponderación)

**Eĉ** (adverbio)

Le daré á V. cien pesetas y aun doscientas, si es necesario.  
Hasta llegó á pensar que yo había mentido.  
Hasta los niños comprendían su torpeza (de él).  
Ni aun el mismo Aristóteles lo descifraría.

Mi donos al vi cent pesetojn kaj eĉ ducent, se tio estas necesa.  
Li eĉ pensis, ke mi estis mensoginta.  
Eĉ la infanoj komprenis lian mallertecon.  
Eĉ Aristotelo mem ne decifrus ĝin.

**Aun cuando**

**Se eĉ**

Aun cuando yo quisiera no podría hacerlo.  
Aun cuando venga mi padre.  
Aun cuando se obstine en aceptarlo.

Se eĉ mi volus, mi ne povus ĝin fari.  
Se eĉ mia patro venos.  
Se eĉ li obstinos ĝin akcepti.

*Nota.* — No se olvide que sólo las preposiciones *antaŭ* *ol*, *anstataŭ* y *por* pueden en Esperanto preceder á un infinitivo, y que en los demás casos, éste va solo ó se substituye por un modo personal con conjunción.

Ella se obstinó *en* responder siempre lo mismo.  
Él se obstinó *en* marcharse al día siguiente.  
La ceniza. La cindro.  
Incinerar, reducir á ceniza.  
El fondo. La fundo.  
La superficie, la parte superior (opuesto á fondo).  
Orden (colocación, concierto, regla, sucesión).  
Ordenar, poner en orden.  
Orden, mandato.

Ŝi obstinis respondi ĉiam la saman.  
Li obstinis, ke li foriros en la sekvanta tago.  
El cenicero. La cindrujo.  
Cindrigi.  
Hundirse, ir á fondo. } Fund'iri.  
La supraĝo.  
Ordo.  
Ordigi.  
Ordono.

Ordenar, mandar, dar órdenes.	}	Ordoni.
Orden, cruz, condecoración, Condecorar.		Ordeno. Ordeni.
Cruz del mérito militar.		Militmerita kruco.
Los libros están ordenados (están en orden).		La libroj estas ordigitaj ó estas en ordo.
Los papeles estaban en desorden.		La paperoj estis en malordo ó estis sen ordo.
El general ordenó que atacásemos al enemigo.		La generalo ordonis, ke ni ataku la malamikojn.
El doctor Zamenhof ha sido condecorado con la cruz de la Legión de Honor.		Doktoro Zamenhof estas ordenita per la ordeno de la Honora Legio.
Pasar, transcurrir (intr.).		Pasi.
El tiempo pasa.		La tempo pasas.
Pasar (trans.).		Pasigi.
Pasaremos todo el día en mi casa (haremos que pase).		Ni pasigos ĉe mi la tutan tagon.

Cada

Ĉia

*Regla 89.* Entre *ĉiu* y *ĉia* existe análoga diferencia á la que distingue *ĉiu* de *kia*. *Ĉia* se emplea en sentido de *cualidad*; *ĉiu* indica idea de *número*. *Ĉia* se usa siempre como adjetivo y significa *cada*; *ĉiu* puede ir con ó sin sustantivo; en el primer caso significa *todo* y en el segundo *cada uno*, *cada cual*. *Ĉiu* se emplea con más frecuencia que *ĉia*.

Toda clase de libros.	Ĉiaj libroj.
Todos los libros.	Ĉiuj libroj.

*Nota.* — Con *ĉiaj libroj* se quiere indicar los libros de todas *cualidades*, con *ĉiuj libroj* el *total de los libros* prescindiendo de las suyas.

Cada estación tiene encantos propios.	Ĉia sezono havas proprajn ĉarmojn.
Todo hombre es mortal.	Ĉiu homo estas mortema.
Cada cual puede hablar libremente.	Ĉiu povas libere paroli.
Todos los hombres son hermanos.	Ĉiuj homoj estas fratoj.

*Regla 90.* El artículo *la* puede apostrofarse á voluntad cuando sigue á una preposición que acaba por vocal ó precede á una palabra que empieza del mismo modo.

El jardín del vecino.	La ĝardeno de la najbaro ó de l'najbaro.
-----------------------	--

La puerta de la cocina.	La pordo de la kuirejo ó de l'kuirejo.
Por el jardín.	Tra la ĝardeno ó tra l'ĝardeno.
El amigo del general.	La amiko de la generalo. ó l'amiko de la generalo, ó la amiko del'generalo, ó l'amiko de l'generalo.
El ángel, el oro, la plata.	La anĝelo (ó l'anĝelo), la oro (ó l'oro), la argento (ó l'argento).

*Regla 91.* En poesía se elide á cada paso la *a* del artículo; en prosa, se usa muy poco de esta supresión; pero el Esperantista dispone de libertad completa para apostrofar ó no el artículo en las condiciones indicadas (1).

El general.	La generalo.	La legión.	La legio.
El batallón.	La bataliono.	El desierto.	La dezerto.
La niebla.	La nebulo.	La sombra.	La ombro.
Piadoso.	Pia.	Piedad.	Pieco.
Recto, derecho, directo.	} Rekta.	Oblicuo.	Malrekta.
Un paño, un lienzo.		} Tuko.	Pañuelo (de bolsillo).
Sábana.	Lit'tuko.		Mantel.
Tela (nombre genérico de todo tejido).	} Ŝtofo.	Lienzo.	Tolo.
¡Qué hermoso pañuelo! ¡qué hermosa tela!		} Kia bela naztuko! kia bela ŝtofo!	Paño.
¿Cuántas sábanas tiene V.?	} Kiom da littukoj vi havas?		Cáñamo.
¡Fengo doce sábanas y seis manteles.		} Mi havas dek du littukojn kaj ses tablotukojn.	Parir, engendrar, producir, dar á luz.
Gemelo (hermano).	} Naski.		Nacer.
Probar.		} Provi.	Du'nask'ito.
Ensayar.	} Provi.		Probar.
Probar, gustar.		} Gustumi.	Demostrar.
Ensayo.	} Provo.		Gustumi.
Demostración directa.		} Rekta provo.	Demostración.
Debe V. demostrarlo con ejemplos.	} Vi devas ĝin pruvi per ekzemploj.		Rekta provo.

(1) Siguiendo la opinión del inventor del Esperanto, y para mayor regularidad del idioma internacional, recomendamos el empleo del artículo sin apóstrofo; sólo en poesía, donde las exigencias de la versificación lo imponen, puede elidirse la *a* terminal del mismo.

Pruebe V. el vino.	Gustumu la vinon.
Pruebe V. el instrumento.	Provu la instrumenton.
El sentido, la acepción.	La senco.
Anfibología.	Dusenco.
La raíz.	La radiko.

**Ejercicios.** — Por medio del sufijo *af* fórmense derivados de las siguientes raíces y tradúzcanse al castellano:

*Arbitr'*, arbitrario (adj.); *charlatan'*, charlatan (subst.); *distr'*, distraer (trans.); *fanfaron'*, fanfarronear, preciarse; *abomen'*, abominar; *defin'*, definir, determinar; *diskont'*, descontar; *fals'*, falsificar; *figur'*, figurar, representar; *koket'*, coqueta (mujer); *komunik'*, comunicar (trans.); *konfit'*, confitar; *kontuz'*, contundir; *lut'*, soldar; *marcipan'*, mazapán; *mend'*, encargar, pedir, hacer un pedido; *monstr'*, monstruo; *pak'*, empaquetar; *produkt'*, producir, y *rabot'*, cepillar (madera).

**Tema 88.** En lugar de ir á París pasaremos el verano en la playa. — Este pan no está fresco, está cocido desde ayer. — Lástima que las letras sean tan pequeñas. — Habiendo de ir á pasear con la princesa real, él ordenó que se igualara el paseo. — Nosotros mismos guisaremos mañana; compraremos dos gazapos para la comida y un pollo para la cena. — Los pajarillos volaban de rama en rama. — La ley promulgada el año pasado ordena que se pague en la alcaldía. — Aun cuando lo supiéramos no podríamos decirselo á Vds. — ¿Acompañarán ellos á la cocinera hasta el palacio? — Sí, señor, y aun hasta la fuente. — Los viejos, las mujeres y hasta los niños estaban heridos. — No iré hasta París.

**Tema 89.** Hasta en mi casa me insulta. — Hasta mi casa me acompañaron los amigos que habían sido condecorados por el jefe del batallón. — Es lástima que una casa tan hermosa haya quedado reducida á cenizas. — Para suicidarse se echó al fondo. — Las mesas estaban en desorden. — Las muchachas no pueden leer todos los libros, porque no todos son honestos. — Es imposible que un hombre lea todos los libros que se publican. — Cada flor tiene un perfume diferente. — Pasaron dos meses antes de que él viniese á comunicarme su casamiento. — El general y su esposa pasaron la noche pensando en su hijo. — ¿Qué revistas desea V.? — Deseo toda clase de revistas. — Todos no piensan lo mismo en este escabroso asunto, pero todo hombre piadoso perdonará al acusado.

**Tema 90.** ¿Tiene Vd. la bondad de indicarme el camino más recto para ir á la iglesia A.? — Siga V. esta calle, y al llegar á una gran plaza, eche V. á la derecha. — La iglesia le gustará á V.; es una preciosidad. — De eso nacerán muchos disgustos. — Eso producirá muchos disgustos. — Aun habla

de nacer mi hermano cuando vinimos de Madrid. — Mi primo Antonio nació hace veinte años. — Este asunto nada me produce. — En toda la acepción de la palabra. — Ella se precia de ser hermosa y aun elegante. — Figúrese V. que el falsificador era él mismo. — El se distrae leyendo un libro que describe la vida en el desierto. — Las raíces de algunas plantas son curativas.

## LECCION 35

### Más allá

Más allá de la casa.  
Ir más allá.

### Preter (preposición)

Preter la domo.  
Preteriri.

*Regla 92.* *Preter* y *trans* se distinguen en que la primera expresa movimiento de algo que pasa por delante de una cosa y la rebasa, mientras que la segunda algo que se encuentra ó va al otro lado de un límite que separa dos cosas.

Volar más allá, rebasar volando.

Volar al otro lado.

Dejar escapar una ocasión.

Entonces pasaron por delante de nosotros dos muchachos.

} Preterflugi.

Transflugi.

Preteriasi okazon.

Tiam iris preter ni du knaboj.

*Regla 93.* En Esperanto cada preposición tiene un sentido preciso é invariable que la distingue de las demás y fija al mismo tiempo su empleo. La lengua internacional atiende sólo al sentido para el uso de las preposiciones y prescinde por completo de las anomalías que en este punto ofrecen los demás idiomas.

¡Respetá á los ancianos!

Respektu la maljunulojn (carencia de preposición por indicarse el complemento directo con la terminación *n*).

Dí el papel á mi padre.

Mi donis la paperon al mia patro (*al* = dativo).

Estaba á la puerta.

Li staris ĉe la pordo (*ĉe* = en, en casa de).

A la derecha, á la izquierda, á occidente.

Dekstre, maldekstre, okcidente (adverbio de lugar).

De calle á calle, de Madrid á París.	De strato <i>al</i> (ó <i>ĝis</i> ) strato, de Madrido <i>al</i> (ó <i>ĝis</i> ) Parizo ( <i>al</i> = á, hacia; <i>ĝis</i> = hasta; <i>de</i> = desde, punto de partida).
A pie, á caballo, á golpes.	Piede (ó piedire), rajde, bate ó <i>per</i> batoj (adverbio de modo; <i>per</i> = por medio de).
A cuatro reales, á dos pesetas.	<i>Po</i> kvar realoj, <i>po</i> du pesetoj ( <i>po</i> = á razon de).
Dos á dos, de á cuatro.	Duope, kvarope (numeral colectivo).
Estar sentado á la mesa.	Sidi <i>apud</i> la tablo ( <i>apud</i> = junto á).
Con agua al cuello.	<i>Kun</i> akvo <i>ĝis</i> la kolo ( <i>kun</i> = con; <i>ĝis</i> = hasta).
Con la cruz al pecho.	<i>Kun</i> la kruco <i>sur</i> la brusto ( <i>sur</i> = sobre).
La cadena al cuello.	La ĉeno <i>ĉirkaŭ</i> la kolo ( <i>ĉirkaŭ</i> = alrededor de).
A la inglesa.	<i>Laŭ</i> la maniero ( <i>laŭ</i> = según).
Ella lo mató á disgustos.	Ŝi mortigis lin <i>per</i> malĝojoj ( <i>per</i> = por medio de).
A lo más, á lo menos.	Pleje, malpleje, almenaŭ (adverbio de cantidad).
Comentario al «Quijote»:	Komentario <i>pri</i> «Kiĥoto» ( <i>pri</i> = acerca de, sobre).
A causa del frío.	<i>Pro</i> la malvarmo ( <i>pro</i> = á causa de).
A mi favor.	<i>Por</i> mia favoro ( <i>por</i> = para).
Arrojarse al enemigo.	Sin <i>feti kontraŭ</i> la malamiko ( <i>kontraŭ</i> = contra).
De miedo no pudo responder.	<i>Pro</i> timo li ne povis respondi ( <i>pro</i> = á causa de).
De intento lo hizo.	Li faris <i>ĝin</i> intence ó <i>kun</i> intenco ( <i>kun</i> = con).

**Regla 94.** Como ya se expuso en la lección 25, cuando se quiere expresar *dirección*, *movimiento* á y la preposición no lo indica por sí misma, se añade la terminación *n* á las palabras correspondientes.

Cayó al mar, entró en la casa.	Li falis <i>en</i> la maron, li eniris <i>en</i> la domon.
En el mar hay peces.	<i>En</i> la maro estas fiŝoj.
Yo fui á París, á Londres; hoy vivo (resido) en Berlín.	Mi iris <i>en</i> Parizon, en Londonon; hodiaŭ mi loĝas <i>en</i> Berlino.
Puso el sombrero en (encima de) la mesa.	Li metis la ĉapelon <i>sur</i> la tablon.

El niño se ocultó debajo de la cama.	La infano kaŝis sin <i>sub</i> la lito.
La espada cayó entre los enemigos.	La glavo falis <i>inter</i> la mal-amikoja.
Fué á mi casa.	Li iris <i>ĉe</i> min.

*Nota.*—En lugar de *mi iris en Parizon*, se puede decir más brevemente, *mi iris Parizon*, es decir, la preposición *en* con acusativo de dirección puede suprimirse.

Ella viajó hasta París.	Ŝi veturis <i>ĝis</i> Parizo.
Vino hacia mí.	Li venis <i>al</i> mi.
Salió de la casa.	Li eliris <i>el</i> la domo.

*Regla 95.* Las preposiciones *al*, *ĝis*, *el* y *preter* que por sí mismas indican dirección ó movimiento nunca llevan acusativo.

Viajar, ser conducido en cualquier clase de vehículo.	} Veturi.		
Vehículo, carruaje.		Veturilo.	
Semejante.	} Simila.	Sobrio.	Sobra.
Parecido.			
Ordinario, corriente.		Ordinara.	
La mariposa.	La papilio.	La página.	La paĝo.
La paz.	La paco.	La nación.	La nacio.
Acostumbrarse.	} Kutimi.	Costumbre.	} Kutimo.
Habituar-se.		Hábito.	
Habitual.		Kutima.	

*Regla 96.* Cuando al elegir una preposición esperanta no se encuentra ninguna que responda exactamente al sentido que se quiere determinar, puede entonces emplearse la indefinida *je* que carece de significación y es por eso mismo susceptible de substituir á cualquiera de las demás. Sin embargo, debe procurarse usar de *je* lo menos posible, es decir, en los casos indispensables.

Digno <i>de</i> nosotros, lleno <i>de</i> vino.	Inda <i>je</i> ni, plena <i>je</i> vino.
Me río <i>de</i> su torpeza.	Mi ridas <i>je</i> lia mallerteco (ó <i>pro</i> lia mallerteco).
Por última vez saludo á V.	Je lasta fojo mi salutas vin (ó <i>lasta/oje</i> ).
Me casé con ella.	Mi edziĝis <i>je</i> ŝi (ó <i>kun</i> ŝi).
Pared de cuatro metros de altura.	Muro alta <i>je</i> kvar metroj.
Camino de seis kilómetros.	Vojo longa <i>je</i> ses kilometroj.
El cojín.	La almohada.
Nuez (en general).	La lit'kuseno.
	Nuez (fruto del nogal.) } Juglando.

Cuanto más... más

Cuanto más la veo más me gusta.  
 Cuanto menos trabajo, menos deseo trabajar.  
 Cuanto más viajo, menos me acostumbro.  
 Cuanto menos llora, más debe llorar.

Tanto mejor, tanto peor

¿Vendrá V. á mi casa? — No.  
 ¡Tanto peor!

Ju pli... des pli

Ju pli mi ŝin vidas, des pli ŝi plaŝas al mi.  
 Ju malpli mi laboras, des malpli mi deziras labori.  
 Ju pli mi veturas, des malpli mi kutimas.  
 Ju malpli ŝi ploras, des pli ŝi devas plori.

Des pli ó tiom pli bone  
 des pli ó tiom pli malbone

Ĉu vi venos ĉe min? — Ne.  
 Des pli malbone!

*Ejercicios.* — Por medio del sufijo *id* fórmense derivados de las siguientes raíces y tradúzcanse al castellano:

*Alatŭd'*, alondra; *anas'*, anade; *bubal'*, búfalo; *cerŭ'*, ciervo; *delfen'*, delfín; *elefant'*, elefante; *falk'*, halcón; *fazan'*, faisán; *gazel'*, gacela; *ĝiraf'*, jirafa; *kamel'*, camello; *lepor'*, liebre; *perdrik'*, perdiz; *rinocer'*, rinoceronte; *ŝakal'*, chacal; *ŝark'*, tiburón; *simi'*, mono; *turt'*, tórtola; *urs'*, oso; *viper'*, vibora, y *ulp'*, zorro.

*Tema 91.* Paseamos juntos hasta el río, pero él pasó al otro lado, porque en la otra orilla está su casa. — Distráidos por la disputa, pasamos la puerta de nuestra habitación. — Las perdices son aves de paso. — Hablamos del carruaje que compró ayer mi padre. — El recuerdo de aquel mono me regocija. — Para probar su destreza hizo este grabado con la mano izquierda. — La niña mató la mariposa con mi bastón. — ¿De dónde vienen? — Vienen de Madrid. — Nuestra costumbre es pasar por la calle A. para ir al teatro. — Su carruaje (de ella) y el mío son muy parecidos. — Cada página consta de 3,457 palabras. — De ordinario, duermo con dos almohadas. — Cuanto menos buena es una niña menos la quieren sus padres. — El general fué felicitado por todos. — El amor de madre. — Amor de Dios. — Amor á Dios. — Cenaremos las alondras que hemos matado. — El novio de mi hermana es doctor en farmacia; pronto abriré una farmacia en esta misma calle. — El murió á los veinte años.

*Tema 92.* El próximo lunes marcharé á París. — Madrid á 5 de Agosto de 1906. — Al lado del rey se colocaron los príncipes reales. — Responderé á tu carta en cuanto pueda. — Es lástima que no se le ayude. — Llenaron las botellas de vino. — El se sonrojó de vergüenza al oír mis palabras. — El profesor de lengua internacional vino ayer aquí. — Entonces era yo estudiante de derecho. — Mis primos serán comercian-



tes en telas ó fabricantes de tinta. — Mi amigo era profesor de dibujo. — El arte de bailar es difícil para algunos. — ¡Tanto peor si mata V. algunos faisanes! — Los osos atacaron la aldea y luego se ocultaron en el bosque. — No he visto nunca camellos ni elefantes. — Navegamos felizmente.

## LECCION 36

### Cuadro de voces simples

	Substantivadas	Adjetivadas	Personales	Posetivas
INDEFINIDAS	<b>IO</b> algo alguna cosa	<b>IA</b> alguno alguna	<b>IU</b> alguno alguien	<b>IES</b> de alguno de alguien
NEGATIVAS	<b>NENIO</b> nada, ningun- na cosa	<b>NENIA</b> ninguno-a	<b>NENIU</b> ninguno nadie	<b>NENIES</b> de ninguno de nadie
INTERROGATIVAS Y RELATIVAS	<b>KIO</b> qué, lo que, qué cosa	<b>KIA</b> qué, cual	<b>KIU</b> quien, que, el cual, el que	<b>KIES</b> de quien cuyo a-os-as
DEMOSTRATIVAS	<b>TIO</b> eso, aquello	<b>TIA</b> tal	<b>TIU</b> ese, aquel	<b>TIES</b> de tal persona
DISTRIBUTIVAS Y COLECTIVAS	<b>ÇIO</b> todo	<b>ÇIA</b> cada	<b>ÇIU</b> cada cual cada uno	<b>ÇIES</b> de todos

*Nota.* — Para aprender fácilmente las voces simples se observará que en este cuadro la terminación *o* indica *cosa*, *a* *cualidad*, *u* *individualidad* y *es* *posesión*, y que de las palabras de

la primera línea (indefinidas) se forman las de la segunda (*negativas*), por anteposición de la sílaba *nen* (1) y que las restantes se obtienen respectivamente por adición inicial de *k*, *t*, *ĉ*, á las indefinidas.

¿Quién vendrá mañana? Nadie vendrá.	Kiu venos morgaŭ? Neniu venos.
Ese libro, aquellas mesas, estos papeles.	Tiu libro, tiuj tabloj, tiuj ĉi paperoj.
¿Ha venido alguien?	Ĉu iu venis?
Cada uno eligió un pañuelo.	Ĉiu elektis naztukon.
Esto me gusta, aquello es feo.	Tio ĉi plaĉas al mi; tio estas malbela.
Todo lo que gusta.	Ĉio, kio plaĉas.
¿Tiene V. algo? Nada.	Ĉu vi havas ion? Nenion.
¿Es de alguien tal sombrero?	Ĉu ies estas tia ĉapelo?
¿De quién es la almohada?	Kies estas la litkuseno?
De nadie, de todos.	Nenies, ĉies.
El libro cuyas primeras páginas leíste.	La libro, kies unuajna paĝojn vi legis.
Ningún libro, tal libro, algún libro.	Nenia libro, tia libro, ia libro.
¿Qué clase de libros prefiere usted?	Kiajn librojn vi preferas?
Prefiero los libros científicos.	Mi preferas la sciencajn librojn.
Cada libro tiene su mérito.	Ĉia libro havas sian meriton.

*Regla 97.* Los posesivos *ies*, *nenies*, *kies*, *ties*, *ĉies*, son invariables; los sustantivos *io*, *nenio*, *kio*, *tio*, *ĉio*, admiten casos, pero no el signo de plural (á causa de su significado); los demás (*ia*, *nenia*, *kia*, *tia*, *ĉia*, y *iu*, *neniu*, *kIU*, *tio*, *ĉiu*), aceptan todos los casos y números.

Como se ha dicho, los demostrativos *tio*, *tiu*, admiten la partícula aproximativa *ĉi*. *Tio ĉi* = esto; *tiu ĉi* = este, esta; *tiuj ĉi* = estos, estas.

Multitud.	} Amaso.	Acumular.	Amasigi.
Cúmulo.		Acumulador.	Amasigilo.
Multitud de pájaros, multitud de niños.	} Bari.	Amaso da birdoj, amaso da infanoj.	
Entorpecer, obstruir, embarrazar.		Barilo.	
Entorpecimiento, obstáculo.			

(1) La *n* que sigue á la negación *ne* es puramente eufónica.

¿Por qué me obstruye V. el camino?	Kial vi baras al mi la vojon?
El camino está libre (desembarazado).	La vojo estas senbara.
Lo demás, lo restante (adj.).	Cetera.
El resto. La cetero.	Por lo demás. Cetero.
Por lo demás, creo que V. está equivocado.	Cetero mi kredas, ke vi eraras.

**Y etcétera**

El alfabeto consta de las letras a, b, c, d, e, f, etc.

La espalda.	} La dorso.
El dorso.	
La faringe.	La faringo.
Hender, rajar, partir.	
Entalladura, incisión.	
Balancear (trans.).	
El humo.	La fumo.
Tragar.	Gluti.

**Kaj cetero (k. e.)**

La alfabeto konsistas el la literoj a, bo, co, do, e, fo, kaj cetero (ó k. e.).

El lomo.	La lumbo.
La laringe.	La laringo.
	Fendi.
	Enfendo.
	Balanci.
Humear, fumar.	Fumi.
Engullir.	} Engluti.
Englutir.	

*Regla 98.* Cuando se quiere expresar una relación, y ninguna de las preposiciones Esperanto traduce exactamente la idea propuesta, puede emplearse la preposición general *je*, que carece de significado, ó en su lugar la terminación *n* sin preposición, siempre que al hacer esto último, la claridad de la frase no se resienta, pues como es sabido la final *n* indica el complemento directo de los verbos transitivos.

Obedecer al padre.	Obei al la patro, ó je la patro, ó la patron.
Me río de su torpeza.	Mi ridas pri (ó pro) lia mallerteco, ó je, ó lian mallertecon.
Tener la altura de 3 metros.	Esti alta je tri metroj.

*Nota.* — Con frecuencia suma se emplea el acusativo sin preposición en las fechas y para indicar el precio, la duración y las ideas de medida.

Barcelona, 15 de Marzo.	Barcelono la 15. <sup>an</sup> de marto (ó en la dekkvina).
Viajé tres días y cuatro noches.	Mi vojaĝis dum tri tagoj kaj kvar noktoj, ó tri tagojn kaj kvar noktojn.
El libro costó 6 francos y el vestido 7 pesetas.	La libro kostis 6 frankojn kaj la vesto 7 pesetojn.
Este jardín tiene 25 metros de ancho.	Tiu ĉi ĝardeno estas larĝa 25 metrojn.

Recorrió todo el bosque.		Li trakuris (tra) la tutan ar-	
		baron.	
Desnudo.	Nuda.	Desnudez.	Nudeco.
Que tiene razón, que está en lo cierto.		Prava.	
Usted está en lo cierto, V. tiene razón.		Vi estas prava.	
Usted está equivocado, no tiene razón.		Vi estas neprava (ó ne estas prava).	
La pólvora.	La pulvo.	La rueda.	La rado.
Rueda dentada.	Denta rado.	Regia, principio.	Regulo.
Regular.	Regula.	Reglamento.	Regularo.
El anillo.	La ringo.	El aifiler.	La pinglo.

*Ejercicio de composición.* — Explíquense los significados de las palabras que á continuación se indican:

*Larm'*, lágrima; *larm'et'o*, *larm'eg'o*, *larm'ar'o*.

*Amik'*, amigo; *amik'ec'o*, *amik'of'o*, *amik'ig'i*, *amik'ig'i*, *mal'amik'o*, *mal'amik'ar'o*, *mal'amik'ec'o*, *amik'ig'en'a*, *sen'amik'a*.

*Brul'*, arder, estar en ignición; *brul'ec'o*, *brul'af'o*, *brul'ig'i*, *ek'brul'ig'i*, *brul'eb'l'a*, *brul'odor'o*, *brul'ouna'o*, *brul'gust'a*.

*Ĉirkaŭ'*, alrededor de; *ĉirkaŭ'e*, *ĉirkaŭ'i*, *ĉirkaŭ'af'o'f*, *ĉirkaŭ'urb'o*, *ĉirkaŭ'o*, *ĉirkaŭ'man'o*, *ĉirkaŭ'koto*, *ĉirkaŭ'pren'i*, *ĉirkaŭ'skribi*, *ĉirkaŭ'fras'o*, (*fras'*, irase); *ĉirkaŭ'out'o*.

*Flu'*, fluir; *flu'o*, *flu'et'i*, *flu'af'o*, *flu'af'a'j* korpoj, *al'flu'o*, *for'flu'o*, *en'flu'o*, *kun'flu'g'o*, *de'flu'u'o*, *el'flu'i*, *super'flu'a*.

*Grand'*, grande; *grand'ig'i*, *grand'ig'i*, *pli'grand'ig'i*, *pli'grand'ig'i*, *grand'ec'o*, *grand'af'o*, *grand'anim'a*, *tro'grand'ig'i*, *tro'grand'ig'o*, *mal'grand'a*, *mal'grand'ec'o*, *mal'grand'af'o*, *mal'grand'ig'i*, *mal'grand'ig'i*. *po'grande*, *po'mal'grand'e*, *grand'eg'a*, *grand'eg'ul'o*, *mal'grand'eg'a*, *mal'grand'eg'ul'u'o*.

**Tema 93.** ¿Sabe V. algo (de) bueno? — No sé nada (de) bueno. — ¿Ocurre algo nuevo? — Nada nuevo ocurre. — ¿Sigue usted bien? — No muy bien; deseo hablar con el médico porque tengo algo en la laringe que me impide tragar. — También á mí me duele la espalda, pero esto no es importante. — Haga usted lo que haga no desaparecerá el dolor. — ¿Es esto tan hermoso como aquello? — Aquello es lo más hermoso. — Todo eso me gusta. — ¿(Lo) ha leído V. todo? — Todo. — ¿Qué le gusta (á V.) mas? — ¿Qué lee V.? — Leo en este periódico una cosa nueva sobre los acumuladores. — ¿Hizo V. las incisiones con la navaja? — No, señora, las hice con una vieja espada. — ¿Vino alguien? — Nadie ha venido. — ¿Vió V. á alguien? — A nadie he visto. — ¿Quién ha venido? — Todos nuestros amigos y los de mi tío. — Por lo demás, si este libro no le gusta puede usted

elegir otro cualquiera. — Tiene V. razón. — ¿A quién ha llamado V.? — He llamado á éste, pero no á aquél.

- *Tema 94.* Cada uno vino con su libro. — Estas plumas son mejores que aquéllas. — El reglamento nos prohíbe discutir asuntos religiosos. — Ahora nadie fuma. — Ahora ningún hombre fuma. — Algún amigo me dijo que los caminos estaban obstruidos. — Entonces quise ver á algunos amigos. — He comprado dos docenas de agujas y cuatro de alfileres. — Usted mismo me dió el anillo. — ¿Qué vestidos quiere V.? ¿los nuevos ó los viejos? — Los nuevos. — ¿Qué libros llegaron? ¿los grandes ó los pequeños? — Los pequeños. — Libro tal no debía ser leído. — Yo castigaría severamente a hombres tales. — ¿Lee V. toda clase de libros? — Leo toda clase de libros. — La rueda de su coche paso sobre el lomo del pobre animal. — No podemos cazar porque la pólvora se ha humedecido.

*Tema 95.* Esta mesa es de alguien, pero las sillas son de todos. — ¿Sabe V. de quién es ese sombrero? — Puesto que no recuerdo de quién es ese sombrero, no puedo decir que es de tal persona. — ¿Es de V. esta boquilla? — Yo creo que no es de nadie. — La mesa de todos. — El sombrero de alguien cayó á la calle. — Él se desnudó antes de acostarse. — La torre cuyas ventanas vemos tiene 13 metros de altura. — El libro, cuyo autor es desconocido, cuesta tres pesetas y media. — ¿Cuándo vendrá su hermano (de V.)? — Vendrá el domingo que viene. — Sus palabras (de V.) me dan la razón.

---

LECCION 37

Cuadro de voces simples (terminación)

PARTÍCULAS ADVERBIALES

	Cantidad	Causa	Tiempo	Lugar	Modo
INDEFINIDAS	<b>IOM</b> algo un poco	<b>IAL</b> por alguna razón ó causa.	<b>IAM</b> un día, una vez, al- guna vez, en algún tiempo.	<b>IE</b> en algún lugar, en alguna parte.	<b>IEL</b> de algún modo ó manera.
NEGATIVAS	<b>NENIOM</b> nada en absoluto	<b>NENIAL</b> por ningun- a razón ó causa.	<b>NENIAM</b> nunca jamás	<b>NENIE</b> en ningún lugar, en ninguna parte.	<b>NENIEL</b> de ningún modo, de ninguna manera.
INTERROGATI- VAS Y RELATI- VAS.	<b>KIOM</b> cuánto	<b>KIAL</b> por qué, por qué causa.	<b>KIAM</b> cuándo	<b>KIE</b> dónde, en qué lugar	<b>KIEL</b> cómo
DEMOSTRA- TIVAS	<b>TIOM</b> tanto	<b>TIAL</b> por eso, por esa razón.	<b>TIAM</b> entonces	<b>TIE</b> ahí, allí, en ese lugar	<b>TIEL</b> así, de ese modo
DISTRIBUTIVAS Y COLECTI- VAS.	<b>ÇIOM</b> todo, el todo	<b>ÇIAL</b> por toda razón ó causa.	<b>ÇIAM</b> siempre	<b>ÇIE</b> en todo lugar, en todas partes	<b>ÇIEL</b> de todos modos, de todas maneras

*Nota.* — Obsérvese que todas las partículas de este cuadro son adverbiales y que, además de lo dicho en la lección anterior, para distinguir las indefinidas de las negativas, demostra-

tivas, etc., la terminación *om* indica cantidad; *al*, causa ó razón; *am*, tiempo; *ie*, lugar, y *iel*, modo ó manera.

Conocida una palabra de cualquier columna se aprenden en seguida las demás. Basta, por ejemplo, recordar que *kiam* significa *cuando* para deducir que *am* expresa tiempo y saber el valor de *iam*, *neniam*, *tiam* y *ĉiam*. Recordando que *tiom* y *kiom* significan *tanto* y *cuanto* respectivamente, se conocen inmediatamente todas las voces simples que indican cantidad, etc.

¿Cuánto vino tiene V.?

Tengo algo, un poco; no tengo nada.

¿Tiene V. alguna cosa?

No tengo nada, no tengo ninguna cosa.

Kiom da vino vi havas?

Mi havas iom; mi havas neniom.

Ĉu vi havas ion?

Mi havas nenion.

*Nota.* — Obsérvese en estos ejemplos que la diferencia entre *io* é *iom*; *nenio* y *neniom*, etc., estriba en que las primeras son verdaderos substantivos y las segundas expresan cantidad en forma adverbial.

¿Por qué llora el niño? Por alguna razón.

El niño no ha querido comer y por eso su padre le ha pegado.

¿Por qué está V. contento?

Por todas razones, por ninguna razón.

¿Ha estado V. alguna vez en mi casa?

No, señor, nunca.

¿Dónde está mi hijo?

Debe estar en algún sitio.

En todas partes ví lo mismo.

Allí estaba mi padre.

En ninguna parte ví tan hermosas calles.

¿Cómo podré llegar á tiempo?

Esté V. tranquilo; de algún modo podrá V. llegar.

De todas maneras me encantaba.

De ningún modo podré escribir hoy.

Kial ploras la infano? Ial.

La infano ne volis manĝi kaj tial lia patro batis lin.

Kial vi estas kontenta?

Ĉial; nenial.

Ĉu vi iam estis ĉe mi?

Ne, sinjoro, neniam.

Kie estas mia filo?

Li devas esti ie.

Ĉie mi vidis la samon.

Tie estis mia patro.

Nenie mi vidis tiel belajn stratojn.

Kiel mi povos alveni ĝustatempe?

Estu trankvila; iel vi povos alveni.

Li ĉiel min ĉarmis.

Neniel mi povos hodiaŭ skribi.

El que, la que	Tiu, kiu
Los que, las que	Tiuj, kiuj
Lo que, eso que	Tio, kio
El que viene, la que escribe.	Tiu, kiu venas; tiu, kiu ekribas.
Los que engullen; las que ensayan.	Tiuj, kiuj engutas; tiuj kiuj provas.
Lo que sucede; eso que está sobre la mesa.	Tio, kio okazas; tio, kio estas sur la tablo.
Veó al que llega.	Mi vidas tiun, kiu alvenas.
Veó al que V. ve.	Mi vidas tiun, kiun vi vidas.
Veó lo que ocurre.	Mi vidas tion, kio okazas.
Veó lo que V. escribe.	Mi vidas tion, kion vi skribas.

*Regla 99.* En las formas *tiu, kiu; tiuj, kiuj; tio, kio...*; *tiu, tiuj, tio* pertenecen á una oración, y *kiu, kiuj, kio* á otra; las primeras dependen de un verbo que no es el mismo á que se refieren las segundas; de aquí que *tiu, tiuj, tio* puedan ir en cualquier caso de la declinación, independiente del que corresponda á *kiu, kiuj, kio*, y que sea necesario atender siempre al sentido y descomponer las dos oraciones indicadas para saber con seguridad qué preposición ó terminación debe afectar á cada uno de dichos vocablos.

Me gusta lo que está sobre el sofá.	} Tio, kio estas sur la sofo, pla- cas al mi.
eso (lo) me gusta, que está sobre el sofá.	
eso (lo), nom. de <i>me gusta</i> ;	<i>tiu</i> , nom. de <i>placás</i> ; <i>kio</i> , no-
que, nom. de <i>está</i> .	minativo de <i>estas</i> .
Veó lo que está sobre el sofá.	Mi vidas <i>tion, kio</i> estas sur la
lo, acus. de <i>veo</i> ; que, nom. de <i>está</i> .	sofo.
Yo comprendo lo que usted dice.	<i>tion</i> , acus. de <i>vidas</i> ; <i>kio</i> , nom. de <i>estas</i> .
lo, acus. de <i>comprendo</i> ; que,	Mi komprenas <i>tion, kion</i> vi
acus. de <i>V. dice</i> .	diras.
No hablo de lo que usted sabe.	<i>tion</i> , acus. de <i>komprenas</i> ;
de lo, abl. de <i>hablo</i> ; que,	<i>kion</i> , acus. de <i>diras</i>
acus. de <i>V. sabe</i> .	Mi ne parolas <i>pri tio, kion</i> vi
Cayó sobre lo que estaba en el jardín	sčas.
sobre lo, abl. de <i>cayó</i> ; que,	<i>pri tio</i> , abl. de <i>parolas, kion</i> , acus. de <i>sčas</i> .
nom. de <i>estaba</i> .	Li falis <i>sur tion, kio</i> estis en la Ĝardeno.
	sur <i>tion</i> , abl. } de <i>falis</i> . } <i>kio</i> , nom. de
	<i>tion</i> , acus. de } <i>estis</i> .
	dirección. }



No he escrito á los que V. conoce.

á los, dat. de *he escrito*; que, acus. de *conoce*.

Trabajo para el que V. ama.

para el, abl. de *trabajo*; que, acus. de *ama*.

Mi ne skribis al tiuj, kiujn vi konas.

al tiuj, dat. de *skribis*; kiujn, acus. de *konas*.

Mi laboras por tiu, kiun vi amas.

por tiu, abl. de *laboras*; kiun, acus. de *amas*.

**Regla 100.** La regla anterior es muy importante, y no solamente se aplica á las formas *tio, kio; tiu, kiu; tiuj, kiuj*; sino á todas las análogas.

Todo el que, cada uno que

Todos los que, todas las que

Todo lo que

Escribiré á todo el que conozca.

á todo, dat. de *escribiré*; el que, acus. de *conozca*.

Hablaré de todo lo que (cuanto) sé.

de todo, abl. de *hablaré*; lo que (cuanto), acus. de *sé*.

Me gusta todo lo que V. dice.

todo, nom. de *me gusta*; lo que, acus. de *dice*.

Ĉiu, kiu

Ĉiuj, kiuj

Ĉio, kio

Mi skribos al ĉiu, kiun mi konos.

al ĉiu, dat. de *skribos*; kiun, acus. de *konos*.

Mi parolos pri ĉio, kion mi scias.

Pri ĉio, abl. de *parolos*; kion, acus. de *scias*.

Ĉio, kion, vi diras plaĉas al mi, ó ĉio plaĉas al mi, kion vi diras.

ĉio, nom. de *plaĉas*; kion, acus. de *diras*.

**Tema 96.** Quiero un poco de todo (de cada cosa).—¿Cuánto dinero tiene V.?—Ninguno.—¿Tiene V. tanto como yo?—Tengo más que V.—Todo lo tengo yo.—Por alguna razón diría V. aquello.—Por ninguna.—¿Por qué ha venido usted tan pronto?—Porque no tenía nada que hacer.—Los hombres de entonces eran más corteses.—¿Qué hora es?—Son las tres menos veinte.—Las mujeres de aquí son más hermosas.—De ningún modo podré hacerlo; sin embargo, lo intentaré.—De todos modos terminaré el libro muy pronto.—Ella nunca me dijo tal cosa.—En algún sitio he visto mi pañuelo.—¿Va usted á alguna parte?—A ninguna.—¿Adónde va V.?—Voy allí.—Voy á París.—Voy á Madrid.—¿Cómo acabará la comedia?—Como ya no estoy enfermo, ahora voy á todas partes.—¿Qué bella es!

**Tema 97.** ¿Ha leído V. lo que publica hoy nuestro periódico?—No, señor, pero todo lo que publica nuestro periódico me gusta.—¿Comprende V. todo lo que yo digo?—Comprendo un poco de lo que V. dice.—¿Conoce V. á aquel que viene?—No, pero conozco á todos los que vendrán mañana.—¿Me ha-

blará V. de todo lo que ha visto? — Le hablaré de todo lo que he visto. — He hablado con aquel á quien enviamos la carta. — Todo el que viene no es amigo mío. — Pegaré á todos los que entren. — ¡Entraron todos los que vimos ayer? — Sí, señor, todos los que vimos ayer entraron. — ¿Está aprobado todo lo que fué aplaudido? — Sí, señor; pero yo no aplaudo todo lo que ustedes aprobaron.

## LECCION 38

*Regla 101.* El sufijo indeterminado *um*, de muy poco frecuente uso, sirve para formar palabras derivadas, cuyo significado se deduce fácilmente de la raíz á que se une, y desempeña en la formación de palabras el mismo papel que *je* entre las preposiciones.

Aire.	Aero.	Airear.	Aerumi.
Botón.	Butono.	Abrochar.	Butonumi.
Arder.	Bruli.	Inflamación.	Brulumo.
Cuello.	Kolo.	Cuello postizo.	Kolumo.
Cruz.	Kruco.	Crucificar.	Krucumi.
Mano.	Mano.	Puño (postizo).	Manumo.
Lleno, com- pleto.	} Plena.	Cumplir.	Plenumi.
Frío.	Malvarma.	Resfriarse.	{ Malvarmu- mi.
Viento.	Vento.	Abanicar.	Ventumi.
	Abanico.	Ventumilo.	
El tenedor.	La forko.	La servilleta.	La buštuko.
El mantel.	La tablotuko.	Cubierto (subst.)	Manĝilaro.
Cambiar.	Ŝanĝi.	Cambio (com.).	Monŝanĝo.
	Casa de cambio.		Monŝanĝejo.

Algunos, unos cuantos,  
unos pocos

Kelkaj ó kelke da

¿Tiene V. algunos tenedores?

Ĉu vi havas kelkajn forkojn  
(ó kelke da torkoj)?

Tengo algunos tenedores y  
algunos cubiertos.

Mi havas kelkajn forkojn kaj  
kelkajn manĝilarojn.

Tener sed. Soifi.  
Tener hambre. Malsati.  
La sed. La soifo.  
La saciedad. La sato.

Estar harto, sa- } Sati.  
ciado. }  
Hartar, saciar. } Satigi.  
El hambre. La malsato.

Hasta la saciedad.

Ĝis sateco.

¿Tiene V. sed ó hambre?

Ĉu vi soifas aŭ malsatas ó Ĉu  
vi estas soifa aŭ malsata?

No tengo hambre ni sed; estoy harto.		Mi ne malsatas, nek soifas; mi satas ó Mi ne estas mal- sata, nek soifa; mi estas sata.	
El suelo, piso.	La planko.	El techo.	La plafono.
La acera.	La trotuaro.	El umbral.	La sojlo.
El paraguas.	La ombrelo.	La sombrilla.	{ La sunom- brelo.
El gabán, el sobretodo.			La surtuto.
Simple.	} Simpla.	Compuesto.	Malsimpla.
Sencillo.		Ingenuo (adj.).	Naiva.
En alta voz.	Laŭte.	En voz baja.	Mallaŭte.
Él hablaba en voz baja y ella contestaba en voz alta.		Li mallaŭte parolis kaj ŝi laŭ- te respondis.	
Santo (adj.).	Sankta.	Santo (subst.).	Sanktulo.
	San Pedro.		Sankta Petro.
El santuario.	La sanktejo.	El templo.	La templo.
	La catedral.		La katedralo.
Compañero.	} Kolego.	Camarada.	Kamarado.
Colega.		El patio, corral.	La korto.

Desde hace...

De...

Desde hace tres días, desde hace un año.		De tri tagoj, de unu jaro.	
Desde hace un mes no he reci- bido ninguna carta.		De unu monato mi recevis nenian leteron.	
El pozo.	La puto.	La cisterna.	La cisterno.
La mina.	La mino.	Minero.	Ministo.

**Regla 102.** Cuando se emplean formas correlativas de las voces simples van generalmente unidas las que tienen igual terminación, es decir, *iu* con *kiu*, *io* con *kio*, *tiel* con *kiel*, *tiam* con *kiom*, etc., etc.

Sin duda es alguno que vino ayer.	Sendube ĝi estas iu, kiu venis hieraŭ.
He aquí algo que yo no espe- raba.	Jen io, kion mi ne atendis.
Entonces que empezaba yo á escribir.	Tiam, kiam mi komencis skribi.
De todos los modos que pue- da V. hacerlo.	Ĉiel, kiel vi povos ĝin fari.

**Nota.** — Como se ve por estos ejemplos, las formas correlativas *iu*, *kiu*; *io*, *kio*; *tiam*, *kiam*; *ĉiel*, *kiel*, etc., van inmediatas unas á otras, pero algunas veces se les interponen palabras y aparecen separadas en la frase, sin perjuicio de la claridad del concepto.

Espero al que vino ayer.	<i>Tiu mi atendas, kiu venis hieraŭ.</i>
Tengo tanto vino como aceite.	<i>Tiom da vino mi havas, kiom da oleo.</i>
Me aguardaba allí donde estaba mi hermano.	<i>Tie li min atendis, kie mia frato estis.</i>
El que venga, que espere.	<i>Kiu venos, tiu atendu.</i>

**Regla 103.** En la lengua internacional nunca se comete el pleonasma español de emplear en una misma proposición dos acusativos ó dos dativos referentes al mismo concepto. En tales casos, al traducir el Esoeranto, se cuidará de suprimir el acusativo ó dativo pleonástico.

<i>Le</i> (dat. pleon.) enviaré á usted (dat.) las cartas.	Mi sendos al vi la leterojn.
<i>Le</i> (dat. pleon.) escribiré á mi padre (dat.).	Mi skribos al mia patro.
<i>Le</i> (dat. pleon.) escribiré á ella (dat.).	Mi skribos al ŝi.
<i>Lo</i> (acus. pleon.) vi todo (acusativo).	Ĉion mi vidis.
<i>Todo</i> (acus.) lo (acus. pleon.) esperaba.	Mi atendis ĉion.

**En verdad, en efecto, ya**

**Ja**

Puede V. hacerlo en verdad.

Vi ja povas ĝin fari.

En efecto, está muy enferma.

Ŝi ja estas tre malsana.

**Hacer frío, calor, etc.**

**Rsti varmo, malvarme, k. c.**

¿Hace hoy frío ó calor?

Ĉu hodiaŭ estas varme aŭ malvarme?

Hoy hace buen tiempo; hay niebla.

Hodiaŭ estas bona (ó bela) vetero; estas nebulo (ó nebululo).

Hay polvo, hay humo, hay barro.

Estas polvo, fumo, koto (ó estas kota vetero).

**Tener (en las manos) cogido, asido** }

**Teni**

¿Qué tiene V. en la mano?

Kion vi tenas en la mano?

Tengo el paraguas de mi compañero.

Mi tenas la ombrelon de mia kolego.

Tengo el sobretodo de mi amigo.

Mi tenas la surtuton de mia amiko.

¿Quién ha venido esta mañana?

Kiu venis hodiaŭ matene?

Ha venido uno de mis parientes.

Unu el miaj parencoj venis.

Uno de mis camaradas vendrá esta noche.	Unu el miaj kamaradoj venos hodiaŭ vespere.
Esta mañana	{ Hodiaŭ matene ó tiun ĉi matenon.
Esta tarde	{ Hodiaŭ posttagmese ó tiun ĉi posttagmazon.
Esta noche	{ Hodiaŭ vespere ó tiun ĉi vesperon.

*Nota.* — La primera de estas expresiones (*hodiaŭ matene*, etc) es más correcta y usual que la segunda (*tiun ĉi matenon*, etc.).

Propiamente, como se debe, } como procede } Proceder	Dece Deci
Procede que salude V. á uno de mis hermanos.	Decas, ke vi salutu unu el miaj fratoj.
Se le enterró como procedía (como era debido).	Oni dece enterigis lin.
Deber (subst.). Devo.	Obligación. Devigo.
Tarea, labor. Tasko.	Cumplir con } Plenumi sian su deber. } devon
La tarea está terminada; ha cumplido V. su palabra de honor.	La tasko estas finita; vi plenumis vian vorton de honoro.

*Expresiones y modismos.* — *Gis profunda nokto* = Hasta muy entrada la noche. — *Demeti la veston* = Quitarse el vestido. — *Kiel bone sidas tiu ĉi vesto!* = ¡Qué bien sienta este vestido! — *En tu sama momento kiam...* = En el mismo momento que... — *Dio havu lin en sankta gloro* = Dios lo tenga en la santa gloria. — *Mano en mano* = Cogidos de la mano. — *Glavo ambauflanke tranĉanta* = Espada de dos filos. — *Sin turni en saŭmon* = Volverse espuma, hacerse (convertirse en) espuma. — (*Turni* = Volver, hacer girar, voltear). — *La festo falis sur vendredon* = La fiesta cayó en viernes. — *El timo ke...* = Por miedo á que... — *Elmetita al malsanoj* = Expuesto á enfermedades. — *Montradi per la fingroj* = Señalar con el dedo. — *Ankoraŭ unu fojon* = Una vez más. — *Alia afero estus se...* = Otra cosa sería si... — *En unu vorto* = En una palabra. — *En efektiseco* = En realidad. — *Tio estus malicia litero* = Eso sería letra muerta.

**Tema 98.** Por miedo á constiparse él se abrochó la chaqueta. — Unos pocos entraron en la casa de cambio y los demás pasearon sus niños hasta el santuario y después visitaron los templos de la ciudad, pero no la catedral porque estaba cerrada. — Jesús mismo fué crucificado. — He olvidado comprar puños y cuellos para mis camisas blancas, y tenedores y servilletas para mi madre. — Habiéndose tumbado en el

suelo, empezó á dormir. — El que está hambriento de todo come. — ¿Conoce V. á algunos compañeros? — Conozco á algunos. — Los pájaros huyeron volando del corral. — Desde hace una semana se lo he repetido lo menos tres veces. — En efecto, eso es verdad. — ¿Qué agua prefiere V.? ¿la de pozo ó la de cisterna? — Prefiero la de pozo; según mi médico es más potable. — El que tenga hambre, que coma, y el que tenga sed, que beba. — Ella no se lo dirá á V. — ¿Llueve ó nieva? — Ni llueve ni nieva, pero hay mucha niebla. — ¿Hace calor? — Hace frío.

*Tema 99.* ¿Tiene V. el paraguas de alguien? — No, señor, pero mi sombrilla está sobre la mesa. — Proceda que V. conteste cortésmente á carta tan significativa. — Hasta muy entrada la noche no terminó mi hermana su tarea. — Ellos no hablaron como procedía. — Otra cosa sería si V. hubiese cumplido su promesa. — En el mismo momento que V. entraba, hablábamos de eso. — Le ruego que se quite el sombrero. — En realidad, V. no puede asegurarlo. — ¿Qué tenía V. en la mano? — Tenía el abanico de mi hermana y la sombrilla de mi tía política. — ¡Hable V. más bajo! — ¿Continuará V. la explicación esta tarde? — No, señor, la continuaré mañana por la mañana. — ¿En qué día caerá la fiesta? — La fiesta caerá en martes.

### LECCION 39

*Regla 104.* El indicativo es en Esperanto el modo de la seguridad, de la certeza; para todo cuanto se expresa con relación á hechos que se presentan como seguros, ciertos, positivos, debe emplearse el indicativo, independientemente del modo que use el castellano en igual caso.

Yo escribo. Truena. Vendrá mañana.	Mi skribas. Tondras. Li venos morgaŭ.
Creo que llueve, que llovió, que lloverá.	Mi kredas, ke pluvas, pluvis ó pluvos.
Espero que llegará pronto mi padre.	Mi esperas, ke mia patro baldaŭ alvenos.
Me alegro de que haya V. vencido.	Mi ĝojas, ke vi venkis.

(La alegría se refiere á un hecho cierto: *que V. ha vencido*; por esto se usa el indicativo *venkis*, no obstante la forma subjuntiva española *haya vencido*.)

Ella niega que V. la haya amado.	Ŝi neas, ke vi ŝin amis.
----------------------------------	--------------------------

(Ella niega una cosa positiva; usted la ha amado, pero ella lo niega; indicativo, *amis*.)

Mi padre se marchó antes de que yo viniese.      Mia patro foriris antaŭ ol mi venis.

(El hecho de *no haber yo venido* es tan cierto, que mi padre pudo marcharse antes de mi llegada; el indicativo *venis* es tan lógico, como extraño el subjuntivo español *viniese*) (1).

*Nota.* — *Antaŭ ol* exige siempre indicativo.

Estamos contentos de que nos haya visto.      Ni estas kontentaj, ke li vidis nin.

(El *habernos visto* es tan cierto y positivo, que sirve de causa á un hecho que se afirma categóricamente: *á nuestro contento actual*.)

Estamos seguros de que cumplirá su deber.      Ni estas certaj, ke li plenumos sian devon.  
Es natural que ella *esté* contenta.      Estas nature, ke ŝi estas kontenta.

*Regla 105.* Sólo las preposiciones *malgraŭ* y *por* (2) pueden preceder á la conjunción *ke*. En los demás casos debe prescindirse de la preposición castellana ó añadirle el sustantivo *tio*.

Estoy seguro *de que* me escribirá.      Mi estar certa, *ke* li skribos al mi (ó mi estas certa *pri tio*, *ke* li skribos al mi).

Tal es la causa *de que* haya ella venido.      Tia estas la kaŭzo, *ke* ŝi venis (ó tia estas la kaŭzo *de tio*, *ke* ŝi venis).

No doy importancia *á que* él *esté* enfermo.      Mi ne aljuĝas gravecon *al tio*, *ke* li estas malsana.

Escribme V. *para que* venga.      Skribu al li, *por ke* li venu.  
*A pesar de que* estaba enfermo, cumplió con su deber.      *Malgraŭ ke* li estis malsana, li plenumis sian devon.

*Nota.* — *Por ke* exige siempre subjuntivo y *malgraŭ ke* indicativo.

Pesar (tener algo peso).	} Pezi.	Ligero (de poco peso).	} Malpeza.
Pesa.		Pezilo.	

(1) Háganse observaciones por el estilo en los demás ejemplos para aplicar sin vacilaciones la regla 104 y usar correctamente del modo indicativo Esperanto.

(2) Algunas veces se encuentran otras preposiciones precediendo á *ke*, pero muy raramente, hasta el punto de que se pueden contar los casos. Por ej. en *Fundamenta krestomatio*, pág. 280, se lee: *anstataŭ ke ĉiu lernas diversajn lingvojn*, etc.

Pesar (averiguar el peso de algo).	} Pesi.	Balanza.	Pesilo.
Trepar.		Báscula.	Pesilego.
Arrastrarse.	} Rampi.	Reptil.	Rampajo.
		Gusano.	Vermo.

*Regla 106.* El sufijo *ad* indica *duración de la acción*.

Palabra.	Parolo.	Discurso.	Parolado.
Aplauso.	Aplaŭdo.	Acción con- tinuada de aplaudir.	} Aplaŭdado.
		Progreso.	

Progreso (un).  
El progreso, la acción continúa de progresar. } Progresado.

Si él viniese le contaría la historia.	Se li venus, mi rakontus al li la historion.
Si tuviese balanza, pesaría el café.	Se mi havus pesilon, mi pesus la kafon.
No sé si vendrá hoy ó mañana.	Mi ne scias, ĉu li venos hodiaŭ aŭ morgaŭ.
Pregúntele V. si tiene dinero.	Demandu lin, ĉu li havas monon.
Dudo de que se restablezca pronto.	Mi dubas, ĉu li baldaŭ resaniĝos.

Andar, dar pa- sos.	} Paŝi.	Paso.	Paŝo.
Quejarse.		Plendi.	Queja.

El enfermo se quejó toda la noche.	La malsanulo plendis la tutan nokton (ó dum la tuta nokto).
Toda la mañana estuvo hablando.	La tutan matenon li estis parolanta (ó dum la tuta mateno).
A pesar de que yo estaba lejos, él me aguardó todo el día.	Malgraŭ ke mi estis malproksime, li atendis min la tutan matenon (ó dum).
El deseo de que llegara.	La deziro, ke li alvenos.

Súbito.	} Subita.	De repente.	} Subite.
Repentino.		Súbitamente.	

El se levantó de repente y echó á correr por el campo. Li subite sin levis kaj ekkuris tra la kamparo.

El campo.	La kampo.	Campo.	} Kampo ó kam-
		Campiña.	
	Campesino,-á	Kamparano,-anino	
Casa de cam- po.	} Kampodomo.	Camino.	} Vojo.
Senda.		Vojeto.	
		Vía férrea.	Fervojo.



Tomar café, te, vino, cerveza.      Trinki kafon, teon, vinon, bieron.

¿Toma V. café todas las mañanas (ó por la mañana)?      Ĉu vi trinkas kafon matene (ó ĉiumatene)?

Tomo café cuando me levanto y antes de acostarme.      Mi trinkas kafon, kiam mi levigas kaj antaŭ ol kuŝigi (ó antaŭ ol mi kuŝigas).

¿A qué hora se acuesta V.?      Je kioma horo vi kuŝigas (ó kusigas vin)?

Me acuesto á las once de la noche y me levanto a las siete de la mañana.      Mi kuŝigas la dekunuan vespere kaj levigas je la sepa matene.

Ahora mismo, en este instante, recién.      }      Ĵus (adv.)

Ha escrito ahora mismo, acaba de escribir.      Li Ĵus skribis.

¿Llega V. ahora mismo? ¿acaba V. de llegar?      Ĉu vi Ĵus alvenis?

*Regla 167.* *Ĵus* indica una acción pasada que acaba de terminar, que dista muy poco del momento de la palabra. *Ĵus* exige siempre la forma del pasado en los verbos que la acompañan.

Yo acabo de escribir.      Mi Ĵus skribis.  
Recién nacido.      Ĵusnaskito.      Recién casado.      Ĵusedzigita.  
Recién llegado      Ĵusalveninto

Buscar.	Serĉi.	Coger.	} Kapti.	
Prisionero, cautivo.	} Kaptito.	Asir.		} Kaptiteco.
Lazo.		} Kaptilo.	Prender.	
Trampa.	} Kaptilo.		Cautiverio.	
Ardid.			Garas.	Okulvitroj.

¿Tendría V. la bondad de darme un cigarro?      Ĉu vi havus la bonecon doni al mi cigaredon?

Le darta cigarros si tuviese, como lo he hecho mas de una vez, pero no tengo.      Mi donus al vi cigaredon, se mi havus, kiel mi faris pli ol unu fojon, sed mi ni havas.

Más de dos veces vino á verme.      Pli ol du fojojn (ó dufoje) le venis min vidi.

El se arrojó por la ventana y se rompió una pierna.      Li ĵetis sin tra la fenestro, kaj rompis al si kruron.

Saltó por la ventana y se rompió la cabeza.

Saltarse la tapa de los sesos.

¿Tendrá V. la bondad de darme un libro?

Con todo mi corazón.

Tener frío, calor, hambre, sed.

Estoy frío y tengo un hambre atroz.

Tener vergüenza, estar avergonzado. } Honti.

Li saltis tra la fenestro kaj rompís al si la kapon (ó sina kapon).

Pafi al si tra la cerbo.

Ĉu vi havos la bonecon doni al mi libron?

El mia tuta koro.

Esti malvarna, varma, malsata, soifa.

Mi estas malvarma kaj malsategas.

Avergonzar (á al- } Hontigi.  
guien).

*Nota.* — No se puede decir, como en castellano, *havi soifon malsaton*, etc., sino *soifi* ó *esti soifa*, *malsati* ó *esti malsata*, etc.

El mes actual, el mes corriente.

El mes que viene, la semana pasada.

Su carta de 4 del corriente.

¿Quién es ese hombre?

Es conocido mio.

Es uno de mis amigos.

Más de un amigo ha venido á verme para felicitarme.

La nuna monato, la kuranta monato.

La venonta monato, la pasinta semajno.

Via letero de la 4.<sup>a</sup> de la kuranta monato.

Kiu estas tiu viro?

Li (ó ŝi) estas mia konato.

Li estas unu el miaj amikoj.

Pil ol unu amiko venis al mi por min gratuli.

*Tema 100.* ¿Se alegra V. de que llueva? — Me alegro de que llueva, pero no de que granice; el agua es buena para el campo en esta estación, pero el granizo nunca. — Mi padre regaló el caballo antes de que yo marchase. — Habiendo encontrado un agujero el gusano se escapó. — La vendedora me tiró una pesa, que me dió en el pie derecho. — ¿Pesará mucho el paquete? — Aunque el paquete pese mucho, él lo levantará. — ¿Qué niega ella? — Ella niega que V. le haya comprado la balanza. — A pesar de estar herido, él huyó arrastrándose. — ¿Qué desea V.? — Péseme dos kilos de manzanas. — ¿Continúa la lluvia? — La lluvia continuará toda la noche, pero cesará mañana por la mañana. — El tiempo es malo; hace frío. — ¿Tiene V. tiempo para escribir? — No tengo tiempo. — Estoy seguro de que mi amigo toca el piano. — Llamémosle para que nos lea una de sus poesías. — Ponga V. debajo un papel para que el tintero no toque la mesa. — Tóquelo V. para que se convenza de que ya está alisado. — Paso á paso conseguiremos nuestro objeto. — ¡No se queje V.!

**Tema 101.** ¿De qué murió nuestro vecino? — Nuestro vecino murió de repente. — Su repentina marcha nos admiró, porque se fueron antes de que llegase el médico. — La vía férrea que ha de construirse pasará por nuestro campo. — ¿A qué hora vendrá V.? — Vendré a las nueve de la noche. — El acababa de ver a su hermano cuando le detuvimos; entonces nos presentó a sus recién llegados amigos. — ¿Qué busca V.? — Busco mi sombrero de paja. — ¿Cuándo lo compró V.? — Lo acabo de comprar. — ¿Olvidará V. los días de su cautiverio? — Imposible; los días del cautiverio son inolvidables. — ¿Cómo cazan Vds. los leones? — Cazamos los leones con trampa. — ¿Cuándo se rompieron mis gafas? — Esta tarde. — El profesor ha amonestado a sus discípulos más de dos veces. — ¿Tiene usted calor ó frío? — Tengo frío. — Mi padre le amonestó públicamente para que él se avergonzase. — ¿Cuándo se terminará este trabajo? — En el corriente mes. — Estoy avergonzado de haber hecho eso.

## LECCION 40

**Regla 108.** La terminación verbal *...us* se emplea en Esperanto para indicar condición, tanto en el verbo que acompaña a la conjunción *se* (*si*), como en el que nunca va con ella.

Si yo tuviese (ó tuviera) dinero, sería feliz.

Si yo escribiera (ó escribiese), no podría acompañar a V.

Si él hubiese (ó hubiera) llegado a tiempo, yo no hubiera (ó habría) esperado tanto.

Si ella hubiese cumplido su promesa, yo hubiera sido más feliz.

Se mi havus monon, mi estus felica.

Se mi skribus, mi ne povus vin akompani.

Se li estus alveninta gustateme, mi ne estus tiom atendinta.

Se ŝi estus plenuminta sian promeson, mi estus estinta pli felica.

**Nota.** Como se ve, las tres formas condicionales españolas *amara*, *amaría*, *amase*, y *hubiera*, *habría*, *hubiese amado* se traducen por la única del Esperanto *amus* ó *estus aminta*.

**Regla 109.** El condicional se emplea también en Esperanto (lo mismo que en castellano) como forma modesta del decir, para evitar una aseveración demasiado precisa, ó que lo enunciado aparezca jactancioso ó cuando se buscan medios indirectos de que no se ofenda el amor propio de la persona á quien hablamos.

Yo desearia que V. atendiese mi petición.

Mi dezirus, ke vi atentu mian peton.

(El interesado *desea* realmente que atiendan su petición y se vale de *desearia* como medio más modesto de enunciar su propósito.)

Yo continuaría leyendo mi obrita, si no molestara demasiado al auditorio.

Mi daŭrigus legante mian verketon, se fi ne tro enuigus la aŭdantaron.

(El autor intenta continuar la lectura y está dispuesto á terminarla y se vale del giro condicional como medio modesto de expresar su deseo.)

Atender, pres- } Atenti.  
tar atención. }  
Llamar la aten- } Altiri la  
ción. } atenton.  
Tirar, traer ha- } Tiri.  
cia sí. }  
Extraer. } Eltiri.  
Caja, cajita. } Skatolo.  
Cajón de un ar- } Tirkesto.  
mario, de una }  
mesa, etc. }

Cajero

Atención. } Atento.  
Atento (no dis- }  
traído). } Atenta.  
Atraer. } Altiri.  
Contraer. } Kuntiri.  
Caja, cajón. } Kesto.  
Caja de cauda- } Kaso.  
les. }

Kasisto

Coro. } Ĥoro.  
¿Es V. francés ó inglés?  
No señor, soy alemán.  
Es un loco.  
Tiene ancha la frente.  
Tiene azules los ojos.  
Con los ojos abiertos de par en par.  
Con los ojos cerrados.  
Una mujer rubia, una mujer de ojos azules.  
Una mujer morena.  
¿Hasta cuándo me esperará V.?  
Hasta que V. vuelva.  
¿Hasta dónde irá V.?  
Iré hasta el castillo.  
Estirar, tender, poner en tensión. }

Aflojar, soltar }  
Componer, arreglar un reloj.  
Dar cuerda á un reloj. }

Coro (paraje). } Ĥorejo.  
¿Cu vi estas franco aŭ anglo?  
Ne, sinjoro, mi estas germano.  
Li estas frenezulo.  
Li havas larĝan frunton.  
Li havas bluaĵn okulojn.  
Kun la okuloj larĝe malfermitaj.  
Kun la okuloj fermitaj.  
Blondulino; bluokula virino ó bluokululino.  
Bruna virino ó brunulino.  
Ĝis kiam vi atendos min?  
Ĝis kiam vi revenos.  
Ĝis kie vi iros?  
Mi iros ĝis la kastelo.  
Streĉi. }

Malstreĉi }  
Rebonigi horloĝon.  
Streĉi horloĝon. }

El carnaval.	La karnavalo.	Cuaresma.	Granda fasto.
Pascua.	Pasko.	Navidad.	Kristnasko.
Nochebuena.	Antaŭkristnaska vespero.	Pentecostés.	Pentekosto.
Ayunar.	Fasti.	Ayuno.	Fasto.
Arrepentirse.	Penti.	Hacer penitencia.	Pentofari.

De tiempo en tiempo,  
de cuando en cuando }

De tempo al tempo

De cuando en cuando el enfermo abría los ojos.

De tempo al tempo la malsanulo malfermis la okulojn.

De cuando en cuando recibía noticias de ella.

De tempo al tempo mi ricevis sciigojn pri ŝi.

¿Ayuna V. en cuaresma?

Ĉu vi fastas dum la granda fasto?

No he ayunado todavía, pero en lo sucesivo (desde ahora) ayunaré.

Mi ankoraŭ ne fastis, sed de nun mi fastos.

Desde ahora, en lo sucesivo,  
en adelante }

De nun

*Regla 110.* La partícula *ĉj* colocada después de las 2-5 primeras letras de un nombre propio masculino sirve para darle cierta expresión de cariño, para formar el diminutivo familiar, è igual objeto tiene *nj* empleada en los nombres femeninos.

José.	Josefo.	Pepe.	} Joĉjo.
		Pepito.	
Juan.	Johano.	Juanito.	} Johaĉjo ó Joĉjo Nikolĉjo ó Ni- koĉjo ó Nik- jo ó Niĉjo.
Nicolás.	Nikolao.	Nicolasito.	
Ernesto.	Ernesto.	Ernestito.	} Erneaĉjo ó Ereĉjo Klanjo.
Clara.	Klaro.	Clarita.	
María.	Mario.	Mariquita.	} Marinaĉjo. Manjo.
Padre.	Patro.	Papá, papi.	
Mamá, mamáita		Patro.	} Patreto ó paĉjo. Patrineto ó panjo

Dye, Antoñito, trae el cajón.

Aŭdu, Antonĉjo, alportu la keston.

Ven aquí, Juanita!

Venu tien ĉi (ó ĉi tien), Johaĉjo.

Volver, voltear, hacer dar vueltas. }

Turni.

La tierra gira. { La tero turniras.

Dirigirse á. Sin turni al.

Se dirigió á mí con la petición.  
Para todo dirigirse á los autores.  
El interesado debe dirigirse al juez.

Li sin turnis al mi kun la peto.  
Por ĉio sin turni al la aŭtoroj.  
La interesato devas sin turni al la juĝisto.

**Ex (que fué)**

**Eks**

Ex capitán (el que fué capitán).

Ekskapitano.

Ex redactor, ex ministro.

Eksredaktoro, eksministro.

Destituir. Eksigi.

Dimitir. Eksigi.

Divorciarse. Eksedziĝi.

Divorco. Eksedziĝo.

Dueño. Mastro.

Fonda. Hotelo.

Restaurant. Restoracio.

Fondista. Hotelmastro.

¿En qué fonda reside V.?

En kiu hotelo vi loĝas?

Vivo en la fonda H.

Mi loĝas en hotelo H.

Ponerse el sombrero, los guantes.

Surmeti la ĉapelon, la gantojn.

Cúbrase V., póngase el sombrero.

Surmetu la ĉapelon (ó vian ĉapelon.)

Descubrirse, quitarse el sombrero.

Formeti, demeti la ĉapelon.

Espacio. Spaco.

Distancia. Interspaco.

2 kilómetros de distancia.

2 kilometroj da interspaco.

¿Qué distancia hay de A á B?

Kioma interspaco estas de A al B (ó ĝis B).

De A á B hay 3 kilómetros de distancia.

De A al B (ó ĝis B) estas tri-kilometra interspaco (ó interspaco da 3 kilometroj).

Pastel. Kuko.

Empanada. Pasteĉo.

Pastel (pintura al). } Paŝtelo.

Torta. } Torto.

Engañar. Trompi.

Engañarse. Trompiĝi.

Fiarse de. Fidi (al).

Fe. Fido.

No se fie V. de él; ha engañado á muchos amigos.

Ne fidu al li; li trompis multajn amikojn.

El ajedrez. La ŝako.

Las damas (juego). } La damoj.

Dominó. Domeno (1)

Pelota. Pilko.

Jugar al ajedrez, á las damas.

Ludi je la ŝako, je la damoj.

Correos. Poŝto.

Postal. Poŝta.

Unión postal universal.

Tutmonda poŝta unuigo.

Tarjeta. } Kartoj.

Tarjeta de visita. } Vizitkartoj.

Tarjeta postal. } Poŝta karto (ó poŝtkartoj).

Carta de juego. } Ludkartoj.

(1) *Domeno* significa también *domino* (traje).

Baraja. Ludkartaro. Juego de nai- } Kartludo.  
pes.

*Modismos y expresiones.* — Hace un año, hace un mes, hace quince días, etc. = *Antaŭ unu jaro, antaŭ unu monato, antaŭ dek kvin tagoj, k. c.* — El día de San Juan = *La Johana festo, La Johana tago ó la tago de Sankta Johano.* — Una vez al día, una vez al mes, etc. = *Unu fojon en la tago (ó ĉiutage), unu fojon en la monato (ó ĉiumonate), k. c.* — Tres veces al mes = *Tri fojojn en la monato (ó ĉiumonate).* — La salida del sol = *La levigo de la suno.* — La puesta del sol = *La mallevigo (ó subiro) de la suno.* — Hacer lo posible, hacer todo lo posible por = *Fari la eblon, fari ĉion eblan por.* — Enterarse de algo = *Ekscii pri io (ó sciigi pri io).* — Cuenta V. conmigo = *Kalkulu sur min.* — Encargarse de algo = *Ion preni sur sin.* — El se ha encargado de nuestro asunto = *Li prenis sur sin nian aferon* — Soy de su opinión de V. = *Mi iute dividias vian opinion.* — Póngase V. en mi situación = *Metu vin en mian situacion.* — Está V. en el mayor error = *Vi estas en la plej granda eraro.*

*Tema. 102.* ¿Puedo hablar con el dueño del restaurant? — Ahora no está aquí, pero en cuanto venga hablará con V. — Cúbrase V., se lo ruego. — ¿Jugará V. conmigo al dominó ó á las damas? — Mientras V. juega con mi hijo á la pelota, yo jugaré al ajedrez con Pepito. — Jugando, echamos la pelota á la otra parte de la tapia del jardín, pero su perro (de ella) nos la trajo y de nuevo empezamos á jugar. — Él se engañó, pues creía que lo que había en el paquete era una empanada. — Fíese usted de mí; soy incapaz de engañar á nadie. — ¿Puedo, pues, decirle que V. se encarga de eso? — Sí; prometo hacer todo lo posible por salvarle. — Recibí su postal (de V.) del 4 del corriente Junio; no tengo tiempo libre para responder largamente á las preguntas que me hace; sólo digo que puede contar conmigo para terminar felizmente el negocio. — Salude V. en mi nombre á su distinguida familia y acepte un fuerte abrazo de su mejor amigo.

*Tema 103.* Ayer me encargaron un ciento de tarjetas de visita, pero no las podré mandar hasta esta tarde. — Aun cuando tuviera muchos trabajadores no podría terminarlas más pronto. — Si él no estuviera jugando atendería mis consejos. — ¿Qué saca V. del cajón del armario? — Saco una cajita que contiene las alhajas que heredé de mi difunta madre. — Después que entramos en la iglesia las monjas empezaron a rezar en voz baja en el coro. — Todos comieron alegremente, y antes de beber el champagne, los invitados cantaron á coro. — Tienda V. una cuerda de pared á pared. — ¿Ha visitado V. alguna vez á mi primo? — Nunca, pero desde ahora iré á visitarlo de vez en cuando. — Yo lo visito una vez á la semana. — Lo visito con frecuencia. — ¿Pertenece V. á esta sociedad? — No; me dí de baja hace dos años.

Se dirigió á mí con la petición.  
 Para todo dirigirse á los autores.  
 El interesado debe dirigirse al juez.

**Ex (que fué)**

Ex capitán (el que fué capitán).  
 Ex redactor, ex ministro.  
 Destituir. Eksigi.  
 Divorciarse. Eksedziĝi.  
 Dueño. Mastro.  
 Restaurant. Restoracio.

¿En qué fonda reside V.?  
 Vivo en la fonda H.  
 Ponerse el sombrero, los guantes.  
 Cúbrase V., póngase el sombrero.  
 Descubrirse, quitarse el sombrero.

Espacio. Spaco.  
 2 kilómetros de distancia.

¿Qué distancia hay de A á B?

De A á B hay 3 kilómetros de distancia.

Pastel. Kuko.  
 Pastel (pintura al). } Paŝtelo.  
 Engañar. Trompi.  
 Fiarse de. Fidi (al).

No se fie V. de él; ha engañado á muchos amigos.

El ajedrez. La ŝako.

Dominó. Domeno (1)  
 Jugar al ajedrez, á las damas.  
 Correos. Poŝto.

Unión postal universal.

Tarjeta. } Karto.  
 Carta. }  
 Tarjeta postal. Poŝta karto (ó poŝtkarto).

Li sin turnis al mi kun la peto.  
 Por ĉio sin turni al la aŭtoroj.  
 La interesado devas sin turni al la juĝisto.

**Eks**

Ekskapitano.

Eksredaktoro, eksministro.  
 Dimitir. Eksiĝi.  
 Divorcio. Eksedziĝo.  
 Fonda. Hotelo.  
 Fondista. Hotelmastro.

En kiu hotelo vi loĝas?  
 Mi loĝas en hotelo H.  
 Surmeti la ĉapelon, la gantojn.  
 Surmetu la ĉapelon (ó vian ĉapelon.)  
 Formeti, demeti la ĉapelon.

Distancia. Interspaco.  
 2 kilometroj da interspaco.

Kioma interspaco estas de A al B (ó ĝis B).

De A al B (ó ĝis B) estas tri-kilometra interspaco (ó interspaco da 3 kilometroj).

Empanada. Pasteĉo.  
 Torta. } Torto.  
 Tarta. }  
 Engañarse. Trompiĝi.  
 Fe. Fido.

Ne fidu al li; li trompis multajn amikojn.

Las damas } La damoj.  
 (juego). }

Pelota. Pilko.  
 Ludi je la ŝako, je la damoj.  
 Postal. Poŝta.

Tutmonda poŝta unuiĝo.

Tarjeta de visita. } Vizitkarto.  
 Carta de juego. } Ludkarto.

(1) *Domeno* significa también *dominó* (traje).



Baraja. Ludkartaro. Juego de nai- } Kartludo.  
pes.

*Modismos y expresiones.* — Hace un año, hace un mes, hace quince días, etc. = *Antaŭ unu jaro, antaŭ unu monato, antaŭ dek kvin tagoj, k. c.* — El día de San Juan = *La Johana festo, La Johana tago ó la tago de Sankta Johano.* — Una vez al día, una vez al mes, etc. = *Unu fojon en la tago (ó ĉiutage), unu fojon en la monato (ó ĉiumonate), k. c.* — Tres veces al mes = *Tri fojojn en la monato (ó ĉiumonate).* — La salida del sol = *La levigo de la suno.* — La puesta del sol = *La mallevigo (ó subiro) de la suno.* — Hacer lo posible, hacer todo lo posible por = *fari la eblon, fari ĉion eblan por.* — Enterarse de algo = *Ekscii pri io (ó sciigi pri io).* — Cuenta V. conmigo = *Kalkulu sur min.* — Encargarse de algo = *Ion preni sur sin.* — El se ha encargado de nuestro asunto = *Li prenis sur sin nian aferon.* — Soy de su opinión de V. = *Mi tute divididas vian opinion.* — Póngase V. en mi situación = *Metu vin en mian situacion.* — Está V. en el mayor error = *Vi estas en la plej granda eraro.*

*Tema. 102.* ¿Puedo hablar con el dueño del restaurant? — Ahora no está aquí, pero en cuanto venga hablará con V. — Cúbrase V., se lo ruego. — ¿Jugará V. conmigo al dominó ó á las damas? — Mientras V. juega con mi hijo á la pelota, yo jugaré al ajedrez con Pepito. — Jugando, echamos la pelota á la otra parte de la tapia del jardín, pero su perro (de ella) nos la trajo y de nuevo empezamos á jugar. — Él se engañó, pues creía que lo que habla en el paquete era una empanada. — Fíese usted de mí; soy incapaz de engañar á nadie. — ¿Puedo, pues, decirle que V. se encarga de eso? — Sí; prometo hacer todo lo posible por salvarle. — Recibí su postal (de V.) del 4 del corriente Junio; no tengo tiempo libre para responder largamente á las preguntas que me hace; sólo digo que puede contar conmigo para terminar felizmente el negocio. — Salude V. en mi nombre á su distinguida familia y acepte un fuerte abrazo de su mejor amigo.

*Tema 103.* Ayer me encargaron un ciento de tarjetas de visita, pero no las podré mandar hasta esta tarde. — Aun cuando tuviera muchos trabajadores no podría terminarlas más pronto. — Si él no estuviera jugando atendería mis consejos. — ¿Qué saca V. del cajón del armario? — Saco una cajita que contiene las alhajas que heredé de mi difunta madre. — Después que entramos en la iglesia las monjas empezaron á rezar en voz baja en el coro. — Todos comieron alegremente, y antes de beber el champagne, los invitados cantaron á coro. — Tienda V. una cuerda de pared á pared. — ¿Ha visitado V. alguna vez á mi primo? — Nunca, pero desde ahora iré á visitarlo de vez en cuando. — Yo lo visito una vez á la semana. — Lo visito con frecuencia. — ¿Pertenece V. á esta sociedad? — No; me dí de baja hace dos años.

**Tema 104.** Si V. no hubiese gritado tanto no hubiera llamado la atención. — Los cuerpos se contraen con el frío. — El calor dilata los cuerpos. — En este cajón pondremos los libros que hemos de mandar á nuestro cajero. — ¡Cuánto dinero tenemos en caja? — Tenemos en caja treinta pesetas. — Cuando ví que el cordón iba á romperse, lo aflojé. — A causa de mi estado de salud los médicos me prohíben ayunar; en éste y en otros asuntos no puedo hacer lo que quisiera. — Lo siento mucho. — Vendré á pasar con V. la Nochebuena y le traeré tortas de Navidad. — Me dirigí á él y dije lo siguiente: ¿por qué habla V. así, si no está enterado de lo que ocurre? — De alegría ella daba vueltas á la carta sin acertar á leerla. — El ex alcalde compró una docena de pasteles para sus hijos; á Pepito y Ernestito les dió dos pasteles á cada uno y distribuyó los restantes entre Clarita y María. — La traducción de esta obra me hará trabajar mucho tiempo. — ¿Ha leído V. la traducción esperanta de *Julio César* de Shakespeare? — No he podido aún leerla porque no he recibido esa tragedia. — Ella cantó toda la noche. — ¡Qué hermoso santo! — La ciencia progresa rápidamente: cada día un nuevo progreso nos encanta. — ¡Bendito sea el progreso!

## LECCION 41

**Regla 111.** El imperativo-subjuntivo (... u) se emplea para indicar que un hecho ó un estado dependen del deseo, de la voluntad, de la súplica, de la necesidad, etc.

¡Acuda V. en seguida!  
 Tenga V. la bondad de llamar al cochero.  
 Dígale V. que venga el lunes próximo.  
 Mándele V. salir inmediatamente.  
 Es necesario que yo escriba.  
 Dígales V. á las niñas que son buenas.  
 Dígales V. á las niñas que sean buenas.

Alkuru tuj!  
 Havu la bonecon alvoki la veturigiston.  
 Diru al li, ke li venu la proksiman lundon.  
 Ordonu, ke li tuj foriru.  
 Estas necese, ke mi skribu.  
 Diru al la infaninoj, ke ili estas bonaj.  
 Diru al la infaninoj, ke ili estu bonaj.

(Estos dos últimos ejemplos harán ver claramente la diferencia entre el indicativo y subjuntivo.)

Hablaré con él para que escuche mi ruego.  
 Al contrario, no debe V. hablar con él.  
 ¡Niños, no correr!

Mi parolos kun li, por ke li aŝskultu mian peton.  
 Kontraŭe, vi ne devas kun li paroli.  
 Infanoj ne kurul

*Nota.* — No se puede decir, como en castellano, *infanoj*, *ne kari*; el infinitivo usado como imperativo debe traducirse al Esperanto por la forma en ... *u*.

Tratar de.	} Peni.	Esfuerzo.	Peno.
Esforzarse por		Despedazar.	Dispecigi.
Pedazo, trozo.	Peco.		La suko
	El jugo	Rayo, radio.	Radio.
Irradiar.	Radii.		Lumradio.
	Rayo de luz	Encolerizar.	Kolerigi.
Encolerizarse.	Koleri.	Iracundo.	} Ekkolerema.
Encolerizado.	Kolera.	Iracible.	
Ser bueno para, servir para.			Tatigi
Hombre que no sirve para nada.	} Sentatigulo.		
¿Qué se dice de nuevo en Madrid?		Kion novan oni diras en Madrido?	
He oído decir que el concierto será magnífico.		Mi aŭdis diri, ke la koncerto estos belega.	
El concierto (musical).	} La koncerto.	Opera.	Opero.
El baile (de sociedad).		Serenata.	Serenado.
			La balo.
¿Irá V. al baile de la duquesa N.?		Ĉu vi iros al la balo de dukino N.?	
No podré ir, porque no me siento del todo bien.		Mi ne povos iri, ĉar mi ne min sentas tute bone.	
La mayoría de los niños vendrá conmigo.		La plejmulto (ó plimulto) el la infanoj venos kun mi.	
No seas perezoso; sé madrugador y Dios te ayudará.		Ne estu mallaborena; estu frumatena kaj Dio vin helpos.	
Mis paisanos me ¡aguardaron mucho tiempo.		Miaj samlandanoj longe min atendis.	
 <i>Regla 112.</i> <i>Unu</i> se emplea como numeral para indicar que se trata de una sola persona ó cosa y no de varias; cuando <i>un, -a, -os, -as</i> es artículo indeterminado es preferible no traducirlo al Esperanto; como pronombre <i>unu</i> entra á formar parte de las expresiones <i>unuj kaj aliaj</i> (unos y otros), <i>unu la alian</i> (uno á otro), etc.			
Un muchacho ha venido á visitarme.		Knabo venis min viziti.	
En cuanto él hubo escrito, se fué á pasear.		Tuj kiam li skribis, li iris promeni.	
En cuanto se hizo de noche, empezó á llover á cántaros.		Tuj kiam noktigiĝis, ekpluvegis.	
¡Qué hermoso cuadro!		Kia bela pentraĵo.	
Pueblo, gentío.		Popolo.	
Ingenioso.	Sprita.	Ingenio.	Sprito.

Una ocurrencia, una idea ingeniosa.	} Spritajo.
Bromear. } Serci.	Bromista, } Sercema.
Chancear. }	dado á la } broma.
Cola, rabo. Vosto.	Cola de ves- } Trenaĵo de ves-
Arrastrar } Treni.	tido. } to.
(tr.). }	La espuma. La ŝaŭmo.
Pescar. Fiŝkapti.	Pescador. Fiŝkaptisto.
Vendedor de pescado.	Fiŝvendisto.
Venga V. á mi casa lo más pronto posible.	Venu al mi kiel eble plej baldaŭ (ó plej baldaŭ kiel eble).
Supongo que cantará del mejor modo posible.	Mi supozas, ke li kantos kiel eble plej bone (ó plej bone kiel eble).
La víspera. La antaŭtago.	El juguete. La ludilo.
La mercancía.	La komercaĵo.
Permanecer, quedar.	Resti.
Ella permaneció inmóvil.	Ŝi restis senmova.
¿Cuánto le queda á V.?	Kiom restas al vi?
Me quedan cuatro pesetas.	Restas al mi kvar pesetoj.
No me quedan más que dos duros.	Nur du duroj restas al mi.
¿Tiene V. mucho dinero?	Ĉu vi havas multe da mono?
No tengo más que tres mil pesetas.	Mi nur havas tri mil pesetojn.
Muy bonita suma.	Tre bela sumo!
Ya, más, más allá } (ulterioridad)	Plu
No lloraré más: ya no lloraré.	Mi ne ploros plu (ó jam mi ne ploros).
¡Vaya V. más allá!	Iru plu!
En adelante no escribiré ya más.	De nun mi ne skribos plu.
Arreglar. Arangi.	Arreglar conve- } Taaĝaran
Valer. Valori.	nientemente. } ĝi.
Ayuda muy valiosa.	Valor. Valoro.
¿Vendrá V. á verme?	Multevalora helpo.
No. — ¿Y V. Juanito? — Yo, tampoco.	Ĉu vi venos al mi (ó vidi min)?
	Ne. — Kaj vi, Johanjo? — Mi ankaŭ ne.

*Regla 113.* La o final del substantivo puede suprimirse. Es la única terminación gramatical que puede elidirse (además de la *a* del artículo). Esta supresión se efectúa á cada momento en poesía por exigencias de la versificación, pero en prosa, á

menos que se trate de nombres propios, se lleva á efecto en muy raros casos.

Cervantes es el autor del Quijote. Cervantes' estas la aŭtoro de *Kiŝoto*.

Al la mond' eterne militanta (*Zamenhof*).  
Al mundo, que combate eternamente.

Gracias á Dios que ha venido mi tia. Dank' al Dio (por *danko al*), ke mia onklino venis.  
El ha llegado esta mañana, de modo que podemos contar con él para la fiesta. Li alvenis hodiaŭ matene, tiel ke ni povas kalkuli sur lin pri (ó por) la festo.

Extranjero (adj.). Fremda. (Un) extranjero. Fremdulo.  
Confiar en. Konfidi al.

No confíe V. en el extranjero, que es un anarquista. Ne konfidu al la fremdulo, ĉar li estas anarĥisto.  
La ciudad de Roma; el diablo del muchacho. La urbo Romo; la diablo knabo.

*Nota.* — De en estos casos es expletivo y no se traduce al Esperanto.

El mes de Agosto. La monato aŭgusto.  
Sentir (física- } Sentir. }  
mente). } Bedaŭri.  
Lamentar. }  
Deplorar. }  
Puchero, tarro. Poto. Maceta, tlesto. Florpoto.  
Cazuela, olla. } Terpoto.

Vaso. }  
Vasija. } Vazo.  
Recipiente. }  
Cuero. }  
Jofaina. } Lavvazo.  
Palangana. }  
Florero (vaso). Florvazo.  
Ledo.

Remendar. Fliki. Zapatero remen- } Ŝusfikisto.  
dón. }

Por haber insultado á mi padre fué castigado severamente. Ĉar li insultis mian patron, li estis severe punita.

Por haber corrido mucho estaba muerto de cansancio. Ĉar li multe kuradis (ó estis kurinta), li estis lacega (ó mortlaca).

¡Oh, qué encantadora mujer! Ho, kia ĉarma virino!  
¡Ah, yo no podía esperarlo! Ha, mi (ja) ne povis ĝin atendi!

*Modismos y expresiones.* — Yo no soy de los que creen... = *Mi ne estas el tiuj, kiuj kredas...* ó *Mi ne apartenas al tiuj, kiuj kredas...* — No vale la pena hablar de ello = *Ne penindas paroli pri ĝi.* — A la vez = *Samtempe* (ó *kune*). — Por la mañana, por la tarde, por la noche. = *Matene, posttagmeze, vespere.* — La semana pasada, el mes que viene = *La pasinta semajno, la*

*venonta monato.* — De más, de menos = *Plie ó malplie.* — A lo más, á lo sumo = *Pleje.* — Por miedo, por temor a que = *Timante ke ó el la timo ke...* — Entender de algo = *Esti kompetenta pri io.* — Votar en favor ó en contra = *Voĉdoni por ó kontraŭ.* — Tenga V. cuidado, ¡cuidado! = *Atentu!* — Caer, dar á la calle, al río, etc. = *Esti turnita al la strato, al la rivero, k. c.* — ¿Qué se le ofrece a V.? = *Kion vi deziras?* — ¿En qué pasa V. el tiempo? = *Kiel vi pasigas la tempon?* — Adiós, hasta la vista. = *Adiaŭ, ĝis la revido!* — Apuntar un arma = *Celdirekti.* — Poco más ó menos, unos... = *Ĉirkaŭe.* — Residí allí unos diez meses = *Mi tie loĝadis dek monatojn ĉirkaŭe.*

**Tema 105.** ¿Quiere V. algo para mi hermano? — ¿Va V. á su casa? — Dígame V., pues, que no trate de ir á Madrid, porque es probable que aquí mismo y con la valiosa ayuda del extranjero que vino ayer, podamos convencer á unos y á otros. — ¿Para qué sirve esa pluma tan fina? — Sirve para dibujar. — ¿Cuántos folletos le quedan al pintor? — A lo sumo le quedarán veinte. — ¿Qué se le ofrece á V.? — Desearía comprar un bonito florero para mi novia y una cartera de cuero para mí. — ¿En qué pasa V. el tiempo? — Leyendo y escribiendo; pero desde ahora no escribiré más. — ¿Cuándo llegó el concertista? — Llegó la víspera del baile de la marquesa A. — ¿Irá usted al teatro esta noche? — Probablemente no; no me gusta la ópera. — ¿Cuánto vale este palacio? — Cien mil duros poco más ó menos. — ¡Muy bonita suma! — ¿Adónde fueron ustedes por la noche? — Por la noche fuimos hasta el paseo, pero no entramos porque era muy tarde. — ¿Cuántos trozos tenemos? — Tenemos unos veinte trozos. — ¿Viene V. conmigo? — No, yo me voy por la derecha. — Adiós, pues, hasta el sábado. — Hasta la vista.

**Tema 106.** La semana que viene iremos á París. — La semana que viene tiene dos días de fiesta. — Yo no soy de los que prometen y luego no cumplen su palabra; confíe V. en mí. — Quedaré á V. muy agradecido. — No diga V. eso. — No vale la pena de hablar de ello siquiera. — Descuide V. (tranquílcese usted), yo lo arreglaré todo convenientemente. — Yo le aseguro que él no irá más allá. — Teniendo que regar sus macetas, la (mujer) morena me pidió la regadera. — El cazador disparó casi sin apuntar y le hirió en el rabo. — Eche V. agua limpia en la palangana para que se lave mi sobrina. — Los enemigos despedazaron su cuerpo. — Siento haber dicho eso, pero no bromearé más. — Según cartas recibidas del extranjero, asistirán muchos esperantistas. — Permaneceré en Valencia hasta el mes de Octubre, porque no me siento muy bien. — Pidiendo perdón, él se arrastró á mis pies. — Cayó una chispa en la cola del vestido y lo quemó. — Dígame V. que mande las mercancías encargadas lo más pronto posible.

**Tema 107.** Todos mis esfuerzos para que no se encolerizase fueron inútiles; es un hombre que no sirve para estos casos

— La criada vertió el jugo de carne en una cazuela usada; por eso tenía mal gusto. — Su pálido rostro (de ella), iluminado por un rayo de luz, tenía una apariencia sobrenatural. — Mi contestación encolerizó al pueblo y hasta los niños me insultaron. — No entiendo de esto, pero me parece un invento ingenioso. — Los balcones de mi cuarto caen á la calle A., pero las ventanas del dormitorio de mi hermana dan al jardín. — ¿Quiere V. jugar al ajedrez? — Ahora no puedo, voy á jugar á la pelota con su hijo (de V.). — ¿Quiere V. un cigarro? — Gracias, no fumo. — ¿Con quién vino él? — Vino juntamente con mi hermano.

## LECCION 42

**Regla 114.** En las oraciones subordinadas el verbo se pone en presente, pasado ó futuro según sea la acción simultánea, anterior ó posterior á la que indica el verbo de la cláusula principal.

Noté entonces que ella estaba enferma.      Mi tiam rimarkis, ke ŝi estas malsana.

Presente *estas* porque en el momento de notarlo yo, ella *está* enferma (simultaneidad); si se dijera: *mi tiam rimarkis, ke ŝi estis malsana*, el sentido sería: yo noté entonces que ella *había estado* enferma (anterioridad).

Ella creyó que yo no iría.      Ŝi kredis, ke mi ne iros.

Obsérvese bien que en este caso la forma condicional española sirve para indicar posterioridad de una acción con respecto á otra pasada, por lo cual el Esperanto emplea lógicamente la forma ...os del futuro. La frase: *ella cree que yo no iré (ŝi kredas ke mi ne iros)* se transforma, pasado algún tiempo, en la siguiente: *ella creyó que yo no iría (ŝi kredis ke mi ne iros)* y la relación temporal de los verbos *creer* y *no ir* es la misma en ambas.

Ella lo hizo con intención.	Ŝi faris ĝin intence.
Dentro de ocho días, después de ocho días.	Post ok tagoj.
Ocho días después.	Ok tagojn poste.
Respirar.      Spiri.	Respiración.      Spirado.
Rugir, mugir, relinchar, etc.	Bleki.

**Nota.** — *Blek'* indica el grito de los animales; cuando hace falta determinar más, se antepone á *blek'* el nombre de animal. Ejemplo: *ĉevalbleko* = relincho, etc.

Encontrar (salir al encuentro).		} Renkonti.
Imprimir, tirar (en una imprenta).	} Presi.	Imprenta (lugar).
Máquina de imprimir.	} Presilo.	Presejo.
Polvo (materia reducida a).	} Pulvo.	Impresor. Presisto.
Pulverizar.		(Un)impreso. Presafo.
Mástil.	Masto.	Polvos (perfumeria).
Tabla, plancha.	Tabulo.	} Pulvoro.
En invierno, en primavera.		Pulvigi.
El muchacho delectaba penosamente.		Arboladura (buques).
Al principio, al fin.		} Mastaro.
Actualmente la imprenta progresa mucho.		La altombra. La tapiŝo.
Me gusta pasear por la mañana temprano.		Vintre, printempe (ó en vintro, dum printempo, etc.).
Tardar.	Malfrui.	La knabo pene elsilabis.
La pistola.	La pistolo.	En la komenco, en la fino (ó ĉe la komenco, komence, k. c.).
		Nune la presarto multe progresas.
		Mi amas promeni frumatene.
		Circulo, reuni6n, tertulia. } Rondo.

*Regla 115.* — Cuando *lo* se emplea para substituir á un adjetivo debe traducirse por *tia* y por *tio* si se refiere á una frase anterior. En este último caso puede usarse *ĝi*, si la claridad lo permite.

V. es rico; yo no *lo* soy (rico).  
Se dice que el muchacho es hermosísimo, pero yo no *lo* creo (no creo que el muchacho sea hermosísimo).

¿En casa de quién estaba V.?  
Estaba en casa del maestro.  
El discípulo iba á pie.

Ir á caballo, montar á caballo.

Equitación.	Rajdarto.	} Rajdi.
El melocotón.	La persiko.	Jinete.
La sidra.	La cidro.	Rajdanto.
¿Le gusta á V. la carne de vaca?		La guinda.
		La merizo.
		Anunciar.
		Anonci.
		¿Cu vi amas (ó ŝatas) la bovinan viandon (ó la bovinanĝon).
Carne de cerdo.	} Porka viando do.	Carne de gallina.
	} ó porkafo.	} Kokinafo.



El ganado.

¿Quiere V. más á la reina que á mi hermana?

¿Quiere V. más á la reina que mi hermana?

*Nota.* — Para conocer si el segundo término de una comparación debe ir en nominativo ó acusativo, hasta completar mentalmente la frase. Ejemplo: ¿Ama V. á la reina más (que ama usted) á mi hermana? á mi hermana = acusativo. ¿Ama V. más á la reina, que mi hermana? (de lo que mi hermana ama á la reina) mi hermana = nominativo.

¿Viene V. á verme? No, iré luego.

¿Cómo se llama V.? Me llamo Pedro.

¿Qué edad tiene V.?

No soy aún mayor de edad. Tengo quince años más ó menos.

¡Ojalá (Dios quiera) que venga pronto!

Ella es mucho más hermosa que yo.

Es tres veces más alto; cuatro veces más ancho.

El beber con exceso es peligroso.

La brutaro.

Ĉu vi amas pli la reĝinon, ol mian fratino?

Ĉu vi pli amas la reĝinon, ol mia fratino?

Ĉu vi venas min vidi? Ne, mi iros poste.

Kiel vi estas nomata (ó nomita)? Mi estas nomata Petro.

Kiun aĝon vi havas? ó kiomaĝa vi estas?

Mi ankoraŭ ne estas plenaĝa. Mi havas ĉirkaŭe 15 jarojn (ó pli-malpli).

Dio volu, ke li venu frue!

Ŝi estas multe pli bela, ol mi.

Ĝi estas tri fojojn pli alta (ó tri foje); kvar fojojn pli larĝa.

Drinkadi estas danĝere.

*Nota.* — El artículo que va con infinitivo no se traduce al Esperanto.

Beber con exceso.

Taberna. Drinkejo.

Estar de luto. Funebri.

Huésped, convidado.

Hospitalidad. Gastamo.

Hincharse. Ŝveli.

Estar podrido, en putrefacción. } Putri.

Firme, consistente. } Firma.

Drinki.

Borracho. Drinkulo.

Duelo, luto. Funebro.

Gasto.

Hospitalario. Gastama.

Hinchazón. Ŝvelo.

Orilla, límite, borde, extremo. } Rando.

Firmeza. Firmeco.

Por extensión *firma*, significa *casa de comercio*. La casa Espasa = firma Espasa.

Ahogar, sofocar.

Costilla (en el cuerpo). } Ripo.

Sufoki.

Costilla, chuleta } Kotleto. (para comer.)

Su Majestad, Vuestra Majestad.	} Via reĝa Moŝto. Via princa Moŝto. Via sinjora Moŝto. Via ministra (ó duka, ó generala, k. c.) Moŝto.
Vuestra Alteza.	
Vuestra Merced.	
V. E. (hablando á un ministro, á un duque, á un general, etc.).	

*Nota.* — *Moŝt'* es el título general de cortesía, y se usa acompañando á los nombres de profesión, rango, etc.

El lacayo.	Prunti.	La lakeo.	Pruntedoni.
Prestar.	Tomar prestado.	El billete de banco.	Pruntepreni.
El banco (comercial).	} La banko.	} La banka bileto.	

*Regla 116.* Las reglas de puntuación en Esperanto vienen á ser las mismas que en castellano. Los signos de admiración ó interrogación se colocan solamente al final de la cláusula. Es costumbre general usar la coma para separar las oraciones subordinadas, de las principales, es decir, delante de las voces relativas (*kíu, kie, kion, kiam, etc.*), antes de *ke, ol, etc.*

Creo que vendrá.	Mi kredas, ke li venos.
Es más hermosa que rica.	Ŝi estas pli bela, ol riĉa.
No sé quién es ella.	Mi ne scias, kiu ŝi estas.
Es tan desvergonzado como inútil.	Li estas tiel senhonta, kiel sentaŭga.
¿Dijo cuándo vendría?	Ĉu li diris, kiam li venos?

*Modismos y expresiones.* — Lanzar el último suspiro = *Ellasi la lastan spiron.* — Mediante mi amigo = *Per mia amiko.* — Poner en limpio (una obra manuscrita, etc.) = *Nete transcribi.* — En borrador (adver.) = *Malnete.* — Cae el telón = *La rulkurteno falas.* — Bajar los ojos = *Mallevi la okulojn.* — Salir (escapar) de un peligro = *Eltiri sin el danĝero.* — Embarcarse = *Enŝipigi.* — Saltar á tierra, desembarcar = *Elŝipigi.* — Achacar, atribuir (algo á alguien) = *Alkalkuli.* — Algunas veces = *Kelkafoje.* — Hacer venir, enviar por, mandar (por alguien) = *Sendi venigi (iun).* — ¿Qué tal le parece V.? = *Kiel ĝi ŝajnas al vi?* — Usted hará mejor en escribirle = *Vi pli bone faros, se vi skribos al li.* — Conservar guardar el secreto = *Elteni la sekreton.* — ¿Qué quiere V. hacer de esta madera? = *Kion vi volas fari el tiu ŝi ligno?* — No sé qué será de mí = *Mi ne scias, kio okazos (ó estos) al mi.* — ¿Qué le pasa á V.? ¿Qué tiene V.? = *Kio estas al vi?* — De parte a parte (á través) = *Trae.* — Convenir en algo = *Konsenti pri io.* — Apresurarse, darse prisa = *Rapidi* — ¡Sea V. bienvenido! = *Estu bonveninta!*

**Tema 108.** ¿Cuándo empezó V. á escribir? — Aunque usted no lo crea empezó á escribir cuando él me lo ordenó. — ¿Qué le ocurría? — No sé lo que le ocurría; ya saltaba, ya lloraba, ya decía que estaba muy enfermo. — ¿Dónde le vieron Vds.? — Estábamos á punto de entrar en el templo cuando le vimos. — ¿Pasearemos á caballo si viene el general? — Que venga, que no venga, nosotros pasearemos á caballo. — Yo creía que era usted mejor jinete. — Se reunieron en tan pequeña habitación muchas personas y á poco el aire se hizo irrespirable. — Sus altezas se asomaron al balcón y saludaron efusivamente al pueblo. — Ya de día, ya de noche, él viene á verme diariamente. — Supimos por nuestro primo Antonio que V. estaba en París. — Cuando nos encontramos, yo leía unos impresos que me dieron hace tres días. — Su madre era virtuosa, pero ella no lo es. — Esos folletos se tirarán el mes que viene cuando hayamos recibido las nuevas máquinas (de imprimir). — Présteme V. el pulverizador. — ¡Qué hermosa alfombra!

**Tema 109.** El creyó que lo que le mandaban por el lacayo eran billetes de banco. — Se murmura que S. E. (general) vendrá mañana, pero yo no lo aseguro. — Él tan pronto ríe como llora. — El jugar y el beber (con exceso) ocasionan más heridas que todas las armas de fuego. — Vuestra merced no puede creerlo. — Su aliento denotaba que había bebido mucho. — Los relinchos de los caballos anunciaron la llegada del escuadrón. — Sobre la superficie del mar se ve todavía la arboladura del buque que se hundió ayer mañana. — Emplearé esta plancha de cobre para componer la cacerola. — Ayer hablamos de eso en nuestra tertulia y todos opinaban que disparó la pistola antes de llegar á la puerta. — En invierno bebemos vino y en verano sidra. — ¿Le gustan á V. las guindas? — Sí, pero prefiero los melocotones. — La nación está de luto por la muerte del emperador. — Paseamos hasta el extremo del jardín. — Todavía no hemos recibido dinero de la casa A. — ¿Cuándo embarcarán sus huéspedes? — Probablemente mis huéspedes embarcarán mañana.

## LECCION 43

### RESUMEN SOBRE EL *que*

**Regla 117.** 1.º *Que* se traduce por *ke* cuando es conjunción.

Creo *que* mañana vendrá mi padre.      Mi kredas, *ke* mía patro venos morgaũ.

2.º Por *kiu*, cuando es pronombre relativo y equivale á *el que, la que, el cual, la cual, quien*.

El hombre que viene. La viro, kiu venas.

3.º Por *kio* cuando significa *¿qué cosa? ó lo que.*

¿Qué ve V.? ¿Qué ocurre? *Kion vi vidas? Kio okazas?*  
Lo que V. sabe. Tio, *kion* vi scias.

4.º Por *kiel*, *kia* ó *kiom* cuando es exclamativo.

¡Qué hermosa es! ¡qué incendio! ¡qué de hombres! *Kiel* Si estas bela! *kia* bruladado! *kiom* da homoj!

5.º Por *ol*, en las comparaciones.

Ella es más fea *que* su madre. Si estas pli malbela, *ol* ŝia patrino.

6.º Por *kiam* cuando sigue á palabra indicadora de tiempo.

En seguida *que*, en el momento *que*... Tuj *kiam*, en la momento *kiam*...

7.º Por *ĉar* cuando es causal.

Cuidado, *que* el perro muerde. Atentu, *ĉar* la hundo mordas.

8.º Por *ĉu* cuando es disyuntiva.

*Que* quiera ó no quiera, él *ĉu* li volos aŭ ne, li malperderá.

*Nota.* — Algunas veces *que* es igual á *kaj* = y.

Dinero pido, *que* no lecciones. Monon mi petas, *kaj* ne instruojn.

La estufa. } La forno. El mercado. La halo.

El hogar. ]

Cero. Nulo.

Espantoso. } Terura.

Terrible. }

Encender, calentar (un horno, etc.). } Hejti.

Anular. Nuligi.

Rascar (con las uñas). } Grati.

Tapar. } Ŝtopi.

Obturar. }

Destapar. Malŝtopi.

Desgarrar. Ŝiri ó (dis)ŝiri

Al fin consiguió destapar la botella.

Li fine sukcesis malŝtopi la botelon.

Ella exhaló un grito desgarrador.

Ŝi ellasis korŝiran krion.

Teñir. Tinkтури.

Teñir de negro, de verde.

Tintorero. Tinkturisto.

Nigre, verde, tinkтури.

Salar (sazonar con sal.) } Sali.

Salar (para conservar.) } Pekfi.

El forro.	La subaĵo.	Especia.	Spico.
Conducir, guiar.	Konduki.	Conductor.	Kondukisto.
El padrasto.	La duonpatro.	La madras- tra.	} La duonpatri- no.
¿Piensa V. pasear mañana?		Ĉu vi intencas promeni morgaŭ?	
Si, señor, pasearé toda la mañana.		Jes, sinjoro, mi promenos la tutan matenon.	
Él entonces se acercó á nosotros.		Li tiam alproksimiĝis al ni.	
Afeitarse.	Razi.	Navaja de afeitarse.	Razilo.
El tomo, el volumen.			La volumo.
Miope, corto de vista (adj.).	} Mlopa.	(Un) miope.	Miopulo.
De buena gana, á gusto.	} Volonte.	Con mucho gusto.	} Tre volonte.

*Regla 118.* La forma adverbial del participio se emplea solamente en Esperanto cuando se refiere al sujeto de la proposición principal; cuando esto no ocurra, el gerundio español se traducirá por una conjunción con verbo en desinencia personal, si no se prefiere dar otro giro á la frase.

Volvió herido del campo de batalla (habiendo sido herido).      Li revenis vundite el la batalkampo.

(*vundite* aquí se refiere á él, sujeto del verbo *volvió*.)

Habiendo huído los enemigos, el general ordenó pasar el río.      Ĉar la malamikoj estis forkurintaj, la generalo ordonis transiri la riveron.

(Aquí no se podría decir *forkurinte la malamikoj* porque este gerundio se referiría á los *enemigos*, y no al *general* sujeto de la cláusula principal: *el general ordenó pasar el río*.)

Paseando por la calle oí un ruido extraño en torno mío.      Promenante sur la strato mi aŭdis strangan bruon ĉirkaŭ mi.

(Se emplea *promenante* porque se refiere al sujeto principal *yo*.)

Habiendo muerto mi padre, yo me ví obligado á trabajar incesantemente.      Ĉar (ó kiam) mia patro estis mortinta, mi estis devigita laboradi senĉese.

(No puede decirse *mortinte mia patro*, porque *mortinte* debería referirse al sujeto *yo* de la cláusula principal: *me ví obligado á trabajar incesantemente*.)

El casco.		Resbalarse.	
La pesuña.	} La hufo.	Escurrirse.	} Gliti.

Patinar.	Glitumi.	Trineo.	Glitveturilo.
Convenir, ser } conveniente. }	Konveni.	Echar.	} Peli.
	Punzar, picar.	Expulsar.	} Piki.

El termómetro marcó ayer tres grados bajo cero. La termometro montris hi raŭ tri gradojn sub nulo.

Después de haber hablado más de una hora nos fuimos á pasear por el jardín. Paroŭinte pli ol unu horo ni iris promeni sur la ĝardenon.

Estuvimos dibujando toda la mañana. Ni estis desegnante (ó desegnadis) la tutan matenon.

(Se podría decir *dum la tuta mateno*, pero de ningún modo *la tuta mateno*. No se puede, como en castellano, suprimir preposición de algunos ablativos de lugar ó tiempo; es necesario indicarla ó sustituirla por la terminación *n*.)

He recibido varios libros.		‘ Mi ricevis diversajn librojn.
El carnicero.		La buĉisto (ó viandvendisto)
El hebreo. La hebreo.		El negro. La negro.
Distraer, divertir, entrete- } ner (tr.).. }		} Amuzi.
Diversión, entretenimiento.		Amuzaĵo, amuzo.
Marcar, señalar. Signi.		Signo, seña. Signo.
Huella.		Postsigno.
Economizar, ahorrar. } rrar. }	Ŝpari.	Derrochar. Malŝpari.
Hacer vacilar, hacer oscilar. } cer oscilar. }	Ŝanceli.	Sin vacilar. Senŝanceliĝe.
Reino, estado.	Regno.	Condado (territorio). } rritorio). } Graflando.

*Regla 119.* El Esperanto goza de gran libertad para la colocación de las palabras en la clausula. El adjetivo puede preceder ó seguir al sustantivo que califica ó determina (*la verda papero* ó *la papero verda*); el adverbio puede colocarse antes ó después del verbo á que se refiere (*bone kanti* ó *kanti bone*). Como el complemento directo va indicado siempre por la terminación *n* es indiferente la colocación del nominativo, del acusativo y de los demás casos de la declinación con relación al verbo. La preposición y la conjunción preceden siempre á la palabra ó masa de palabras que de ellas dependen (*kun la patro*, estas necese, *ke li venu*). En suma, en Esperanto, toda construcción es buena, si es clara, y entre dos de igual claridad, el escritor puede siempre elegir la que le parezca más enérgica ó eufónica.

El papel se- } cante. }	La sorba pa- pero.	Unir.	} Kunigi.
Un puñado de } sal, }	Plenmano da salo.	Juntar.	} Unuigi.
		Una cuchara- da de café.	} Plenkulero da kafo.

Un día completo (de 24 horas).	} Plentago.	Hinchar (so-) plando.	} Plenblovi.
Un oficial (militar).	} Oficiro.	Oficial (adj.; opuesto a particular).	} Oficiala.
La apertura oficial del Congreso.		La oficiala malfermo de la Kongreso.	
En la batalla murieron cuatro oficiales.		En la batalo mortis kvar oficiroj.	
Empleado.	} Oficisto.	Cargo, plaza, destino.	} Ofico.
Funcionario.			
Dependiente (de comercio, etc.).		} Komizo.	
Arrebatarse.	Forpreni.	Recoger.	Elpreni.
Imponer.	Trudi.	Arrancar(una flor, etc.).	} Depreni, desiri.
	Infectar.	Impuesto (tributo).	} Imposto.
Sacudir.	Skui.		Infekti.
Arrendar.	Farmi.	Sacudida.	Skuo.
		Arrendatario.	Farmulo.
El perro come la carne, se come la carne.		La hundo mangas la viandon.	
Leí la revista ó me leí la revista.		Mi legis la revuon.	
Salté la pared ó me salté la pared.		Mi transaltis la muron.	

*Nota.* — Los dativos pasionales ó expletivos españoles (*se come la carne, se nos come la carne, ella pasea ó se pasea ó se nos pasea; me leí, me salté, etc.*), no se traducen en Esperanto.

*Modismo y expresiones.* — Echar de ver algo. = *Rimarki (6 ekrimarki) ion.* — Arder en deseos de = *Bruli per deziro.* — ¿A qué atenerse? = *Je kio sin teni?* — Caerse de sueño = *Fali de dormemo* — Morirse de hambre = *Morti pro malsato.* — Ser hombre de buen gusto = *Esti homo de bona gusto.* — Es un pobre diablo = *Li estas (ia) malriĉa diablo.* — Un trago de agua = *Gluto da akvo.* — Él fué una providencia para nosotros = *Li estis providenco por ni.* — No me importa nada que todo el mundo lo sepa = *Tute ne min tuŝas, ne la tuta mondo ĝin scias.*

Como interjecciones se emplean, en Esperanto, todas aquellas palabras que indican las impresiones del ánimo, expresadas por lo común repentina é impremeditadamente. Ejemplos: *ha!* ¡ah! (manifiesta asombro, terror, alegría); *ho!*, ¡oh!; *vel!*, ¡ay! (desdicha, desgracia); *ŝi!*, ¡fuera! ¡uff! (indica desagrado); *antaŭen!*, ¡adelante! etc., etc.

*Nota.* — Por su significación especial, *fi* se emplea como sufijo para formar compuestos despectivos; ejemplos: *cévalo*, caballo; *fiévalo*, rocín; *libro*, libro; *filibro*, libraco, etc., etc.

*Tema 110.* ¿Me prestará V. su navaja de afeitar? — Con mucho gusto. — Me afeitaré mañana (alguien me afeitará). — Me afeitaré mañana (á mí mismo). — ¿Qué espera V.? ¿acaso espera V. la llegada del tintorero? — Lo que yo espero no es la llegada del tintorero, sino las cartas de mis arrendatarios. — ¿Sabe V. patinar? — Sí, pero ahora no tengo patines. — Los negros que bailaron ante SS. MM. visitan ahora el mercado. — La mujer que viene es mi madrastra. — Lo que siento es que el carnicero no vendrá tan pronto como yo deseo. — En el momento que salían los empleados, alguien me arrebató la cartera. — Los horneros encienden el horno para cocer el pan aquella misma noche. — Encienda V., que esto está muy obscuro. — Es muy difícil anular la regia decisión. — El niño se rascaba la cabeza pensando qué contestaría á mi pregunta. — El hebreo, mi vecino, es más económico que tu padrastro. — En seguida que destaparon las botellas ocurrió algo inesperado y terrible. — ¡Qué hermosa estufa! — ¿Dónde está el papel secante? — No hace mucho lo puse sobre la mesa. — ¡Qué diversión!

*Tema 111.* Habléndose incomodado por mi respuesta, él rompió el dibujo. — ¿Teñirán de azul las ropas del conductor? — Las teñirán de negro. — La cocinera salió mucho la sopa; lo menos echaría un puñado de sal. — Estas sardinas están mal saladas. — Habiendo resbalado el caballo, acudimos en auxilio del jinete. — Leeré el primer volumen esta noche. — De buena gana marcharía con V. — Habiéndome teñido mal el sombrero de paja, yo no lo quise pagar. — Es conveniente que V. no derroche tanto. Una honesta y constante distracción, he aquí lo que conviene al enfermo. — Habiendo sido expulsado de la sociedad no me atreví á acompañar á los huéspedes. — El se distraía pinchando el papel con un alfiler. — Las huellas de los cascos de su caballo nos enseñaban el camino que había recorrido; por eso sin vacilar nos dirigimos allí. — Mi terror fué tal que yo no podía articular palabra. — Los Estados Unidos de América.

#### LECCION 44

¿Ha encontrado V. el buen vino?      ¿Cu vi trovis la bonan vinon?

¿Ha encontrado V. bueno el vino?      ¿Cu vi trovis la vinon bona?



*Regla 120.* Como se ve, el Esperanto indica la diferencia entre estas dos frases poniendo en la primera *bona* en acusativo y dejándolo en nominativo en la segunda; es decir, que el adjetivo que se refiere á un complemento directo va en acusativo cuando expresa una cualidad que posee realmente el sustantivo, y en nominativo cuando indica una cualidad que el verbo atribuye al sustantivo, aunque éste no la tenga. Igual regla se aplica á los sustantivos usados como calificativos.

He llamado Enrique á mi hijo.		Mi nomis mian filon Henriko.	
He llamado á mi hijo Enrique (es decir, he pronunciado el nombre de mi hijo Enrique).		Mi nomis mian filon Henrikon.	
Yo la haré feliz.		Mi faros ŝin feliĉa.	
Nombraron alcalde á mi padre.		Oni nomis urbestro mian patron.	
Hurtar.	} Steli.	Ladrón.	
Quitar.		} Ŝtelisto (ó ŝtelinto). Pendi.	
Colgar, estar colgado.			Horca.
Colgar (algo ó alguien) (tr.).	} Pendigi.	El hongo.	
Chupar.		} La fungo.	
Absorber.	} Suĉi.		Pecho.
Mamar.		} Mamo.	Mama.
Amamantar.	Mamnutri.		Niño de pecho.
Vano, inútil.	Vana.	En vano.	Vane.
Corteza.	Ŝelo.	Mondar.	Senŝeligi.
Dar en, con- seguir.	} Trafi.	Resultar.	Rezulti.
¿Qué ha resultado de eso?		Kio rezultis el tio?	
El disparó y dió en el blanco.	Li pafis kaj trafis la celtabulon.		
Un bastona- zo, un palo.	} Bastonbato (ó bastonfrapo).	Puntapié.	} Piedbato (ó piedfrapo).
Puñetazo.		Pugnobato (ó pugnofrapo).	
Me recibió á puntapiés.	Li akceptis min per piedbatoj.		
El puño.	La pugno.	La muñeca.	} La pugnoradiko.
El turno, la vez, la fila.	A mi vez.	La vico.	
Ya ha llegado su turno (de V.).		Miavice.	Via vico jam alvenis.
Dos filas de coches.			Du vicoj da veturiloj.

Desechar.	{ Malakcepti. Forŝeti.	Concernir. Importar. Incumbir.	} Koncerni.
Esto no me concierne.		Tio ĉi ne concernas min.	
Carpintear.		Ĉarpenti.	
Carpintero (de ribera).	Ĉarpentisto (1)	Carpintero (de blanco).	} Lignaŝisto.
El dinero contante.		La kontanta mono.	
Corte.	Kortego.	Cortesano.	Kortegano.
Tapón (de una botella).	} Korko.	Tirabuzón.	Korktirilo.
Desmayarse, desvanecerse.		Svani.	
Al oír esto ella se desmayó.		Aŭdante tion, ŝi svenis.	
El crédito.	La kredito.	Desacreditar.	Senkreditigi.
El acreedor.		La kreditoro.	
La tempestad.	La ventego.	El huracán.	La uragano.
La helada.		La frosto.	

*Regla 121.* Entre el adjetivo que se obtiene de una raíz por adición de la vocal *a* y el participio de presente adjetival (terminación *anta*) existe la diferencia de que el primero indica la *cualidad*, el *estado*, mientras que el segundo expresa la *acción*, que puede ser de duración momentánea. Ejemplo: *brila* se aplica a lo que tiene la cualidad de brillar y *brilanta* a lo que está brillando; *interesa* lo que tiene la cualidad de ser interesante, *interesanta* lo que interesa en el momento de la enunciación, etc., etc.

Es una mujer encantadora (cualidad).		Ŝi estas ĉarma virino.	
En aquel momento estaba encantadora.		En tiu momento ŝi estis ĉarmanta.	
Heder.	Haladzi.	Hedor.	Haladzo.
Sellar.	Sigeli.	Sello.	Sigelilo.
Sello de correo.		Poŝtmarko ó poŝta marko.	
La receta.	La recepto.	Consumir.	Konsumi.
Salir, brotar (líquidos).		Ŝpruci.	
Enjugar.	} Visi.	Toalla.	{ Manviŝilo ó viŝtuko.
Secar.		La pastro.	Veti.
El sacerdote.			
Apostar.			
Apuesto á favor de mi hijo.		Mi vetas por mia filo.	

*Regla 122.* *El* expresa *extracción*, *salida*; sirve para indicar la materia de que algo se hace, y empleado como prefijo verbal

(1) *Ĉarpentisto* se aplica al que trabaja los grandes maderos de construcción, tanto de edificios como de buques; *lignaŝisto*, al que trabaja los muebles groseros, como cajones, mesas de cocina, etc. Ebanista es *meblisto*.

*el*, enuncia la terminación del acto, la consecución del fin propuesto, etc., es decir, la acepción del verbo *salir* en la frase *ya salí de esto* (ya terminé con esto).

Sortija de oro, de plata.	Ringo el oro, el argento (ú ora ringo, argenta ringo).
Estatua de mármol.	Statuo el marmoro (ó marmora statuo)
Mesa de madera.	Tablo el ligno (ó ligna tablo).
Carne muy asada (completamente asada).	Elrostita viando.
Aprender á fondo (á conciencia).	Ellerni.
Labrar una tierra.	Elplugi teron.
El se enjugaba el sudor de la frente.	Li viŝis la ŝviton de sia frunto.
El libro está agotado (vendido del todo sin que quede un ejemplar).	La libro estas elvendita.
En seguida que me vió me tendió la mano.	Tuj kiam li min vidis, li etendis al mi sian manon.
Ponerse en salvo.	Elsaviĝi.
Salir de un peligro, escaparse de un peligro.	Eitiri sin el danĝero.
Tengo mucho que hacer.	Mi havas multe por fari.
Tengo algo que decir á V.	Mi havas ion por diri al vi.
Más vale tarde que nunca.	Pli bone estas agi malfrue, ol neniam.
Son las tres en punto.	Estas ĝuste la tria horo.
De un tirón, de una vez.	Per unu foĵo.
Encienda V. la vela, encienda V. el fuego.	Ekbruligu la kandelon, ekbruligu la fajron.
El niño se enjabonó las manos.	La infano sapumis siajn manojn.
¿Qué tal está el café?	Kiel vi trovas la kafon?
Aunque es bueno lo encuentro malo.	Kvankam ĝi estas bona, mi trovas ĝin malbona.

**Regla 123.** Las abreviaturas más usadas en Esperanto son las siguientes (1):

e. = ekzemple.

k. a. = kaj aliaj.

k. c. = kaj ceteraj.

k. s. = kaj similaj.

k. sek. = kaj sekvantaj.

k. t. p. = kaj tiel plu.

t. e. = tio estas.

D-ro, D.<sup>o</sup>, d-ro = doktoro.

Fri, F.<sup>o</sup>ino, f.<sup>o</sup>ino = fraŭtino.

S-ro, S.<sup>o</sup>, s-ro = sinjoro.

P-ro, P.<sup>o</sup>, p-ro = profesoro.

S-ino, s-ino = sinjorino.

K-io, k.<sup>o</sup> = kompanio.

N.<sup>o</sup>, n-ro = numero.

(1) Tomadas del «*Esperantisto*» (15 de Junio de 1893) y de la excelente «*Esperanta Sintakso*» de S-ro P. Fruictier.

*Proverbios (1).* — *Ne estas oro ĉto, kio brilas* = No es oro todo lo que reluce. — *Pli bone estas silenti, ol malbone paroli* = Más vale callar que hablar mal. — *Ĉiu komenco estas malfacila* = Todo comienzo es difícil. — *Pli bona io, ol nenio* = Más vale algo que nada. — *Kio per unu orelo eniras per alia eliras* = Lo que entra por un oído, sale por otro. — *Laŭ la flugo oni ekkonas la birdon* = Por el vuelo se conoce el pájaro. — *Hundo, kiu bojas, ne mordas* = Perro que ladra, no muerde. — *Kiu serĉas, trovas* = Quien busca, encuentra. — *Forstoj naskas forgeson* = Ausencias causan olvidos. — *Ĉion atingas mono* = Todo lo alcanza el dinero. — *Kia vivo, tia morto* = Tal vida, tal muerte. — *Kiu silentas, konsentas* = Quien calla otorga. — *Pli valoras unu prenu, ol du mi donos* = Más vale un toma que dos te daré. — *Kiu multe ĉirkaŭprenas, malmulte premas* = Quien mucho abarca poco aprieta. — *Kiu pruntedonas al amiko, por si naskas malamikon* = Quien presta al amigo, cobra un enemigo. — *Homo proponas kaj Dio disponas* = El hombre propone y Dios dispone. — *Kiu ŝatas dangeron, en ĝi pereos* = Quien ama el peligro en él perece. — *Kiu semas centon, rikoltos fulmotondron* = Quien siembra vientos, recoge tempestades. — *Piŝo pli granda malgrandan englutas* = El pez grande se come al chico. — *Kiu multon deziras, nention akiras* = Quien mucho quiere, nada adquiere.

**Tema 112.** ¿Qué árbol dibujó? — Dibujó el árbol grande. — ¿Cómo dibujó el árbol? ¿grande ó pequeño? — Dibujó el árbol grande. — Todos dicen que mi padre está bien (de salud), pero yo encuentro á mi padre enfermo. — Cuando vine de Madrid encontré á mi hijo enfermo. — Busqué á todos mis hijos, pero no pude encontrar á mi hijo enfermo. — Por eso nombraron gobernador á mi tío. — Ayer rompí una botella y ahora la busco para dársela á V., pero no encuentro la botella rota. — ¿Beberá V. un vasito de licor? — Con mucho gusto. — ¡Oh, qué desgracia! — ¿Qué ocurre? — Ocorre que he buscado licor y he encontrado la botella rota. — El llamó animal á su criado. — El encontró su postal (de V.) afable, y cuando quiso leerla empezó á buscarla por toda la habitación, pero en vano; por fin, decidió escribir á V. diciendo que no puede contestar á sus preguntas porque no encuentra su afable postal. — En este asunto, él desea mostrarse imparcial. — Déme usted la mesa pequeña y yo la haré grande, tan grande como la otra. — Aunque las estrellas corren velozmente, nosotros las vemos fijas. — Yo ya sé que la botella es azul, pero yo la veo roja.

**Tema 113.** Enterraron al ahorcado en aquel mismo sitio. — Cuando la serpiente le mordió, su hermano le chupó la

(1) Véase la magnífica «*Proverbaro Esperanta*, de S-ro M. F. Zamenhof» (colección de proverbios en Esperanto).

herida para extraerle el veneno. — Entonces el niño no quería mamar y luego se pasó la noche llorando. — Es mejor que usted mismo mande la fruta. — Deseche V. ideas tan fúnebres. — Desearía destapar esta botella, pero no tengo sacacorchos. — El huracán lanzó el buque contra las rocas y el choque lo hizo pedazos. — Fué un invierno muy crudo y la fruta se heló totalmente. — El libro es verdaderamente interesante. — Como no hablen Vds. de cosas interesantes, me voy. — Desde la más alta ventana de la torre se ven las personas muy pequeñas. — El sacerdote nos bendijo por el bien que habíamos hecho. — Mi hermanastro es coleccionador de sellos. — Aun he de comprar lacre para mi tío y toallas para mi prima. — ¿Cuánto apuesta V.? — Apuesto tres pesetas á favor de V. — ¿Cómo encuentra V. el te? — Lo encuentro dulce. — Si yo hubiese estudiado todas las lecciones de este *Curso práctico* hubiera aprendido á fondo la lengua internacional. — Habiendo convenido en que el Esperanto sea la lengua internacional, podemos decir que es la lengua auxiliar. — Puesto que dos personas de diferente lengua pueden aceptar el francés para comprenderse, podemos decir, en tal caso, que la lengua francesa es una lengua auxiliar.

## LECCION 45

La versificación esperanta se funda en la sucesión rítmica de sílabas acentuadas é inacentuadas.

En Esperanto no existen sílabas largas y breves (como en las lenguas clásicas), sino acentuadas é inacentuadas. La penúltima sílaba de toda palabra es acentuada: las demás (y los monosílabos) pueden serlo ó no á voluntad del versificador.

Cuando un substantivo se apostrofa, el acento tónico no cambia de lugar y, por lo tanto, la palabra de llana pasa á ser ictiúltima; ejemplos: *virin'. arbar'*, *koler'*, *malam'*, etc.

La lengua internacional carece de palabras esdrújulas; en los versos cabe sólo combinar las palabras monosílabas y llanas, con las ictiúltimas, obtenidas por elisión de la *o* terminal substantiva.

Siempre forman diptongo las sílabas *aŭ*, *eŭ*. Fuera de este caso no se pueden unir en el tiempo de una sílaba métrica dos ó más vocales contiguas, ya sean de una misma palabra ó de dos inmediatas, es decir, en Esperanto, no hay sinalefa, ni sinéresis.

En la versificación esperanta cabe emplear toda clase de combinaciones rítmicas: el número de sílabas de un verso puede variar de 3 á 17, y en cada uno el poeta tiene libertad completa de elegir la armoniosa combinación de sílabas acentuadas é inacentuadas que encuentre preferible. En la lengua interna-

cional pueden, pues, usarse toda clase de pies métricos que se funden en el principio acentual.

En una misma composición pueden emplearse combinados versos isosilábicos y de igual estructura ó versos de distinta especie, y éstos pueden ser rimados ó libres.

Se dice que dos palabras riman cuando á partir de la vocal acentuada — igual en ambas — todas las letras son iguales y están dispuestas en el mismo orden. Ejemplos: *homaro*, *arbaro*, *caro*, *paro*, *vundo*, *fundo*, *profundo*, *lago*, *sago*, *imago*; *kor'*, *for*, *glor*, *memor'*, *plor'*; *val'*, *feval'*, *bal'*, *vasal'*, etc., etc.

En la imposibilidad, por falta de espacio, de dar ejemplos de todas las combinaciones rítmicas usadas por los poetas del Esperanto, nos limitaremos á citar algunas de los principales, dejando al estudio del lector que desee conocer á fondo la versificación del idioma internacional, el examen de la multitud de producciones en verso, originales y traducidas, que se han publicado en Esperanto.

Versos decasilabos con todas las sílabas impares acentuadas y rimas alternas:

*En la mondon venis nova sento,*  
*Tra la mondo iras forta voko:*  
*Per flugiloj de facila vento*  
*Nun de loko flugu ĝi al loko.*

(Del himno *La Espero* del Dr. Zamenhof.)

Versos de 12 y 9 sílabas combinadas: las sílabas 2.<sup>a</sup>, 5.<sup>a</sup>, 8.<sup>a</sup> y 11.<sup>a</sup> acentuadas: rimas alternas en los cuatro primeros versos y seguidas en los cuatro últimos:

*Tra densa mallumo briletas la celo,*  
*Al kiu kuraĝe ni iras.*  
*Simile al stelo en nokta ĉielo,*  
*Al ni la direkton ĝi diras.*  
*Kaj nin ne timigas la noktaj fantomoj,*  
*Nek batoj de l' sorto, nek mokoĵ de l' homoj,*  
*Ĉar klara kaj rekta kaj tre difinita*  
*Ĝi estas, la voĵ' elektita.*

(Primera estrofa de *La Vojo* del Dr. Zamenhof.)

Versos octosílabos con todas las sílabas impares acentuadas; rima alterna:

*Supre staras sur la monto*  
*La silenta kapeleto,*  
*En la valo, ĉe la fonto*  
*Ĝoĵe kantas pastisteto.*

(De *La Kapelo* del Dr. Zamenhof.)

Versos rimados de 6 y 9 sílabas; acentuadas las 2.<sup>a</sup>, 5.<sup>a</sup> y 8.<sup>a</sup>:

Malgranda ŝipeto  
Kun blanka veletto  
Ne ĝadas trankvoile sur maro...  
Sed venis ventego,  
Fari'is ondego —  
Pereas ŝipet' sub akvaro.

(Ŝipeto, de V. Devjatnin.)

La combinación formada por pies trisílabos (˘˘) (1), como en *La Vojo* y en *Ŝipeto*, resulta muy armoniosa.

Versos rimados heptasílabos: las sílabas pares acentuadas: el 2.<sup>o</sup> y 4.<sup>o</sup> tienen una sílaba menos porque la última es acentuada:

Lin vidis en ĝardeno —  
Ekplaĉis li al ŝi  
Ŝi nomis sin Heleno,  
Anton' sin nomis li.

(De *Versafo sen fino*, de F. Zamenhof.)

Versos endecasílabos, sin rima; las sílabas pares acentuadas:

Sed ha' denove li aperas! Ne pre  
Mi nun kun li parolos, se e' morto  
Al mi per ĝi minacos! Halt' fantomo!  
Se voĉon vi posedas kaj parolon, —  
Parolu! Se per ia bona faro  
Al vi trankvilon povas mi alporti, —  
Parolu! Se danĝero al la lando  
Minacas kaj ankoraŭ estas eblo  
La landon antaŭsavi, — ho, parolu  
Kaj se en via vivo vi kolektis  
Trezorojn kaj en fosio en la teron  
Kaj nun pro ili vagas en la noktoj  
Parolu! Diru! Restu kaj respondu!

(*Hamleto*, akto I. Traducción del Dr. Zamenhof.)

Versos pentasílabos: las sílabas 1.<sup>a</sup> y 4.<sup>a</sup> acentuadas; sólo los pares riman:

Mi en arbaro  
Nur promenadis,  
Serĉi nenion  
Mi intencadis.

(De *Trovita*, de L. E. Meyer.)

(1) ˘ sílaba acentuada; ˘˘ sílaba inacentuada.

Versos de 14 sílabas, sin rima: sílabas 1.<sup>a</sup>, 4.<sup>a</sup>, 7.<sup>a</sup>, 10.<sup>a</sup> y 13.<sup>a</sup> acentuadas:

*Tiu spirito mokridis pri homaj doloroj,  
Kaj farigonta detruo de l' Mondo. al kiu  
Suno lumigos kun varmo senfrukta por vivo!  
Tero silentas! kaj kiel ĝi, ĉiuj vicantoj  
Dormas en tago proksima je senko de l' Morto!  
Kial vektiĝus do tiuj por trovi ĉi tiun!...*

(De *Ĉielo kaj Tero*, traducción del Dr. Noël.)

Versos rimados, con todas las sílabas pares acentuadas y por serlo la última equivalen á los de 9 sílabas:

*Ĉu estas mir', ke mia kor'  
Tremegas ĝeme en dolor',  
Ke estas mia vivo-ĝerm'  
Suĉanta de mistera verm'?'  
Anstataŭ vivo kaj natur',  
Por kiu Dio kreis ĉin',  
Vi vidas putroaĵon nur  
Kaj polvajn restojn de ruin'!*

(De *Faust*, traducción de A. Kofman.)

Versos sexasílabos, el final dodecasílabo, rimados y con las sílabas 2.<sup>a</sup>, 5.<sup>a</sup>, 8.<sup>a</sup> y 11.<sup>a</sup> acentuadas:

*Al fremda la bordo  
Ĝemanta birdar'  
Vojaĝas de l' nordo  
For super la mar'.  
Kun vento distras  
Malgaje la kri':  
«Ho kien nin tras  
L'ordono de vi?»  
Flugila l'ar' tiel vokadas al Di'.*

(De *Birdoj migrantaj*, traducción de Sig. Ag.)

Versos endecasílabos y pentasílabos de rimas alternadas: los primeros con las sílabas 1.<sup>a</sup>, 4.<sup>a</sup>, 7.<sup>a</sup> y 10.<sup>a</sup> acentuadas, y los segundos la 1.<sup>a</sup> y 4.<sup>a</sup> Obsérvese que el primero y tercer verso tienen acentuada también la segunda sílaba:

*For super mar' moviganta la ondon,  
Super la ter' en bruanta vojaĝ'!  
Nin jam ekokas eksteren en mondon  
Reĝo matena kun roza vizaĝ'!  
For al bluanta  
Onda la mar'!  
For al bruanta  
Verda l' arbar'!*

(De *Kanto de l' ventoj*, traducción de Sig. Ag.)



Versos rimados de 4 y 8 sílabas con todas las impares acentuadas:

*Jam de majo,  
Kun la gajo  
Brilas suna la radio,  
Jam de l' floro  
Bonodoro  
Portas gloron al la Dio  
Jam kantetoj  
De birdetoj  
En arbaro sonorantaj  
La belegan  
Mirindegan  
Ili estas la glorantaj.*

(De *Printempo*, de D. Jegorov.)

---

3  
akademio

traktaro

Amispaqijoo

# APÉNDICES

## I

### La ciudad.—La urbo

Academia.	Akademio.	Catedral.	Katedralo.
Acera.	Trotuaro.	Cementerio.	Tombejo.
Aduanas.	Limdepagejo.	Cerveceria.	Bierejo.
	{ Ĉirkaŭurbo.	Circo.	Cirko.
Afuera.	{ Ĉirkaŭaŝo.	Ciudad.	Urbo.
		Club.	Klubo.
Alameda (pa- seo con ár- boles).	{ Aleo.	Coche de al- quiler.	{ Fiakro.
Aldea.	Vilaĝo.	Colegio.	Kolegio.
Almacén.	Magazeno.	Congreso.	Kongreso.
Arrabal.	{ Antaŭurbo.	Consumos.	{ Urbimposte- jo.
	{ Posturbo.	Correos (Casa de).	{ Poŝtoŝeĵo.
Ateneo.	Ateneo.	Cuartel.	{ Kazerno.
Banco (co- mercial).	{ Banko.	Cuartel, ba- rrio.	{ Soldatejo.
Barrio.	Kvartalo.		{ Kvartalo.
Bazar.	Bazaro.	Edificio.	{ Konstruo, -aĵo.
Bolsa.	Borso.	Empedrado (de calle).	{ Pavimo.
Boulevard.	Bulvarado.	Escuela.	Lernejo.
Café.	Kafejo.	Estación de ferrocarril.	{ Fervoja sta- cio.
Calle.	Strato.	Estación de tranvías.	{ Tramvoja sta- cio.
Callejón.	Strateto.	Exposición.	Ekspozicio.
Campanario.	Sonorilejo.	Fonda.	Hotelo.
Capital.	Ĉefurbo.	Hospital.	Hospitalo.
Carruaje.	Veturilo.	Iglesia.	Preĝejo.
Casa de ba- ños	{ Banejo.	Instituto.	Instituto.
Casa de cam- bio.	{ Monŝangejo.	Jardín.	Gardeno.
Casa de co- mercio.	{ Firmo.	Librería.	Librejo.
Casa de la ciudad.	{ Urbdomo.	Mercado.	Halo.
Castillo.	Kastelo.		

Monasterio.	Monajejo.	Puerto.	Haveno.
Monumento.	Monumento.	Restaurant.	Restoracio.
Muelle.	Kajo.	Senado.	Senato.
Museo.	Muzeo.	Sociedad.	Societo.
Número.	Numero.	Teatro.	Teatro.
Palacio.	Palaco.	Telégrafos } (Casa de.) }	Telegrafejo.
Palacio epis- copal.	Episkopejo.	Templo.	Templo.
Parque.	Parko.	Tienda.	Butiko.
Pasaje.	Traurejo.	Torre.	Turo.
Paseo (públi- co).	Promenejo.	Tranvía.	Tramvojo.
Playa.	Marbordo.	Universidad.	Universitato.
Plaza.	Placo.	Villa.	Urbeto.

II

*La casa. — La domo*

Alcoba.	Alkovo.	Caja de ceri- llas.	Alumetujo.
Alfombra.	Tapi-o.	Cajita.	Skatolo.
Almohada.	{ Litkuseno. Kapkuseno.	Cajón.	Kesto.
Anaquelel.	Breto.	Cajón (de al- gún mue- ble).	Tirkesto.
Andamio.	Trabajo.	Caldero.	Kaldrono.
Antecámara.	{ Antaŭĉam- bro.	Calorifero.	Hejtaparato.
Aparador.	Telermeblo.	Cama.	Lito.
Araña (de bu- jías, etc.).	{ Lustro.	Campanilla.	Sonorileto.
Armario.	Ŝranko.	Canapé.	Kanapo.
Ascensor.	Homievido.	Canasto.	Korbo.
Bajo (planta baja).	{ Teretaĵo.	Candado.	{ Penda seru- ro.
Balcón.	Balkono.	Candela.	Kandelo.
Banco.	Benko.	Candelabro.	Kandelabro.
Batería de co- cina.	{ Kuirilaro.	Candelero.	Kandelingo.
Bodega.	Kelo.	Cántaro.	Kruĉo.
Botella.	Botelo.	Capilla.	Kapelo.
Bóveda.	Arkaĵo.	Capitel.	Kapitelo.
Buhardilla.	{ Subtegmento.	Carbón.	Karbo.
Butaca.	Apogseĝo.	Casa.	Domo.
Cacerola.	Kaserolo.	Cazuela.	Kuirpoto.
Cafetera.	Kafkruĉo.	Cerilla.	Alumeto.
Caja.	Kesto.	Cerradura.	Seruro.
		Cerrojo.	Rigilo.
		Cesto.	Korbo.

Cimientos.	Fundamento.	Gabinete.	Kabineto.
Cisterna.	Cisterno.	Garrafa.	Karafa.
Cociña.	Pluvakvujo.	Grada.	Ŝtupo.
Cochera.	Kuirejo.	Granero.	Grenejo.
Cojín.	Veturilejo.	Guardarro-	} Vestoŝranko.
Colchón.	Kuseno.	pa.	
Columna.	Matraco.	Habitación.	Ĉambro.
Comedor.	Kolono.	Habitaciones.	Ĉambraro.
Cómoda.	Mango ĉambro.	Hamaca.	Pendlito.
Copa.	Komodo.	Hogar.	Fajrujo.
Corral.	Pokalo.	Hogar doméstico.	} Hejmo.
Corredor.	Korto.	Hollín.	
Cortaplumas.	Koridoro.	Horario (sae-	} Fulgo.
Cortina.	Tranĉileto.	ta de reloj).	
Cortinaje.	Kurteno.	Hornillo.	Hormontrilo.
Cuadra.	Kurtenaro.	Jardín.	Fajrujo.
Cuarto.	Ĉevalejo.	Jicara.	Ĝardeno.
Cuarto de baño.	Ĉambro.	Jofaina.	Taseto.
Cuba.	Banĉambro.	Lámpara.	Lavazo.
Cubierto.	Kuvo.	Lamparilla.	Lampo.
Cubo.	Mangilaro.	Lavadero.	Noktolampo.
Cubrecama.	Sitelo.	Lebrillo.	Lavejo.
Cuchara.	Litkovrilo.	Linterna.	Tervazo.
Cuchillo.	Kulero.	Luz.	Lanterno.
Cueva.	Tranĉilo.	Llama.	Lumo.
Cuévano.	Kelo.	Llave.	Flamo.
Cuna.	Dorskorbo.	Mantel.	Ŝlosilo.
Cúpula.	Lulilo.	Marmita.	Tablotuko.
Chimenea.	Kupolo.	Mecedora.	Bolnoto.
Chispa.	Kameno.	Mecha.	Lulŝago.
Despacho.	Fajrero.	Mesa.	Meĉo.
Despertador.	Skriboĉambro.	Mesa-escritorio.	Tablo.
Dormitorio.	Vekhorloĝo.	Minutero.	Skribotablo.
Embudo.	Dormoĉambro.	Mobiliario.	} Minutmontri-
Entresuelo.	Funelo.	Morada.	
Escalera.	Interetaĵo.	Mueble.	lo.
Escalón.	Ŝuparo.	Olla.	Meblaro.
Espejo.	Ŝtupo.	Palangana.	Loĝejo.
Espita.	Speĝulo.	Pantalla.	Meblo.
Estera.	Krano.	Pared.	Terpoto.
Frasco.	Mato.	Pararrayos.	Lavvazo.
Fuego.	Boteleto.	Patio.	Lumŝirmilo.
Fuente (vajilla).	Fajro.	Piso.	Muro.
	Plado.	Piso (suelo).	Fulmŝirmilo.
		Planta baja.	Korto.
			Etago.
			Piano.
			Teretaĝo.

Plato.	Telero.	Suelo.	Planko.
Portería.	Pordistejo.	Taburete.	Benketo.
Pozo.	Puto.	Tapón.	Korko.
Principal (pi- so).	Ĉefetaĝo.	Tarro.	Poto.
Puchero.	Poto.	Taza.	Taso.
Puerta.	Pordo.	Techo.	Plafono.
Recibidor.	Vizitĉambro.	Tejado.	Tegmento.
Recipiente.	Pelvo.	Tenazas.	Fajrprenilo.
Reloj de bolsi- llo.	Poŝhorlogo.	Tenedor.	Forko.
Reloj de pa- red.	Horlogo.	Tetera.	Tekruĉo.
Retrete.	Necesejo.	Tiesto.	Vazo.
Sábana.	Littuko.	Tina.	Kuvo.
Sacacorchos.	Korktirilo.	Tinaja.	Akvokuvo.
Saco.	Sako.	Tirabuzón.	Korktirilo.
Sala.	Saloneto.	Toalla.	{ Manviŝilo.
Salón.	Salono.	Tocador.	{ Tualettuko.
Sartén.	Pato.	Tonel.	Tualetejo.
Servilleta.	Buŝtuko.	Tube.	Barelo.
Silla.	Seĝo.	Umbral.	Tube.
Sillería.	Segaro.	Vajilla.	Sojlo.
Sillón.	Seĝego.	Vasija.	{ Mangovazoj.
Sofá.	Sofa.	Vaso.	{ Teleraro.
Sommier.	{ Risortmatra- co.	Vaso (tiesto).	Glaso.
Sótano.	{ Subetaĝo.	Ventana.	Vazo.
	{ Keletaĝo.	Vestibulo.	Fenestro.
		Viga.	Vestiblo.
		Vivienda.	Trabo.
			Loĝejo.

III

*Los vestidos. — La vestoj*

Algodón.	Kotono.	Calzoncillos.	Kalsono.
Almilla.	Kamizolo.	Capucha.	Kapuĉo.
Andrajo.	Ĉifono.	Camisa.	Ĉemizo.
Bata.	Robo.	Cinta.	Rubando.
Blusa.	Kitelo.	Cinturón.	Zono.
Bolsillo.	Poŝo.	Cofia.	Kufo.
Bota.	Boto.	Corbata.	Kravato.
Botón.	Butono.	Córsé.	Korseto.
Calcetín.	Ŝtrumpeto.	Cuello (posti- zo).	{ Kolumo.
Calzado.	Piedvesto.	Cuero.	Ledo.
Calzón.	Pantaloneto.		

Chal.	Ŝalo.	Manto.	Mantelo.
Chaleco.	Veŝto.	Media.	Ŝtrumpo.
Chaqueta.	Jako.	Ojal.	Butontruo.
Chinela.	Pantoflo.	Pantalón.	Pantalono.
Delantal.	Antaŭtuko.	Pantuflo.	Pantoflo.
Enaguas.	Subjupo.	Paño.	Drapo.
Encaje.	Punto.	Pañuelo (de } bolsillo).	Nasztuko.
Falda.	Jupo.	Pelliza.	Pelto.
Faltriquera.	Poŝo.	Piel.	Felo.
Fieltro.	Felto.	Plantilla (de } calzado.	Ledplando.
Forro.	{ Subaĵo. { Subŝtofo.	Polaina.	Gamaŝo.
Fraque.	Frako.	Puño (postizo).	Manumo.
Gaban.	Surtuto.	Raso.	Atlaso.
Gorro.	Ĉapo.	Ropa blanca.	Tolaĵo.
Guante.	Ganto.	Seda.	Silko.
Harapo.	Ĉifono.	Sobretudo.	Surtuto.
Hebilla (metá- } lico).	{ Buko.	Sombrero.	Ĉapelo.
Hilo.	Fadeno.	Tacón.	Kalkanumo.
Kepis.	Kepo.	Tela.	Ŝtofo.
Lana.	Lano.	Terciopelo.	Veluro.
Lazo.	Banto.	Traje.	Vestaro.
Levita.	Redingoto.	Velo.	Vualo.
Lienzo.	Tolo.	Vestido.	Vesto.
Liga.	Ŝtrumpligilo.	Zapato.	Suo.
Manga.	Maniko.		
Manguito.	Mufo.		

IV

*Los alimentos. — La nutraĵoj*

Acedera.	Okzalo.	Arroz.	Rizo.
Aceite.	Oleo.	Asado.	Rostaĵo.
Aceituna.	Olivo.	Avellana.	Avelo.
Agua.	Akvo.	Azúcar.	Sukero.
Aguardiente.	Brando.	Banquete.	Festeno.
Ajo.	Aĵlo.	Baya.	Bero.
Albaricoque.	Abrikoto.	Bebida.	Trinkaĵo.
Alcachofa.	Artiŝoko.	Bellota.	Glano.
Alcohol.	Alkoholo.	Bifteck.	Bifstekto.
Almendra.	Migdalo.	Bizcocho.	Biskvito.
Apio.	Apio.	Bombón.	Bombono.

Café.	Kafo.	Grosella.	Ribo.
Calabaza.	Kukurbo.	Guisante.	Pizo.
Caldo.	Buljono.	Haba.	Fabo.
Carne.	Viando.	Harina.	Faruno.
Carne de vaca.	Bovinaĵo.	Higo.	Figo.
Carne de ternera.	Bovidaĵo.	Hueso.	Osto.
Carne de pollo.	Kokidaĵo.	Hueso (de fruta).	Kerno.
Castaña.	Kaŝtano.	Huevo.	Ovo.
Caza.	Ĉasaĵo.	Invitado.	Gasto.
Cebolla.	Bulbo.	Jamón.	Ŝinko
Cena.	Noktomango.	Judía.	Fazeolo.
	Vespesmango.	Jugo.	Suko.
		Lardo.	Lardo.
Cereza.	Ĉerizo.	Leche.	Lakto.
Cerveza.	Biero.	Lechuga.	Laktuko.
Ciruella.	Pruno.	Legumbres.	Legomoj.
Cognac.	Konjako.	Lenteja.	Lento.
Col.	Brasiko.	Limón.	Citrono.
Colación.	Manĝeto.	Lunch.	Lunĉo.
Coliflor.	Florbrasiko.	Manteca.	Butero.
Comida.	Tagmango.	Manzana.	Pomo.
Comida (en general).	Mango.	Melocotón.	Persiko.
Corteza.	Krusto.	Menú.	Manĝokarto.
Costilla (chuleta).	Kotlelo.	Miel.	Mielo.
Crema.	Kremo.	Molla.	Melaĵo.
Champagne.	Ĉampano.	Morcilla.	Sangokolbaso
Chocolate.	Ĉokolado.	Mostaza.	Mustardo.
Chuleta.	Kotlelo.	Nabo.	Napo.
Dátil.	Daktilo.	Naranja.	Oranĝo.
Desayuno.	Matenmango.	Nuez.	Juglando.
Dulce (subst.)	Konfitaĵo.	Pan.	Pano.
Empanada.	Pasteo.	Panecillo.	Bulko.
Ensalada.	Salato.	Papilla.	Kaĉo.
Entremeses.	Ekmanĝaĵoj.	Pasa.	Sekvinbero.
Espárrago.	Asparago.	Pasta.	Pasto.
Especia.	Spico.	Pastel.	Kuko.
Espinacas.	Spinacoj.	Patata.	Terpomo.
Estofado.	Stufaĵo.	P... ..	Peco.
Filete.	Lumbaĵo.	P... ..	{ Sukermigda-
Frambuesa.	Frambo.	Pepita.	lo.
Fresa.	Frago.	Pera.	Grajno.
Frito (un).	Fritaĵo.	Perejil.	Piro.
Fruta.	Fruktaĵo.	Pescado.	Protroselo.
	{ Fruktaĵo.	Pimienta.	Fiŝo.
Granada.	Granato.	Ponche.	Pipro.
		Postre.	Punĉo.
		Pulpeja.	Deserto.
		Queso.	Molaĵo.
			Fromaĝo.



Rábano.	Rapo.	Sopa.	Supo.
Racimo.	Beraro.	Tajada.	Tranĉaĵo.
Remolacha.	Beto.	Te.	Teo.
Rof.	Rumo.	Tomate.	Tomato.
Sal.	Salo.	Tortilla.	Ovaĵo.
Salchicha.	Kolbaseto.	Uva.	Vinbero.
Salchichón.	Kolbaso.	Vinagre.	Vinagro.
Salsa.	Saŭco.	Vino.	Vino.
Sandwich.	Ŝinka bulko.	Vino blanco.	Blanca vino.
Seta.	Fungo.	Vino tinto.	Ruĝa vino.
Sidra.	{ Cidro.	Zanahoria.	Karoto.
	{ Pomvino.		

V

*La familia. — La familio*

Abuelo,-a.	Avo,-ino.	Madre.	Patrino.
Ahijado,-a.	Baptofilo,-ino	Madrina.	Bapto patrino
Amigo,-a.	Amiko,-ino.	Mamá.	{ Panĵo, patri-
Bisabuelos.	Praavoi.	Mayor de	{ neto.
Biznieto,-a.	Pranepo,-ino.	edad.	{ Plenaĝulo.
Conocido,-a.	Konato,-ino.	Mozo,-a.	Fraŭlo,-ino.
Conyuges.	Geedzroj.	Muchacho,-a.	Knabo,-ino.
Criado,-a.	Servisto,-ino.	Nieto,-a.	Nepo,-ino.
Cuñado,-a.	Bofrato,-ino.	Niño,-a.	Infano,-ino.
Curador.	Kuratoro.	Nodriza.	Nutristino.
De edad ma-	{ Maturaĝulo.	Nuera.	Bofilino.
dura.		Padraŝtro.	Duonpatro.
De la misma	{ Samaĝulo.	Padre.	Patro.
edad.		Padres.	Gepatroj.
Dueño,-a.	Mastro,-ino.	Padrino.	Baptopatro.
Esposo,-a.	Edzo,-ino.	Papá.	Paĉjo, patreto
Familia.	Familio.	Parentela.	Parentaro.
Gemelos.	Dunaskitoj.	Pariente.	Parento.
Hermano,-a.	Frato,-ino.	Pariente pol-	{ Boparento.
Hermanas-	{ Duonfrato,	tico.	
tro,-a.	{ -ino.	Patrón,-a.	Mastro,-ino.
Hijaŝtro,-a.	Duonfilo,-ino.	Primo,-a.	Kuzo,-ino.
Hijo,-a.	Filo,-ino.	Primogénito	{ Unuanaskito.
Huérfano,-a.	Orfo,-ino.	(subst.).	
Joven, la jo-	{ Junulo,-ino.	Pupilo,-a.	Zorgato,-ino.
ven (subst.).		Señor,-a.	Sinjoro,-ino.
Lacayo.	Lakeo.	Señorita.	Fraŭlino.
Madrastra.	Duonpatrino.		

Sobrino, -a.	Nevo, -ino.	Tutor.	Zorganto.
Soltero; -a	} Fraŭlo, -ino.	Viejo, -a	{ Maljunulo,
(subst.).		(subst.).	
Suegro, -a.	Bopatro, -ino.	Viudo, -a.	Vidvo, -ino.
Tío, tia.	Onklo, -ino.	Yerno.	Bofilo.

VI

*'El cuerpo humano. — La homa korpo*

Absceso.	Absceso.	Cicatriz.	Cikatro.
Alma.	Animo.	Codo.	Kubuto.
Altura.	Alteco.	Cojera.	Lameco.
Angina.	Angino.	Cólera (mor-)	} Hólero.
Anular (dedo)	Ringa fingro.	bo).	
Año.	Anuso.	Cólico.	Koliko.
Arruga.	Sulko.	Columna ver-	} Vertebraro.
Arteria.	Artario.	tebral.	
Articulación.	Artiko.	Congestión.	Sangalfiuo.
Artritis.	Artrito.	Contusión.	Kontuzo.
Aspecto.	Mieno.	Corazón.	Koro.
Auricular	} Malgranda	Coronilla.	Verto.
(dedo).		fingro.	Costado.
Barba.	Barbo.	Cráneo.	Kranio.
Barbilla.	Mentono.	Crin.	Harego.
Bazo.	Lieno.	Cuello.	Kolo.
Bigotes.	Lipharoj.	Cuerpo.	Korpo.
Bilis.	Galo.	Dedo.	Fingro.
Boca.	Buŝo.	Dedo del cora-	} Longafingro.
Brazo.	Brako.	zón.	
Bronquio.	Bronko.	Delirio.	Deliro, -ado.
Bronquitis.	Bronkito.	Dentadura.	Dentaro.
Cabellera.	Hararo.	Desarrollo.	Kresko.
Cabello.	Haro.	Diabetes.	Diabeto.
Cabeza.	Kapo.	Diarrea.	Lakso.
Cadera.	Kokso.	Diente.	Dento.
Calcañal.	Kalkano.	Divieso.	Furunko.
Callo.	Kalo.	Dolor.	} Doloro.
Cara.	Vizago.		
Carne.	Karno.	Dolor de cabe-	} Kapdoloro.
Catarro.	Kataro.	za.	
Ceguera.	Blindeco.	Dolor de mue-	} Dentsufero.
Ceja.	Brovo.	las.	
Célula.	Ĉelo.	Encía.	Dentokarno.
Cerebelo.	Cerveto.	Enfermedad.	Malsano.
Cerebro.	Cerbo.	Entrañas.	Internaĵo.

Erupción.	Ekzantemo.
Espalda.	Dorso.
Espina dorsal.	Spino.
Esqueleto.	Ostaro.
Estado de sa- lud.	} Farto.
Estatura.	{ Kresko.
Estómago.	{ Alteco.
Estornudo.	Stomako.
Estreñimiento	Terno.
Facción.	Mallakso.
Falange.	Trajto.
Faringe.	Fingrosto.
Fiebre.	Faringo.
Frente.	Febro.
Garganta.	Frunto.
Garra.	Gorgo.
Gesto.	Ungego.
Glándula.	Gesto.
Gota (enfer- medad).	Glando.
Grano.	} Podagro.
Gusto.	Akno.
Hemorragia.	Gustumado.
Herida.	{ Sangado.
Higado.	{ Sangellaso.
Hinchazón.	Vundo.
Hipo.	Hepato.
Hombre (es- pecie).	~Svelo.
Hombre (va- rón).	Singulto.
Hombro.	Homo.
Hueso.	Viro.
Humanidad.	Sultro.
Índice (dedo).	Osto.
Inflamación.	Homaro.
Ingle.	Montra fingro
Insolación.	Brulumo.
Insomnio.	Ingveno.
Intestino.	Sunfrapo.
Labio.	Sendormeco.
Laringe.	Intesto.
Latido.	Lipo.
Lengua.	Laringo.
Locura.	Korbato.
Lomo.	Lango.
Luxación.	Frenezo.
	Lumbo.
	Disartikigo.

Mama.	Mamo.
Mano.	Mano.
Mareo.	Kapturno.
Matriz.	Útero.
Maxilar.	Makzelo.
Mejilla.	Vango.
Menstruación	{ Menstruacio.
	{ Monataĵo.
Meñique.	{ Malgranda.
Miembro.	{ fingro.
Miopia.	Membro.
Mudez.	Miopeco.
Mueca.	Muteco.
Mujer.	Grimaco.
Muñeca.	Virino.
Músculo.	Manradiko.
Muslo.	Muskoto.
Nalga.	Femuro.
Nariz.	Postvango.
Náusea.	Nazo.
Nervio.	Nauzo.
Neuralgia.	Nervo.
Oído.	Neŭralgio.
Ojo.	Aŭdado.
Olfato.	Okulo.
Ombiligo.	Flarado.
Oreja.	Umbiliko.
Orina.	Orelo.
Paladar.	Urino.
Palma de la	Palato.
mano.	} Manplato.
Pantorrilla.	Tibikarno.
Parálisis.	Paralizo.
Párpado.	Palpebro.
Patillas.	Vangharoj.
Pecho.	Brusto.
Pecho (ma- ma).	} Mamo.
Pelo.	Haro.
Peluca.	Peruko.
Persona.	Persono.
Pestañas.	Okulharoj.
Picor, pica- zón.	} Juko.
Pie.	Piedo.
Piel.	Haŭto.
Pierna.	Kruro.
Planta de pie.	Plando.
Pulgar.	Dika fingro.

Pulmón.	Pulmo.	Tacto.	Palpado.
Pulso, pulsación.	Pulso.	Talón.	Kalkano.
Puño.	Pugno.	Tejido celular.	Ĉelajo.
Pupila.	Pupilo.	Tifus.	Tifo.
Quemadura.	Brulvundo.	Tiña.	Tifa febro.
Rabia (enfermedad).	Rabio.	Tisis.	Favo.
Rasgo fisonómico.	Trajto.	Tobillo.	Ftizo.
Reumatismo.	Reŭmatismo.	Tos.	Maleolo.
Riñón.	Renó.	Trenza.	Tuso.
Rodilla.	Genúo.	Tripas.	Harligo.
Rostro.	Vizago.	Tuberculosis.	Tripoj.
Sabañón.	Frostabsceso.	Uña.	Tuberkulozo.
Salud.	Sano.	Uretra.	Ungo.
Sangre.	Sango.	Útero.	Uretro.
Sarampión.	Morbilo.	Vejiga.	Útero.
Sarna.	Skabio.	Vello.	Veziko.
Semblante.	Mieno.	Vena.	Vilo.
Sentido.	Sento.	Vértigo.	Vejno.
Sexo.	Sekso.	Ventre.	Kapturno.
Sien.	Tempio.	Viruela.	Ventre.
Sistema nervioso.	Nervaro.	Vista.	Variolo.
Sordera.	Nerva sistemo.	Voz.	Vidado.
	Surdeco.	Zarpa.	Voĉo.
			Ungego.

VII

*Las profesiones, rangos, etc. — La profesioj, rangoj, k. c.*

Abaniquero.	Ventumilisto.	Agricultor.	Terkulturisto.
Abogado, letrado.	Advokato.	Agrónomo.	Agronomisto.
Académico.	Akademiano.	Alabardero.	Halebardisto.
Accionista.	Akcihavanto.	Albañil.	Masonisto.
Actor.	Aktoro.	Alfarero.	Terpotisto.
Acuarelista.	Akvarelisto.	Almirante.	Admiralo.
Adivinador.	Divenisto.	Anarquista.	Anarĥisto.
Administrador.	Administranto.	Apuntador.	Suforo.
Afilador, amolador.	Akriĝisto.	Arboricultor.	Arbkulturisto.
Afinador.	Agordisto.	Archivero.	Arĥivisto.
Agente de negocios.	Agento.	Arlequín.	Arlekeno.
Agente de seguros.	Asekuristo.	Armero.	Armilaristo.
		Arponero.	Harponisto.
		Arquero.	Arkpaŝisto.

Arquitecto.	{ Arhitekturis- to.	Casero.	Luiganto.
Arriero.	{ Mulisto.	Cavador.	Fosisto.
Artesano.	{ Azenisto.	Cazador.	Casisto.
Artifice.	{ Metiisto.	Celador.	Zeloto.
Artista.	{ Artfaristo.	Censor.	Cenzuristo.
Arúspice.	{ Artisto.	Cerrajero.	Seruristo.
Aserrador.	{ Haruspekso.	Cervecero.	Bieristo.
Asesor.	{ Sagisto.	Cigarrera.	{ Cigarfaristi- no.
Ateneísta.	{ Asesor.	Cincelador.	{ Cizisto.
Autor.	{ Ateneano.	Coautor.	Kunaŝtoro.
Aventurero.	{ Aŭtoro.	Cocinero.	Kuiristo.
Ayudante.	{ Aventuristo.	Cochero.	Veturigisto.
Bailador.	{ Adjutanto.	Coleccionista.	Kolektisto.
Banquero.	{ Dancisto.	Comandante.	Komandanto.
Barbero.	{ Bankiero.	Comendador.	Komandoro.
Barón.	{ Barbiro.	Comerciante.	Komercisto.
Barquero.	{ Barono.	Comisionista.	Makleristo.
Bolsista.	{ Barkisto.	Compañero de oficio.	{ Sammetiano.
Bombero.	{ Pramisto.	Compañero de profesión.	{ Samprofesia - no.
Bordadora.	{ Borsisto.	Compositor.	Muzikfaristo.
Boticario.	{ Fajrestingia- to.	Conde.	Grafo.
Boyero.	{ Brodistino.	Conductor.	{ Konduktoro. Kondukisto.
Bracero.	{ Apotekisto.	Confesor.	{ Konfespre- nanto.
Broncista.	{ Bovgardisto.	Confitero.	Konfitisto.
Bruñidor.	{ Manla boris- to.	Consejero.	Konsilano.
Buhonero.	{ Bronzafisto.	Constructor.	Konstruisto.
Cajero.	{ Poluristo.	Cónsul.	Konsulo.
Calculador.	{ Kolportisto.	Contador.	{ Kunkalkulis- to.
Calígrafo,	{ Kasisto.	Contrabandis- ta.	{ Kontraban- disto.
pendolista.	{ Kalkulisto.	Coracero.	Kirasulo.
Camalache- ra.	{ Belskribisto.	Coronel.	Kolonelo.
Campesino,	{ Brokantisti- no.	Corrector.	Korektisto.
gañán.	{ Brokantisti- -ano.	Cortador.	Altranĉisto.
Cantor.	{ Kamparisto,	Cosechero.	Rikoltisto.
Capitán.	{ Kantisto.	Costurera.	Kudristino.
Cargo.	{ Kapitano.	Creador.	{ Kreinto. Kreisto.
Carbonero.	{ Ofico.	Criado.	Servisto.
Carnicero.	{ Karbisto.	Crítico.	Kritikisto.
Carpintero	{ Karbvendisto.	Cronista.	Kronikisto.
(de blanco).	{ Buĉisto, kar- novendisto.	Cuestor.	Kvestoro.
Carpintero	{ Lignaĵisto.	Cura, sacer- dota.	{ Pastro.
(de ribera).	{ Carpentisto.		
Cartero.	{ Leteristo.		

Curador.	Kuratoro.	Estatuario.	Statuisto.
Curtidor.	Tanisto.	Estereotipador.	Stereotipisto.
Chambelán.	Ĉambelano.	Estilista.	Stilisto.
Chocolatero.	Ĉokoladisto.	Estudiante.	Studento.
Decano.	Dekano.	Examinador.	Ekzamenisto.
Declamador.	Deklamisto.	Fabricante.	{ Fabrikanto. Fabrikisto.
Decorador.	{ Ornametis- to.	Filólogo.	Filologiisto.
Descifrador.	Defifrisko.	Filósofo.	Filozofo.
Despacho.	Skriboficejo.	Flautista.	Flutisto.
Destajista.	Polaboristo.	Floricultor.	{ Florkulturis- to.
Destino.	Destino.	Fogonero.	Hejtisto.
Diamantista.	Diamantisto.	Fotógrafo.	Fotografisto.
Dibujante.	Desegnisto.	Frutero.	{ Fruktovendis- to.
Dictador.	Diktatoro.	Fundador.	Fondinto.
Dilettante.	Diletanto.	Fundidor.	Fandisto.
Diputado.	Deputato.	Ganadero.	Brutaristo.
Director.	Direktoro.	General.	Generalo.
Doctor.	Doktoro.	Gladiador.	Gladiatoro.
Domador.	Dresisto.	Gobernador.	{ Guberniestro. Provincestro.
Dramaturgo.	Dramaturo.	Gondolero.	Gondolisto.
Droguero.	Drogisto.	Grabador.	Gravuristo.
Duelista.	Duelisto.	Grabador en	{ Meta lgravu- risto.
Duque.	Duko.	metales.	
Ebanista.	Meblisto.	Guantero.	Gantisto.
Editor.	Eldonisto.	Guarnicione- ro, sillero.	{ Selisto.
Ejército.	{ Armeo. Militistaro.	Guitarrista.	Gitaristo.
Electricista.	Elektristo.	Hablista.	Parolisto.
Embajador.	Ambasadoro.	Hacedor.	Faristo.
Embalador.	Pakisto.	Hacendista.	Financisto.
Empedrador.	Pavimisto.	Harinero.	Farunisto.
Emperador.	Imperiestro.	Hechicero.	Sorcisto.
Empleo.	Ofico.	Herrero.	Forgisto.
Encuaderna- dor.	{ Bindisto. Malsanulisto.	Hilador.	Spinisto.
Enfermero.	Enterigisto.	Hipnotizador.	Hipnotigisto.
Enterrador.	Skribisto.	Historiador.	{ Historiskri- bando.
Escribiente.		Hojalatero.	Ladisto.
Escritor, pu- blicista.	{ Verkisto. Skulptisto.	Hombre de	{ Scienculo.
Escultor.	Emajlisto.	ciencia.	
Esmaltador.	Specialisto.	Hornero.	Bakisto.
Especialista.	Spiritisto.	Impresor.	Presisto.
Espiritista.	Tondisto.	Industrial.	Industriisto.
Esquilador.	{ Tabakvendis- to.	Informador.	Informatoro.
Estanquero.	Stanisto.	Inquisidor.	Inkvizitorio.

Inspector.	Inspektoro.	Niñera.	Infanistino.
Instructor.	Instruisto.	Niquelador.	Nikelisto.
Inventor.	Elpensinto.	Novelista.	Novelisto.
Jabonero.	{ Sapisto, sap- vendisto.	Obispo.	Episkopo.
Jardinero.	{ Gardenisto.	Obrador.	Laborejo.
Jefe de Esta- do.	{ Regnestro.	Observador.	Observisto.
Jornalero.	Taglaboristo.	Oculista.	Okulisto.
Joyero.	Juvelisto.	Ocupación.	Okupo, -ado.
Jugador.	Ludisto.	Oficina.	Skriboficejo.
Labor.	Tasko.	Oficio.	Metio.
Labrador.	Plugisto.	Orador.	Oratoro.
Lavandera.	Lavistino.	Ostrero.	Ostristo.
Lector.	Leganto.	Pagador.	Pagisto.
Lechera.	{ La k vendisti- no.	Paisajista.	{ Pejzaĝisto.
Legislador.	Legofaristo.	Paisista.	{ Papo.
Leñador.	Arbohakisto.	Papa.	{ Pasa mentis- to.
Librero.	Libristo.	Pasamanero.	{ Pasa mentis- to.
Licorista.	Likvoristo.	Pastor.	Pastisto.
Lingüista.	Lingvisto.	Pecador.	Pekinto.
Literato.	Literaturisto.	Peluquero.	{ Hararangisto, razisto.
Litógrafo.	Litografisto.	Pensador.	Pensisto.
Litógrafo.	Frenezulisto.	Peón, trabaja- dor.	{ Pioniro.
Macero.	Maleportisto.	Periodista.	Gazetisto.
Manguitero.	Mufisto.	Pescador.	Fiskaptisto.
Marinero.	Maristo.	Pintor.	Pentristo.
Marino.	Maristaro.	Pintor de fres- cos.	{ Freskisto.
Marqués.	Markizo.	Planchadora.	Gladistino.
Mediador.	Peranto.	Platero.	Argentisto.
Médico.	Kuracisto.	Plomero.	Plumbisto.
Medidor.	Mezuristo.	Poeta.	Poeto.
Miembro.	{ Membro. Año.	Polemista.	Polemikisto.
Militar.	Militisto.	Pordiosero.	Almozulo.
Minero.	Ministo.	Portador.	Portisto.
Miniaturista.	Miniaturisto.	Portera.	Pordistino.
Ministerio.	Ministrafjo.	Practicante.	Praktikanto.
Ministro.	Ministro.	Predicador.	Predikisto.
Misionero.	Misiisto.	Preparador.	Preparisto.
Modelador.	Modelisto.	Presidente.	Prezidanto.
Modisto, -a.	Modisto, -ino.	Pre stidigita- dor.	{ Jonglisto.
Molinero.	Muelisto.	Principe.	Princo.
Moralista.	Moralisto.	Principiante.	Komencanto.
Músico.	Muzikisto.	Procurador.	Prokuristo.
Narrador.	Rakontisto.	Profesión.	Profesio.
Naturalista.	{ Naturalisto.	Profesor.	Profesoro.
Negociante.	{ Naturisto. Negocisto.	Recaudador.	{ Monkolektis- to.

Redactor.	Redaktoro.	Teatro.	Teatro.
Redactor-jefe.	Ĉefredaktoro.	Tejedor.	Teksisto.
Registrador.	Registristo.	Telefonista.	Telefonisto.
Relojero.	Horloĝisto.	Telegrafista.	Telegrafisto.
Rentista.	Rentuo.	Tenedor de li-	} Librotenisto.
Reparador.	Riparisto.	bros.	
Repartidor.	Disdonisto.	Teniente.	Leŭtenanto.
Representante.	Riprezentanto.	Tesorero.	Tresoristo.
Retórico.	Retorikisto.	Timonel.	Direktlisto.
Revendedor.	Revendisto.	Tipógrafo.	Kompostisto.
Rey.	Reĝo.	Tirador.	Pafisto.
Sangrador.	Sangeltiristo.	Tirador de	} Orfadenisto.
Sastre.	Tajloro.	oro.	
Secretario.	Sekretario.	Torero.	Toreadoro.
Senador.	Senatano.	Torneador.	} Tornisto.
Sepulturero.	Tombisto.	Tornero.	
Servidumbre.	Servistaro.	Trabajador.	Laboristo.
Sillero.	{ Seĝo faristo.	Traductor.	{ Tradukinto,
	{ Seovendisto.	Trillador.	{ -isto.
Sitiador.	{ Sieinto, -anto.	Usurero.	{ Procentegisto.
Soberano.	Suvereno.	Vendedor.	Vendisto.
Socio.	Societano.	Versificador.	Versfaristo.
Soldador.	Lutisto.	Veterinario.	Veterinaro.
Sombrerero.	Ĉapelisto.	Vicealmirante.	} Vicadmiralo.
Subinspector.	{ Subinspektoro.	Vicepresidente.	
Sultán.	Sultano.	Vicerrector.	Vicrektoro.
Suscriptor.	{ Aboninto,	Vidriero.	Vitraĝisto.
	{ -anto.	Virrey.	Vicreĝo.
Tabernero.	{ Drinkejma-	Vizconde.	Vicgrafo.
	{ -stro.	Vocal.	Voĉdonanto.
Tahonero.	Panvendisto.	Zapatero.	{ Suisto, botis-
Taller.	Metiejo.		{ to.
Tarea.	Tasko.		
Tasador.	Taksisto.		

### VIII

*Los países, las capitales, los habitantes, etc. — La landoj, ĉefurboj, loĝantoj, k. c.*

Africa.	Afriko.	Albania (1).	Albanujo.
Africano.	Afrikano.	Alejandria.	Aleksandrio.
Albanés.	Albano.	Alemán.	Germano.

(1) En lugar de Albanujo, Francujo, Hispanujo, etc., se puede decir Albanlando, Franclando, Hispanlando, etc.



Alemania.	Germanujo.	Cristianía.	Kristiano.
Alsacia.	Alsaco.	Chile.	Ĉilujo.
América.	Ameriko.	Chileño.	Ĉilo.
América cen- } Centr' Ameri-	ko.	China.	Ĥinujo.
América del } Nord-Ameri-	ko.	Chino.	Ĥino.
Norte. } Nord-Ameri-	ko.	Dalmacia.	Dalmatujo.
América del } Sud - Ameri-	ko.	Danés.	Dano.
Sur. } Sud - Ameri-	ko.	Dinamarca.	Danujo.
Americano.	Amerikano.	Egiptio.	Egiptujo.
Andalucía.	Andaluzio.	Egipto.	Egiptujo.
Arabe.	Arabo.	Escocés.	Skoto.
Arabia.	Arabujo.	Escocia.	Skotujo.
Argel.	Alĝero.	España.	Hispanujo.
Argelia.	Alĝerio.	Español.	Hispano.
Argelino.	Alĝeriano.	Estados Uni- } Unuigitaj	Amerikaj
Armenia.	Armenujo.	dos. } Ŝtatoj.	
Armenio.	Armeno.	Estocolmo.	Stokholmo.
Asia.	Azio.	Etiopo.	Etiopo.
Asia menor. } Malgrand-	Azio.	Etiopía.	Etiopujo.
Asiático.	Aziano.	Europa.	Eŭropo.
Australia.	Aŭstralio.	Europeo.	Eŭropano.
Australiano.	Aŭstraliano.	Finlandés.	Finlandano.
Austria.	Aŭstrujo.	Finlandia.	Finlando.
Austriaco.	Aŭstro.	Flamenco.	Flamando.
Barcelona.	Barcelono.	Flandes.	Flamandujo.
Bávaro.	Bavaro.	Francés.	Franco.
Baviera.	Bavarujo.	Francia.	Francujo.
Belga.	Belgo.	Galia.	Gallujo.
Bélgica.	Belgujo.	Galicía.	Galikujo.
Belgrado.	Belgrado.	Ginebra.	Genevo.
Berlín.	Berlino.	Gran Breta- } Granda Brita-	nujo.
Berlinés.	Berlinano.	ña.	
Bohemia.	Bohemujo.	Grecia.	Grekujo.
Bohemio.	Bohemo.	Griego.	Greko.
Bolivia.	Bolivujo.	Groelandés.	Groelandano.
Bolivio.	Bolivo.	Groelandia.	Groelando.
Brasil.	Brazilujo.	Guinea.	Gvineo.
Brasileño.	Brazilo.	Holanda.	Holando.
Bruselas.	Bruselo.	Holandés.	Holandano.
Budapest.	Budapesto.	Húngaro.	Hungaro.
Canadá.	Kanado.	Hungría.	Hungarujo.
Canadiense.	Kanadano.	India.	Hindujo.
Castilla.	Kastilujo.	Indio.	Hindo.
Cataluña.	Katalanujo.	Indo-China. } Hindo-Hinu-	jo.
Ceuta.	Zetúto.	Inglaterra.	Anglujo.
Congo.	Kongo.	Ingles.	Anglo.
Constantino- } Konstantino-	polo.		
pla. } Konstantino-			
Coruña.	Korunjo.		

Irlanda.	Irlando.	París.	Parizo.
Irlandés.	Irlandano.	Parisiense.	Parizano.
Islandia.	Islando.	Pekín.	Pekingo.
Islas Baleares.	Balearaj Insuloj.	Persia.	Persujo.
Islas Canarias.	Kanariaj Insuloj.	Perú.	Peruo.
Italia.	Italujo.	Peruano.	Peruano.
Italiano.	Italo.	Polaco.	Polo.
Japón.	Japonujo.	Polonia.	Polujo.
Japonés.	Japono.	Portugal.	Portugalujo.
Kopenhague.	Kopenhago.	Portugués.	Portugalo.
La Haya.	Hago.	República Argentina.	Argentina Respubliko.
Lima.	Limo.	Roma.	Romo.
Lisboa.	Lisabono.	Rumanía.	Rumanujo.
Londinense.	Londonano.	Rumano.	Rumano.
Londres.	Londono.	Rusia.	Rusujo.
Lorena.	Lotarengo.	Ruso.	Ruso.
Lucerna.	Luzerno.	Sajonia.	Saksujo.
Luxemburgo.	Luksemburgo.	San Petersburgo.	Petersburgo.
Madagascar.	Madagaskaro.	Santiago.	Santiago.
Madrid.	Madrido.	Servia.	Serbujo.
Madrileño.	Modridano.	Sevilla.	Seviljo.
Malaca.	Malako.	Siria.	Sirio.
Malta.	Malto.	Sirio.	Siriano.
Marroquí.	Maroko.	Soffa.	Sofio.
Marruecos.	Marokujo.	Stiria.	Stirujo.
Méjico.	Meksikujo.	Sudán.	Sudano.
Méjico (capital).	Meksiko.	Suecia.	Svedujo.
Mónaco.	Monako.	Sueco.	Svedo.
Montevideo.	Montevideo.	Suiza.	Svisujo.
Montreal.	Montrealo.	Suizo.	Sviso.
Moravia.	Moravujo.	Tirol.	Tirolujo.
Moravio.	Moravo.	Tirolés.	Tiroljo.
Noruega.	Norvegujo.	Tokio.	Tokio.
Noruego.	Norvego.	Tonkin.	Tonkino.
Nueva Caledonia.	Nova Kaledonio.	Transvaal.	Transvaalo.
Nueva Zelandia.	Nova Zelandio.	Túnez.	Tunizio.
Oceanía.	Oceanio.	Turco.	Turko.
		Turquía.	Turkujo.
		Uruguay.	Urugvajo.
		Valencia.	Valencio.
		Viena.	Vieno.
		Etc, etc.	K. c., k. c.

IX

*Los animales. — La bestoj*

Abeja.	Abelo.	Cochinilla.	Koŝenilo.
Aguila.	Aglo.	Codorniz.	Koturno.
Almeja.	Mitulo.	Colibri.	Kolibro.
Alondra.	Alaŭdo.	Cóndor.	Kondoro.
Anade.	Anaso.	Conejo.	Kuniklo.
Anchoa.	Anĉovo.	Coral.	Koralo.
Anfibio.	Amfibio.	Corneja.	Korniko.
Animal.	Besto.	Corzo.	Kapreolo.
Antilope.	Antilopo.	Cuadrúpedo.	Kvarpiedulo.
Araña.	Araĉeo.	Cuelillo.	Kukolo.
Ardilla.	Sciuro.	Cuervo.	Korvo.
Arenque.	Haringo.	Culebra.	Kolubro.
Armiño.	Ermeno.	Chacal.	Ŝakalo.
Asno.	Azeno.	Chinche.	Cimo.
Aspid.	Aspido.	Delfin.	Delfeno.
Ave, pájaro.	Birdo.	Dogo (perro).	Dogo.
Avestruz.	Struto.	Dragón.	Drako.
Avispa.	Vespo.	Dromedario.	Dromedaro.
Bacalao.	Gado.	Elefante.	Elefanto.
Ballena.	Baleno.	Erizo.	Erinaco.
Becada.	Skolopo.	Escarabajo.	Skarabo.
Boa.	Boao.	Escolopendra.	Skolopendro.
Buey.	Bovo.	Escorpión.	Skorpio.
Búfalo.	Bufalo.	Estornino.	Sturno.
Buho.	Strigo.	Esturión.	Sturgo.
Buitre.	Vuituro.	Faisán.	Fazano.
Caballo.	Ĉevalo.	Filoxera.	Filoksero.
Cachalote.	Makrocefalo.	Foca.	Foko.
Camaleón.	Ĥameleono.	Gacela.	Gazelo.
Camello.	Kamelo.	Gallo.	Koko.
Canario.	Kanario.	Gamuza.	Ĉamo.
Cangrejo.	Kankalo.	Ganado.	Brutaro
Caracol.	Heliko.	Ganso, ánsar.	Ansero.
Carnero.	Ŝafo.	Gato.	Kato.
Castor.	Kastoro.	Gavilán.	Nizo.
Cebra.	Zebro.	Gaviota.	Mevo.
Cerdo.	Porko.	Girafa.	Ĝirafó.
Ciervo.	Cervo.	Golondrina.	Hirundo.
Cigarra.	Cikado.	Gorrión.	Pasero.
Cigüeña.	Cikonio.	Grajo.	Garolo.
Cisne.	Cigno.	Grillo.	Grilo.
Cocodrilo.	Krokodilo.	Grulla.	Grulo.
		Halcón.	Falko.

Hiena.	Hieno.	Pavo real.	Pavo.
Hipopótamo.	Hipopotamo.	Pelcano.	Pelikano.
Hormiga.	Formiko.	Perdiz.	Perdriko.
Insecto.	Insekto.	Perro.	Hundo.
Jabali.	Apro.	Perro de } aguas.	Pudelo.
Jilguero.	Kardelo.	Pescadilla.	Merlango.
Lagarto.	Lacerto.	Pez.	Fiño
Langosta.	Akrido.	Piojo.	Pediko.
Lenguado.	Soleo.	Polilla.	Blato.
León.	Leono.	Pólipo.	Polipo.
Leopardo.	Leopardo.	Puerco espin.	Histriko.
Liebre.	Leporo.	Pulga.	Pulo.
Lija (pez).	Skvalo.	Rana.	Rano.
Lince.	Linko.	Rata.	Rato.
Lobo.	Lupo.	Ratón.	Muso.
Lombriz.	Lumbriko.	Raya (pez).	Rajo.
Luciérnaga.	Lampiro.	Reptil.	Rampafo.
Macho ca- } brío.	Kapro.	Reyezuelo. } (ave).	Regolo.
Mamífero.	Mambesto.	Rinoceronte.	Rinocero.
Mammut.	Mamuto.	Salamandra.	Salamandro.
Mariposa.	Papilio.	Sanguiuela.	Hirudo.
Marmota.	Marmoto.	Sapo.	Bufo.
Marta.	Mustelo.	Sardina.	Sardino.
Mastodonte.	Mastodono.	Sepia.	Sepio.
Milano.	Milvo.	Serpiente.	Serpento.
Mirlo.	Merlo.	Tábano.	Tabano.
Molusco.	Molusko.	Tarántula.	Tarantulo.
Mono.	Simio.	Tejón.	Melo.
Mosca.	Muño.	Tenca.	Perfo.
Mosquito.	Kulo.	Tenia, solita- } taria.	Solitero.
Mulo.	Mulo.	Tiburón.	Sarko.
Murciélago.	Vesperto.	Tigre.	Tigro.
Musaraña.	Soriko.	Topo.	Talpo.
Nutria.	Lutro.	Tórtola.	Turto.
Orangután.	Orangutano.	Tortuga.	Testudo.
Oropéndola.	Ortolo.	Trucha.	Truto.
Oruga.	Raño.	Trufa.	Trufo.
Oso.	Urso.	Urraca.	Pigo.
Ostra.	Ostro.	Verderón.	Fringelo.
Oveja.	Ŝafo.	Vibora.	Vipero.
Palomo.	Kolombo.	Zángano.	Burdo.
Pantera.	Pantero.	Zorro.	Vulpo.
Papagayo.	Papago.		
Pavo.	Meleagro.		

X

*Los vegetales. — La kreskaĵoj*

Abedul.	Betulo.	Camelia.	Kamelio.
Acacia.	Akacio.	Caña.	Kano.
Acanto (plan- ta).	Akanto.	Cañamo.	Kanabo.
Acedera.	Ozalo.	Cardo.	Kardo.
Aceituna (1).	Olivo.	Castaña.	Kaŝtano.
Adormidera.	Papavo.	Cebada.	Hordeo.
Albaricoque.	Abrikoto.	Cebolla.	Bulbo.
Alcachofa.	Artišoko.	Cedro.	Cedro.
Alcaparra.	Kaporo.	Centeno.	Sekalo.
Alelí.	Levkojo.	Cerezo.	Cerizo.
Algarroba.	Karobo.	Cicuta.	Cikuto.
Almendra.	Migdalo.	Giruela.	Pruno.
Aloe.	Aloo.	Clavel.	Dianto.
Ambrosía.	Ambrozio.	Clavo (árbol).	Kariofilo.
Anémoma.	Anemomo.	Coco.	Kokoso.
Apio.	Celerio.	Cohombro.	Kukumo.
Arbol.	Arbo.	Col.	Brasiko.
Arbusto.	Arbusto.	Col de Milán.	} Sabeliko.
Arce (árbol).	Aceró.	Col rizada.	
Avellana.	Avelo.	Comino.	Kumino.
Avena.	Aveno.	Crisantema.	Krizantemo.
Azafrán.	Safrano.	Dalia.	Dalio.
Azucena.	Lilio.	Dátil.	Daktilo.
Balsamina.	Balzamino.	Endivia.	Endivio.
Banana.	Banano.	Endrina.	Prunelo.
Batata.	Batato.	Enebro, juni- pero.	} Junipero.
Bejuco (enre- dadera).	Liano.	Escarola.	
Beleño.	Hiskiamo.	Espárrago.	Cikorio.
Bellota.	Glano.	Espinaca.	Asparago.
Berro.	Kreso.	Espliego.	Spinaco.
Boj (árbol).	Bukso.	Flor.	Lavendo.
Brezo.	Eriko.	Frambuesa.	Floro.
Cacao.	Kakao.	Fresa.	Frambo.
Calabaza.	Kukurbo.	Fresno.	Frago.
			Frakseno.

(1) De los nombres de frutas se pasa á los de árboles añadiendo la terminación *arb, uj*. Ejemplos: *abrikoto* = albaricoque; *abrikotarbo, abrikotujo* = albaricoquero. Por esta facilidad de formación de estos compuestos, en la presente relación se indican las raíces independientemente de que correspondan al nombre de un árbol, de un fruto ó de una flor.

Fruto.	Frukto.	Mirto.	Mirto.
Gardenia.	Gardenio.	Mora.	Morusa.
Geranio.	Geranio.	Nabo.	Napo.
Granada.	Granato.	Naranja.	Orango.
Grosella.	Groso.	Narciso.	Narciso.
Guisante.	Pizo.	Nispero (fru- } to).	Mespiro.
Haba.	Fabo.	Nuez.	Juglando.
Habichuela.	Fazeolo.	Olmo.	Ulmo.
Haya.	Fago.	Orquídea.	Orkideo.
Helecho.	Filiko.	Ortiga.	Urtko.
Heliotropo.	Heliotropo.	Palmera.	Palmo.
Hidra.	Hidro.	Pera.	Piro.
Hierba.	Herbo.	Perejil.	Petroselo.
Higo.	Figo.	Pino.	Pino.
Hinojo.	Fenkolo.	Piñón.	Pinio.
Hongo, seta.	Fungo.	Plátano.	Platano.
Hortensia.	Hortensio.	Puerro.	Poreo.
Jacinto.	Hiacinto.	Rábano.	Rapo.
Jazmín.	Jasmeno.	Remolacha.	Beto.
Junco.	Jurko.	Reseda.	Rezedo.
Laurel.	Lauro.	Roble.	Kverko.
Lechuga.	Laktuko.	Romero.	Rosmareno.
Lenteja.	Lento.	Rosa.	Roza.
Lila.	Siringo.	Ruda.	Ruto.
Limón.	Citrono.	Sandía.	Akvomelono.
Lino.	Lino.	Sauce.	Saliko.
Madreselva.	Lonicero.	Sauco.	Sambuko.
Maíz.	Maizo.	Sensitiva.	Mimozo.
Malva.	Malvo.	Serba, sorba.	Sorpo.
Malvavisco.	Alteo.	Tamarindo } (fruto).	Tamarindo.
Manzana.	Pomo.	Tomillo.	Timiano.
Manzanilla.	Kamomilo.	Trigo.	Tritiko.
Margarita.	Lekanto.	Trigo negro.	Poligono.
Melón.	Melono.	Zanahoria.	Karoto.
Membrillo.	Cidonio.		
Miño.	Milio.		
Miosotia.	Miozoto.		

# PROGRAMA

---

## PARA EXAMEN Ó REPASO DEL PRESENTE CURSO

**Lección 1.<sup>a</sup>** ¿Puede haber cláusula esperanta sin nominativo expreso? — ¿Cómo termina, en Esperanto, todo sustantivo singular? — ¿Cómo termina el adjetivo singular? — ¿De qué modo se indica la interrogación?

**Lección 2.<sup>a</sup>** ¿Qué prefijo se emplea para indicar idea contraria? — ¿Cómo se forma el acusativo ó término directo de los verbos transitivos? — ¿Cómo se indica la negación en Esperanto?

**Lección 3.<sup>a</sup>** ¿Cómo se forma el plural de los sustantivos y adjetivos? — ¿Cómo se indica el acusativo plural? — ¿Cómo se traducen al Esperanto los genitivos españoles *de cristal, de oro, etc.*? — ¿En qué frases interrogativas se suprime la partícula *ĉu*?

**Lección 4.<sup>a</sup>** ¿Es variable el artículo esperanto *la*? — ¿Existe género gramatical en Esperanto? — ¿Cómo se indica el sexo femenino y en qué nombres? — ¿Cómo termina el infinitivo de los verbos? — ¿Cómo se forma el presente de indicativo? — ¿Se traduce al Esperanto la preposición *á* que precede, en castellano, á los acusativos de persona?

**Lección 5.<sup>a</sup>** ¿Qué indica el sufijo *ist*? — ¿Cuándo se suprime la partícula *ĉu* en las oraciones interrogativas? — ¿Qué idea indica la preposición *kun*?

**Lección 6.<sup>a</sup>** ¿Para qué se emplea el prefijo *bo*? — ¿Cómo se forman los numerales cardinales?

**Lección 7.<sup>a</sup>** ¿Son invariables los numerales cardinales? — ¿Cómo se forman los ordinales? — ¿Son invariables? — ¿Cómo se obtienen los adjetivos y pronombres posesivos?

**Lección 8.<sup>a</sup>** ¿Cómo se indican los diminutivos? — ¿Para qué sirve la terminación *ist*? — ¿Qué preposición se emplea en las fechas? — ¿Pueden indicarse sin preposición?

**Lección 9.<sup>a</sup>** ¿Qué sufijo indica instrumento? — ¿Cómo se forman los numerales múltiplos? — ¿Cuándo se traduce la preposición española *con* por *kun* y cuándo por *per*?

**Lección 10.** ¿Qué terminación se emplea para formar los adverbios? — ¿Qué indica el sufijo *ar*?

**Lección 11.** ¿Para qué se emplea el sufijo *ont*? — ¿Cómo se forma el futuro de indicativo de los verbos? — ¿Se traduce al Esperanto la preposición *d* que llevan en castellano los acusativos de persona?

**Lección 12.** ¿Cómo se indican los numerales colectivos? — ¿Cómo se traduce en acusativo el *que* español después de sustantivo singular? — ¿Qué indica el sufijo *ec*? — ¿Cuándo se traduce la preposición española *de* por *pri*?

**Lección 13.** ¿Cómo se indica el comparativo de desigualdad en los adjetivos y adverbios? — Cuántos pronombres de tercera persona posee el Esperanto? ¿Cuáles se emplean en singular y en qué se diferencian? ¿Cuales en plural? — ¿Qué diferencia caracteriza el uso de las preposiciones esperantas *sur* y *super*? — ¿Qué indica el sufijo *ej*?

**Lección 14.** ¿Cómo se forma el condicional de los verbos en Esperanto? — ¿Cómo se indica el comparativo de igualdad en los adjetivos y adverbios? — ¿Cómo se traduce en nominativo el *que* español después de un sustantivo singular? — ¿Cómo expresa la lengua internacional los acusativos desinenciales españoles *lo, le, la*?

**Lección 15.** ¿Cómo se traducen los desinenciales *los, las*? — ¿Cómo se indica el superlativo absoluto y relativo de los adjetivos y adverbios? — ¿Es indispensable el uso del artículo en el superlativo? — ¿Se emplea *la* con *tiu, tiuj*? — ¿Qué expresa el sufijo *ge*? — ¿Cómo se indica el dativo en Esperanto?

**Lección 16.** ¿Qué diferencia existe entre las preposiciones esperantas *el* y *en*? — ¿Cuándo se emplea el artículo *la*? — ¿Se traduce al Esperanto el indefinido *un, una, unos, unas*? — ¿Para qué se emplea el sufijo *estr*? — ¿Es indiferente colocar, en Esperanto, el acusativo antes ó después del verbo?

**Lección 17.** ¿Cómo se forma el imperativo-subjuntivo? — ¿En qué único caso puede suprimirse en Esperanto el pronombre nominativo? — ¿Cómo se traduce el infinitivo español usado como imperativo? — ¿Qué indica el sufijo *ebi*? — ¿Qué equivalente tienen en Esperanto las formas de acusativo, *el de, la de, los de, las de* y *el que, la que, los que, las que*?

**Lección 18.** ¿Cómo indica el Esperanto la familia gramatical de las raíces? — ¿Para qué se emplea la partícula *ck*? — ¿Qué significa el prefijo *ek*? — ¿Qué partículas se emplean para indicar el comparativo de los sustantivos? — ¿Qué preposición emplea siempre el Esperanto en este caso?

**Lección 19.** ¿Qué indica el sufijo *ip*? — ¿Qué clase de verbos forma el Esperanto con *el*?



**Lección 20.** ¿Cómo se forma el participio de presente activo? — ¿Qué indica el sufijo *er*? — ¿Cómo se traduce la combinación especial del verbo *estar* y un gerundio?

**Lección 21.** ¿Cómo se forma el participio de pasado activo? — ¿Para qué se emplea el sufijo *er*?

**Lección 22.** ¿Qué verbo auxiliar se emplea para formar los tiempos compuestos de la voz activa y para la voz pasiva? — ¿Cómo se forman dichos tiempos compuestos de la voz activa? — ¿Es variable la terminación verbal dentro de un mismo tiempo? — ¿Admite el participio la terminación *j*? — ¿Para qué se emplea el sufijo *an*?

**Lección 23.** ¿Cómo se indica el participio de futuro activo? — ¿Cuándo se emplea el prefijo *dis*? — ¿Qué diferencia hay entre *kial* y *car*? — ¿Cómo se indica la forma verbal reflexiva? — ¿Cuándo se usa *sin*? — ¿Cómo se traduce el pronombre *tú*?

**Lección 24.** *Formación de palabras compuestas.* — ¿Qué elementos se emplean? — ¿Cuándo se pueden interponer las finales gramaticales? — ¿Sirve *post* para indicar relación de tiempo y de lugar? — *Empleo de los pronombres posesivos derivados de sí.* — Cuando el posesivo sea sujeto ó no sea de tercera persona, ¿cómo se traduce?

**Lección 25.** ¿Cómo se indica la forma verbal recíproca? — ¿Qué terminación toman las palabras que indican dirección o movimiento? — ¿Cómo se traduce *que* cuando sigue á palabra indicadora de tiempo?

**Lección 26.** ¿Cómo se traducen casi siempre las tres formas verbales del pasado de indicativo? — ¿Qué indica la forma compuesta *yo habla amado*? — ¿Cómo se traduce la forma *yo hube amado*? — ¿Cuándo se usan las formas compuestas del pasado? — ¿Qué significa el sufijo *uj*? — ¿Cómo se traduce el verbo *estar* cuando indica la idea de *estar de pie, en posición vertical*?

**Lección 27.** ¿Cómo se conjugan los verbos impersonales? — ¿Cómo se traduce el adjetivo castellano, cuando en la frase no hay sustantivo á que pueda referirse? — ¿Qué significa el sufijo *ig*? — ¿Qué clase de verbos se forman con los sufijos *ig* é *ig*? — ¿Admiten complemento directo los verbos terminados en *ig*?

**Lección 28.** ¿Cómo se indica el participio de presente pasivo? — ¿Qué preposiciones pueden preceder al infinitivo? — ¿Qué indica el prefijo *re*?

**Lección 29.** ¿Cómo se indica el participio de pasado pasivo? — ¿Por qué forma se traduce el único participio español pasivo? — ¿Qué significa el sufijo *ui*? — ¿Cómo se traducirán las

voces *ciego, manco, pobre, joven*, etc., según sean adjetivos ó substantivos?

**Lección 30.** ¿Cómo se forma la voz pasiva en Esperanto? — ¿Cómo se traduce la preposición *de* ó *por* del ablativo agente? — ¿Cuándo se usa el participio en *it* y cuándo el terminado en *at*? — ¿Hay algún verbo irregular en Esperanto? — ¿Qué verbos forma el adverbio *for* antepuesto á los de acción ó movimiento? — ¿Qué significa el sufijo *ind*? — ¿En qué se diferencia del *ebi*?

**Lección 31.** ¿Cómo se forma el participio de futuro pasivo y qué papel desempeña? — ¿Admiten todos los participios las terminaciones *o, a, e*? — ¿Puede emplearse el adverbio *ne* cuando hay en la cláusula otra palabra negativa? — ¿Qué sufijo se emplea para indicar *inclinación, tendencia, hábito*? — ¿Se emplea el artículo delante de nombres propios?

**Lección 32.** ¿Cómo se traduce *que* precediendo á un sustantivo? — ¿Qué significa el sufijo *ing*? — ¿Qué indica la preposición esperanta *de*? — ¿Qué la partícula *ajn*?

**Lección 33.** ¿Para qué se emplea el sufijo *ajf*? — ¿Cómo debe traducirse la conjunción española *si*? — ¿Qué se indica con la voz *sam*? — ¿Cuándo se usa *mem*? — ¿Qué compuestos se forman con *sam*?

**Lección 34.** ¿Qué significa el sufijo *id*? — ¿Qué preposiciones pueden preceder al infinitivo? — ¿Cómo se traducirá el infinitivo castellano cuando va precedido de preposición de las que no usa el Esperanto con dicho modo? — ¿Qué diferencia existe entre *ĉiu* y *ĉia*? — ¿Qué se quiere indicar con las expresiones *ĉiaj libroj* y *ĉiuj libroj*? — ¿Cuándo puede apostrofarse el artículo *la*?

**Lección 35.** ¿Qué diferencia existe entre las preposiciones *preter* y *trans*? — ¿Qué es lo que fija el empleo de las preposiciones en Esperanto? — ¿Cómo se expresa *dirección, movimiento á*? — ¿Puede elidirse en estos casos la preposición *en*? — ¿Llevan acusativo de dirección las preposiciones *al, ĝis, el* y *preter*? — ¿Cuándo se usa la preposición *je*?

**Lección 36.** ¿Son variables todas las voces simples? — ¿Cuáles admiten la partícula aproximativa *ĉi*? — ¿Qué puede hacerse cuando no se encuentra preposición adecuada para la idea propuesta? — ¿En qué casos se emplea mucho el acusativo sin preposición?

**Lección 37.** ¿Qué diferencia hay entre las voces *io* é *iom, nenio* y *neniom*, etc.? — ¿Cómo se conoce la preposición ó terminación que debe afectar á los vocablos que componen las formas *tiu, kiu; tiuj, kiuj; tio, kio*? — ¿Tal regla se aplica sólo á esas formas?

**Lección 38.** ¿Cuándo se emplea el sufijo *um*? — ¿Qué voces van unidas generalmente en las formas correlativas *tiu,*

*hii*, etc.? — ¿Es preciso que dichas voces vayan inmediatas? — ¿Pueden traducirse los acusativos ó dativos pleonásticos castellanos? — ¿Qué expresión es más correcta para traducir *esta mañana, esta tarde, esta noche*?

**Lección 39.** ¿Cuándo se emplea el indicativo en Esperanto? — ¿Qué modo exige *antaŭ ol?* — ¿Qué preposiciones pueden preceder á *ke?* — ¿Cómo se traducirán las demás preposiciones? — ¿Qué indica el sufijo *ad?* — ¿Cómo se indica una acción pasada que acaba de terminar? — ¿Qué tiempo exige *ĵus?* — ¿Pueden traducirse literalmente al Esperanto *tener sed, hambre*, etc.?

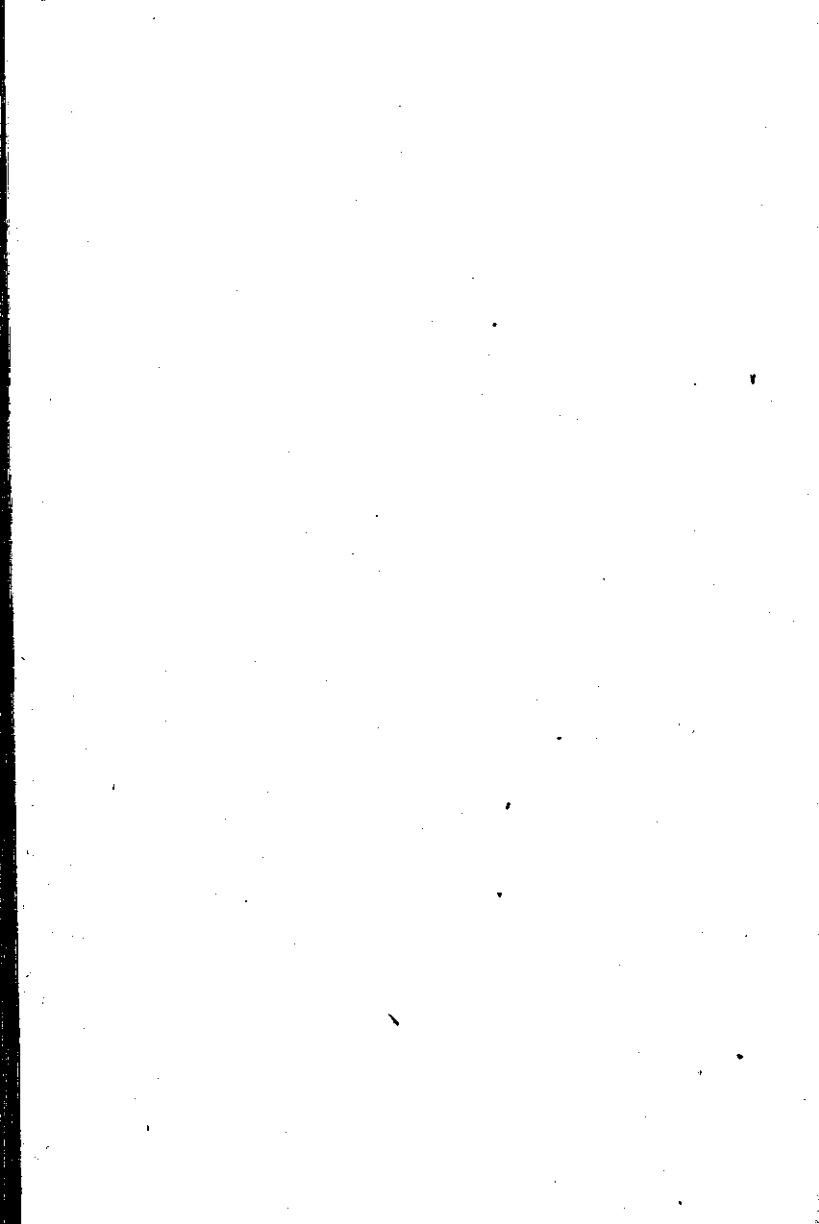
**Lección 40.** ¿Cuándo se emplea la terminación verbal *us?* — ¿Cómo se traducen las tres formas condicionales españolas? — ¿Se usa alguna vez el condicional sin indicar condición? — ¿Cómo se forma el diminutivo familiar de un nombre propio masculino ó femenino?

**Lección 41.** ¿Cuándo se emplea el imperativo-subjuntivo? — ¿Puede usarse el infinitivo como imperativo? — Empleo de *unu*. — ¿Cuándo puede elidirse la *o* final del substantivo? — ¿Cómo se traducen las expresiones; *el tonto del criado; el mes de Abril; el diablo del muchacho; la ciudad de Roma?*

**Lección 42.** ¿Qué tiempo corresponde al verbo de las oraciones subordinadas? — ¿Cuándo se traduce *lo* por *tia* y cuándo por *tio* ó por *ĝi*? — ¿Cómo se conoce si el segundo término de una comparación debe ir en acusativo ó en nominativo? — ¿Se traduce al Esperanto el artículo que va con infinitivo? — ¿Cuál es el título general de cortesía? — ¿Cómo se usa? — ¿Cuáles son las reglas de puntuación en Esperanto?

**Lección 43.** ¿De cuántos modos puede traducirse el *que* castellano? — ¿En qué casos puede usarse la forma adverbial del participio? — Ordenación de las palabras en la cláusula esperanta. — ¿Se traducen los dativos pasionales ó expletivos? — Interjecciones más usuales. — ¿Para qué puede emplearse la interjección *fi?*

**Lección 44.** ¿En qué caso el adjetivo que se refiere á un complemento directo va en nominativo? — ¿Qué diferencia hay entre el adjetivo obtenido de una raíz por adición de la vocal *a* y el participio adjetival que se forma con la terminación *anta?* — ¿Qué indica la preposición *el?* — ¿Puede emplearse como prefijo verbal? — Abreviaturas más usadas en Esperanto.



# ÍNDICE DE VOCES

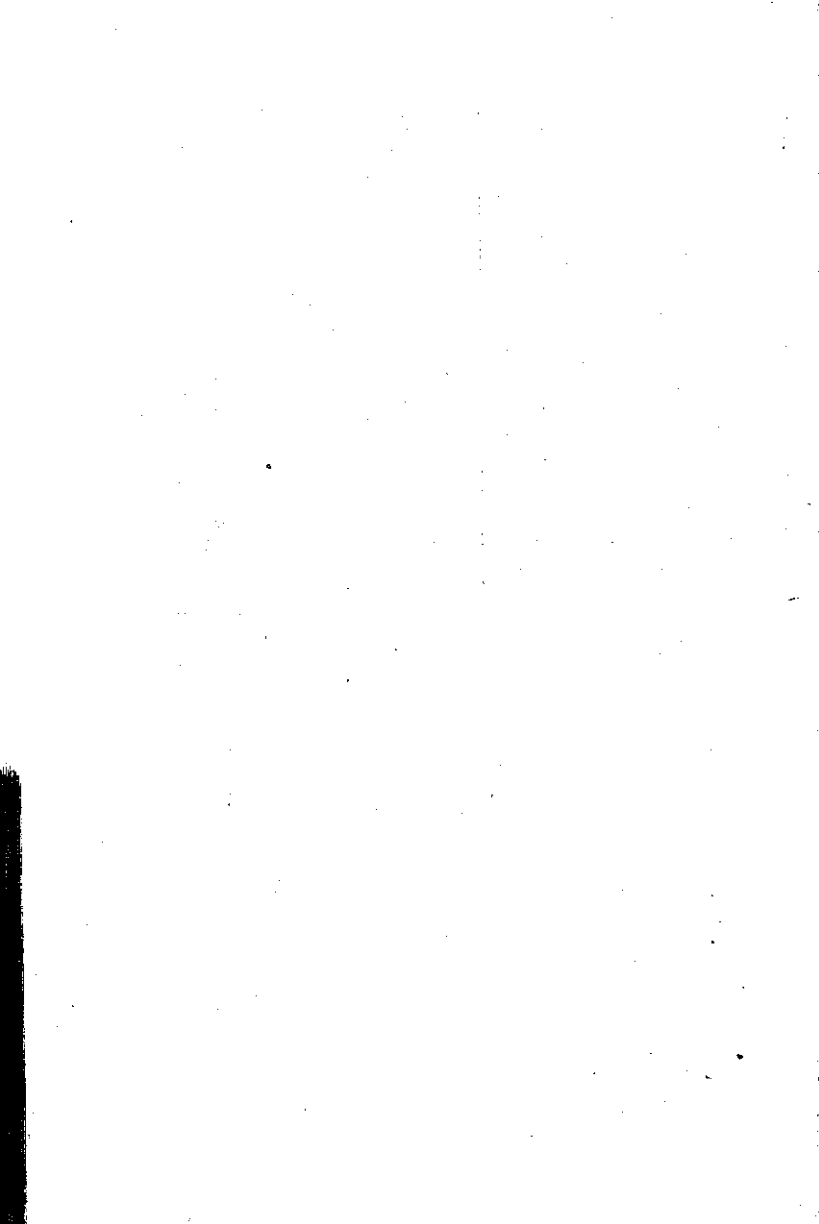
---

	Lecciones
Adiañ = adiós . . . . .	22
Ajn = - quiera que sea . . . . .	32
Al = á, hacia . . . . .	15
Alia = otro. . . . .	25
Alie = de otro modo . . . . .	25
Almenañ = al menos . . . . .	21
Ambañ = ambos . . . . .	22
Ankañ = también . . . . .	21
Ankorañ = todavía. . . . .	15
Anstatañ = en lugar de . . . . .	10-34
Antañ = delante de . . . . .	11-28-34
Apenañ = apenas . . . . .	20
Apud = junto á . . . . .	20
Añ = ó . . . . .	5
Baldañ = pronto . . . . .	29
Cetere (kaj) = etcétera . . . . .	36
Ĉar = porque, puesto que . . . . .	23
Ĉe = en, en casa de. . . . .	19
Ĉia = todo, cada. . . . .	34-36
Ĉial = por toda razón . . . . .	37
Ĉiam = siempre . . . . .	12-37
Ĉie = en todas partes . . . . .	27-37
Ĉiel = de todos modos. . . . .	27-37
Ĉies = de todos . . . . .	36
Ĉio = todo . . . . .	24-36-37
Ĉiom = el todo . . . . .	37

	Lecciones
Ĉirkañ = alrededor de. . . . .	20
Ĉiu = todo, cada uno . . . . .	15-36-37
Da = de. . . . .	23
De = de, desde . . . . .	4-32-38-40
Denove = nuevamente . . . . .	28
Des pli = tanto más . . . . .	35
Do = pues. . . . .	30
Dum = mientras . . . . .	14
Eĉ = hasta. . . . .	34
Eks = que fué, ex-. . . . .	40
Ekster = fuera de . . . . .	33
El = de, de entre . . . . .	16
En = en, dentro de. . . . .	2
Foje = una vez . . . . .	22
For = fuera . . . . .	30
Frué = temprano . . . . .	29
Ĝi = el, ella, ello . . . . .	13-14
Ĝis = hasta . . . . .	21
Hierañ = ayer . . . . .	8
Hodiañ = hoy . . . . .	5
Ia = alguno, cualquier . . . . .	33-36
Ial = por alguna razón . . . . .	27-37
Iam = alguna vez . . . . .	28-37
Ie = en algún sitio. . . . .	27-29-37
Iel = de algún modo . . . . .	37
Ies = de alguien. . . . .	36

Lecciones	Lecciones
Ili = ellos . . . . . 10-15	Laũ = según . . . . . 23
Iñter = entre . . . . . 16	Laũ tio, se = según que . 23
Interne = dentro de . . . 30	Li = él . . . . . 7-14
Io = alguna cosa . . . . . 25-36	Malgraũ = á pesar de. . . 27
Iom = algo, un poco . . . . 37	Mem = mismo . . . . . 33
Iu = alguien, alguno . . . . 25-36	Mi = yo. . . . . 1-7-16
Ja = pues, en verdad . . . . 38	Morgaũ = mañana. . . . . 11
Jam = ya . . . . . 30	Multa = mucho (adj.). . . 23
Jen = he aquí. . . . . 7	Multe da = mucho (adv.). 23
Ju pli = cuanto más . . . . . 35	Ne = no. . . . . 2
Jus = ahora mismo. . . . . 39	Nek = ni . . . . . 9
Kaj = y. . . . . 1	Nenia = ninguno . . . . . 33-36
Ke = que . . . . . 17	Nenia { por ninguna ra-
Kelkaj = algunos . . . . . 38	zón . . . . . 37
Kelke da = algunos . . . . . 38	Neniam = nunca . . . . . 16-37
Kia = que, cual. . . . . 36	Nenie = en ningún lugar 24-37
Kial = por qué . . . . . 37	Neniel { de ninguna ma-
Kiam = cuándo. . . . . 8-25-37	nera . . . . . 26-37
Kie = donde . . . . . 3-37	Nenies = de nadie . . . . . 36
Kiel = cómo . . . . . 14-37	Nenio = nada. . . . . 30-36
Kies = cuyo, de quien 19-36	Neniom = nada (adv.) . . . 37
Kio = que, lo que . . . . . 21-36-37	Neniu = nadie . . . . . 17-36
Kiom = cuánto . . . . . 6-37	Ni = nosotros. . . . . 4-7-16
Kiu = que, quien. { 4-12-14-17	Nun = ahora . . . . . 19
36-37	Nur = solamente . . . . . 21
Kondiĉe ke { á condición	Ofte = frecuentemente . . . 33
que . . . . . 31	Ol = que . . . . . 13
Kontraũ { contra, enfren-	Per = por medio de . . . . . 9
te de. . . . . 16	Pli = más . . . . . 13
Krom { fuera de, aparte	Plu = ya, más allá. . . . . 40
de . . . . . 28	Po = á, á razón de . . . . . 32
Kun = con. . . . . 5	Por = para, á fin de . . . . 8-34
Kvankam = aunque . . . . . 28	Post = después, detrás . . . 24
La = el, la, los, las. . . . . 1	Poste = posteriormente . . . 24

<u>Lecciones</u>	<u>Lecciones</u>
Préskaũ = casi . . . . . 22	Tia = tal, de tal clase . . . 36
Preter = más allá . . . . . 35	Tial = por eso . . . . . 28-37
Pri = sobre, acerca de . . . 12	Tiam = entonces . . . 17-32-37
Pro = por, á causa de. . . . 21	Tie = allí . . . . . 7-37
Ree = nuevamente. . . . . 28	Tiel = así . . . . . 37
Sama = mismo, igual. . . . . 33	Ties = de aquel . . . . . 36
Se = si . . . . . 14	Tio = eso . . . . . 22-36-37
Sed = pero. . . . . 2	Tiom = tanto. . . . . 37
Sen = sin . . . . . 22	Tiu = ese, aquel 6-17-18-36-37
Sub = bajo, debajo de. . . . 10	Tra = á través de, por. . . . 20
Super=sobre, encima de. . . . 13	Trans = al otro lado de . . . 31
Supre { arriba, en lo al-	Tro = demasiado . . . . . 27
to . . . . . 27	Tuj = en seguida . . . . . 25
Sur=sobre, encima de . . . . . 3	Vi = usted, -es, vosotros,
Ši = ella. . . . . 9-14	-as, tú. . . . . 7-16
Tamen = sin embargo . . . . . 26	





# CLAVE

DE LOS TEMAS Y EJERCICIOS CONTENIDOS

EN EL

CURSO PRÁCTICO DE ESPERANTO



# CLAVE DE LOS TEMAS

---

## LECCION 1.<sup>a</sup>

*Tema 1.* Ĉu la tablo estas ronda? — Jes, sinjoro, la tablo estas ronda. — La infano estas bela kaj la patro estas bona kaj afabla. — Ĉu la pano estas mola? — La pano estas mola kaj la papero estas blanka. — Ĉu la ĉapelo estas nigra? — La ĉapelo estas nigra kaj granda. — Ĉu la patro estas ĝentila? — La patro estas ĝentila. — La bona vino kaj la bona kafe. — La mola sapo. — La longa vesto. — Ĉu la salo estas bona? — Jes, sinjoro, la salo estas bona. — Ĉu la infano estas alta? — La infano estas alta kaj bela. — Ĉu la kafe estas bona? — Jes, sinjoro, la kafe estas bona.

## LECCION 2.<sup>a</sup>

*Tema 2.* Ĉu vi havas la belan ĉapelon? — Mi ne havas la belan ĉapelon. — Ĉu vi havas la blankan paperon? — Mi havas la blankan paperon kaj la malgrandan tablon. — Ĉu vi havas la malbelan veston? — Ne, sinjoro, mi ne havas la malbelan veston. — Ĉu la reĝa palaco estas alta? — La reĝa palaco estas alta kaj bela. — Ĉu la reĝo estas bona? — La reĝo estas bona. — Ĉu la patro estas en la ĝardeno? — La patro kaj la filo estas en la ĝardeno. — Ĉu la sapo estas utila? — Jes, sinjoro, la sapo estas utila. — Ĉu vi havas la malbonan panon? — Mi havas la

bonan panon. — Ĉu vi havas la belan blankan ĉemizon? — Mi havas la belan blankan ĉemizon. — Ĉu vi havas la bonan kafon? — Ne, sinjoro, mi ne havas la bonan kafon. — Mi havas la blankan ĉapelon kaj la nigran veston. — Ĉu la patro estas gaja? — La patro estas gaja. — La reĝa placo estas bela kaj malgranda. — La fabriko estas granda kaj la palaco malgranda. — La strato estas longa. — Ĉu la pano estas malmola? — La pano estas mola. — La infano estas malgaja. — La bona kafo kaj la malbona vino.

### LECCION 3.<sup>a</sup>

*Tema 3.* Kie estas la blanka papero? — La blanka papero estas sur la tablo. — Ĉu vi havas la malgrandajn librojn? — Mi ne havas la malgrandajn librojn. — Kie estas la kafo kaj la salo? — La kafo kaj la salo estas sur la tablo. — Ĉu vi havas la orajn plumojn kaj la arĝentajn krucojn? — Mi ne havas la orajn plumojn, sed mi havas la arĝentajn krucojn. — Kie estas la marmoraj tabloj? — La marmoraj tabloj estas en la ĝardeno. — Ĉu la patroj estas en la reĝa palaco? — La patroj estas en la palaco kaj la infanoj en la reĝa ĝardeno. — La vino estas bona kaj la kafo estas malbona. — La infanoj estas ĝentilaj kaj la patroj estas afablaj. — La plumoj estas mallongaj kaj la tabloj estas longaj. — Kie estas la boteloj kaj la plumoj? — La boteloj kaj la plumoj estas sur la tablo.

*Tema 4.* Ĉu vi havas la kristalajn botelojn kaj la arĝentajn plumojn? — Ne, sinjoro, mi havas la paperajn ĉapelojn kaj la marmorajn tablojn. — Ĉu la ĉevalo estas utila? — La ĉevalo estas utila. — Ĉu vi havas la malgrandajn tablojn kaj la rondajn ĉapelojn? — Mi havas la rondajn ĉapelojn, sed mi ne havas la malgrandajn tablojn. — La malamikoj estas afablaj. — La filoj estas bonaj kaj la patroj estas ĝentilaj. — La papero estas blanka kaj bela. — La akvo estas bona, sed la kafo kaj la vino estas malbonaj. — Ĉu la infanoj estas gajaj? — La infanoj estas gajaj kaj la patroj estas malgajaj.

### LECCION 4.<sup>a</sup>

*Tema 5.* Kiu estas en la domo? — La onklo kaj la patrino estas en la domo. — Kiu estas en la domo de la botisto? — La patroj estas en la domo de la botisto. — La domo de la patroj estas malbela. — Ĉu la najbarino estas bela? — La najbarino estas bela, sed la najbaro estas malafabla. — Kiu havas la vestojn de la reĝino? — Mi ne havas la vestojn de la reĝino, sed mi havas la ĉapelon de la patrino. — Kiu kantas en la ĝardeno? — La bonaj infanoj kantas en la ĝardeno. — Kiu ludas en la placo? — La amikoj de la infanoj ludas en la placo. — Ĉu vi amas la bonajn infanojn de la najbaro? — Mi amas la bonajn infanojn de la najbaro, sed mi malamas la malbonajn. — Ĉu la domo estas pura? — Ne, sinjoro, la domo estas malpura. — Kie estas la kristalaj boteloj? — La kristalaj boteloj estas sur la tablo.

*Tema 6.* Ĉu vi havas la ĉevalojn de la princino? — Mi ne havas la ĉevalojn de la princino, sed mi havas la orajn krucojn kaj la ĉemizojn de la princo. — Kie ni estas? — Ni estas en la ĝardeno de la reĝo. — Kie estas la fabriko de la onkloj? — La fabriko de la onkloj estas en la placo. — Kiuj amas la infanojn? — La patrinoj amas la bonajn infanojn. — Kie estas la belaj libroj? — La belaj libroj estas sur la marmoraj tabloj. — La blanka papero estas sur la alta tablo, kaj la pano malmola sur la tablo malalta. — La ora plumo de la amikoj de la onklo estas bona, sed malgranda. — La bona vino estas en la kristala botelo. — Ĉu la reĝino estas en la reĝa palaco? — Ne, sinjoro, la reĝino estas en la m...  
con de la bor...  
de la filino.



10. — Ĉu vi havas la plumban kruco  
oro, sed mi havas la longan veston

### LECCION 5.<sup>a</sup>

*Tema 7.* Ĉu vi konas la mardo aŭ merkredo? — Hodiaŭ estas dimanĉo. — Ĉu vi konas la patrinon de la panistinoj kaj la fratinojn de la pianisto? — Mi ne konas la fratinojn de la pia-

nisto, sed mi vidas la patrinon de la panistinoj. — Ĉu vi vidas la marmorajn tablojn kaj la kristalajn botelojn? — Jes, sinjoro, mi vidas la marmorajn tablojn kaj la kristalajn botelojn. — Kiujn vi konas? — Mi konas la pentriston kaj la pianistinon. — Kiujn vi vidas? — Mi vidas la bonajn infanojn de la najbaro. — Ĉu vi havas du arĝentajn krucojn? — Jes, sinjoro, mi havas du arĝentajn krucojn, tri ĉapelojn, kvar vestojn kaj kvin librojn. — La patro de la princino havas unu s fratinojn. — Kie ludas hodiaŭ la ĝardenistinoj? — Kie ludas hodiaŭ la ĝardenistinoj en la ĝardeno. — Kiuj kantas en la domo kantas la fratoj de la dentisto. — Ĉu vi kantas hodiaŭ estas jaŭdo.



*Tema 8.* Kun kiu parolas la onklino de la najbaro? — La onklino de la najbaro parolas kun la onklino de la najbaro? — La ĝardenisto parolas kun la onklino de la najbaro, sed ni parolas kun la ĝardenistino. — Kie estas la najbarino? — La najbarino estas en la domo kun la amikoj de la princo. — Kun kiu vi parolas? — Mi parolas kun la onklo de la libristo kaj kun la filinoj de la industriisto — Kiuj parolas? — Kiuj kantas? — La infanoj kantas kaj la infaninoj parolas. — Kie estas la malgranda libro? — La malgranda libro estas sur la seĝo malalta. — Ĉu vi vidas la malpurajn ĉemizojn de la amiko? — Ne, sinjoro, sed mi vidas du belajn vestojn de la libristino. — Ĉu la placo estas bela? — Jes, la placo estas bela. — Ni parolas kun la amikoj de la onklo kaj vi kuras kun la infaninoj de la najbaro. — Ĉu hodiaŭ estas vendredo aŭ sabato? — Hodiaŭ estas lundo.

## LECCION 6.<sup>a</sup>

*Tema 9.* La monatoj de la jaro estas dek-du: Januaro, Februaro, Marto, Aprilo, Majo, Junio, Julio, Aŭgusto, Septembro, Oktobro, Novembro kaj Decembro. — Kiom da bofratoj vi havas? — Mi havas tri bofratojn kaj unu bofratinon. — Ĉu vi havas la botojn de mia bopatro? — Ne, sinjoro, sed mi havas tiujn de mia parencino. — Kiom da blankaj ĉevaloj havas la fratino

de la pianisto? — La fratino de la pianisto havas ses blankajn ĉevalojn kaj dek-tri nigrajn. — Kiu havas kvin ĉapelojn? — La bofilo de mia najbaro havas kvin ĉapelojn. — Kiom da jaroj vi havas? — Mi havas sesdek-tri jarojn, sep monatojn kaj dek-du tagojn. — Ĉu mi havas la libron de la onklo aŭ tiun de la bofilino? — Vi ne havas tiun de la onklo, sed tiun de la bofilino. — Kie estas la ĉapelo de la patro? — La ĉapelo de la patro estas sur la marmora tablo. — Kiuj kuras? — La infanoj kuras kaj ludas. — Kie kuras la infanoj? — La infanoj kuras en la domo.

*Tema 10.* Kiom da kristalaj boteloj vi havas? — Mi havas mil ducent ok. — Kvindek ok. — Sepcent okdek naŭ. — Mil naŭcent ses. — Tridek kvar mil okcent kvindek du. — Ĉu la infano havas la arĝentan krucon de la princo aŭ tiun de la onklo? — La infano havas la arĝentan krucon de la princo kaj tiun de la onklo. — Ĉu vi havas tiun de la patro aŭ tiun de la bopatro? — Mi ne havas tiun de la patro, sed mi havas tiun de la bopatro. — Mi havas tiun de la frato kaj tiun de la bofratino. — Ĉu hodiaŭ estas ĵaŭdo aŭ vendredo? — Hodiaŭ estas dimanĉo. — Ĉu vi vidas la flojn de la komercisto kaj tiujn de la pianisto? — Jes, sinjoro, mi vidas la flojn de la komercisto, tiujn de la pianisto kaj tiun de la ĝardenisto. — La amikino parolas kun la bopatrino de la frato kaj kun la bofratino. — Kun kiu ni parolas? — Kun la princo. — Kiom da vestoj vi havas? — Mi havas kvin. — Kiom da amikoj kaj kiom da amikinoj havas la pianisto? — La pianisto havas kvar amikojn kaj dek amikinojn. — Kiom da tabloj kaj seĝoj havas la patro? — La patro havas tri tablojn kaj naŭ seĝojn.

## LECCION 7.<sup>a</sup>

*Tema 11.* Kiom da seĝoj vi havas? — Mi havas tri seĝojn kaj du tablojn. — Kiom da sezonoj havas la jaro? — La jaro havas kvar sezonojn; la somero kaj la printempo estas du belaj sezonoj, sed la vintro kaj la aŭtuno ne estas belaj. — Ĉu vi havas la kvinan libron? — Ne, sinjoro, sed mi havas la dudek-unuan. — Ĉu vi parolas kun li? — Jes, sinjoro, mi parolas kun li kaj kun

lia bopatro — Ĉu vi konas la duan filon de mia bofratino? — Mi ne konas la duan filon de via bofratino, sed mi konas tiun de via bofrato. — Ĉu la kafe estas varma aŭ malvarma? — La kafe estas malvarma. — Kiom da monatoj havas via infano? — Mia infano havas tri monatojn kaj du semajnojn. — Kie estas viaj amikoj kaj tiuj de la najbaroj? — Miaj amikoj kaj tiuj de la najbaroj ludas en la ĝardeno. — Li estas afabla kaj bona. — Liaj vestoj estas longaj, sed belaj. — Kie estas viaj filoj? — Jen estas miaj filoj. — Jen estas mia ĉapelo.

*Tema 12.* Kie estas la boteloj de la onklo? — La boteloj de la onklo estas sur la fera tablo kaj la plumoj de la onklino estas sur la seĝo. — Ĉu vi ludas kun miaj filinoj? — Mi ne ludas kun viaj filinoj, sed kun viaj filoj. — Kie estas mia kuzino? — Via kuzino estas tie. — Ĉu vi havas mian molan sapon? — Ne, sinjoro. Via mola sapo estas tie, sur la tablo. — Ĉu vi havas liajn librojn? — Jes, sinjoro, mi havas liajn librojn kaj la viajn. — Kiu kantas? — La infanoj de mia boonklo kaj la najbaroj de mia fratino kantas. — Ĉu vi havas viajn plumojn? — Mi havas miajn plumojn. — Ĉu vi havas? — Jes, mi havas. — Ĉu vi vidas miajn blankajn ĉevalojn kaj miajn nigrajn ĉevalinojn? — Tie mi vidas viajn ĉevalojn kaj viajn ĉevalinojn. — Januaro kaj Februaro estas malvarmaj. — Tri kaj sep estas dek. — La oka kaj naŭa libroj estas grandaj. — Ĉu hodiaŭ estas ĵaŭdo aŭ vendredo? — Hodiaŭ estas sabato. — Kiom da kuzoj havas la pianisto? — La pianisto havas du filojn kaj unu filinon, sed li ne havas kuzojn.

## LECCION 8.<sup>a</sup>

*Tema 13.* Kiom da vestetoj havas la filino de via bopatrino? — La filino de mia bopatrino havas dek-unu vestetojn. — Kiom da pordetoj havis la domo de via frato? — La domo de mia frato havis du pordetojn kaj kvin fenestretojn. — Kiam vi ludis kun miaj filoj? — Hieraŭ mi ludis kun viaj filoj, sed hodiaŭ mi ludas kun viaj fratinoj. — Kun kiu mi parolis? — Vi parolis kun li kaj kun liaj amikoj. — Kiu parolis kun mi? — La lavistino paro-



lis kun vi. — Kie estas miaj botetoj? — Viaj botetoj estas sur la alta tablo. — Ĉu liaj boteloj estas grandaj aŭ malgrandaj? — Liaj boteloj estas malgrandetaj, sed la boteloj de mia bopatro estas grandetaj kaj belaj. — Kiam li parolis kun mi? — Li parolis kun vi hieraŭ, sed hodiaŭ li ludis en la ĝardeno kun la infaninetoj de la ĝardenisto kaj kun la nevinetoj de la laboristino. — Kie vi estis hieraŭ? — Hieraŭ mi estis en la reĝa ĝardeno. — Hieraŭ mi aĉetis la feran martelon kaj lavis miajn vestojn kaj miajn kravatojn.

*Tema 14.* Ĉu vi rompis la botelon? — Mi ne rompis la botelon, sed la tablon. — Ĉu la tablo estis ronda aŭ ne? — La tablo estis ronda. — Kiuj estis hieraŭ en la teatro? — En la teatro estis viaj amikoj kaj la kuzoj de lia patro. — Ĉu la komedio estis bela? — La komedio estis agrabla. — Por kiu estas la libreto? — La libreto kaj la kraĵono estas por mia amiko. — Ĉu vi havas teon, kafon, sukeron kaj panon? — Mi havas kafon, teon kaj sukeron, sed mi ne havas panon. — Mia fratino estas juna kaj bela, sed mia patrino estas maljuna. — La juna reĝo parolis kun mi. — Kie estas la bovoj kaj la bovinoj? — La bovoj kaj la bovinoj estas en la ĝardeno de la kastelo, sed la ĉevaloj kaj la ĉevalinoj estas en la ĝardeno de la reĝa palaco. — Ĉu vi vidis la lokon, kie estis la fenestro? — Jes; sed mi ne vidis la lokon, kie estis la pordeto. — Ĉu vi faris hieraŭ la panon? — Ne, hieraŭ ni ne laboris. — Hieraŭ estis dimanĉo kaj ni ne laboris. — Kiam vi aĉetis la karbon? — Hieraŭ. — Mi aĉetis la kordonon por mia filino kaj la ĉapelon por mia filo.

*Tema 15.* Hieraŭ mi estis en la teatro kaj parolis kun lia patro, sed mi ne vidis liajn fratinojn. — La urbo estas granda kaj bela. — Kiam mi estis en la domo de mia onklo, mi lavis la veston. — Mi havas malpurajn manojn. — Madrido, en la 9.<sup>a</sup> de Decembro de 1905. — Dek-kvin kaj dudek faras (aŭ estas) tridek kvin. — Februaro havas dudek-ok tagojn. — La tago estas malvarma. — La kvina de Aŭgusto estis ĵaŭdo kaj la dudeka de Junio estis dimanĉo. — Ni legis la tridek librojn kaj en la dudek dua estas la letero de la reĝo. — Ĉu vi faras la teon? — Jes, mi faras la teon por via patro. — Ĉu vi aĉetis la sukeron? — Mi aĉetis

la sukeron, sed ni ne havas vinon. — Hieraŭ ni rompis la oran plumon de nia patro. — Ĉu vi parolis hieraŭ kun la tajloro? — Hieraŭ mi parolis kun la tajloro kaj aĉetis la frakon. — Por kiu estas la frako kaj la bastonoj? — La frako estas por mi kaj la bastonoj estas por mia familio. — Ĉu li amas mian patron kaj mian patrinon? — Li amas vian patron kaj vian patrinon.

## LECCION 9.<sup>a</sup>

*Tema 16.* Ĉu vi konas la hispanan lingvon? — Mi ne estas hispano, sed mi konas kaj parolas la lingvon hispanan. — Kiom da lingvoj parolas la baronino? — Ŝi parolas tri lingvojn: la italan, la francan kaj la germanan. — Ĉu vi havas la kudrilon de la kombistino? — Ne, sinjoro, sed mi havas la tranĉilon de la kudristino. — Ĉu mia bopatrino havas la buteron de la germano aŭ la spegulon de la franco? — Via bopatrino ne havas la buteron de la germano, nek la spegulon de la franco, sed ŝi havas la drapon de la italo. — Ĉu ŝi havas la anglan drapon? — Ŝi ne havas la drapon anglan, sed hieraŭ ŝi aĉetis tiun de niaj amikoj. — Ĉu la lavistino balais hieraŭ mian domon? — La lavistino ne balais hieraŭ vian domon, sed hodiaŭ ŝi balais vian ĝardenon. — Ĉu li estas gaja aŭ malgaja? — Li estas gaja, sed ŝi estas malgaja. — Ĉu miaj fratoj estas en la kastelo de la markizo? — Nek viaj fratoj, nek via patro estas en la kastelo de la markizo. — La balaistoj balais hieraŭ la straton kaj la placon de la urbo. — Kie estas mia bofratino kaj ŝiaj filetoj? — Via bofratino kaj ŝiaj filetoj ludas kaj kuras en la ĝardeno, sed mi tie ne vidas vian patron. — Kiom da kudriloj estas sur la marmora tablo? — Sur la marmora tablo estas kvardek sep kudriloj. — Jen estas mia malgranda hundo kaj miaj blankaj katetoj. — Kiam vi parolis kun miaj kuzinoj? — Hieraŭ, en la teatro. — Ĉu ŝi kuris? — Ŝi ne kuris, sed flugis.

*Tema 17.* Ĉu vi aĉetis hodiaŭ buteron por mia parencino? — Jes, hodiaŭ mi aĉetis buteron por via parencino. — Por kiu estas la verda ĉapeleto? — La verda ĉapeleto estas por mia fili-

neto.—Ĉu la dukineto parolis kun vi en la teatro?—La dukineto ne parolis kun mi en la teatro, sed en la kastelo de la baroneto A.—Ĉu vi vidis ŝiajn hundetojn?—Jes, sinjoro; ŝiaj hundoj kaj ŝiaj katoj estas malgrandetaj.—Ĉu la hundo flugas?—La hundo ne flugas; la hundo ne havas flugilojn.—Kie estas la lampo?—La lampo estas sur la tablo de la kudristino.—Ĉu la muroj de la ĝardeno estas altaj?—La muroj de la ĝardeno ne estas altaj, sed la muroj de la domo de mia amikino estas altaj kaj blankaj.—Ĉu li skribis la leteron?—Li skribis la leteron per verda inko.—Ĉu ŝiaj manoj estas puraj?—Ŝiaj manoj estas malpuraj.—Ĉu ni havas inkon verdan aŭ ruĝan?—Ni nek havas inkon verdan, nek ruĝan; ni havas nigran inkon.—Ŝi skribis la bileton per la ruĝa kraĵono.—La kombistino kaj ŝia filineto kombis la markizininon per la arĝenta kombilo.—Ĉu la kulero estas ora aŭ arĝenta?—La kulero estas nek ora, nek arĝenta; la kulero estas fera.

*Tema 18.* Dudek estas la duoblo de dek kaj la kvaroblo de kvin.—La kvinoblo de ok estas kvardek.—La prezo de la drapo estas hodiaŭ duobla.—Ŝi havas tri tranĉiletojn, kvar kombiletojn kaj ok kudrilojn.—Hieraŭ ni tranĉis la sapon per nia plumba tranĉilo kaj kudris la verdajn paperojn per niaj kudriloj.—Kiam ni parolis ŝi iris kun via patrino kaj kun mia bofrato.—Ŝia patrino kantis per bela voĉo kaj mia bofrato parolis per voĉo malgaja, sed afabla.—En la fabriko de la anglo estas cent kvardek laboristoj kaj ducent dudek tri laboristinoj.—Ŝi estas ruza, sed fidela.—Vi havas la dekoblon.—La tago estas bela.—Jes, ni estas en somero kaj en somero la tagoj estas agrablaj kaj belaj.—Jen estas mia nigra hundeto.—La kafo estas malvarma kaj la teo varma.—Tie mi vidas vian patron.—Ĉu li venas?—Li ne venas; li parolas kun via malbela amiko germana.—Mi ne konas la lingvon italan, sed mi parolas kun mia itala amiko.—Mi ne havas vian plumban kuleron, sed tiun de via amiko.—Ŝi venis kaj parolis kun mi.—Ĉu ŝi venis kun via amikino?—Ŝi venis kun mia amikino kaj aĉetis la verdan paperon.—Mia patrino estas hispana kaj mia fratino estas franca.

## LECCION 10

*Tema 19.* Ĉu ŝi aĉetas anstataŭ vendi?—Jes, sinjorino; anstataŭ vendi ŝi aĉetas.—Kie estas la kudristino? — La kudristino estas en la salono; ŝi parolas anstataŭ kudri. — Ĉu ŝi parolas bone aŭ malbone?—Ŝi parolas malbone, sed skribas bone. — Ĉu vi ricevis la tranĉilojn por la fabriko?—Mi ricevis la tranĉilojn, sed malfeliĉe ili estas malbonaj.—Ĉu ni vendis la kristalajn botelojn?—Anstataŭ vendi la kristalajn botelojn, ni aĉetis la feran martelon.—Ĉu via ĉambro estas gaja aŭ malgaja?—Feliĉe, mia ĉambro estas gaja. — Ĉu legas bone la infanetoj de la lavistino? — La infanetoj de la lavistino bone legas, sed la infaninoj de niaj amikoj skribas malbone. — Ĉu ili kantis bone aŭ malbone? — Anstataŭ kanti bone, ili kantis malbone. — Ĉu la tago estas malvarma aŭ varma? — Vere, la tago estas malvarma.—Ĉu iliaj paroloj estas malveraj?—Iliaj paroloj ne estas malveraj, sed veraj kaj signifaj.—Ĉu iliaj filoj estas feliĉaj? — Iliaj filoj ne estas feliĉaj; ili estas malfeliĉaj.—Ĉu la infaninoj venas? —La infaninoj rapide venas por aĉeti la ĉapeletojn. — Ĉu ŝi kudras? — Ŝi kudras per miaj arĝentaj kudriloj kaj kombas miajn flinojn per la oraj kombiletoj.—Ĉu ili kudras per viaj plumbaj kudriloj?—Ili kudras, sed kudras malbone; per viaj feraj kudriloj ili kudris bone. — Ĉu la infanino de la ĉapelisto balais? — La infanino de la ĉapelisto balais la ĉambron per la malgrandeta balailo.—Ĉu ili parolis bone aŭ malbone? — Nek malbone, nek bone.

*Tema 20.* Kiu vokas? — La knabinoj vokas la knabojn.—Kie estis ilia bastono? — Ilia bastono estis hieraŭ sub la marmora tablo.—Kiom da matracoj havas nia lito?—Nia lito havas tri matracojn.—Kie estas la fera ŝtupareto? — Jen estas la fera ŝtupareto. — Kie vi vidis iliajn ĉevalinarojn? — Mi vidis iliajn ĉevalinarojn en la arbaro. — Ĉu vi venis en la vagonaro? — Jes, sinjorino, mi venis en la vagonaro. — Ĉu vi fermis la pordon de la ĝardeno?—Mi ne fermis, sed malfermis rapide la pordon de la

ĝardeno. — Anstataŭ fermi, mi malfermis la pordon de la ĝardeno. — Ĉu vi vidis hieraŭ la stelaron? — Mi ne vidis la stelaron. — Ĉu vi havas mian oran butonaron? — Ne, via butonaro estas sub la verda papero. — Kiam vi vokis la markizon? — Hieraŭ. — Ĉu vi amas viajn amikojn? — Mi frate amas miajn amikojn kaj la viajn. — Ĉu la baronino estas juna au maljuna? — La baronino estas maljuneta. — Ŝia dentaro estas malbela.

*Tema 21.* Hieraŭ la sinjorino ne estis en la domo, sed hodiaŭ ŝi venis, ĉu vi volas paroli kun ŝi? — Kie ŝi estas? — Ŝi estas en la salono. — Ĉu ŝi kantas aŭ skribas? — Anstataŭ kanti ŝi skribas per via ora plumo kaj parolas gaje kun liaj amikinoj. — Ĉu ŝi bone kantas? — Ŝi kantas bone, per bela kaj agrabla voĉo. — Kiam ŝi parolis kun la anglaj amikoj? — Hieraŭ ŝi parolis kun la anglaj amikoj kaj kun la amikoj de viaj kuzinoj. — Ĉu ŝi konas la lingvon anglan? — Ŝi konas kaj rapide parolas la anglan lingvon. — Ĉu ŝi estas angla? — Ne, sinjoro, ŝi estas germana, sed ŝiaj kuzinoj estas anglaj. — Kie estas ŝiaj infaninoj? — Ŝiaj infaninoj ludas en la ĝardeno kun la fratoj de la vendisto de ĉapeloj. — Ĉu vi vidis hieraŭ la abelaron? — Jes, sinjoro, mi vidis la abelaron kaj aĉetis mielon por miaj najbarinoj. — Kie estas la marteloj kaj la plumoj? — La marteloj kaj la plumoj estas en la sako, sub la lito kaj la boteloj estas sur la tablo.

## LECCION 11

*Tema 22.* Ĉu ni ricevos morgaŭ la ferajn kudrilojn de la ĉapelisto? — Morgaŭ ni ricevos la duonon. — Per kiu ni ricevos la tranĉilojn? — Ni ricevos la tranĉilojn per la infaninoj de la kudristino. — Ĉu ni ricevis ŝian leteron? — Ni ricevis hieraŭ ŝian leteron per mia amiko. — Ĉu vi volas kuri kun mi en la ĝardeno aŭ paroli en la salono kun niaj patroj? — Mi volas kuri kun vi en la ĝardeno. — Ĉu ŝi volas aĉeti la duonon? — Ŝi ne volas aĉeti la duonon, sed la duoblon aŭ trioblon. — Ĉu hodiaŭ estas ĵaŭlo? — Ne, sinjorino, hieraŭ estis vendredo, hodiaŭ

estas sabato kaj morgaŭ estos dimanĉo.—Ĉu vi povos fari la kafon?—Ni povos fari la kafon, sed ni ne havas sukeron.—Kiam ili venos?—Feliĉe ili venos morgaŭ kun niaj amikoj kaj kun la parencoj de mia patrino.—Kie ili estas hodiaŭ?—Hieratŭ ili estis en Madrido, sed hodiaŭ ili estas en Barcelono.—Ĉu vi vokos ŝiajn amikojn?—Mi vokos la du trionojn de ŝiaj amikoj.—Kun kiu ili kantos?—Ili kantos kun la fianĉino de mia bofrato kaj kun la kuzino de mia amiko.—Ĉu la papero estas sur la tablo?—La verda papero estas sur la marmora tablo, sed la blua papero estas sub la matraco.—Ĉu ŝi venis?—Ŝi venis kaj ni parolis antaŭ mia patrino.—Kiom da fianĉoj ŝi havis?—Ŝi havis tri fianĉojn; la unua estis germana, la dua franca kaj la tria hispana.—Kie estas via fianĉino?—Jen ŝi estas.

*Tema 23.* Ĉu la fianĉo aĉetos la oran butonaron?—Li aĉetos la oran butonaron kaj la feran liton.—Kie estas la fianĉo?—Li parolas kun la fianĉino antaŭ la pordo de la ĝardeno.—Kiuj estas antaŭ la reĝa palaco?—Antaŭ la reĝa palaco estas la botistoj kaj la kudristinoj.—Por kiu vi aĉetos morgaŭ la dekonon?—Antaŭ mia domo mi aĉetos morgaŭ la dekonon por miaj filinoj kaj por la filoj de miaj najbaroj.—Ĉu vi volos amelon aŭ buteron?—Mi ne volos amelon, nek buteron; mi volos sukeron, panon kaj vinon.—Ĉu vi parolos kun li?—Malfeliĉe mi ne parolos kun li, sed disputos kaj mi ne volas disputi kun miaj amikoj.—Ĉu la dukino desegnas?—La dukino kantas per bela kaj agrabla voĉo kaj arte desegnas, sed anstataŭ kanti aŭ desegni, ŝi kudras kaj lavas.—Ĉu li laboros?—Li laboros kaj faros artajn tablojn por la angloj.

*Tema 24.* Ses estas la duoblo de tri kaj la duono de dek-du.—La tri centonoj de kvarcent estas dek-du.—Kun kiuj ili venos?—Ili venos kun niaj amikoj kaj kun la amikinoj de niaj bofratoj por fari kafon.—Por kiu estos la kafo?—La kafo estos por mi kaj por miaj filoj.—Ĉu ili provos fari teon anstataŭ kafo?—Ili povos fari teon aŭ kafon.—Ĉu ni parolos en la arbaro?—Ni ne povos paroli en la arbaro, sed mi vokos mian flinon kaj miajn bofratinojn kaj ni parolos en la ĝardeno de la

kastelo. — Ĉu ŝi parole vokos niajn amikojn? — Jes, parole; sed ili ne venos. — Ĉu ili ne venos? — Ne, sinjoro; ili estas en Barcelono. — Ĉu ili disputis? — Ili disputis hieraŭ kun la panisto antaŭ mia domo. — Kie estas la markizino? — Ŝi estas en la salono kaj gaje parolas kun miaj infanoj kaj kun la viaj. — Ĉu vi akceptos miajn leterojn? — Mi akceptos viajn leterojn kaj la biletojn de via frato.

## LECCION 12

*Tema 25.* Ĉu vi ricevos morgaŭ la librojn? — Morgaŭ mi ricevos la librojn dekdope. — Ĉu viaj amikoj venis? — Niaj amikoj venis triope kaj parolis kun ni antaŭ niaj fianĉinoj. — Ĉu en la salono? — Ne, en la strato, antaŭ la fenestro de mia domo. — Ĉu ŝi havas la ferajn seĝojn? — Ŝi aĉetis centope la ferajn seĝojn, sed hodiaŭ ŝi vendis la duonon. — Kiom da horoj havas la tago? — La tago havas dudek kvar horojn kaj la horo konsistas el sesdek minutoj. — Kiom da tagoj havas la semajno? — La semajno havas sep tagojn: lundo, mardo, merkredo, ĵaŭdo, vendredo, sabato kaj dimanĉo. — Ĉu via patro estis en la teatro? — La sinjoro, kiun vi vidis en la teatro, estas mia patro kaj la sinjorino, kun kiu vi parolis, estas mia patrino. — Ĉu vi havas la buteron, kiun hieraŭ aĉetis mia nevino aŭ la sukeron, kiun vendis la ĉapelisto, kiam li estis en la palaco? — Mi nek havas la buteron, kiun hieraŭ aĉetis via nevino, nek la sukeron, kiun vendis la ĉapelisto, sed mi havas la drapon de la komercisto. — Ĉu vi aŭdis kanti? — Mi aŭdis la markizinin; ŝi kantis per voĉo malbela kaj malagraba. — Pri kiu vi parolos? — Ni parolos pri nia onklo kaj amike diskutos, sed ni ne legos la leteron, kiun ni ricevis hieraŭ. — Ĉu estas amiko via la sinjoro, kiun mi vidas tie? — Li ne estas amiko mia, sed li estas amiko de mia kuzo kaj de mia fianĉino.

*Tema 26.* Ĉu ŝia letero estis grava? — Ŝia letero ne estis grava; sed anstataŭ skribi la leteron, ŝi volis veni por paroli kun mi pri la komedio, kiun vi legis. — Ĉu ŝi estas juna kaj

bela?— Si ne estas juna, nek bela. — Ĉu la infaninoj aĉetos la bluan kofreton? — Ili aĉetos la flavan kofreton, kiun ni vidis hieraŭ antaŭ nia domo. — Ĉu vi pensos pri nia afero? — Unue mi volas paroli kun mia edzino. — Ĉu vi aŭdis niajn najbarojn? — Mi aŭdis niajn najbarojn; ilia amikeco estas malagrabla. — Ĉu liaj kruroj estas longaj? — Liaj kruroj estas longaj, sed liaj brakoj estas mallongaj. — Ĉu vi aŭdas niajn amikojn? — Jes, ili kantas kaj dancas en la placo. — Ĉu vi vidas mian filineton? — Jes, sinjorino, ŝi brodas kun nia avino kaj kun viaj nevinoj. — Kiom da sezonoj havas la jaro? — La jaro havas kvar sezonojn; printempo, somero, aŭtuno kaj vintro. — Ĉu vi vidis la ruĝajn vangojn de la knabino? — Mi ne vidis la ruĝajn vangojn de la knabino, sed mi vidis la blankecon de la papero. — Ĉu la sapo estas mola aŭ malmola? — La malmoleco de la sapo estas granda. — Kiom da nazoj ni havas? — Ni havas unu nazon, du vangojn, du kruroj kaj du brakojn.

*Tema 27.* Kiu venas? — La homo, kiun vi vidis hieraŭ, venas. — Kie mi vidis hieraŭ la homon? — En la salono de la duka palaco. — Ĉu vi estas feliĉa? — Mi estas malfeliĉa; mi ne havas patrinon kaj mi ne konas la patrinan amon, sed mi amas mian onklinon file. — Kiom da soldatoj havas la regimento? — La regimento konsistas el mil okcent dudek kvar soldatoj. — Ĉu vi volas veni kun mi por vidi la ĉevalinaron? — Mi iros kun vi por vidi la ĉevalinaron. — Ĉu la infano rompis la paperan ĉevaleton? — La infano rompis la paperan ĉevaleton, la rondan ĉapelon kaj la feran kudrilon. — Mi rompis la kudrilon per la martelo. — Kie estas niaj amikoj? — Ili estas en la ĝardeno, antaŭ la fera pordo; ili traktas pri la grava afero, kiun vi konas. — Ĉu ili parolas? — Ili ne parolas; ili ĉiam diskutas. — Ĉu ŝi havas morgaŭ la tranĉilojn? — Morgaŭ ŝi havos la duoblon, ni havos la kvaroblon, sed mia angla amiko, pri kiu mi hieraŭ parolis, havos la centonon aŭ la milonon. — Pri kiu vi parolas kun la najbarinoj? — Mi parolas kun la najbarinoj pri miaj bofratinoj kaj pri miaj kuzinoj.



## LECCION 13

*Tema 28.* Ĉu via libro estas pli granda, ol la mia?— Ĝi estas pli granda, ol la via, sed estas malpli bela, ol la libro de niaj malamikoj. — Ĉu via nevino kantas pli bone, ol la mia? — Mia nevino kantas pli malbone, ol la via. — Ĉu ŝia blua vesto estas pli malbona, ol la via?—Mia vesto estas pli malbona, ol la ŝia. — Ĉu vi venis pli rapide, ol ili?— Mi venis pli rapide, sed mi estas malpli kontenta, ol ili. — Ĉu vi amas mian bofraton pli, ol lia patro? — Mi amas vian bofraton pli, ol lia patro. — Ĉu vi amas mian bofraton pli, ol lian patron?— Mi amas vian bofraton pli, ol lian patron. — Ĉu vi legis la libron pli rapide, ol mi? — Mi legis la libron malpli rapide, ol vi. — Ĉu vi legis la libron pli rapide, ol la bileton, kiun mi skribis?— Mi legis la bileton, kiun vi skribis per blua inko, pli rapide, ol la libron. — Ĉu vi estis hieraŭ en la preĝejo? — Mi estis en la preĝejo. — Ĉu vi preĝis? — Mi ne preĝis, sed mi preĝos morgaŭ; anstataŭ preĝi mi parolis kun la amiko, kiun vi konas. — Ĉu vi traktos la aferon?—Ni parolos pri ĝi. — Kiom da cigaredoj vi aĉetos?—Ni aĉetos dudek cigarojn kaj cent cigaredojn. — Ĉu la papero estas blua aŭ griza? — Ĝi estas griza, sed mi havas en mia domo flavan paperon. — Kiam venos via patro?—Morgaŭ. — Ĉu vi estas certa?— Jes, mi estas certa. — Kie estas mia frato? — Via frato parolas kun la libristo, antaŭ la librejo. — Kie ni atendos niajn amikojn? — Ni atendos niajn amikojn en la kafejo. — Ĉu vi volas kafon aŭ teon? — Mi volas teon kaj sukeron.

*Tema 29.* Ĉu vi vidis la birdon? — Mi vidis la birdon; ĝiaj flugiloj estas grandaj kaj blankaj. — Kiom da ĉevaloj vi havas en la ĉevalejo?— Mi havas en la ĉevalejo dudek ĉevalojn. — Ĉu vi parolis kun la sekretario? — Mi estis en la sekretario por paroli kun la sekretario; sed li ne estis tie. — Kie estas nia amiko? — Li preĝas en la tombejo, antaŭ la tombo de via patrino. — Ĉu ŝi amos ĉiam niajn fratojn? — Ĉiam; mi estas certa. — Kie flugas la birdetoj? — La birdetoj flugas super la arbaro. —

Mi parolas pri la merito de nia amiko; certe, ĝi estas pli granda, ol la nia. — Ĉu vi bezonas miajn ĉevalojn? — Hodiaŭ mi ne bezonas viajn ĉevalojn, sed morgaŭ mi bezonos la ĉevalinojn, kiujn vi aĉetis hieraŭ. — Ĉu vi skribas sur la blua papero? — Mi skribas sur la griza papero per la ora plumo, kiun vi ricevis hieraŭ. — Kie estas miaj birdoj kaj miaj kraĵonoj? — Viaj birdoj flugas super la tablo kaj viaj kraĵonoj estas sur ĝi.

*Tema 30.* Kiu estas pli alta, ol mi? — Mia frato estas pli alta, ol vi. — Ĉu vi amas vian bofratinon pli, ol ŝia patro? — Pli, ol ŝia patro. — Ĉu vi amas vian bofratinon pli, ol ŝian patron? — Pli, ol ŝian patron. — Ĉu vi vokas la fianĉojn? — Mi vokis la fianĉojn, sed ili ne venis. — Ĉu vi legis la leteron, kiun ni ricevis hieraŭ per la pordisto de la palaco? — Jes; ĝi traktas signife nian aferon kaj tiun de niaj patroj. — Ĉu vi konas la komedion, kiun ni vidos morgaŭ en la teatro A.? — Jes, sinjorino; mi konas la komedion, kiun morgaŭ ni vidos en la teatro A.; mi parolis pri ĝiaj meritoj kun miaj amikoj. — Kie estas la nigra katineto? — Ĝi estas sub la lito de mia fratino, sed la birdeto flugas super ni. — Ĉu vi vidis hieraŭ la preĝejon de la urbo? — Hieraŭ mi vidis la urban preĝejon kaj mi konis la grandan meriton de ĝia arta beleco.

## LECCION 14

*Tema 31.* Ĉu vi estus kontenta, se vi havus monon? — Se mi havus monon, mi estus feliĉa kaj ĉiam estus kontenta. — Ĉu ŝi legus la bluan libron; se mi parolus kun ŝi? — Se vi parolus kun ŝi, ŝi legus la bluan libron, kiun ŝi ricevis hieraŭ. — Kiel vi desegnas? — Per la blua kraĵono mi desegnas malbone kaj malrapide, se mi havus la kraĵonon nigran, mi desegnus bone. — Ĉu vi volas ĝin? — Jes, mi ĝin volas. — Ĉu ŝi estas tiel alta, kiel mi? — Ŝi ne estas tiel alta, kiel vi, sed ŝi estas pli alta kaj pli bela, ol mia fratino. — Ĉu ili venis tiel rapide, kiel ni? — Ni venis pli malrapide, ol ili kaj ni parolis dum tri horoj kun la ĉapelisto,

kiu estis antaŭ la kafejo. — Ĉu via plumo estas utila? — Mia plumo estas tiel utila, kiel la via, sed estas malpli bela kaj arta. — Ĉu li farus la tablojn tiel rapide, kiel li faris la seĝojn, kiujn vi vidis en la salono de niaj kuzoj? — Se li estus gaja, li farus la tablojn tiel rapide, kiel li faris la seĝojn, sed li estas malgaja kaj faros la seĝojn nek rapide, nek malrapide. — Ĉu ŝi kantas tiel bone, kiel nia amikino? — Nia amikino kantas pli malbone, ol ŝi. — Ĉu ili skribus anstataŭ ludi? — Ili skribus anstataŭ ludi, se vi parolus kun ili.

*Tema 32.* Ĉu vi volas aĉeti pomojn aŭ pirojn? — Mi dezirus aĉeti pomojn. — Kiel estas la okuloj de la birdeto? — La okuloj de la birdeto estas rondaj kaj grizaj. — Ĉu ŝia vesto estas kotona aŭ silka? — Ŝia vesto estas kotona. — Ĉu ŝi intencas fari la veston, kiun ricevis mia patro aŭ tiun de mia frato? — Ŝi intencas fari tiun de via frato, sed mia kuzo helpas al ŝi. — Ĉu vi estos en Madrido dum la vintro? — Ne, sinjoro, dum la vintro mi estos en Barcelono. — Kaj dum la somero, kie vi estos? — Mi estos en Madrido. — Ĉu vi vidis la homon, kiu dancis kun mia kuzino anstataŭ trakti kun vi pri la afero? — Mi lin vidis; sed mi ne povis paroli kun li; se mi parolus kun li, ni diskutus pri la merito de la komedio. — Ĉu vi vidis la riverojn aŭ la lagojn? — Mi vidis la lagon, kiu estas en la palaco, sed mi ne vidis riverojn, nek riveretojn.

*Tema 33.* Ĉu vi ŝin vidis? — Mi ne vidis ŝin, sed morgaŭ mi ŝin vidos en la teatro. — Ĉu vi volas la drapon? — Mi ĝin ne volas, se ĝi estus blua, mi aĉetus ĝin, sed ĝi estas griza. — Ĉu vi legus la leteron, se vi havus ĝin? — Mi legus la leteron, se mi havus ĝin, sed mi ĝin ne havas. — Ĉu vi amas mian patrinon tiel, kiel mia amiko A.? — Mi amas vian patrinon pli, ol via amiko. — Ĉu vi amas mian patrinon tiel, kiel mian amikon A.? — Mi amas vian patrinon malpli, ol vian amikon. — Ĉu li vendis aŭ aĉetis? — Li vendis kaj dum li vendis la duonon, mi aĉetis la trioblon, sed li aĉetus anstataŭ vendi, se li estus tiel riĉa, kiel mi. — Ĉu lia kapo estas malgranda aŭ granda? — Lia kapo estas pli granda, ol la mia, sed liaj brakoj kaj kruroj estas tiel mallongaj, kiel la miaj. — Ĉu vi havas mian rondan ĉapelon?

— Jes, sinjoro, mi ĝin havas. — Kiam vi ricevos la martelojn kaj la kudrilojn? — Morgaŭ. — Pri kio vi parolas? — Mi parolas pri la edzinoj de niaj amikoj kaj pri la filinoj de niaj najbaroj.

## LECCION 15

*Tema 34.* Ĉu vi havas mian piron? — Mi ne havas ĝin. — Ĉu ŝi havas tiujn de miaj geonkloj? — Ŝi havas ilin. — Ĉu miaj gepatroj havas la plej altan ĉevalon? — Viaj gepatroj ne havas la plej altan ĉevalon; ĉiuj estas malaltaj kaj malbelaj. — Ĉu vi vidis la kudrilojn de la kudristino? — Mi ne vidis la kudrilojn de la kudristino, sed mi vidis la kombilojn, kiuj estis hieraŭ sur la marmora tablo. — Ĉu la najbarino skribas aŭ kantas? — Ŝi nek kantas, nek skribas; ŝi desegnas sur la papero griza per la blua krajono. — Kiel desegnas miaj nepoj? — Viaj nepoj desegnas tre bone kaj tre rapide. — Ĉu vi konas ĉiujn danĝerojn de la afero? — Mi ilin konas. — Ĉu miaj gefratoj estas la plej blondaj? — Viaj fratoj estas la plej blondaj, sed viaj fratinoj estas la plej brunaj. — Kiom da fingroj ni havas? — Ni havas dudek fingrojn; kvin en ĉiu mano kaj en ĉiu piedo. — Ĉu ĉiuj homoj havas barbon? — Ĉiuj homoj ne havas barbon. — Ĉu ili volos manĝi aŭ trinki? — Ili volos manĝi panon kaj pomojn, kaj trinki akvon kaj vinon. — Ĉu vi volus trinki la vinon kun akvo? — Se mi havus akvon, mi trinkus kun ĝi la vinon, sed mi ne havas. — Ĉu vi manĝus, se vi havus monon? — Se mi havus monon, mi trinkus anstataŭ manĝi. — Ĉu vi konas la lavistinon? — Jes, mi ŝin konas; ŝia beleco estas ĉarma. — Ĉu vi parolis pri la afero? — Ni traktis pri la grava afero, sed feliĉe ni nek diskutis, nek disputis. — Ĉu vi vendis al la profesoro ĉiujn pirojn? — Ne, sed mi ilin vendus al li, se li havus monon. — Ĉu vi estas la plej riĉa? — Malfeliĉe mi estas la malplej riĉa. — Al kiu apartenas la domo? — Ĝi apartenas al miaj gekuzoj. — Ĉu vi legus la leterojn al la studentoj? — Mi legus la leterojn al la studentoj, se mi bone legus. — Kie estas la studento, kiu hieraŭ parolis kun mi? — La studento, kiu hieraŭ parolis kun vi, estas en la universitato.

*Tema 35.* Ĉu vi admiras la honestecon de la knabino?—Mi admiras ŝian bonecon kaj belecon. — Ĉu vi vidis la gefianĉojn en la preĝejo? — Ne, sinjoro, mi ilin vidis en la kafejo, kie mi atendis ilin. — Ĉu lia amo estos konstanta kaj nobla? — Se lia amo estus konstanta kaj nobla, li parolus kun la fianĉino dum la semajno. — Ĉu vi demandas ilin pri la afero aŭ pri la letero? — Mi demandus ilin pri la afero, se mi estus malpli konstanta ol ili, sed mi estas la plej konstanta. — Ĉu li amas mian fratinnon?—Li ŝin adoras. — Ĉu li venos kun la kofreto sur la ŝultro?—Li venos kun la kofreto sur la kapo. — Ĉu vi vendos la tranĉiletojn al miaj gebopatroj? — Mi ne vendos la tranĉiletojn al viaj gebopatroj, sed mi vendos ilin al la profesoroj kaj al la studentoj de la universitato. — Ĉu viaj gefratoj venis? — Ili ankoraŭ ne venis, sed venos morgaŭ. — Ĉu vi volas manĝi kun ni? — Mi ankoraŭ ne manĝis, sed mi venas por paroli kaj ne por manĝi. — Al kiu vi vendus la ĉevalinnon? — Mi vendus la ĉevalinnon al miaj genajbaroj, se ili volus ĝin aĉeti al mi, sed ili ne volas. — Kie estas la gesinjoroj? — La sinjorino estas en la preĝejo kaj la sinjoro estas en la ĉevalejo. — Kiom da ŝultroj havas ĉiu homo? — Ĉiu homo havas du ŝultrojn kaj unu bruston. — Ĉu ŝi estas ruza? — Ŝi estas la plej ruza, sed estas la malplej riĉa; ŝi estas pli malriĉa, ol mia bofratino kaj malpli afabla, ol mia nepo. — Ĉu ŝi estas tre kontenta? — Jes, ŝi estas tre kontenta.

*Tema 36.* Ĉu la vagonaro venis? — La vagonaro ankoraŭ ne venis; malfeliĉe, ĝi ne venos hodiaŭ, nek morgaŭ. — Ĉu vi trinkus duoble, se vi volus? — Se mi volus, mi trinkus duoble kaj trioble. — Al kiu apartenas la du trionoj de la domo? — La du trionoj de la domo apartenas al miaj gepatroj. — Ĉu vi ricevus la monon, se mi skribus la leteron? — Se vi skribus la leteron, mi ricevus la monon. — Ĉu ŝi estas ĉiam kontenta? — Ŝi ĉiam estas kontenta. — Ĉu vi skribis al ili? — Mi skribis al ili leteron, sed ankoraŭ ili ne ĝin ricevis. — Vivi por morti; jen estas la laboro de ĉiu homo dum li vivas. — Ĉu vi vidas la anglan amikon? — Konstante mi lin vidas, sed hodiaŭ ankoraŭ mi ne vidis lin. — Ĉu vi iras al la domo? — Ni ne iras

al la domo; ni iras al la kastelo de la amiko kun kiu vi parolis hieraŭ antaŭ nia domo, kiam ni diskutis pri la libro. — Ĉu li estas gentila? — Li estas tre gentila, sed mia kuzo estas pli gentila, ol li.—Ĉu via fratino estas la plej feliĉa? — Mia fratino estas la malplej feliĉa, sed ŝi estas la plej konstanta. — Ĉu vi parolas kun la plej bruna? — Mi parolas kun la malplej blonda. — Ĉu niaj amikoj venis? — Jes, sinjorino, ili venis kvarope.

## LECCION 16

*Tema 37.* Ĉu li eliris el la palaco?—Li ne eliris el la palaco, sed li elirus, se li volus.—Ĉu vi vidis la paniston, kiam li eliris el via domo? — Dum mi parolis kun miaj gepatroj, li eliris el mia domo.—Ĉu vi aĉetis hieraŭ ĉapelon?—Hieraŭ mi aĉetis ĉapelon por mia filo kaj veston por mia filino, sed la ĉapelo ne estas tiel bela, kiel la vesto.—Ĉu la hispano, kiun ni vidis hieraŭ, estas komercisto?—La hispano, kiun ni vidis hieraŭ, estas dentisto.—Ĉu mia amiko povas eniri? — Via amiko povas eniri, sed li ne povos eliri.—Kun kiu ni parolis hieraŭ?—Hieraŭ ni parolis kun urbestro. — Ĉu ni lin konas? — Ni ne konas lin kaj li ne volas veni kun ni.—Ĉu vi manĝos morgaŭ kun la imperiestro? — Morgaŭ mi manĝos kun la imperiestro kaj mi legos al li la leteron, kiun mi ricevis de mia regimentestro. — Ĉu la ŝipo venos ankoraŭ hodiaŭ? — Anstataŭ veni hodiaŭ, ĝi venos morgaŭ. — Ĉu vi estas certa? — Jes, sinjoro; hieraŭ mi ricevis leteron de la ŝipestro. — Pri kiu parolas niaj amikoj? — Niaj amikoj parolas pri niaj fianĉinoj, sed la poliestro parolas pri la ĉevalo, kiu hieraŭ estis antaŭ nia ĝardeno. — Kiu estas la plej riĉa el ĉiuj niaj kuzoj?—La plej riĉa el ĉiuj niaj kuzoj estas Antono, sed lia riĉeco estas ankoraŭ pli malgranda, ol lia nobeleco.—Kiom da diamantoj havas la imperiestro? — La imperiestro vendis al mi la diamantojn, kiujn ŝi havis; hodiaŭ ŝi estas tiel malriĉa, kiel vi. — Kie estas mia kraĵono? — Ĝi estas inter la libroj, kiuj estas sur la fera tablo.—Ĉu la profesoro estas severa? — La severeco de la profesoro estas tiel granda, kiel la gajeco de la studentoj.

— Kie estis la letero, kiun ni ricevis hieraŭ el Barcelono? — La letero, kiun ni ricevis hieraŭ el Barcelono, estis inter miaj aferaj paperoj.

*Tema 38.* Kiel vi fartas, sinjorino? — Tre bone. — Mi ne fartas bone, malfeliĉe. — Mi neniam fartas bone. — Ĉu vi nin vidis hieraŭ en la teatro? — Ne, sinjoro, mi vidis vin kontraŭ la palaco de mia kuzino, inter la studentoj, kiuj eliris el la universitato. — Ĉu li estas severa? — Li estas severa, sed lia edzino estas tre malsevera. — Ĉu ŝi amas min? — Ŝi vin amas. — Ĉu vi vendos al mi ĉevalon? — Mi ne povas vendi al vi ĉevalojn, nek hundojn, sed mi vendos ĉevalinon al vi. — Ĉu vi nin konas? — Mi konas vin, sed mi neniam parolis kun vi. — Pri kiu parolas la poliestro? — Li parolas pri ĉiuj miaj geparencoj. — Kie estas la urbestro? — Tie li estas, kontraŭ ni. — Ĉu vi parolos kun li pri nia afero? — Mi ne parolos kun li. — Ĉu vi konas mian onklinon Antoninon? — Ne, sed ŝi min konas. — Ĉu vi vidas miajn birdetojn? — Jes, sinjoro, hieraŭ ili flugis inter la arboj de mia ĝardeno, sed hodiaŭ ili flugas super mia domo. — Kie estas mia blanka katineto? — Via blanka katineto estas sur mia tablo; dum la birdoj flugas, ĝi manĝas. — Ĉu via bofratino nin vidos? — Se ŝi venus, ŝi vidus nin.

*Tema 39.* Kiom da vortoj havas via blua libro? — Nia libro blua havas dumil kvarcent kvindek ok vortojn. — Ĉu ŝi havas ĉiujn miajn librojn? — Ŝi havas ĉiujn viajn librojn kaj ĉiujn miajn. — Ĉu vi havas ĉiujn miajn? — Mi ne havas ĉiujn viajn; sed mi havas ĉiujn de miaj geamikoj. — Ĉu vi venos? — Mi neniam venos. — Kie vi estos? — Inter miaj amikoj. — Ĉu vi eniros? — Ni enirus, se ni estus amikoj. — Ĉu li vidus nin, se ni enirus? — Se ni enirus, li ne vidus nin. — Kiel vi fartas? — Mi malbone fartas. — Ĉu vi parolas kun nia amiko? — Mi neniam parolas kun li, sed mi ĉiam lin vidas en la teatro. — Ĉu vi legos la libron? — Mi ne legos ĝin. — Nia regimentestro estas la plej malsevera el ĉiuj, li nin amas kaj parolas tre amike kun ni. — Via kazo neniam estas tiel bona, kiel la nia. — Ili venis kontraŭ ni unuope. — La estro de la urbo estas la urbestro kaj la geestroj de la imperio estas la geimperiestroj. — Dume ni povas lavi la vestojn per la mola

volas paroli kun mi, aŭ kun mia filino?—Prefere li volas paroli kun via filino. — Kie estas mia ĉapelo kaj mia bastono? — Via ĉapelo estas tie kaj via bastono estas tie ĉi, sub la vesto. — Ĉu ŝi aĉetos tiujn ĉi plumojn aŭ tiujn? — Tiujn ĉi ne, sed tiujn. — Ĉu ŝi aĉetos pli, ol ni? — Jes; ŝi aĉetos tiujn de niaj onkloj kaj tiujn, kiujn ni vidis hieraŭ en la librejo. — Ĉu via horloĝo estas ora aŭ arĝenta? — Ĝi ne estas ora, nek arĝenta, ĝi estas fera. — Ĉu Antono fermis la fenestrojn? — Li fermis la fenestrojn, kiuj estas en la salono, sed ne la pordon. — Ĉu tie estas lumo? — Ne. — Kiam mi diris, ke mi ne aĉetos la ĉevaletojn, miaj filoj ekploris kaj tiam mi eliris por aĉeti ilin. — Ĉu vi ekkuris? — Anstataŭ ekkuri mi ektremis. — Li min vidis kaj ekparolis, sed mi ne aŭdis liajn vortojn. — La tieaj studentoj estas tre kontentaj. — Kiam vi ekmanĝis? — Ni ekmanĝis, kiam mia patro venis. — Mi ekmovus la tablon, se mia frato estus tie ĉi, sed li ankoraŭ ne venis. — Ĉu vi volas trinki glason da brando? — Dankon. — Ĉu vi havas glasojn de vino? — Ĉu grandajn aŭ malgrandajn? — Malgrandajn. — Jen ili estas. — Kiom da funtoj mi aĉetos? — Aĉetu tri funtojn. — Ĉu vi vendos al mi ok metrojn da drapo? — Jes, sinjorino. — Ekkuru!

*Tema 44.* Ĉu via oleo estas pli bona, ol la mia?—Ĝi ne estas pli bona, sed pli malbona. — Ĉu niaj cigaroj estas pli mallongaj, ol la iliaj? — Ili estas pli mallongaj, ol la iliaj, sed malpli mallongaj, ol la miaj; la cigaroj de mia patro estas ankoraŭ pli longaj. — Ĉu ilia ĉevalo ne estas tiel bela, kiel la mia? — Ĝi estas tiel bela, kiel la via, sed la mia ne estas tiel bela. — Mia kuzo Antono havas unu ankoraŭ pli belan. — La nia estas la plej bela el ĉiuj. — Ĉu estas tre alta la hundo, kiun ni vidis hieraŭ? — La hundo, kiun ni vidis hieraŭ, estas tre alta. — Ĉu vi havus pli da amelo, ol da sukero, se vi aĉetus al mi la mian? — Se ni aĉetus la vian, ni havus pli da amelo, ol da sukero. — Ĉu ŝi estas tiel blonda, kiel mi? — Ŝi estas la plej bruna. — Ĉu vi vidis du horloĝojn pli malgrandajn, ol tiuj ĉi? — Mi havas tiom da horloĝoj kiel vi, sed neniu estas tiel malgranda. — Ĉu ili aĉetis pli da oleo, ol da petrolo? — Ili aĉetis malpli da oleo, ol da petrolo. — Kiu havas malpli da rizo, ol ni? — La plej maljuna havas



malpli da rizo, sed la plej juna havas pli da vino, ol ni. — Kiu estas la plej riĉa el niaj amikoj? — La plej riĉa estas Antono; li havas pli da mono, ol ni ĉiuj. — Hodiaŭ mi ricevis malpli da leteroj, ol hieraŭ.

*Tema 45.* Mi ricevis dekduon da kuleroj. — Okcent dudek kvar konsistas el ok centoj, du dekoj kaj kvar unuoj. — Kiom da pano volas la knabo? — La knabo ne volas panon, li volas aĉeti dudek litrojn da oleo. — Ĉu la komercisto havas tiom da mono, kiom la panistoj? — Li havas pli da mono, ol la panisto. — Ĉu li estas tre severa? — Li estas tiel severa, kiel afabla estas nia kuzino. — Kie estas la avineto? — La avineto estas en la ĝardeno, ŝi donas panon al la kokinoj. — Ĉiuj diras, ke la geedzoj estas malfeliĉaj. — La ĉevalo, kiun ni aĉetis hieraŭ, estas malgranda, sed tiu ĉi estas granda. — Ĉu vi vidas ilin? — Ĉiam mi vidas ilin antaŭ la palaco; ili parolas pri niaj najbaroj dum la infanoj manĝas. — Ankoraŭ mi ne vidis ilin, sed kiam mi ilin vidos, mi legos al ili la leteron, kiun hieraŭ mi ricevis. — Neniu venos kun mia frato. — Mi lin amas kiel amikon.

## LECCION 19

*Tema 46.* Ĉu nia kuzo sendis al ni la kudrilojn? — Li sendis al ni la ventumilojn kaj la ŝuojn. — Ĉu vi volas doni al mi glaseton da brando? — Ni ne povas doni al vi glaseton da brando, sed la najbaro, kiu estas en la balkono, ĝin donos al vi. — Ĉu vin salutas la markizo? — Li nin salutas, sed ni ne volas akcepti lian saluton; la homo, kiu nin ofendis tiel grave, ne estas amiko nia. — Li trankviligis la familion kaj skribis al mia patro longan leteron. — Ĉu li parolis? — Li parolis kaj liaj vortoj maltrankviligis nin. — Kiel vi malpurigis vian veston? — Mi ne scias, sed se ĝi estas malpura, mi ĝin lavos morgaŭ. — Purigu viajn manojn. — Ĉu vi povas certigi al mi, ke la domo apartenas al mia patro? — Mi certigas al vi, ke la domo apartenas al via patro; li ĝin aĉetis kaj beligis. — Venigu mian amikon, mi volas paroli kun li kaj legi al li trankviligan leteron. — Ĉu vi scias kiu mortigis

lin? — Jes, sinjoro, la ŝuisto mortigis lin en la ĝardeno. — Tiu ĉi metalo estas tre malmola, estas neeble, ke vi ĝin moligos. — Ĉu ŝi iris kun la kruĉo al la fonto? — Ŝi iris al la fonto, sed ne kun la kruĉo. — Cu li volas tonojn? — Li ne volas ŝtonojn; li volas aĉeti dudek kvin milojn da brikoj por fari domon. — Kiu venas? — La amiko, kies filoj venis hieraŭ. — La komercisto, kies edzino parolis kun ni. — La urbestro, kies amiko ofendis nin. — La ŝipestro, al kies kuzoj ni skribis hieraŭ.

*Tema 47.* Kiuj estis? — La najbaroj, kies filoj ludis en la ĝardeno. — La artistoj, kies amikoj tiom amas nin. — La soldatoj, kies regimentestron ni vidis hieraŭ. — Ĉu li insultis vin? — Li insultis min ĉe mia patro. — Ĉu vi manĝos morgaŭ ĉe mia kuzino? — Mi manĝos morgaŭ ĉe via kuzino, se mi povus. — Ĉu vi legas la gazeton? — Mi ĝin legas ĉiusemajne. — Ĉu vi ĵuras? — Jes, mi ĵuras, ke ĉiutage mi iros por plori sur lia tombo. — Miaj vortoj paligis lin. — Ĉiujare mi dankas lin kaj ĉiujn, kiujn mi konas. — La gazetisto skribas al mi ĉiumonate longajn leterojn, sed mi ne legas ilin. — Ĉu vi laborus ĉiutage, se vi havus monon? — Se mi havus monon, mi ne laborus ĉiutage. — Nun mi povas diri al vi, kiom da oleo mi aĉetis. — Ĉu la balkono estas tiel alta, kiel la galerio? — Ne, sinjoro, la galerio estas pli malalta. — Ĉu li skribas tiel bone, kiel antaŭe? — Ne tiel bone. — Ĉu vi nun povas diri al mi, kiu venos? — Kredeble venos mia onklo, sed mi ne certigas al vi, ke li venos. — Ĉu vi volas, ke mi skribu al li? — Ne, via letero ne venigus lin. — La knabo ĵetis ŝtonon al la lavistino kaj ŝin insultis. — Kie ŝi estas? — Ŝi ĉiam estas ĉe mi, ŝi kombas mian fratineton per la ora kombilo.

*Tema 48.* La tri kvaronoj de miaj libroj estas ĉe li. — Ĉu tiu ĉi bileto havas tiom da vortoj, kiom tiu? — Ne, tiu havas pli. — Ĉu ili ricevis sciigojn de la francoj? — Ankoraŭ ne. — Kie vi estis tiam? — Tiam mi estis ĉe mia patro, sed nun mi estas ĉe mia najbaro. — Ĉu vi vidis la gefianĉojn? — Mi vidis ilin en la kafejo. — Iliaj vortoj ekstremigis nin kaj paligis niajn vizaĝojn. — Ĉu vi vidis la feran kruĉon, kiu estis sur la tablo? — Neniam mi vidis ĝin. — Li mortigis mian amikon per la malgrandeta ponardo, kiun vendis al li la studento. — Ĉiuhore li parolas pri mia filo,

sed neniu volas lin aŭdi. — Kiom da leteroj ŝi ricevis? — Tiom, kiom vi.—Ĉu vi parolis kun la komercisto, kies drapon ni aĉetis?—Ne, sinjoro, sed mi diskutis kun la bofrato de la ĉapelisto. —La sciigoj, kiujn mi ricevis el Madrido estas kontraŭaj.

## LECCION 20

*Tema 49.* Ĉu la legantino povos brosi mian veston apenaŭ ni finos?—Apenaŭ ni finos, la legantino parolos kun la amanto, sed ne brosos vian veston.—Kie estas la batalantoj?—La batalantoj estas en la ĝardeno aŭskultante nian estron, kiu apenaŭ nin konas. —Ĉu tiu knabo estas blinda kaj lama?—Ne, sinjorino, li estas surda kaj muta, sed la promenanta infano estas blinda.—Kie li estas promene (aŭ promene)nta?—En la ĝardeno, ĉirkaŭ la fonto. —Ĉu okazis la batalo?—Jes kaj en ĝi mia amanta frato ricevis mortigan vundon. —Ĉu estas tre alta la knabo, kiu brosas vian ĉapelon? —La knabo, kiu brosas mian ĉapelon, ne estas tre alta.—Ĉu vi ĉirkaŭis per arboj vian ĝardenon?—Mi ĝin ĉirkaŭis per arboj.—Ĉu li estas aĉetanto de bulboj? —Ne, sinjoro, li estas vendanto de citronoj. —Ĉu vi konas la dancantojn?—Jes, sinjoro, ĉiuj estas kuzoj miaj, sed ili ne dancas tie ĉi tiel bone, kiel ĉe mi. —Kial la gefianĉoj promenas tra la ĝardeno?—Ni ne scias, kial la gefianĉoj promenas tra la ĝardeno.—La cervo kaj la cigno estas du belaj bestoj.—Ĉu la kantantino havas monon?—Ŝi havas tri orajn monerojn. —Sablero blindigis lin. —Ĉu tiuj sinjoroj havas tiom da hordeo, kiom da aveno? —Ili havas malpli da hordeo, ol da aveno. —El la fajro eliris tiom da fajreroj, ke ni ne povis esti apud ĝi. —Ŝi tiel bone brosis miajn vestojn kaj mian ĉapelon, ke vi ne trovos en ili polveron. —Ĉu vi volas doni al mi arĝentan monereton?—Prenu ĝin.—Dankon.

*Tema 50.* Ĉu vi legis al ili la leteron? —Apenaŭ eliris mia onklino, mi eklegis la leteron, kiun mi ricevis de la urbestro.—Mi ektemis vidante tiom da leonoj ĉirkaŭ mia domo, tiom da cervoj kurantaj tra la ĝardeno kaj tiom da cignoj apud la fonto.

—Tiam mia patro diris: el kie eliris tiom da bestoj?—Ĉu ŝi malpurigis la paperon? — Ŝi nigrigis la paperon per la karbo, kiu estis sur la tablo.—Kial ŝi nigrigis ĝin?—Mi ne scias kial.—Mi ne scias la kialon.—La jaroj maljunigas la homon.—Ĉu vi havas tiujn, kiujn mi aĉetis apud mia domo? — Ne, sinjoro, mi havas tiujn, kiujn mi aĉetis apenaŭ venis niaj gepatroj.—Kiam kombos la lavistino mian filinon?—Apenaŭ eliros ŝiaj gepatroj.—Ĉu vi povas diri al mi, kial vi estis parolante kun mia amiko apud la tablo?—Ankoraŭ mi ne provas diri al vi, kial mi parolis kun li.—Kie vi estis hieraŭ?—Ni estis en la promenejo.—Ĉu estas trinkebla la akvo de la fonto de la ĝardeneto?—La akvo de la fonto de la ĝardeneto ne estas trinkebla.—Donu al mi sukeron por dolĉigi la kafon.

*Tema 51.* Ĉu vi estas plorante (aŭ plorantaj)?—Ne, sinjoro, ni estas parolante (aŭ parolantaj) pri la hodiaŭaj sciigoj.—Ĉu la lavistino estis purigante (aŭ puriganta) mian veston, kiam mi eniris?—Ŝi estis kudranta (aŭ kudrante) ĉe miaj gepatroj.—Ĉu la teo estas dolĉa?—La teo estas maldolĉa.—Ĉu vi estos ĉi tie, kiam mi venos?—Kiam vi venos, mi estos manĝante (aŭ manĝanta); tiam ni trinkos glaseton da dolĉa vino.—Mi volas ke, kiam eniros mia bofratino, vi estu skribanta (aŭ skribante) longan leteron al mia avineto.—Ĉu vi estus manĝante (aŭ manĝanta), se vi havus panon?—Se mi havus panon, mi estus manĝante (aŭ manĝanta).—Ĉu venos morgaŭ la ŝiparo?—Kredeble ne; la ŝiparestro skribis al mi kaj diris, ke ĉiuj ŝipoj ne venos.—Kiel manĝas tiu knabino?—Tiu knabino manĝas per la maldekstra mano.—Ĉu nin vidis la markizino?—Ŝi ne vidis nin, sed ŝi vidis niajn amikojn.—Jen la lavistino, kies filo ĉiam estas trinkante (aŭ trinkanta) brandon.—La ĉiutaga pano.—Ĉiuj bestoj ne estas manĝeblaj.

## LECCION 21

*Tema 52.* Ĉu estas tie ĉi la knabeto aĉetinta mian ĉapelon? — La knabeto aĉetinta vian ĉapelon ne estas ĉi tie; li ne venos

Ĝis morgaŭ.—Ĝis kiam?—Ĝis la sabato.—Ĉu la poliestro konas la mortiginton?—La poliestro ne konas la mortiginton, sed li havas amikojn, kiuj lin konas.—Makulinte mian veston, la infanino eliris kurante el mia domo kaj venis ĝis ĉi tie.—Kiam mortis la kulpiginto de miaj geonkloj?—La kulpiginto de viaj geonkloj mortis en la jaro mil-okcent-naŭdek-kvara.—En tiu jaro ankaŭ mortis mia frato Antono.—Kio okazas al vi?—Okazas al mi, ke mi ne povas skribi la leteron pro la inko.—Ĉu estas malbona tiu ĉi inko?—Ĝi ne sole estas malbona, sed malbonega.—Kion vi estis faranta, kiam mi vin vokis?—Kiam vi min vokis, mi estis farante la teon por mia patro.—Ĉu vi povus almenaŭ diri al mi, kion ŝi diris, kiam ŝi ricevis mian leteron?—Ŝi nur diris, ke la letero estis nelegebla.—Ĉu vi venas kum mi ĝis la teatro?—Mi ne povas pro mia farto.—Kial li ne salutas vin?—Diskutinte miajn aferojn kaj parolinte pri mia familio, li neniam salutas min.—Kial vi ne eliris hieraŭ el via domo?—Pro la vento.—Ĉu ĝi timigis vin?—Jes, sinjoro, la vento timigis min.

*Tema 53.* Ĉu la suno estas pli granda, ol la luno?—Jes: la suno estas pli granda, ol la luno, sed la stelo, kiu estas nun super niaj kapoj, estas ankoraŭ pli granda, ol la suno.—Ĉu vi volas trinki kun mi glaseton da likvoro?—Mi ne povas trinki likvorojn pro mia farto.—La fruktoj de tiuj ĉi arboj estas tre dolĉaj, sed la legomoj de mia ĝardeno ne estas manĝeblaj.—La knabo leginta niajn librojn estas humila, sed tre lerta; li neniam parolas kaj ĉiam estas laborante (aŭ laboranta).—Ĉu estas grandaj la oreloj de la knabineto?—La oreloj de la knabineto estas tre malgrandaj.—Ĝis kiam mi atendos miajn amikojn?—Ĝis la vendredo.—Ĉu vi vidis la patron de la kudristino?—Jes, sinjoro; li estas mortanta.—La mortanto malfermis la okulojn kaj nur diris: filoj miaj!—Ĉu tiu profesoro konas la mortintajn lingvojn?—Li konas ĉiujn mortintajn lingvojn.—Kial venis la edzino de la komercisto?—Batinte mian filon, ŝi venis por diri al mi, kial ŝi lin batis.—Ĉu vi povos vendi al mi tri metrojn da ŝnurego?—Mi ne havas ŝnuregojn; mi nur havas ŝnuretojn.—La akvo estas varmeta, la kafo varma kaj la teo varmega.—Tiu

Ĉi kafo estas tre malvarma; Ĉu vi povas ĝin varmigi? — Mi ne havas fajron por varmigi tiun kafon. — Kio estas la edzo de la lavistino? — La edzo de la lavistino estas ĉasisto de leonoj.

*Tema 54.* Bonan tagon mi deziras al vi! — Bonan tagon! — Kiel vi fartas? — Mi fartas bone, kaj vi? — Mi ankaŭ bone. — Kie estas via familio? — Mia familio eliris por aĉeti al mi bastonon kaj promenigi la infanon. — Kun kiu eliris via familio? — Ĝi eliris kun miaj amikoj, anstataŭ eliri kun miaj amikinoj. — Ĉu ili aĉetos la ĉemizojn, kiujn havas la komercisto aŭ tiujn, kiujn ni vidis en la ĉemizejo? — Nek tiujn, kiujn havas la komercisto, nek tiujn, kiujn ni vidis en la ĉemizejo; kredeble ili aĉetos la bluaĵn. — La vendinto eliris tiam el la domo. — La ĉevalo kurinta en la placo estas la mia. — Kion vi estos faranta, kiam mi eniros? — Kiam vi eniros mi estos manĝante (aŭ manĝanta) kaj tiam mi donos al vi botelon da dolĉa vino.

## LECCION 22

*Tema 55.* Se li estus honorinta miajn gepatrojn, nun miaj filoj honorus lin. — Ĉu ili estus dezirintaj paroli kun li? — Ambaŭ estus dezirintaj paroli kore kun li, por proponi al li niajn servojn. — Vi eraras, ili nur volis postuli de li vorton de honoro. — Mi petas, ke vi pardonu mian eraron, sed mi neniam estus kredinta tion. — Kalkulu kiom da vortoj havus la letero. — Ĝi havus preskaŭ tiom, kiom nia libro. — Li estus volinta profundigi ankoraŭ pli, se tiam li estus havinta ilojn por fari tion. — Kiu estus kredinta, ke li konsentos elekti prezidanton, kiam nur paroli al li pri tio tremigis lin? — Jes, estas vero: sed sen la helpo de la societanoj ni ne estus povintaj fari la elekton. — Trifoje mi proponis lian nomon kaj mi vidis ke, efektive, la afero estas preskaŭ nebla; tiam, nur tiam, ni bedaŭris esti trompinta la elektantojn. — La vilaĝanoj estas tre ruzaj kaj se ili estus volintaj, tio ne estus okazinta. — Ĉu vi faras al mi la plezuron? — Ĉu vi volas mezuri tiun ĉi drapon? — Kun plezuro. — La soldatoj manovris antaŭ la estroj, dum miaj amikoj komentariis la sciin-

gojn de via gazeto. — La bedaŭrinda sciigo pri la morto de ŝia frato konsternis nin. — La ŝipestro ordonis la ŝipanojn, ke ili preparu la ŝipon por la batalo kaj li maljuste minacis ilin.

*Tema 56.* Ĉu vi estos leginta la libron, kiam venos mia patrino? — Mi konsideras neeble legi tiel grandan libron, sed mi intencos tion. — La bonaj homoj ne malbenas la malamikojn; ili pardonas ilin. — La amantinoj de mia frato estas nekalkuleblaj; sed mi kredas, ke ĉiuj ne amas lin kore. — Ĉu ili manĝis panon? — Ili trinkis brandon kaj akvon de tiu fonto. — Mi nek aprobas, nek malaprobas tion, sed mi en lia loko ne estus komparinta la gajnojn; la avareco ne estas bona administranto. — Ni ne estus traktintaj ilin tiel maljuste, se ni estus sciintaj la veron; hodiaŭ la afero ne dependas de ni, sed ni faros la eblon por plezurigi vin. — Adiaŭ, miaj amikoj, ĝis la sabato.

*Tema 57.* Kial vi estas malkvieta? — Mi diros al vi la kialon; mia patro ordonis, ke mi skribu leteron al miaj geonkloj, sed venis miaj amikinoj kaj ni ekludis en la ĝardeno; nun mi timas, ke kiam mia patro venos, ankoraŭ mi ne estos povinta skribi la leteron. — Ĉu vi volas, ke mi vin helpu? — Dankon, vi estas tre gentila, sed per kio vi povus min helpi? — Efektive, sed se estus eble, mi farus tion kun plezuro. — Kion vi farus estante en mia loko? — Mi ekskribus la leteron kaj tiel, kiam via patro venus, mi estus skribinta, se ne la tutan leteron, almenaŭ la duonon. — Bone, mi faros tion; la ideo estas tre bona. — Miaj aŭdantoj akompanis min ĝis mia domo kaj dum mia servisto razis min, ili estis en la salono, legante la gazetojn. — Ĉu vi volas puŝi la pordon? — Jes, sinjoro. — Mi estis broŝinta mian ĉapelon, kiam venis mia kuzino promenigante mian filinon; tiam ni eliris kune. — Donu al mi la leterojn; kiam vi venos morgaŭ, mi estos ilin tradukinta. — Estas neeble vivi sen mono. — Tio kaŭzis al mi grandajn malgajnojn, sed mi ne bedaŭras ĝin, ankoraŭ mi estas riĉa. — La urbanoj defendis la preĝejon dum tri tagoj.

## LECCION 23

*Tema 58.* Mi prezentas al vi la estontan edzinon de mia frato, tio estas, mian estontan bofratinon. — Multe honoras min la amikeco de tiu knabino. — Kiel vi fartas? — Mi estas malsaneta. — Mi ne fartas tre bone, ĉar la stomako doloras min kaj mi ne povas min nutri. — Kun tiu denta sufero mi ne povos maĉi. — Mia patro suferis kolikon kaj ankoraŭ fartas malbone. — Ĉu li havas febron? — Bedaŭrinde li havas tre altan febron, kaj tio multe maltrankviligas min. — Trankviligu vin; tio ne estas grava. — Ĉu vi venos morgaŭ? — Laŭ tio, se venos aŭ ne mia advokato kaj mia notario, ĉar mi bezonas paroli kun ili pri la heredontoj de miaj geonkloj. — Ĉu ili heredos multe da mono? — Monon ne, sed ili heredos la sofona kaj la komodon de la salono kaj la ŝrankon kaj la benkon, kiuj estis en la ĉambro de mia onklino. — De kio (aŭ pro kio) mortis via onklo? — Mia onklo multe suferis podagron, sed li mortis de (aŭ pro) ftizo. — Kio estis via onklo? — Li estis inĝeniero kaj estis konstruonta en la urbo grandan katedralon. — Ĉu vi vokis mian barbiron? — Jes, sinjoro, sed li ne povas veni, ĉar hieraŭ li malvarmumis kaj hodiaŭ li estas en la lito. — Mia patro venis kaj mi ankoraŭ estis lavonta min, sed feliĉe mi estis skribinta la leteron. — Sur la pantalonon kaj veŝto de mia frato mi estas ankoraŭ kudronta la butonojn. — Vi multe laboras kaj neniam estas malsana; vi havas sanon de fero.

*Tema 59.* Diru al li, ke li estas bona. — Diru al li, ke li estu bona. — Pli bone estus, se mi vidus vin, ĉar tiel ni parole traktus pri la proceso. — Homo amanta la vivon, ne ĵetas sin de la balkono. — Laŭ tio, ĉu vi kredas, ke li ne amas la vivon? — Kial ne? — Almenaŭ ni devas tion supozi. — Se mi estus manĝonta ĉiujn migdalojn kaj avelojn de mia ĝardeno, mi estus tremanta. — Miaj amikoj sin levis de la benko, sed mia filino ne volis levi sin. — Ĉu vi ŝatas la hispanan lingvon? — Jes, sinjoro. — Lernu ĝin. — Li venis ĝis tie ĉi naĝante. — Ĉu la najbarino havas mal-



multe da petrolo? — Hieraŭ ŝi aĉetis multe kaj mi supozas, ke ankoraŭ ŝi havas. — Arestonte la mortiginton, la poliestro eliris el mia domo. — Ĉu vi volas vin bani? — Dankon, mi ne scias naŝi. — Mi supozas, ke vi ne intencos surprizi min. — Ne, sinjoro; tiu supozo ofendas min. — Kial murmuras la aŭdantaro? — La aŭdantaro murmuras, ĉar ĝi ne ŝatas tion, kion nun diras la parolanto, sed vi vidos kiel ĝi fine aplaŭdos lin.

*Tema 60.* Dum kvarono da horo li estis kun la kubuto sur la genuo, la vango sur la mano, legante malrapide la rekomendan leteron, kiun vi donis al mi por li. — Kaj kion li diris? — Li diris, ke la riproĉo estas maljusta, sed, ke li skribos al mia onklo aŭ al mia bofrato laŭ tio, se li morgaŭ ricevos aŭ ne sciigojn de Madrido. — Li ne estos skribonta la leteron ĝis kiam li ricevos la monon. — La homo parolonta en la teatro estas alta kaj blonda; mi esperas, ke multaj aplaŭdos lin. — Laŭ letero, kiun mi ricevis hieraŭ, la prezo de la avelo estas tie tre alta. — Kion ili faras? — Ili estas plugantaj (aŭ plugante). — Kiam ili finos? — Mi ne scias, ĉar ili ankoraŭ estas plugontaj la ĝardenon. — Morgaŭ mi disdonos la broŝurojn kaj gazetojn. — Ĉu vi donas al mi la libron? — Neeble; la infano ĝin disrompis kaj la vento disigis kaj disemis la paperojn. — La venonta vintro ne estos tiel malvarma, kiel la nuna.

## LECCION 24

### Tema 61

Petro	amas sian kuzon,	sed ne sian fratiron,	Ĉar lia fratino estas...
»	» »	» lian »	» » estas...
»	» »	» siajn fratinojn,	» liaj fratinoj estas...
»	» »	» liajn »	» » estas...
»	» siajn kuzojn,	» ilian fratiron,	» ilia fratino estas...
»	» »	» iliajn fratinojn,	» iliaj fratinoj estas...
»	» sian kuzinon,	» ŝiajn fratojn,	» ŝiaj fratoj estas...
»	» siajn kuzinojn,	» ilian patrinon,	» ilia patrino estas...
»	vidas sian domon,	» ĝiajn balkonojn,	» ĝiaj balkonoj estas...
»	» siajn domojn,	» ilian ĝardenon,	» ilia ĝardeno estas...
Petrino	amas sian kuzon,	» sian fratiron,	» ŝia fratino estas...
»	» »	» siajn fratinojn,	» ŝiaj fratinoj estas...
»	vidas sian domon,	» ĝiajn balkonojn,	» ĝiaj balkonoj estas...
La doktoro kaj lia edzino	} amas sian kuzon,	» siajn fratojn,	» iliaj fratoj estas...
»	} » siajn kuzojn,	» sian fratiron,	» ilia fratino estas...
La lavistino kaj ŝia edzo	} vidas sian kuzon,	» siajn onklojn,	» iliaj onkloj estas...
»	} » siajn kuzojn,	» ilian patron,	» ilia patro estas...
»	} » sian ĝardenon,	» ĝiajn arbojn,	» ĝiaj arboj estas ..
»	} » siajn ĝardenojn,	» iliajn arbojn,	» iliaj arboj estas...

## LECCION 25

*Tema 62.* Ĉu vi legis ion bonan en la lastaj sciigoj? — Oni diras, ke la reĝo kaj lia juna edzino vizitos tiun ĉi provincon, sed mi tion ne kredas, ĉar la vetero nun estas malbonega kaj malseka. — Iu parolis kun mi pri tio, sed la sciigoj, kiujn ĝis nun ricevis la urbestro, estas tre malklaraj kaj estas tre kredeble, ke la reĝo venos tien ĉi sola. — Aliaj diras, ke la gereĝoj tuj venos. — Helpante unu la alian (ĉ sin reciproke), miaj amikoj konstruos super la rivero grandan ponton, kiu beligos la valon; tiam, tra la ponto ni povos facile iri en la urbon. — Tuj kiam vi venos, ni manĝos; ĉu vi volas, ke oni rostu viandon? — Ne, anstataŭ rosti ĝin mi preferas, ke oni ĝin fritu kaj poste, ke oni boligu akvon por la legomoj. — Ankaŭ ni manĝos fiŝojn; ni havas haringojn, sardinojn kaj salmojn. — La virino eniranta nun en la teatron estas mia gladistino, ĉu vi ŝin konas? — Mi ne, sed oni murmuras, ke ŝi ne estas tre virta kaj iu diris al mi, ke ŝi estas unu el tiuj, kiuj sin batis reciproke hieraŭ en la placo. — Kiel oni povis estingi tion? — Ni vokis la virojn, la virinojn, la infanojn; ĉiuj venis tuj tien ĉi por helpi al ni kaj tiel ni povis ĝin estingi. — Venu, Petro, venu tuj! rigardu kiel saltas en la akvon la ranoj, kiam ni promenas apud la lago. — Mi timas iri tien, ĉar hieraŭ mi vidis serpenton sub tiu granda arbo. — Oni certigas, ke ĉi tiu komercisto vendos ĉemizojn silkajn, lanajn kaj kotonajn kaj vestojn velurajn, nun kiam li estas heredonta multe da mono. — Ĉu li estos tiam la unua komercisto de la insularo? — Jes; alie li ĉiam estus tre malriĉa komercisto. — La elirinta virino vendis sian meblaron al miaj geonkloj; ĉiufoje kiam mi pasas antaŭ la kafejo, mi ŝin vidas. — Eniru tuj!

*Tema 63.* Foje, kiam mi parolis kun li, ni pritraktis tiun aferon, sed apenaŭ mi povis ĝin klarigi, ĉar li tuj eniris en sian domon. — Ankaŭ mi ĉiam, kiam mi lin vidas, intencas paroli pri tio, sed estas al mi neeble. La tempo tion klarigos. — Oni murmuras pri ŝia virto. — Ankaŭ mi aŭdis ion pri tio, sed mi ne

povas tion certigi.—Legu tiun ĉi leteron per kiu oni diras al mi, ke la helpinto de miaj fratoj mortis en la momento, kiam alvenis lia patrino.—El kie ŝi venis? — Ŝi venis el Madrido.—Ĉu vi aŭdis? — Mi kredas, ke iu nin vokis. — Mi dormis (ó estis dormanta) kaj viaj krioj vekis min. — Ĉu vi vidis la novan provincestron?— Ne, sinjoro; ankaŭ mi ne vidis lian familion, sed oni diris al mi, ke ĉiuj alvenis bone. — Hodiaŭ vi havas malbonan mienon, kio okazas al vi?—Mi ne bone fartas; la stomako doloras min. — Ĉu vi volas promeni kun mi? — Tre plezure. — La vetero en tiu ĉi regiono estas belega, la tago estas hela kaj la suno varmigas malaperigante la malsekecon; ni promenos kaj poste ni iros en la teatron.—Kien vi deziras iri?— En la teatron kaj poste en la kafejon. — Mi akompanos vin kaj klarigos al vi la aventuron okazintan al mi hieraŭ.

## LECCION 26

*Tema 64.* Kion vi faris dum la pasinta somero? — Apenaŭ mi ricevis la monon, kiun mia patro sendis al mi, mi iris en Svisujon; tamen, poste mi eliris el Svisujo por viziti miajn norvegajn amikojn.—Ĉu vi vidis viajn kuzojn kaj la miajn? — Ne, sinjoro; sed oni diras ke, malgraŭ sia amikeco, ili batis sin reciproke hieraŭ.—Kien iris via fratino?—Kiam mi finis la leteron, ŝi eniris en sian ĉambron por lavi sin; ĉiutage ŝi lavas sin antaŭ ol sin vesti.—Kaj ĉu via patrino estas dome?— Antaŭ du horoj ŝi iris en la preĝejon; sed antaŭ ol veni domen, ŝi iros en la bazon por aĉeti inkujon kaj monujon por si.—Kie ŝi loĝas? —Ŝi loĝas la teretaĝon, ĉar estas al ŝi neeble loĝi la suprajn etaĝojn; ŝia malsano malpermesas al ŝi supreniri ŝtuparon. — Kion faris mia fratino, kiam mi eniris en la malgrandan saloneton? — Kiam mi eniris en la salonon, ŝi brodis, sed ŝi estis gladinta miajn kotonajn ĉemizojn.

*Tema 65.* Kie estas nia hundeto? — Ĝi estas en la ĝardeno, kuŝante sub figujo. — Tiu domo havas tre belajn balkonojn, sed la malsupraj estas pli belaj, ol la supraj. — Kontraŭ la palaco

de miaj gepatroj staras grandaj kaŝtanujoj. — Ĉu estos eble semi brasikojn aŭ asparagojn laŭlonge de la promenejo? — Kial ne? ne nur laŭlonge, sed ankaŭ laŭlarĝe; ni neniam utiligas tiun promenejon. — Malgraŭ ke mi trifoje vokis la seruriston, li ankoraŭ ne venis; ĉu vi faros al mi la plezuron vokilin, kiam vi pasos antaŭ lia butikoj? — Tre plezure, sed mi kredas, ke li neniel povos veni; li havas multe da laboro en la magazenoj de mia bazaro. — La arkitekturo diras, ke estas danĝere plialtigi la tegmenton de la domo; tamen estas necese fari tion por plialtigi ankaŭ la plafonojn de la etaĝoj. — Ŝiaj nigraj brovoj, ŝiaj blondaj okulharoj kaj ŝiaj bluaj okuloj donas al ŝia mieno nepriskribeblan belecon. — Apenaŭ mi manĝis, mi konfesis al li tion kaj mia patro ĉion pardonis al mi. — Donaĉonte ion al mia fratino, mi eniris en la butikon por aĉeti arĝentan kombilon por ŝi. — Kiom da muŝoj!

*Tema 66.* Estas necese, ke ni aĉetu gladilojn kaj balailojn por la servistino. — La araneoj kaj la formikoj multe laboras. — Kiel fartas sinjoro via patro? — Li fartas bone; estas vere, ke li regalias sin multe kaj promenas ĉiutage. — Prenu ĉi tion. — Ne, neniel mi povas ĝin akcepti. — Distilinte la akvon, ni eklaboris kune. — Estas certe, ke morgaŭ nia ĝardenisto falĉos la hordeon kaj poste erpos la ĝardenon. — La plej bona konsilanto kaj la plej bona amiko estas bona libro. — Kiu estas la kribrontoj? — Tiuj ĉi. — Ĉu vi havas bileton por eniri en la teatron? — Mi ĝin perdis, sed tamen, mi iel eniros malgraŭ la pordistoj. — Kie estas via fianĉo? — Kontraŭ vi; li estas tiu, kiu staras meze de la salono parlante kun mia patro. — Ili ne estus estingintaj la fajron sen via helpo. — Ĉu vi venos kun mi? — Laŭ tio, se mia patro venos aŭ ne.

## LECCION 27

*Tema 67.* Hodiaŭ la vetero estas malbonega, ĉu vi kredas, ke pluvos? — Estas malfacile certigi tion, sed laŭ la sciigoj, kiujn kieraŭ publikigis la gazetoj, tiu ĉi semajno estos tre pluva; hieraŭ neĝis ĉie. — Estas neeble decifri ĉi tiun leteron; mia kuzo

skribas tro malbone por ke oni povu legi facile liajn leterojn.— Mi vidas, ke vi trograndigas kaj malfaciligas ĉion; mi kuraĝas legi ĝin rapide.—Ĉiel, tio estas neebla por mi.—Kial liberigis la mortiginto? — La juĝisto ial liberigis lin. — Ĉu estas necese, ke ni kurbigu la metalfadenon?—Jes, ĉar kiam ĝi kurbiĝos, ĝi eniros pli facile.—Rugiginte la feron, ni ekbatis ĝin per la granda martelo. — Ĉu vi vizitis hieraŭ la gemarkizojn? — Jes; li laŭdas sin multe, mi kredas, ke lia nobeleco lin fierigas troe. — Ĉu vi sendis al li lian libron?—Mi ĝin sendis al li hodiaŭ.—Ĉu vi venas kun mi en la preĝejon?—Kun vi mi iras ĉien.

*Tema 68.* Ĉu vi instruos min, kiel oni devas kudri veston? Jes, sinjorino; sed nun mi ne havas fadenon, nek tondilon.— Vi havas sur la mentono kaj sur la lipoj inkajn makulojn; purigu vin.—Dankon.—Ĉu vi edziniĝos morgaŭ, fraŭlino? — Jes, sinjorino, morgaŭ. — La kafo estas tre varma, dum ĝi malvarmiĝas ni faros la gelatenon.— La nepineto tondis la lipharojn al sia avo kaj dume tiu ĉi gaje ridis. — Ĉu vi ŝatas la porkan viandon? — Treege. — Tiu ĉi teleraro konsistas el kvar pladoj, tri dekduoj da fajencaj teleroj kaj unu dekduo da porcelanaj taso; ankaŭ mi povas vendi al vi kaserolojn kaj ferajn kaldronojn.— La palaco konstruiĝis rapide. — Estus facile, ke li riĉiĝu kun via helpo. — Li ĉiel riĉiĝos. — Venu en la ĝardenon kaj vi vidos la ĉevalejon kaj la kokejon. — Tiu ĉi ĉevalo havas la kolharojn tro mallongajn. — Tie ĉi mi havas du kokojn, tri kokinojn, du meleagrojn kaj kvin meleagrinojn. — Kien kuris la kato? — La kato kuris sub la lignan tablon.—Ili publike insultis unu la alian. — Li ial paliĝis tuj kiam li sciis, kion ni estis pritraktontaj. — Ĉu estus facile fandi tiujn ĉi ferajn kulerojn?—Jes, sinjoro, la fero fandiĝas tre facile.

*Tema 69.* Kiam mi alvenis, estis hajlante kaj ni ne povis falĉi la avenon. — La lavistinedzo kripiĝis laborante en tiu fabriko.—Malgraŭ nia deziro, ni ne povos vaporigi ĉi tion.—Ĉu vi scias, ke venas tien ĉi regimento? — Jes, sinjoro, tiu novaĵo publikiĝis hieraŭ, sed oni diras, ke ĝi estas malvera. — Ĉu vi aŭdis hieraŭ nian profesoron en la Universitato? — Li vere-elo-kventiĝis pritraktante tiel malagrablan aferon.—Mi, miaflanke,

kredas, ke ĉiuj aferoj estas agrablaj por la parolanto, sed ne por la aŭdantaro.

## LECCION 28

*Tema 70.* Denove ni venas paroli kun vi, ĉar kvankam li sin decidis helpi nin, ni bezonas koni la lokon, kie oni rekonstruos la fabrikon. — Tiun ĉi vesperon mi povos diri tion al vi, sed mi kredas, ke la loko estas tre proksima, meze de tiu densa arbaro. — Kien vi iros noktomanĝi? — Mi iros ĉe miajn gepatrojn. — Kioma horo estas? — Nun batas la dua — La tria. — La tria kaj kvin minutoj (ĉ kvin minutoj de la kvara). — La kvina kaj kvarono (ĉ kvarono de la sesa). — La sepa kaj duono (ĉ la sepa kaj tridek minutoj, ĉ duono de la oka ĉ duono antaŭ la oka). — La oka kaj tri kvaronoj (ĉ tri kvaronoj de la naŭa ĉ kvarono antaŭ la naŭa). — Kvin minutoj antaŭ la naŭa. — Antaŭ ol ni matenmanĝos, mi relegos la leteron, kiun mi ricevis hieraŭ. — Kion oni diras al vi per ĝi? — Oni sciigas min, ke anstataŭ veni sola mia frato venos kun mia fratino; trovinte nenie helpon, ili sin decidis veni tien ĉi. — Kiam oni forĝis tiujn ĉi pontojn? — Tiuj ĉi pontoj estis forĝataj hieraŭ matene, antaŭ ol venis mia patro.

*Tema 71.* Sur la dua paĝo de ĉi tiu kajero vi legos versojn de unu el la plej bonaj nuntempaj poetoj; li vere estas la princo de la hispana poezio. — La malagrabila sono de lia voĉo devigas min ne sidiĝi apud li. — Ĉu vi deziras, ke ŝi kantu? — Jes, ĉar ŝi kantas per tre bela voĉo; tamen estas bedaŭrinde, ke ĝi ne estas pli sona. — Kiam mortis nia amiko? — Li mortis venenite antaŭ du jaroj. — Divenu, kion ni faros tiun ĉi posttagmezon. — Ni iros en la ĝardenon de mia onklo, kie ni manĝos ĉerizojn, daktilojn, fragojn kaj avelojn; krom tio, li promesis donaci al ni bombonojn. — Kiam, kontraŭ lia deziro, ni paroligas lin pri tiu ĉi afero, li tremas kaj paliĝas. — Ĉu vi havas cigaredon? — Jes, mi havas. — Iam mi ĝin redonos al vi. — Havigu al mi bonan serviston.

*Tema 72.* Kiam oni trapas lignan tablon aŭ kristalan gla-

son, oni diras hispane, ke la tablo kaj la glaso *sonas*, sed esperante oni devas diri, ke la tablo *sonas* kaj la glaso *sonoras*.—Mi ne scias ludi la klarineton kaj tamen iam mi sonorigis ĝin.—La sonorigisto multe amas sian filinon, tial li ĉiumomente ŝin karésas kaj kisas. — Ĉu vi povas diri al mi la tagon, kiam venos via frato?— Ankoraŭ ne; tio estos decidata morgaŭ.—La liberigatoj ĝentile dankis min.—En mia Ĝardeno mi kreskigas karodojn, karotojn kaj napojn.—Havigu al mi monon!—Vi ne devas labori tiom; tio estas senutile laciĝi.—Tiu lampoj estos vendita morgaŭ en la placo.—Jen estas kompatinda homo.—Ĉiumatene mia najbaro tamburas, tial la kapo doloras min.—Tio estas facile farebla.

## LECCION 29

*Tema 73.* Kial vi revenis tiel frue hejmen?— Ĉar la vetero estis malbonega kaj la tondroj kaj fulmoj timigis mian edzinon, sed ekpluvis kiam ni estis suprenirante la Ŝtuparon.— Kvankam la fromaĝo estis freŝa, ĝi ranciĝis pro la troa malsekeco de la kuirejo.—Ne forgesu la sekvantajn ekzemplojn, kiuj instruos vin traduki korekte esperanten la hispanan vorton *tocar* per ĝia responda en la helpa lingvo; kiam iu ludas la violonon, vi, ekzemple, diru esperante: «mia kuzo *ludas* tre arte la violonon»; se vi volas esprimi, ke la spongo, kiu kuŝas sur la tablo, tuŝas la apudestantan botelon, vi diros: «la spongo *tuŝas* la botelon»; kaj se per viaj manoj vi palpas la manikojn de via jakso por ekzameni la drapon, el kiu ĝi estas farita, vi devas diri: «mi *palpas* la manikojn de mia jakso».

*Tema 74.* Tiu ĉi arboj malegale kreskis, sed ili tre baldaŭ egaligis.—La ŝtrumpoj de la saĝa knabino estas ornamitaj per verdaj rubandoj.— Miaj versoj estis korektitaj kaj kritikitaj, kiam eniris mia patro sekvate de miaj kuzoj.— Invitite de miaj ĝeparencoj, mi garantiis la kontrakton per mia subskribo.— Kiam vi revenos el la kamparo, vi estos tute resanigita.— Tiu fermentilo ne estas bona, anstataŭ ĝin per alia.— Ĉiu herbejo,



Ĉiu ĝardeno, ĉiu legomejo estas ĉirkaŭita per arboj kaj rigardante supre sur la turo ŝajnas kvazaŭ ĉiu parto estus limigita per verda rubando.—Trinku sentime, fluanta akvo nenium malsanigas.—Se vi irus ien, mi plezure akompanus vin.—Dankon, ne estas necese.—Unuj tamburas, aliaj trumpetas; tiom da bruo surdigas min.

*Tema 75.* Ĉu estas malfrue?—Ne, ankoraŭ estas frue, sed la malsanuloj enlitiĝas.—La belulino sin kaŝis post la kurtenoj de sia fenestro, vidante en la kontraŭa balkono elegantan junulon (oĝ junan elegantulon).—Kiam li estis juna ĉiuj timis lin, ĉar li estis tre malbona, sed poste li korektiĝis.—Tiu ĉi sanigilo baldaŭ sanigos lian tuson.—Mia filo estas tre saĝa kaj laboros por triumfiĝi nian ideon; certe ni ĝojos esti helpataj de li.—Kiam likvidis tiu ĉi societo?—Ĉi likvidis antaŭ tri tagoj.—Ĉu vi ŝatas la ŝafoviandon?—Ne, sinjoro, mi preferas la porkan.—Kion vi havas en la poŝo?—Mi havas en la poŝo du abrikotojn.—La vunditoj baldaŭ sanigos.

### LECCION 30

*Tema 76.* Kial ne ludas jam la infanoj?—Ili ne ludas, ĉar ili forĵetis la pilkon sur la straton.—La ĉielo sennubiĝis; ni povas, do, foriri.—Forkurante, la malamiko estis devigata forlasi la paflegojn.—Tiu komedio estas ĉie aplaŭdata.—Jam ne estas necese, ke vi prenu la taseton.—Ŝi estas ĉiel feliĉa; tamen, forlasita de siaj amikinoj, ŝi baldaŭ estos malbonhumora.—Nenio estas al mi tiel agraba, kiel tio.—La ĉasisto pafis kaj la korvaro forflugis super la plej altajn montojn.—En tiu apoteko vi trovos bonajn kaj malkarajn sanigilojn.—La ĥmio kaj la farmacio estas du frataj sciencoj.—Nenio estas aĉetinda en tiu bazaro.—Li brosis sin antaŭ ol foriri.—Estas malpermesate fumi interne de la teatroj.—Ili stariĝis kaj trinkis pokalon da ĉampano por la bonfarto de la gereĝoj.

*Tema 77.* Mia amiko Petro, kiu estas bona pafisto, vundis la tigron meze de la koro.—La kranio estas kvazaŭ osta ĉambro

logata de la cerbo.—Neniel vi forgesu miajn konsilojn, kiam vi estos for de ĉi tie. — Sendube ĉiuj gazetoj estas legeblaj, sed ne ĉiuj estas legindaj.—La libro estas jam bindata, morgaŭ matene ĝin alportos la bindisto. — La tempo kaj la malsanoj al ni forprenas la karulojn.— Tio estas severe puninda, kvankam ĝi estas farita senintence.—Oni enŝlosis la kulpigaton kaj post (ó iom poste) malmulte da tempo aŭdiĝis pafó; kiam ni eniris la malfeliĉulo estis jam mortanta.

*Tema 78.* Ĉar via nevino ne estas plenaĝa, ŝi ne povas ankoraŭ edziniĝi. — La urbestro pagis la ĉerkon por enterigi la almozulon, kiu mortis hieraŭ. — Miaj gefiloj estas edukitaj en la plej bonaj lernejoj de la urbo. — Tuj kiam vi alvenis, mi estis vokata de miaj kunlernantoj. — Kiam mi ricevis la libron, mi estis jam ekzamenita, tial mi ĝin resendis.— Nenion dirante, ŝi akompanis min ĝis la preĝejo.—Kiomaĝa estas via nepo? (ó kiu estas la aĝo de via nepo?) — Mia nepeto havas kvar jarojn (ó estas kvarjara). — La vento renversis multajn arbojn de nia ĝardeno, malgraŭ la muroj, kiuj ĝin ĉirkaŭas. — Li estas mia savinto, kaj mi nomas lin tiel, ĉar foje, kiam mi falis en la maron, li kuraĝe ĵetis sin por min savi; ĉiuj homoj ne estas kapablaj fari tion.—Demetu vian ĉapon.—Mi iras dekstren, kaj vi? — Mi maldekstren. — La servistino malplenigis la kruĉojn.

## LECCION 31

*Tema 79.* La profesoro daŭrigis klarigante la lecionon al la ekzamenotoj, kondiĉe ke ili tre studos. — Senĉese parolante ni vidis neniun el niaj konatuloj.—La neĝa vetero ankoraŭ daŭros iom da tempo. — Mi ne ricevis la legotan libron, tial mi ne povas paroli pri ĝiaj meritoj.—Kion vi portas en la poŝoj? — En la dekstra poŝo mi portas du pomojn kaj en la maldekstra la ŝlosilojn de mia ŝranko. — Ili tre laŭdas sin. — Kiam ni legis la verkon, ankoraŭ ĝi estis aprobita.—Ŝiaj vangoj koloriĝis, kiam la skribisto eklegis sian leteron. — Se ŝi ne estus farinta la malbonon, ŝi ne estus punota. — La fabrikisto ĉesigis la laboron

por festi la bapton de sia filo.—Kiuĵ estis la gebaptopatroj?—La gekuzoj de la fabrikisto.

*Tema 80.* Ĉu vi venos morgaŭ?—Mi venos kun la kondiĉo, ke vi atendos min.—La palaco estas konstruota de la plej bona hispana arĥitekturisto.—Mia forgesema amiko haltis kaj silentiĝis, atendente mian respondon.—Kiom da mono oni bezonas por transporti tiujn du kofretojn?—La transporto de tiuj ĉi du kofretoj estas senpaga.—La urbo, kiu estis atakota de reĝo Henriko, pretiĝis sin por heroa sindefendo.—Mi timas ke, kiam la sperta poliestro venos, la krimulo ankoraŭ estos arestota.—Ĉu vi elektos tiujn ĉi seĝojn?—Mi ne elektos tiujn ĉi, sed tiujn, kondiĉe ke vi atendos ĝis morgaŭ posttagmeze.—La libro verkota de mia patro, elmontros novajn ideojn pri la malsanoj de la gorgo, pulmo kaj hepato.—Ĉu vi verkos la daŭrigon?—Ne, sinjoro; mi kredas, miaflanke, ke la verko ne estas daŭrigota.

*Tema 81.* Ĉu viaj lernantoj scias deklinacii germane?—Ne ciuj, ĉar ĉiuj ne estas studemaj.—Pardonu min, sed mi povas fari nenion en tiu ĉi afero.—Vi ne atingos ĉion, kion vi deziras.—Ĉu ni estus kopiintaj la lecionon, se ni estus havintaj paperon?—Kvankam ni estus havintaj paperon, ni ne estus kopiintaj la lecionon, ĉar ni ne havas inkon, nek kraĵonon.—Sendube, kiam vi revenos, la ponto ankoraŭ estos konstruota.—Kiam ĉesis la bruo, la virinoj daŭrigis la preĝon.—La amitino neniam forgesas la feliĉajn tagojn tiel gaje pasigitajn.—Nur estas malpermesate transigi gravajn sciigojn.—Mi esperas, ke la mara aero baldaŭ resanigos min.—Kie estas la birdetoj?—Trans la rivero.—Kien flugas la birdetoj?—Trans la riveron.—Policano A. proklamis la senkulpecon de la arestoto.—La sperta policano A. denunciis la sovaĝajn aŭtorojn.—Kion vi estas farante?—Mi estas transformante la ĝardenon.—Estas malfacile konverti tiun ĉi viron.

## LECCION 32

*Tema 82.* Kial vi ne kudras, fraŭlino?—Ĉar nevole mi ĵetis sur la straton mian arĝentan fingringon.—Ĉu vi povos kudri

per la mia?—Jes, sinjorino, mi kudras per iu ajn.—Reĝo Alfonso dektria kroniĝis en la jaro mil naŭcent du.—Kiu ajn li estis, li devis transigi tuj la sciigon.—Tial ke vi malgrasiĝas, ni ĉesigos la laborojn ĝis la venonta monato. — Kia bela vinbero! — Kion vi celas apartigante tiujn acidojn?— Vi eraras ĉar, mi apartigas nenion, kontraŭe, mi ilin miksas.—Ĉu vi memoras la daton de mia lasta letero? — Jes, sinjoro, ĝi estis la dekkvina de Marto.— Kiom da objektoj kuŝas sur la tablo! — Kiu venis hieraŭ?— Hieraŭ venis niaj anglaj amikoj; ili parolis kun miaj gepatroj kaj funkciigis la novajn premilojn.—Kiajn ĉevalinojn vi deziras aĉeti? ĉu germanajn aŭ anglajn? — Anglajn. — De tiam mi ne vidis lin.

*Tema 83.* Mi ricevis tri barelojn da kalko, pri kies prezo mi deziras paroli kun vi.—Kiom vi pagos por ili?— Vi diros.—Ĉu vi volas pagi ilin po tri pesetoj?— Pleje mi ilin pagos po dek realoj.—Mi forlasis mian plumingon ĉe mi.—La militistoj gratulos la elpensinton, kie ajn ili vidos lin.—Kien ajn mi iras, mi trovas karajn amikojn. — Po kiom kostis la tri numeroj de la gazeto? — Po unu peseto kaj kvindek centimoj. — Kiam ajn li venos, mi ĝentile akceptos lin. — Miaj fratinoj iros en la monaĥejon; de hieraŭ ilin atendas la monaĥoj. — La dikaj muroj de la templo bruege falis. — Kiajn cigaringojn vi deziras? ĉu lignajn?— Ne, sinjoro, mi deziras aĉeti oran cigaringon. — Kie vi loĝas?—Mi loĝas en la tria etaĝo de la numero dudek-unua de tiu ĉi strato. — Tiuj ĉi pokaloj de ĉampano estas tre karaj.—Ĉu vi volas trinki glaseton da brando?

*Tema 84.* De kiam mi venis, ankoraŭ mi ne povis skribi al miaj gepatroj.—Mi ankaŭ ne.—La bovinoj, kiujn hieraŭ aĉetis mia boonklo, estas de ni melkotaj. — La bonanima monaĥino dorlotis la malsanulojn. — Ni miris rigardante la belajn fenestrojn de la templo. — Ŝi verŝis la acidon sur lian vizaĝon. — Ŝi verŝis la acidon sur sian vizaĝon. — Tiu ĉi barelo kostos tri frankojn. — La servistino ŝutis la teron suprenirante la ŝtuparon.—La kuraĝa reĝo eningigis la glavon kaj ĉirkaŭpremis la malamikon. — Ŝi ĉiutage vizitas siajn multnombrajn geamikojn. — Se vi meditus pri la celo de mia peto, la afero klariĝus.

Estu cedema! — La ekzekutoto meditis kaj ploris; ĝis la lasta momento li esperis atingi la pardonon. — Ili flatas sin reciproke (ó unu la alian). — Li ĉiam estas preta oferi sin por ili. — Dum la esploristoj antaŭenfris, la gvidisto observis la vojon. — De tri tagoj la malsanulo malmulte dormas. — Oni malsekigis liajn tempiojn per vinagro. — De kiam oni admonis lin, li ĉiutage lernas la lecionon.

### LECCION 33

*Tema 85.* Versante la fluidaĵon en la botelon, li mem tremis de timo. — Dum ni parolis al li, li verŝis la vinon el la botelo. — Hodiaŭ mem mi parolos kun iaj samideanoj. — La komponicio estis notkantata antaŭ niaj fervoraj estroj. — La ĵaluzulino eliris el la urbo kaj tie ĉi mem, kie ni nun estas, ŝi memmortigis sin. — Odorantaj floroj ornamis la tablon, ĉirkaŭ kiu sidis la bateriestroj. — Kiu knaboj venis? — Neniu knabo venis, sed iuj el niaj samurbanoj venis serĉante kokinojn samspecajn ol tiuj, kiujn ni havis antaŭhieraŭ. — Ĉu vi volas aĉeti skulptaĵon aŭ fotografaĵon? — Estas same. — Kiel ŝajnas al vi tiu fotografaĵo? — Ĝi estas tre bone farita, ĝi estas vi mem! — La du knabinoj, kiuj estis en la salono, estas same belaj. — Ni mem donostion, se vi ĝin ne malpermesas. — For de tie ĉi, kanajlo!

*Tema 86.* Ĉu vi venos morgaŭ por tagmanĝi kun ni? — Mi ne povas certigi, ĉu mi venos aŭ ne. — Laŭ tio, se mi havos aŭ ne tempon liberan por tio. — Mi dezirus scii, ĉu ili ricevis la monon, kiun mi ŝuldis al ili. — Li venis neatendite por glori niajn herooĵojn. — La nordokcidenta vento ĉesos, kondiĉe ke hodiaŭ pluvos. — La libro, kiun verkas la episkopo, estas nerelegia. — Sciante, ke oni konsideras lin kiel gloran poeton, li laŭdas sin mem. — En mia notlibro mi notis la prezojn de la aĉetotaj objektoj. — Tio estas kiel unutaga floro, kiu baldaŭ velkas. — La unuataĝaj floroj estis pli belaj, ol la hodiaŭaj. — Mi dubas, ĉu la suda vento daŭros ĝis la dimanĉo. — Selonte la ĉevalon, li petis de mi la arĝentajn piedingojn. — Ni ne scias, ĉu la eskadronestro volos aĉeti la kaleŝon.

*Tema 87.* La malsanulo ofte sputis sangon.— En mia malvasta ĉambro ĉiutage kunvenas miaj multenombraj amikoj, tial estas necese, ĝin ventoli ofte.—La kruĉo, kiun hieraŭ aĉetis miaj kuzoj, estas el flava kupro, sed tiu, kiun ni aĉetos morgaŭ estos kupra.—Ĉu vi ŝatas la muzikon?—Mi ĝin ŝatas.—La promenantoj haltis antaŭ la vasta ebenaĵo por ripozi dum mallongaj momentoj.—La meritoj de la verko, kiun mia patro ricevis, estas netakseblaj.—Malfaldu la drapon! — La brigadestro estis tre kruela por siaj subuloj.—Ĉu vi gustumis tiun ĉi fromaĝon?—Ne, sinjoro, mi multe ŝatas la fromaĝon, sed mi ne scias, ĉu tiu ĉi plaĉos al mi.—Vi mem stanos la kaserolon.—Sendube la kruĉo rompiĝis, ĉar ĝi senĉese elgutas.—En Esperanto oni konas la virinseksajn nomojn per la finiĝo *ino*.—Li multe moderiĝis post la morto de sia edzino.—La dukino kantis arion tre belan, kiu estis aplaŭdata de la aŭdantaro.—Mia najbarino flaris la florojn, kiujn ŝi estis portinta sur sia brusto.—Premiite li ricevis multajn gratulojn.

### LECCION 34

*Tema 88.* Anstataŭ iri Parizon, ni pasigos la someron ĉe la marbordo.—Tiu pano ne estas freŝa, ĝi estas bakita de hieraŭ.—Domaĝe, ke la literoj estas tiel malgrandaj.—Ironte promeni kun la principino, li ordonis, ke oni glatigu la promenejon.—Ni mem kuiras morgaŭ; ni aĉetos du kuniklidojn por la tagmango kaj unu kokidon por la vespermango.—La birdetoj flugis de branĉo al branĉo.—La leĝo publikigata dum la pasinta jaro ordonas, ke oni pagu en la urbestrejo.—Se eĉ ni scius ĝin, ni ne povus diri ĝin al vi.—Ĉu ili akompanos la kuiristinon ĝis la palaco?—Jes, sinjoro, kaj eĉ ĝis la fonto.—La maljunuloj, la virinoj kaj eĉ lo infanoj estis vunditaj.—Mi ne iros ĝis Parizo.

*Tema 89.* Eĉ ĉe mi li min insultas.—Ĝis mia domo akompanis min la amikoj ordenitaj de la batalionestro.—Estas domaĝo, ke domo tiel bela cindriĝis.—Por memmortigi sin, li ĵetis sin al la fundo.—La tabloj estis malordigitaj (ó la tabloj estis en

malordo, ó la tabloj estis sen ordo).—La knabinoj ne povas legi ĉiajn librojn, ĉar ĉiaj libroj ne estas honestaj.—Estas neeble, ke homo legu ĉiujn librojn publikigatajn.—Ĉia floro havas malsaman parfumon.—Pasis du monatoj antaŭ ol li venis komuniki al mi sian edziĝon.—La generalo kaj lia edzino pasigis la nokton pensante pri sia filo.—Kiajn gazetojn vi deziras?—Mi deziras ĉiajn gazetojn.—Ĉiuj ne pensas la saman pri tiu malglata afero, sed ĉiu pia homo pardonos la kulpigiton.

*Tema 90.* Ĉu vi havas la bonecon montri al mi la plej rektan vojon por iri al preĝejo A.?—Iru laŭ tiu strato kaj alvenante en grandan placon, iru dekstren. — La preĝejo plaĉos al vi; ĝi estas belegajo.—El tio naskiĝos multaj malĝojoj. — Tio naskos multajn malĝojojn. — Ankoraŭ estis naskota mia frato, kiam ni venis el Madrido. — Mia kuzo Antono naskiĝis antaŭ dudek jaroj.—Tiu ĉi afero nenion produktas al mi. — Laŭ la plena senco de la vorto.—Ŝi fanfaronas esti bela kaj eĉ eleganta. — Figuru al vi, ke la falsisto estis li mem.—Li distriĝas (ó li distras sin) legante libron, kiu priskribas la vivon en la dezerto.—La radikoj de iaj kreskaĵoj estas resanigaj.

## LECCION 35

*Tema 91.* Ni promenis kune ĝis la rivero, sed li pasis transen ĉar en la transa bordo staras lia domo.—Distritaj de la disputo, ni preterpasis la pardon de nia ĉambro. — La perdrikoj estas transflugantaj birdoj. — Ni parolis pri la veturilo, kiun mia patro hieraŭ aĉetis. —La memoro pri tiu simio ĝojigas min. —Por pruvi sian lertecon, li faris tiun gravuraĵon per la maldekstra mano. — La infanino mortigis la papilion per mia bastono. — El kie ili venas? — Ili venas el Madrido. — Nia kutimo estas pasi tra la strato A. por iri en la teatron.—Ŝia veturilo kaj la mia estas tre similaj.—Ĉiu paĝo konsistas el trimil kvarcent kvindek sep vortoj.—Ordinare, mi dormas sur du litkusenoj.—Ju malpli bona estas ia infanino, des malpli ŝin amas ŝiaj gepatroj.—La generalo estis gratulata de ĉiuj.—La amo de patrino.—

La amo de Dio. — La amo al (ó por) Dio. — Ni vespermanĝos la alaŭdojn, kiujn ni mortigis. — La fianĉo de mia fratino estas doktoro de farmacio; li baldaŭ malfermos apotekon en tiu ĉi strato mem. — Li mortis dudek-jara (ó havante dudek jarojn).

*Tema 92.* — La proksiman lundon mi veturos Parizon. — Madrido, en la 5<sup>a</sup> (ó la 5.<sup>an</sup>) de Aŭgusto de 1906<sup>a</sup> (jaro). — Flanken de la reĝo sin metis le geprincidoj. — Mi respondos je via letero (ó vian leteron) tuj, kiam mi povos. — Estas domaĝo, ke oni ne helpas al li (ó lin). — Ili plenigis la botelojn je vino. — Li ruĝigis je (ó pro honto) aŭdante miajn vortojn. — La profesoro de lingvo internacia venis ĉi tien hieraŭ. — Tiam mi estis studento de leĝoscienco. — Miaj kuzoj estos komercistoj de ŝtofoj aŭ fabrikistoj de inko. — Mia amiko estis profesoro de desegnararto. — La arto danci estas malfacila por iuj. — Des pli malbone (ó tiom pli malbone) se vi mortigos iujn fazanojn! — La ursoj atakis la vilaĝon kaj poste ili sin kaŝis en la arbaron. — Mi neniam vidis kamelojn, nek elefantojn. — Ni feliĉe marveturis.

## LECCION 36

*Tema 93.* Ĉu vi scias ion bonan? — Mi nenion bonan scias. — Ĉu okazas io nova? — Nenio nova okazas. — Ĉu vi fartas bone? — Ne tre bone; mi deziras paroli kun la kuracisto, ĉar mi havas ion en la laringo, kio malpermesas al mi engluti. — Ankaŭ min doloras la dorso, sed tio ĉi ne estas grava. — Kion ajn vi faros, la doloro ne malaperos. — Ĉu tio ĉi estas tiel bela kiel tio? — Tio estas la plej bela. — Ĉio tio plaĉas al mi. — Ĉu vi legis ĉion? — Ĉion. — Kio plej plaĉas al vi? — Kion vi legas? — Mi legas en tiu ĉi gazeto ion novan pri la amasigiloj. — Ĉu vi faris la enfendaĵojn per la poŝtranĉilo? — Ne, sinjorino, mi faris ilin per malnova glavo. — Ĉu iu venis? — Neniu venis. — Ĉu vi vidis iun? — Neniun mi vidis. — Kiu venis? — Ĉiuj niaj amikoj kaj tiuj de mia onklo. — Cetere, se tiu ĉi libro ne plaĉas al vi, vi povas elekti alian ajn. — Vi estas prava. — Kiun vi vokis? — Mi vokis tiun ĉi, sed ne tiun.



*Tema 94* Ĉiu venis kun sia libro. — Tiuj ĉi plumoj estas pli bonaj, ol tiuj. — La regularo malpermesas al ni diskuti religiajn aferojn. — Nun neniu fumas. — Nun neniam homo fumas. — Ia amiko diris al mi, ke la vojoj estis barataj. — Tiam mi volis vidi iajn amikojn. — Mi acetis du dekduojn da kudriloj kaj kvar da pingloj. — Vi mem donis al mi la ringon. — Kiujn vestojn vi volas? ĉu la novajn aŭ la malnovajn? — La novajn. — Kiuj libroj alvenis? ĉu la grandaj aŭ la malgrandaj? — La malgrandaj. — Tia libro ne devis esti legata. — Mi severe punus tiajn homojn. — Ĉu vi legas ĉiajn librojn? — Mi legas ĉiajn librojn. — La rado de lia veturilo pasis sur la lumbo de la malfeliĉa besto. — Ni ne povas ĉasi, ĉar nia pulvo malsekiĝis.

*Tema 95.* Tiu ĉi tablo estas ies, sed la seĝoj estas ĉies. — Ĉu vi scias, kies estas tiu ĉapelo? — Tial ke mi ne memoras, kies estas tiu ĉapelo, mi ne povas diri, ke ĝi estas ties. — Ĉu tiu ĉi cigaringo estas via? — Mi kredas, ke ĝi estas nenies. — La ĉiesa tablo. — La iesa ĉapelo falis sur la straton. — Li nudigis sin antaŭ ol kusiĝi. — La turo, kies fenestrojn ni vidas, estas alta je dektri metroj (ĉ estas alta dektri metrojn). — La libro, kies aŭtoro estas nekonata, kostas tri pesetojn kaj duonon. — Kiam venos via frato? — Li venos en la venonta dimanĉo (ĉ la venontan dimanĉon). — Viaj vortoj pravigas min.

### LECCION 37

*Tema 96.* Mi volas iom el ĉio. — Kiom da mono vi havas? — Neniom. — Ĉu vi havas tion, kiom mi? — Mi havas pli, ol vi. — Ĉiom mi havas. — Ial vi diru tion. — Neniol. — Kial vi venis tiel frue? — Ĉar mi havis nenion farotan (ĉ por fari). — La tiamaj homoj estis pli ĝentilaj. — Kioma horo estas? — Dudek minutoj antaŭ la kvara (ĉ kvardek minutoj de la kvara, ĉ la tria kaj kvardek minutoj). — La ĉitiesaj virinoj estas pli belaj. — Neniol mi povos ĝin fari; tamen, mi ĝin intencos. — Ĉiel mi finos tre baldaŭ la libron. — Si neniam diris al mi tion. — Ie mi vidis mian naztukon. — Ĉu vi ien iras? — Neniol. — Kien vi iras? — Mi iras tien. —

Mi iras Parizon.—Mi iras Madridon.—Kiel finiĝos la komedio?  
— Tial ke mi jam ne estas malsana, nun mi iras ĉien.—Kiel  
bela ŝi estas!

*Tema 97.* Ĉu vi legis tion, kion hodiaŭ publikigas nia ga-  
zeto? — Ne, sinjoro, sed ĉio, kion publikigas nia gazeto, plaĉas  
al mi.—Ĉu vi komprenas ĉion, kion mi diras? — Mi komprenas  
iom el tio, kion vi diras.—Ĉu vi konas tiun, kiu venas?—Ne, sed  
mi konas ĉiujn, kiuj venos morgaŭ.—Ĉu vi parolos kun mi pri  
ĉio, kion vi vidis? — Mi parolos kun vi pri ĉio, kion mi vidis.—  
Mi parolis kun tiu, al kiu ni sendis la leteron.—Ĉiu, kiu venas,  
ne estas amiko mia.—Mi batos ĉiujn, kiuj eniros.—Ĉu eniris  
ĉiuj, kiujn ni vidis hieraŭ?—Jes, sinjoro, ĉiuj, kiujn ni vidis hie-  
raŭ, eniris.—Ĉu estas aprobata ĉio, kio estis aplaŭdata? — Jes,  
sinjoro, sed mi ne aplaŭdas ĉion, kion vi aprobis.

### LECCION 38

*Tema 98.* El timo malvarmumi, li butonumis sian jakon.  
—Kelkaj eniris en la monŝanĝejon kaj la ceteraj promenis  
siajn geinfanojn ĝis la sanktejo kaj poste vizitis la urbajn tem-  
plojn, sed ne la katedralon, ĉar ĝi estis fermita.—Jezuo mem  
estis krucumita.—Mi forgesis aĉeti manumojn kaj kolumojn  
por miaj blankaj ŝemizoj, kaj forkojn kaj buŝtukojn por mia pa-  
trino.—Kusiginte sur la planko, li ekdormis.—Ĉion tiu manĝas,  
kiu malsatas.—Ĉu vi konas kelkajn kolegojn (ó kelke da kole-  
goj)?—Mi konas kelkajn.—La birdoj forflugis el la korto.—De  
unu semajno mi ĝin ripetis al li almenaŭ tri fojojn.—Tio ja estas  
vero.—Kian akvon vi preferas? ĉu tiun de puto aŭ tiun de cis-  
terno? — Mi preferas tiun de puto; laŭ mia kuracisto, ĝi estas  
pli trinkebla.—Tiu manĝu, kiu malsatas kaj tiu, kiu soifas,  
trinku.—Ŝi ne diros ĝin al vi.—Ĉu pluvas aŭ neĝas?—Nek plu-  
vas, nek neĝas, sed estas tre nebule (ó estas tre nebula vetero).  
—Ĉu estas varme (ó estas varma vetero)? — Estas malvarme  
(ó estas malvarma vetero).

*Tema 99.* Ĉu vi tenas ies ombrelon? — Ne, sinjoro, sed mia  
sunombrelo estas sur la tablo.—Decas, ke vi respondu ĝentile

leteron tiel signifan. — Ĝis profunda nokto ne finis mia fratino sian taskon. — Ili ne dece parolis. — Alia afero estus, se vi estus plenuminta vian promeson. — En tiu sama momento, kiam vi eniris, ni parolis pri tio. — Demetu vian ĉapelon, mi petas. — En efektiveco, vi ne povas certigi ĝin. — Kion vi tenis en la mano? — Mi tenis la ventumilon de mia fratino kaj la sunombrelon de mia boonklino. — Parolu pli mallaŭtel — Ĉu vi daŭrigos la klariĝon hodiaŭ vespere (ó tiun ĉi vesperon)? — Ne, sinjoro, mi ĝin daŭrigos morgaŭ matene. — Sur kiun tagon falos la festo? — La festo falos sur mardon.

### LECCION 39

*Tema 100.* Ĉu vi ĝojas, ke pluvas? — Mi ĝojas, ke pluvas, sed ne, ke hajlas; la skvo estas bona por la kamparo en tiu ĉi sezono, sed la hajlo neniam. — Mia patro donacis la ĉevalon antaŭ ol mi foriris. — Trovinte truon, la vermo forrampis. — La vendistino ĵetis al mi pezilon, kiu falis sur mian dekstran piedon. — Ĉu la pakaĵo multe pezos? — Malgraŭ, ke la pakaĵo multe pezos, li ĝin levos. — Kion ŝi neas? — Ŝi neas, ke vi aĉetis al ŝi la pesilon. — Malgraŭ, ke li estis vundita, li forrampis. — Kion vi deziras? — Pesu por mi du kilogramojn da pomoj. — Ĉu la pluvo daŭras? — La pluvo daŭros la tutan nokton (ó dum la tuta nokto), sed ĉesos morgaŭ matene. — La vetero estas malbona; estas malvarme. — Ĉu vi havas tempon por skribi? — Mi ne havas tempon. — Mi estas certa, ke mia amiko ludas la pianon (ó mi estas certa pri tio, ke li ludas la pianon). — Ni voku lin, por ke li legu al ni unu el siaj versaĵoj. — Submetu paperon, por ke la inkujo ne tuŝu la tablon. — Palpu ĝin, por ke vi konvinkigu, ke ĝi estas jam glatigita. — Paŝo post paŝo, ni atingos nian celon. — Ne plendu!

*Tema 101.* Pro kio (ó de kio) mortis nia najbaro? — Nia najbaro mortis subite. — Ilia subita foriro mirigis nin, ĉar ili foriris antaŭ ol alvenis la kuracisto. — La konstruota fervojo trapasos nian kampon. — Je kioma horo vi venos? — Mi venos je la naŭa vespere (ó la naŭan vespere). — Li estis ĵus vidinta sian fraton,

kiam ni haltigis lin; tiam li prezentis nin al siaj fusalvenintaj amikoj. — Kion viserĉas? — Mi serĉas mian pajlan ĉapelon (ó mian ĉapelon el pajlo). — Kiam vi ĝin aĉetis? — Mi fus aĉetis ĝin. — Ĉu vi forgesos la tagojn de via kaptiteco? — Neeble; la kaptitecaj tagoj estas neforgeseblaj. — Kiel vi ĉasas la leonojn? — Ni ĉasas la leonojn per kaptilo. — Kiam rompiĝis miaj okulvitroj? — Hodiaŭ posttagmeze (ó tiun ĉi posttagmezon). — La profesoro admonis siajn lernantojn pli ol du fojojn (ó dufoje). — Ĉu vi estas varma aŭ malvarma? — Mi estas malvarma. — Mia patro publike lin admonis, por ke li hontiĝu. — Kiam finiĝos tiu ĉi laboro? — La kurantan monaton. — Mi hontas, ke mi faris tion (ó mi hontas pro tio, ke mi faris tion).

## LECCION 40

*Tema 102.* Ĉu mi povas paroli kun la mastro de la restoracio? — Nun li ne estas tie ĉi, sed tuj kiam li venos, li parolos kun vi. — Surmetu la ĉapelon (ó vian ĉapelon), mi petas. — Ĉu vi ludos kun mi je la domeno, aŭ je la damoj? — Dum vi ludas kun mia filo je la pilko, mi ludos je la ŝako kun Joŝjo. — Ludante, ni forĵetis la pilkon trans la ĝardenan muron, sed ŝia hundo ĝin alportis al ni kaj denove ni ekludis. — Li trompiĝis, ĉar li kredis ke tio, kio estis en la pakajo, estas pasteĉo. — Fidu al mi; mi estas nekapabla trompi iun. — Ĉu mi povas, do, diri al li, ke vi prenas tion sur vin? — Jes; mi promesas fari la eblon (ó fari ĉion eblan) por lin savi. — Mi ricevis vian poŝtkarton de la 4.<sup>a</sup> de la kuranta Junio; mi ne havas liberan tempon por longe (ó vaste) respondi la demandojn, kiujn vi faras al mi; nur mi diras, ke vi povas kalkuli sur min por feliĉe fini la aferon. — Salutu je mia nomo vian distingindan familion kaj akceptu fortan ĉirkaŭpremon de via plej bona amiko.

*Tema 103.* Hieraŭ oni mendis al mi centon da vizitkartoj, sed mi ne povos ilin sendi ĝis hodiaŭ vespere (ó ĝis la vespero, ó ĝis tiu ĉi vespero). — Se eĉ mi havus multe da laboristoj, mi ne povus ilin fini pli baldaŭ. — Se li ne estus ludante li atentus miajn konsilojn. — Kion vi eltiras el la ŝranka tirkesto? — Mi eltiras

skatolon, kiu enfermas la juvelojn, kiujn mi heredis de mia mortinta patrino. — Kiam ni estis enirintaj la preĝejon, la monaĥinoj ekpreĝis mallaŭte en la ĥorejo. — Ĉiuj gaje manĝis kaj antaŭ ol trinki la ĉampanon, la invititoj ĥore kantis. — Streĉu ŝnuron de muro al muro. — Ĉu vi vizitis jam mian kuzon? — Neniam, sed de nun mi iros viziti lin de tempo al tempo. — Mi lin vizitas unu fojon en la semajno (ĉ mi lin vizitas unu fojon ĉiusemajne). — Mi ofte lin vizitas. — Ĉu vi apartenas al tiu ĉi societo? — Ne; mi ekŝiĝis antaŭ du jaroj.

*Tema 104.* Se vi ne estus tiom kriinta, vi ne estus altirinta la atenton. — La korpoj kuntiriĝas pro la malvarmo. — La varmo plivastigas la korpojn. — En tiun ĉi keston ni metos la librojn sendotajn de ni al nia kasisto. — Kiom da mono ni havas en kaso? — En kaso ni havas tridek pesetojn. — Kiam mi vidis, ke la kordono tuj rompiĝos, mi malstreĉis ĝin. — Pro mia farto, la kuracistoj malpermesas al mi fasti; en tiu ĉi kaj en aliaj aferoj mi ne povas fari, kion mi volas. — Mi ĝin multe bedaŭras. — Mi venos pasigi kun vi la Antaŭkristnaskan Vesperon kaj mi alportos al vi kristnaskajn tortojn. — Mi turnis min al li, kaj diris la jenon: kial vi tiel parolas, se vi ne eksciis pri tio, kio okazas? — Pro ĝojo, ŝi turnis la leteron, ne povante ĝin eklegi. — La eksurbestro aĉetis dekduon da kukoj por siaj ĝeinfanoj; al Joĉjo kaj Erneĉjo li donis po du kukoj, kaj disdonis la ceterajn al Klanjo kaj Mario. — La tradukado de tiu ĉi verko igos min labori dum longa tempo. — Ĉu vi legis la esperantan tradukon de *Julio Cezaro*, el Ŝekspiro? — Mi ne povis ankoraŭ ĝin legi, ĉar mi ne ricevis tiun tragedion. — Ŝi kantadis la tutan nokton. — Kia bela kanto! — La scienco rapide progresadas: ĉiutage la nova progreso nin ĉarmas. — Estu benata la progresado!

## LECCION 41

*Tema 105.* Ĉu vi volas ion por mia frato? — Ĉu vi iras ĉe lin? — Diru al li, do, ke li ne penu iri Madridon, ĉar estas eble, ke tie ĉi mem kaj per la multevalora helpo de la fremdulo, kiu ve-

nis hieraŭ, ni povos konvinki unujn kaj aliajn. — Ĝ Por kio taŭgas tiu plumo tiel maldika? — Ĝi taŭgas por desegni. — Kiom da broŝuroj restas al la pentristo? — Pleje restos al li dudek. — Kion vi deziras? — Mi dezirus aĉeti belan florvazon por mia fianĉino kaj ledan paperujon por mi. — Kiel vi pasigas la tempon? — Legante kaj skribante, sed de nun mi ne skribos plu (ó mi jam ne skribos). — Kiam alvenis la koncertisto? — Li alvenis la antaŭtagon de la balo de markizino A. — Ĉu vi iros en la teatron tiun ĉi vesperon (ó hodiaŭ vespere). — Kredeble ne; la opero ne plaĉas al mi. — Kiom valoras tiu ĉi palaco? — Cent mil durojn ĉirkaŭe. — Tre bela sumo! — Kien vi iris vespere? — Vespere, ni iris ĝis la promenejo, sed ni ne eniris, ĉar estis tre malfrue. — Kiom da pecoj ni havas? — Ni havas dudek pecojn ĉirkaŭe. — Ĉu vi venas kun mi? — Ne, mi iras dekstren. — Adiaŭ, do, ĝis la sabato. — Ĝis la revido.

*Tema 106.* La venontan semajnon ni iros Parizon. — La venonta semajno havas du festotagojn. — Mi ne estas el tiuj (ó mi ne apartenas al tiuj), kiuj promesas, kaj poste ne plenumas sian vorton; konfidu al mi. — Mi restos tre danka al vi. — Ne diru tion. — Eĉ ne penindas paroli pri ĝi. — Trankviliĝu, mi taŭgaranĝos ĉion. — Mi certigas al vi, ke li ne iros plu. — Surverŝonte siajn florpotojn, la brunulino petis al mi la surverŝilon. — La ĉasisto pafis preskaŭ ne celdirektante kaj vundis ĝian voston. — Enverŝu puran akvon en la lavvazon, por ke mia nevino sin lavu. — La malamikoj dispecigis lian korpon. — Mi bedaŭras esti dirinta tion, sed mi ne ŝercos plu (ó mi jam ne ŝercos). — Laŭ leteroj ricevitaĵ el fremdlandoj, ĉeestos multaj esperantistoj. — Mi restos en Valencio ĝis la monato Oktobro, ĉar mi ne sentas min tre bone. — Petante pardonon, li trenis sin ĝis miaj piedoj. — Fajlis fajrero sur la vesttrenaĵon kaj bruligis ĝin. — Diru al li, ke li sendu la menditajn komercaĵojn kiel eble plej baldaŭ (ó plej baldaŭ kiel eble).

*Tema 107.* Ĉiuj miaj penoj por ke li ne koleru, estis senu-tilaj; li estas homo netaŭga por tiaj okazoj. — La servistino enverŝis la viandan sukton en uzitan terpoton; tial ĝi estis malbon-gusta. — Ŝia pala vizaĝo, lumigita per lumradio, havis superna-

turan ŝajnon. — Mia respondo kolerigis la popolon kaj eĉ la infanoj insultis min. — Mi ne estas kompetenta pri tio, sed ĝi ŝajnas al mi sprita elpenso. — La balkonoj de mia ĉambro estas turnitaj al strato A., sed la fenestroj de la dermoĉambro de mia fratino, estas turnitaj al la ĝardeno. — Ĉu vi volas ludi je la ŝako (ó ŝakludi?) — Nun mi ne povas, mi tuj ludos je pilko kun via filo. — Ĉu vi volas cigaredon? — Dankon, mi ne fumas. — Kun kiu li venis? — Li venis kune kun mia frato.

## LECCION 42

*Tema 108.* Kiam vi komencis skribi? — Kvankam vi tion ne kredas, mi komencis skribi, kiam li ĝin ordonis al mi. — Kio okazis al li? — Mi ne scias, kio okazis al li; jen li saltis, jen li ploris, jen li diris, ke li estas malsana. — Kie vi vidis lin? — Ni estis tuj enirontaj la templon, kiam ni lin vidis. — Ĉu ni rajde promenos, se la generalo venos? — Ĉu li venos, ĉu li ne venos, ni promenos rajde. — Mi kredis, ke vi estas pli bona rajdanto. — Kunvenis en tiel malgranda ĉambro multaj personoj kaj post malmulte la aero iĝis nespirebla. — Iliaj Princlaj Moŝtoj ekmontriĝis en la balkono kaj varme salutis la popolon. — Ĉu tage, ĉu nokte, li venas vidi min ĉiutage. — Ni eksciis per nia kuzo Antonio, ke vi estas en Parizo. — Kiam ni nin renkontis, mi legis iajn presafojn, kiujn oni donis al mi antaŭ tri tagoj. — Ŝia patrino estis virta, sed ŝi ne estas tia. — Tiuj broŝuroj presiĝos la venontan monaton, kiam ni estos ricevintaj la novajn presilojn. — Pruntedonu al mi la polvigilon. — Kia bela tapiŝo!

*Tema 109.* Li kredis, ke tio, kion oni sendis al li per la lakeo, estas bankaj biletoj. — Oni murmuris, ke Lia Generala Moŝto vencis morgaŭ, sed mi tion (ó ĝin) ne certigas. — Jen li ridas, jen ploras. — Ludi kaj drinki okazigas pli vundojn, ol ĉiuj pafarmiloj. — Via Sinjora Moŝto ne povas kredi ĝin (ó tion). — Lia spirafjo montris, ke li estis drinkinta. — La ĉevalblekoj anoncis la alvenon de la skadrono. — Sur la supraĵo de la maro, oni vidas ankoraŭ la mastaron de la ŝipo, kiu subakviĝis hieraŭ

matene.—Mi uzos tiun ĉi kupran tabulon por rebonigi la kase-  
rolon. — Hieraŭ ni parolis pri tio en nia rondo kaj ĉiuj opiniis,  
ke li pafis per pistolo antaŭ ol alveni al la pordo.—Vintre (ó en  
vintro, ó dum vintro) ni trinkas vinon kaj somere (ó dum some-  
ro ó en somero) cidron.—Ĉu vi ŝatas la merizojn?—Jes, sed mi  
preferas la persikojn. — La nacio funebras pro la morto de la  
imperiestro.—Ni promenis ĝis la rando de la ĝardeno.—Anko-  
raŭ ni ne ricevis monon el la firmo A. — Kiam enŝipiĝos viaj  
gastoj?—Kredeble miaj gastoj enŝipiĝos morgaŭ.

### LECCION 43

*Tema 110.* Ĉu vi pruntedonos al mi vian razilon? — Tre  
volonte. — Mi raziĝos morgaŭ. — Mi min razos morgaŭ.—Kion  
vi atendas? Ĉu eble vi atendas la alvenon de la tinkturisto?—Tio,  
kion mi atendas, ne estas la alveno de la tinkturisto, sed la lete-  
roj de miaj farmuloj.—Ĉu vi scias glitumi?—Jes, sed nun mi ne  
havas glitilojn.—La negroj, kiuj dancis antaŭ Iliaj Reĝaj Moŝ-  
toj, nun vizitas la halon.—La virino, kiu venas, estas mia duon-  
patrino.—Tio, kion mi bedaŭras, estas, ke la buĉisto ne venos  
tiel baldaŭ, kiel mi deziras. — En la momento kiam la oficistoj  
eliris, iu forprenis mian paperujon.—La bakistoj hejtis la bake-  
jon por baki la panon tiun nokton mem. — Ekbruligi lumon,  
ĉar tio ĉi estas tre malluma.—Estas tre malfacile nuligi la reĝan  
decidon.—La infano gratis sian kapon pensante, kion li res-  
pondos al mia demando.—La hebreo, mia najbaro, estas pli  
ŝparema, ol via duonpatro. — Tuj kiam ili malŝtopis la botelojn  
okazis io neatendata kaj terura.—Kia bela forno! — Kie estas la  
sorba papero?—Antaŭ nelonge mi metis ĝin sur la tablon.—  
Kia amuzo!

*Tema 111.* Kolerinte pro mia respondo, li disŝiris la deseg-  
naĵon.—Ĉu oni blue tinkturos la vestaĵojn de la kondukisto?—  
Oni ilin tinkturos nigre. — La kuiristino multe salis la supon;  
almenaŭ li ĵetis plenmanon da salo.—Tiu ĉi sardino estas mal-  
bone peklitaj. — Ĉar la ĉevalo estis glitinta, ni alkuris helpi la



rajdanton. — Mi legos la unuan volumon tiun ĉi nokton. — Volonte mi forirus kun vi. — Ĉar li estis malbone tinkturinta mian pajlan ĉapelon, mi ne volis pagi ĝin. — Konvenas, ke vi ne malŝparu tiom. — Honesta kaj konstanta amuzado, jen kio konvenas al la malsanulo. — Elpelite el la societo, mi ne kuraĝis akompani miajn gastojn. — Li amuziĝis trapikante la paperon per pinglo. — Las postsignoj de la hufoj de lia ĉevalo montris al ni la vojon de li trakuritan; tial senŝanceliĝe ni nin direktis tien. — Mia teruro estis tia, ke mi ne povis elparoli vorton. — Unuigitaj Amerikaj Ŝtatoj.

#### LECCION 44

*Tema 112.* Kiun arbon li desegnis? — Li desegnis la grandan arbon. — Kiel li desegnis la arbon? Ĉu granda aŭ malgranda? — Li desegnis la arbon granda. — Ĉiuj diras, ke mia patro bonfartas, sed mi trovas mian patron malsana. — Kiam mi venis el Madrido mi trovis mian filon malsana. — Mi serĉis ĉiuj miajn geflojn, sed mi ne povis trovi mian malsanan filon. — Tial oni nomis provincestro mian onklon. — Hieraŭ mi rompis botelon kaj nun mi ĝin serĉas por ĝin doni al vi, sed mi ne trovas la botelon rompitan. — Ĉu vi trinkos glaseton da likvoro? — Tre volonte. — Ho, kia malfeliĉo! — Kio okazas? — Okazas, ke mi serĉis la likvoron kaj mi trovis la botelon rompita. — Li nomis sian serviston besto. — Li trovis vian poŝtkarton afabla kaj kiam li volis legi ĝin al mi, li ekserĉis ĝin en la tuta ĉambro, sed vane; fine li decidis skribi al vi dirante, ke li ne povas respondi viajn demandojn, ĉar li ne retrovas vian afablan poŝtkarton. — En tiu ĉi afero, li deziras montri sin senpartia. — Donu al mi la tablon malgrandan kaj mi faros ĝin granda, tiel granda, kiel la alia. — Kvankam la steloj rapidege kuras, ni vidas ilin senmovaj. — Mi ja scias, ke la botelo estas blua, sed mi vidas ĝin ruĝa.

*Tema 113.* Oni enterigis la pendigiton en tiu loko mem. — Kiam la serpento lin mordis, lia frato suĉis la vundon por eltiri la venenon. — Tiam la infano ne volis mamsuĉi kaj poste li pasiĝis la nokton plorante. — Estos pli bone, se vi mem senŝeligos la

fruktojn. — Forĵetu ideojn tiel funebrajn. — Mi dezirus malŝtopi tiun ĉi botelon, sed mi ne havas korktirilon. — La uragano ĵetis la ŝipon kontraŭ la ŝtonegojn kaj la ektuŝo dispecigis ĝin. — Estis tre malvarmega vintro kaj la fruktoj tute frostiĝis. — La libro estas vere interesa. — Ĉar vi ne parolas pri interesantaj aferoj, mi foriras. — De la plej alta fenestro de la turo oni vidas la personojn tre malgrandaj. — La pastro benis nin pro la bono, kiun ni estis farintaj. — Mia duonfrato estas kolektisto de poŝtmarkoj. — Ankoraŭ mi estas aĉetonta sigelvakson por mia onklo kaj manviŝilojn por mia kuzino. — Kiom vi vetas? — Mi vetas tri pesetojn por vi. — Kiel vi trovas la teon? — Mi trovas ĝin dolĉa. — Se mi estus lerninta ĉiujn lecionojn de tiu ĉi «*Praktika kurso*», mi estus ellerninta la lingvon internacian. — Interkonsentite ke Esperanto estu la lingvo internacia, ni povas diri ke ĝi estas la helpa lingvo. — Ĉar du malsamlingvuloj povas akcepti la lingvon francan por sin interkompreni, ni povas diri, tiackaze, ke la franca lingvo estas belpanta lingvo.

# CLAVE DE LOS EJERCICIOS

---

## LECCION 22

- I. *Administri*: mi administras, vi administras; li, ŝi administras; ni administras, ili administras. — *Agiti*: mi agitas; vi agitas, etc. — *Konsterni*: mi konsternas; vi konsternas, etc. — *Mezuri*: mi mezuras, etc. — *Minaci*: mi minacas, etc. — *Prepari*: mi preparas, etc. — *Puŝi*: mi puŝas, etc. — *Razi*: mi razas, etc.
- II. *Progresi*: mi progresus; vi progresus; li, ŝi progresus; ni progresus, ili progresus. — *Manovri*: mi manovrus; vi manovrus, etc. — *Komentarii*: mi komentarius, etc. — *Kastri*: mi kastrus, etc. — *Kompari*: mi komparus, etc. — *Presidi*: mi prezidus, etc. — *Konsideri*: mi konsiderus, etc. — *Akompani*: mi akompanus, etc.
- III. *Malaprobi* = desaprobar; *maljuna* = viejo (adj.); *malbeni* = maldecir; *malgajni* = perder; *malkvieta* = agitado, inquieto; *malavara* = generoso; *maljusta* = injusto.

## LECCION 23

- I. *Aresti*: mi arestos, mi estos arestinta; vi arestos, vi estos arestinta; li, ŝi arestos, li, ŝi estos arestinta; ni arestos, ni estos arestintaj; ili arestos, ili estos arestintaj. — *Aplaŭdi*: mi aplaŭdos, mi estos aplaŭdinta, etc. — *Maŝi*: mi maŝos, mi estos maŝinta, etc. — *Naĝi*: mi naĝos, mi estos naĝinta, etc. — *Plugi*: mi plugos, mi estos pluginta. — *Procesi*: mi procesos, mi estos procesinta, etc. — *Inspiri*: mi inspiros, mi estos inspirinta, etc. — *Persekuti*: mi persekutos, mi estos perseku-

tinta, etc.—*Prezenti*: mi prezentos, mi estos prezentinta, etc.  
 —*Riproĉi*: mi riproĉos, mi estos reproĉinta, etc. —*Rekomen-  
 di*: mi rekomendos, mi estos rekomendinta, etc.

II. *Remi*: mi remu; (vi) remu; li, ŝi remu; ni remu; ili remu.  
 —*Respekti*: mi respektu; (vi) respektu, etc. —*Salti*: mi sal-  
 tu; (vi) saltu, etc. —*Saturi*: mi saturu; (vi) saturu, etc. —  
*Skui*: mi skuu; (vi) skuu, etc. —*Supozi*: mi supozu; (vi) su-  
 pozu, etc. —*Surprizi*: mi surprizu; (vi) surprizu, etc. —*Ŝviti*:  
 mi ŝvitu; (vi) ŝvitu, etc. —*Obei*: mi obeu; (vi) obeu, etc. —  
*Influi*: mi influu; (vi) influu, etc. —*Akiri*: mi akiru; (vi)  
 akiru, etc. —*Murmuri*: mi murmuru; (vi) murmuru, etc. —  
*Konstrui*: mi konstruu; (vi) konstruu, etc.

III. *Arbaro* = bosque, arboleda; *ŝtuparo* = escalera; *homaro*  
 = humanidad; *abiaro* = bosque de abetos; *azenaro* = recua  
 de asnos; *ĉevalaro* = colección de caballos; *aŭdantaro* =  
 auditorio; *cedraro* = bosque de cedros; *demonaro* = legión  
 de demonios; *gazetaro* = prensa, conjunto de periódicos;  
*juvelaro* = aderezo; *klavaro* = teclado; *cipresaro* = bosque  
 de cipreses.

## LECCION 25

I. *Rekompenci*: mi rekompencis, mi estis rekompencinta; vi  
 rekompencis, vi estis rekompencinta; li, ŝi rekompencis, li,  
 ŝi estis rekompencinta; ni rekompencis, ni estis rekompenc-  
 intaj; ili rekompencis, ili estis rekompencintaj. —*Posedi*: mi  
 posedis, mi estis posedinta, etc. —*Krei*: mi kreis, mi estis  
 kreinta, etc. —*Respondi*: mi respondis, mi estis respondin-  
 ta, etc. —*Ronki*: mi ronkis, mi estis ronkinta, etc. —*Kompre-  
 ni*: mi komprenis, mi estis kompreninta, etc. —*Inviti*: mi  
 invitis, mi estis invitinta, etc. —*Pagi*: mi pagis, mi estis pa-  
 ginta, etc. —*Viziti*: mi vizitis, mi estis vizitinta, etc. —*Kon-  
 servi*: mi konservis, mi estis konservinta, etc. —*Konsoli*: mi  
 konsolis, mi estis konsolinta, etc. —*Prediki*: mi predikis, mi  
 estis predikinta, etc.

II. *Gladistino* = planchadora; *arĥitekturisto* = arquitecto;

*balenisto* = ballenero; *aventuristo* = aventurero; *dentisto* = dentista; *brodistino* = bordadora; *casisto* = cazador; *fablito* = fabulista; *gantisto* = guantero; *deseñisto* = dibujante; *gitaristo* = guitarrista; *gasetisto* = periodista; *komercisto* = comerciante; *flutisto* = flautista; *hemiisto* = químico; *kudristino* = costurera; *karbisto* = carbonero; *helpisto* = ayudante.

## LECCION 26

- I. *Konsumi*: mi konsumas, vi konsumas, etc.; mi konsumis, vi konsumis, etc.; mi konsumos, vi konsumos, etc.; mi konsumus, vi konsumus, etc.; mi konsumu, (vi) konsumu, etc. — *Eviti*: mi evitas, mi evitis, mi evitos, mi evitus, mi evitu, etc. — *Interesi*: mi interesas, mi interesis, mi interesos, mi enteresus, mi interesu, etc. — *Konsili*: mi konsilas, mi konsilis, mi konsilos, mi konsilus, mi konsilu, etc. — *Konspiri*: mi konspiras, mi konspiris, mi konspiros, mi konspirus, mi konspiru, etc. — *Kribri*: mi kribras, mi kribris, mi kribros, mi kribrus, mi kribru, etc. — *Perdi*: mi perdas, mi perdis, mi perdos, mi perdus, mi perdu, etc. — *Permesi*: mi permesas, mi permesis, mi permesos, mi permesus, mi permesu, etc. — *Rezerei*: mi rezervas, mi rezervis, mi rezervos, mi rezervus, mi rezervu, etc. — *Tenti*: mi tentas, mi tentis, mi tentos, mi tentus, mi tentu, etc. — *Turmenti*: mi turmentas, mi turmentis, mi turmentos, mi turmentus, mi turmentu, etc. — *Konfesi*: mi konfesas, mi konfesis, mi konfesos, mi konfesus, mi konfesu, etc.
- II. *Apogilo* = apoyo; *distililo* = destilador; *bolilo* = marmita, aparato para hervir algo; *drabilo* = trillo; *fajlilo* = lima; *filtrilo* = filtro; *fosilo* = azada; *kombilo* = peine; *segilo* = sierra; *flugilo* = ala; *faltilo* = guadaña, hoz; *kribrilo* = criba; *kudrilo* = aguja de coser; *gladilo* = plancha; *erpilo* = rastrillo; *frakasilo* = almirez, aparato para machacar algo; *fajflo* = pito; *balailo* = escoba.

## LECCION 27

- I. *Arkigi* = arquear; *arkigi* = arquearse; *bravigi* = embravecer; *bravigi* = embravecerse; *elastigi* = hacer elástico; *elastigi* = hacerse elástico; *elokventigi* = hacer elocuente; *elokventigi* = hacerse elocuente; *fundigi* = hacer fundir; *fundigi* = fundirse; *flamigi* = inflamar; *flamigi* = inflamarse; *kurbigi* = encorvar; *kurbigi* = encorvarse; *indiferentigi* = hacer indiferente; *indiferentigi* = hacerse indiferente; *intimigi* = hacer íntimo; *intimigi* = intimar, hacerse íntimo; *blankigi* = blanquear (hacer blanco algo); *blankigi* = blanquearse (volverse blanco algo); *kripligi* = estropear, mutilar; *kripligi* = estropearse, mutilarse; *publikigi* = publicar, hacer público; *publikigi* = publicarse, hacerse público.

### Ejemplos

La avareco elastigas la monon. — La mono elastigas en liaj manoj.

La okazo elokventigis lin. — Li elokventigis pritraktante nian aferon.

La malfeliĉo indiferentigis ŝin. — Ili indiferentigis antaŭ mia peto.

La kuvestado intimigis ilin. — Ili intimigis dum la juneco.

Mi blankigas la muron. — Miaj baroj blankigas.

Mia amiko publikigis tion. — La sciigo publikigis hieraŭ.

- II. *Distingebla* = distinguible; *ekstermebla* = exterminable; *penetrebla* = penetrable; *rafinebla* = refinable; *inokulebla* = inoculable; *decifrebla* = descifrable; *aŭdebla* = oíble; *ternebla* = aprenhensible.

## LECCION 28

- I. *Decidi*: mi estas decidinta, vi estas decidinta, li, ŝi estas decidinta, ni estas decidintaj, vi estas decidintaj, ili estas decidintaj; mi estis decidinta, vi estis decidinta, etc.; mi estos decidinta, vi estos decidinta, etc.; mi estus decidinta, etc.; mi

- estu decidinta, etc. — *Dividi*: mi estas dividinta, mi estis dividinta, mi estos dividinta, mi estus dividinta, mi estu dividinta, etc. — *Eduki*: mi estas edukinta, mi estis edukinta, mi estos edukinta, mi estus edukinta, mi estu edukinta, etc. — *Forĝi*. — *Froti*. — *Ĝemi*. — *Imiti*. — *Kreski*. — Mi estas forĝinta, vi estis frotinta, li estos ĝeminta, ni estus imitintaj, ili estu kreskintaj, etc. — *Okupi*. — *Promesi*. — *Ripeti*. — *Veneni*. — *Frap*. Mi estas okupinta, vi estis promesinta, ŝi estos ripetinta, ni estus venenintaj, ili estu frapintaj, etc., etc.
- II. *Abrikotuĵo* = albaricoquero; *ĉerizuĵo* = cerezo; *aveluĵo* = avellano; *citronuĵo* = limonero; *karobuĵo* = algarrobo; *kokosuĵo* = cocotero; *kaŝtanuĵo* = castaño; *bombonuĵo* = bombonera; *frambuĵo* = frambueso; *cigareduĵo* = cigarreta, pitillera; *kartoĉuĵo* = cartuchera; *paperuĵo* = cartera.

## LECCION 29

I. *Formanto* = el que forma; *formanta* = que forma; *formante* = formando.

*Forminto* = el que formó; *forminta* = que formó; *forminte* = habiendo formado.

*Formonto* = el que formará; *formonta* = que formará; *formonte* = habiendo de formar.

*Reformanto* = el que reforma; *fermentanta* = que fermenta; *fumante* = fumando.

*Garantiintino* = la que garantizó; *kontraktinta* = que contrató; *korektinte* = habiendo corregido.

*Kritikonto* = el que criticará; *likvidonta* = que liquidará; *limigonte* = habiendo de limitar.

*Obstrukcinto* = el que obstruccionó; *praktikonta* = que practicará; *praktikante* = practicando.

Reformonte la ĉapelon, la praktikantino aĉetis verdajn rubandojn.

Fuminte cigaredon, la korektonta onklo komencis sian laboron.

La kontraktinta viro estis limigonta ĝardenon.

- II. *Abatejo* = abadía; *banejo* = establecimiento de baños; *barbirejo* = barbería; *ermitejo* = ermita; *edukejo* = centro educativo; *episkopejo* = obispado; *drogejo* = droguería; *herbejo* = prado; *lernejo* = escuela; *lavejo* = lavador; *kasejo* = refugio, escondite; *kafejo* = café (establecimiento); *bevalejo* = cuadra.

## LECCION 30

- I. *Renversiti*: mi estas renversata, vi estas renversata, li, ŝi estas renversata, ni estas renversataj, vi estas renversataj, ili estas renversataj; mi estas renversita, vi estas renversita, li, ŝi estas renversita, ni estas renversitaj, vi estas renversitaj, ili estas renversitaj; mi estis renversata, vi estis renversata, li, ŝi estis renversata, etc.; mi estis renversita, vi estis renversita, etc. — *Saviti*: mi estas savata, etc.; mi estas savita, etc.; mi estis savata, etc.; mi estis savita, etc. — *Devigiti*: mi estas devigata, etc.; mi estas devigita, etc.; mi estis devigata, etc.; mi estis devigita, etc. — *Venki*. — *Degraditi*. — *Ekzameni*. — *Eduki*: Mi estas venkata, mi estas degradita, mi estis ekzamenata, mi estis edukita, etc. — *Veneni*. — *Makuli*. — *Minaci*. — *Montri*: mi estas venenata, mi estas makulita, mi estis minacata, mi estis montrita, etc. — *Nomi*. — *Puni*: Mi estas nomata, vi estas punita, li estis nomata, ŝi estis punita, etc.
- II. *Angeleto* = angelito; *anguleto* = rinconcito; *ŝapeto* = gorrito; *ĉerketo* = ataudito; *rideti* = sonreir; *dormeli* = dormir; *flugeti* = voletear; *varmeta* = tibio; *floreto* = florecilla; *angileto* = anguilita; *koloneto* = columnita; *nesteto* = nidito; *pilketo* = pelotita; *trueto* = agujerito; *voĵeto* = sendero; *biskviteto* = bizcochito.

## LECCION 31

- I. Mi estos atakata; vi estos kalumniita; li, ŝi, ĝi estus proklamata; ni estus favoritaj; vi estos komisiataj; ili estos alu-



ditaj; mi estus konvertata; vi estus denunciata; li, ŝi, ĝi estos ekstermata, ni estos ekzilitaj...

- II. *Antikvulo* = antiguo (subst.); *arogantulo* = arrogante (subst.); *eminentulo* = eminente (subst.); *intrigulo* = intrigante (subst.); *krimulo* = criminal; *leprulo* = leproso; *mizerulo* = miserable, indigente; *rentulo* = rentista; *scienculo* = sabio; *spertulo* = experto (subst.); *socaĝulo* = salvaje (substantivo).

### LECCION 32

- I. *Cedema* = condescendiente; *ĉikanema* = enredador, embrollador; *entreprenema* = emprendedor; *esplorema* = investigador, explorador; *flatema* = adulador; *konkurema* = competidor; *meditema* = meditabundo; *oferema* = dado al sacrificio; *plorema* = llorón; *dormema* = dormilón.
- II. Mi estu admonata; vi estu avertata; li, ŝi, ĝi estu dorlotata; ni estu dotataj; vi estu ekscitataj; ili estu ekzekutataj.  
Mi estu gvidita; vi estu observita; li, ŝi, ĝi estu parfumita; ni estu ŝmiritaj; ili estu ŝmiritaj.

### LECCION 33

- I. Uzurpato — Ventolata — Taksate.  
Sorbato — Selita — Raspate.  
Premiato — Mordetota — Kulpigote.  
Kovato — Kovita — Kovote. — etc.
- II. *Bandestro* = jefe de un bando, de una cuadrilla; *Eskadrestro* = jefe de escuadra; *Eskadronestro* = capitán de escuadrón; *Korpusestro* = general de un cuerpo de ejército; *Bateriestro* = capitán de una batería; *Rotestro* = capitán de compañía; *Guardiestro* = jefe de una guardia; *Brigadestro* = general de brigada; *Diviziestro* = general de división.

## LECCION 34

I. *Arbitrajo* = una arbitrariedad; *charlatanafo* = una charlataneria; *distrajo* = una distracción; *fanfaronajo* = una fanfarronada; *abomenajo* = cosa abominable; *definajo* = definición, una determinación; *diskontajo* = un descuento; *falsafo* = una falsificación; *figuroajo* = cosa figurada; *koketajo* = una coquetería; *komunikafo* = una comunicación; *konfitajo* = confitura, cosa confitada; *kontuzajo* = una contusión; *lutafo* = soldadura; *marcipanafo* = cosa de mazapán; *mendafo* = encargo, pedido; *monstrafo* = monstruosidad; *pakafo* = paquete; *produktafo* = producto; *rabotafo* = serrín.

## LECCION 35

*Alañido* = hijo pequeño de la alondra; *anasido* = hijo pequeño del ánade; *bubalido* = hijo pequeño del búfalo; *cervido* = cervato; *delfenido* = hijo pequeño del delfín; *elefantido* = hijo pequeño del elefante; *falkido* = hijo pequeño del halcón; *fazanido* = hijo pequeño del faisán; *gazelido* = hijo pequeño de la gacela; *girafido* = hijo pequeño de la jirafa; *kamelido* = hijo pequeño del camello; *leporido* = lebrato; *perdrikido* = perdigón; *rinocerido* = hijo pequeño del rinoceronte; *sakalido* = hijo pequeño del chacal; *sarkido* = hijo pequeño del tiburón; *simido* = hijo pequeño del mono; *turtido* = hijo pequeño de la tórtola; *ursido* = osešno; *viperido* = viborešno; *vulpido* = hijo pequeño del zorro.

FINO

## FE DE ERRATAS

PÁGINA	LÍNEA	DICE	LÉASE
23	16	con su hijita	y su hijita
23	42	legil i	legi li
24	35	dekdu	dek-du
25	30	amikoj	amikoj?
26	9	y peina á sus hijos	y peina á mis hijas
26	41	en el jardín con las	en el jardín con los hermanos
27	30	preposición:	preposición <i>á</i> :
30	31	cent-dudek ses	cent-dudek-ses
30	32	dekdu	dek-du
34	penúltima	dudekkvin	dudek-kvin
36	7	Amo su cuñado	Amo á su cuñado
38	33	Ĉu vi kavas	Ĉu vi havas
49	9	etas ssurda	estas surda
53	21	y <i>ol</i> , y <i>kiom</i>	y <i>ol</i> , <i>kiom</i>
55	penúltima	Matar hacer	Matar, hacer
60	25	ploras	ploras
62	1	tan cebada	tanta cebada
65	19	es pésima.	sino pésima.
70	última	Le benko	La benko
80	16	Ia	Iu
80	21	in songas	iu songas
81	22	que ase	que se ase
85	24	en el entresuelo	en el piso bajo
87	37	trogandigas	trograndigas
89	25	no es im-	eso es im-

PÁGINA	LÍNEA	DICE	LÉASE
89	26	al matador?	el matador?
91	42	Tagmagi	Tagmanġi
92	17	batas la	batas, la
93	2	Sin kasi	Sin kaŝi.
93	7	El suŝijo <i>re</i>	El preŝijo <i>re</i>
100	23	participios	participiales
103	41	derribo	derribó
113	23	El suŝijo <i>of</i>	El suŝijo <i>af</i>
120	5	Militmerita kru- co.	Militmerita ordeno.
130	21	<i>bru' ebl'a,</i>	<i>bru' ig' ebl'a,</i>
133	2	<i>ie, lugar, y iel,</i>	<i>e, lugar y el,</i>
139	5	<i>Hodiau</i>	<i>Hodiaũ</i>
139	25	<i>Gis profunda</i>	<i>Ĝis profunda</i>
141	22	Mi estar certa	Mi estas certa
141	28	aljūgas	aljuĝas
143	38	sed mi ni	sed mi ne
143	40	(ó dufoje) le	(ó dufoje) li
144	2	(ó sina	(ó sian
144	8	malvarna	malvarma
148	3	aŭtoto-	aũto-
149	13	(ó <i>sciigi</i>	(ó <i>sciigi</i>
150	19	santo!	cantol!
156	7-8	} Pulvo	} Polvo
156	9	Pulvigi	Polvigi.
157	7	hasta	basta
162	8-9	sur la ĝardenon.	tra la ĝardeno.
163	33	<i>Modismo</i>	<i>Modismos</i>
163	41	<i>ne la tuta</i>	<i>ke la tuta</i>
168	3	<i>estal mal-</i>	<i>estas mal-</i>
169	3	<i>mande</i>	<i>monde</i>
170	32	<i>direkton</i>	<i>direkton</i>
171	6	<i>Farigis</i>	<i>Farigis</i>
177	9	{ Mango ĉam-	{ Mangoĉam-
178	10-11	Poŝhorlogo	Poŝhorlogo
180	15	Vespermango.	Vespermango.
180	26	Melaĵo	Molaĵo
180	44	Pretroselo.	Petroselo.

PÁGINA	LÍNEA	DICE	LÉASE
181	9	Blanca' vino.	Blanka vino.
181	18	Praavoi.	Praavoj.
183	35	Sultro.	Ŝultro.
186	42	{ bando.	{ banto.
187	16	{ Lakvendisti-	{ Laktvendisti-
187	29	Marino.	Marina.
188	20	{ Se ovendisto.	{ Seĝovendisto.
188	21	{ Sie into.	{ Sieĝinto.
191	34	Kanko.	Kankro.
192	36	Orangutano.	Orangutango.

